

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ  
ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ

Ρόμπερτ Χάουαρντ  
Λόρδος Ντάνσαν

Καρλ Βάγκνερ  
Τανίθ Λιθ

Σ.Α. Καντόρ  
Τζακ Βανς  
Μάικλ Μούρκοκ

ΝΕΚΤ ΣΕΜΕΡΚΕΤ  
Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ  
ΜΠΑΜΠΟΥΛΚΟΥΝΤ  
ΔΥΟ ΗΛΙΟΙ ΔΥΟΥΝ  
ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΤΟΥΣ  
ΘΕΟΥΣ  
ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΕ ΕΙΔΟΣ  
Ο ΜΑΓΟΣ ΜΑΖΙΡΙΕΝ  
ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΛΛΑ-  
ΒΑΣΤΡΙΝΟΥ ΑΝΘΡΩ-  
ΠΟΥ

Λαμπερές πόλεις που οι πύργοι τους φτάνουν μέχρι τον ουρανό. Προκατακλυσμαία ερείπια θαμμένα μέσα σε πυκνές ζούγκλες. Πυραμίδες από χρυσάφι, γεφύρια από μάρμαρο, κρυστάλλινα συντριβάνια, αλαβάστρινα αγάλματα... με μια λέξη: Ομορφιά. Γίγαντες και νάνοι, κολασμένοι ήρωες και πανούργες ηρωίδες, δαίμονες με αγγελική μορφή, μάγοι με ξόρκια τόσο εξωτικά όσο κι οι κόσμοι που ζουν... με μια λέξη: Περιπέτεια. Διαβάστε ιστορίες που δεν μοιάζουν με καμιά απ' όσες διαβάσατε μέχρι σήμερα, για χαμένους πολιτισμούς τόσο ζωντανούς που ο δικός μας φαίνεται χλωμό καθρέφτισμα μπροστά τους.

Δρχ. 500

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

# ΙΣΤΟΡΙΕΣ

## ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ

Εισαγωγή - Μετάφραση - Σχόλια: ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ

Εξώφυλλο: βιβλίο τέχνης  
Τορό Κουταλτσόγλου



81



ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΕΞΗΝΟΥΣ ΤΟΤΟΥΣ

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

# ΙΣΤΟΡΙΕΣ

ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ

Εισαγωγή - Μετάφραση - Σχόλια: ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ: βιβλία τέχνης  
Σερά Επιστημονικής Φαντασίας



ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ  
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 18ο



ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ  
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

ΙΣΤΟΡΙΕΣ  
ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ  
ΤΟΠΟΥΣ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ  
ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ

ΚΥΚΛΟΦΟΡΟΥΝ:  
ΒΙΒΛΙΟ 1ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΚΟΣΜΟΥΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 2ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΕΞΩΓΗΙΝΟΥΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 3ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΤΑΞΙΔΙΑ ΑΠΟ ΧΩΡΟΧΡΟΝΟ  
ΒΙΒΛΙΟ 4ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΚΟΣΜΙΚΕΣ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 5ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΠΛΑΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΜΕΤΑΛΛΟ  
ΒΙΒΛΙΟ 6ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΟΥ ΤΡΟΜΟΥ  
ΒΙΒΛΙΟ 7ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΑΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΡΟΜΟΥ  
ΒΙΒΛΙΟ 8ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΕΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 9ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΟΝΕΙΡΙΚΟΥΣ ΚΟΣΜΟΥΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 10ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΕΦΙΑΛΤΙΚΟΥΣ ΚΟΣΜΟΥΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 11ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ ΜΕ ΓΕΛΙΟ  
ΒΙΒΛΙΟ 12ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΗΡΩΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 13ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΑΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΗΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 14ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΤΕΡΑΤΑ  
ΒΙΒΛΙΟ 15ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΕΧΘΡΙΚΟΥΣ ΠΛΑΝΗΤΕΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 16ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΡΟΜΟΥ  
ΒΙΒΛΙΟ 17ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ ΚΘΟΥΛΟΥ  
ΒΙΒΛΙΟ 18ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΩΡΟΡΑ  
Σειρά Επιστημονική Φαντασία

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ .....	7
Ρόμπερτ Ε. Χάουαρντ: Νεκτ Σεμερκέτ .....	11
Λόρδου Ντάνσανι: Η πτώση της Μπαμπουλκούντ .....	57
Καρλ Έντγουαρντ Βάγκνερ: Δυο ήλιοι δύνουν .....	81
Γανίθ Λη: Ενάντια στους θεούς .....	129
Ε.Α. Κάντορ: Πληρωμή σε είδος .....	185
Τζακ Βανς: Ο μάγος Μαζιριέν .....	203
Μίκαελ Μούρκοκ: Τα μάτια του Αλαβάστρινου Ανθρώπου .....	235
Τολ Σπένσερ: Ο φύλακας του πηγαδιού .....	309

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Χαμένοι Πολιτισμοί...

Πόσες εικόνες φέρνουν στο μυαλό μας αυτές οι δυο λέξεις. Κουρασμένοι απ' την αφάνταστη γλία κι ομοιομορφία της πραγματικότητας, ο καθένας από μας, τουλάχιστον όσοι διατηρούν το ενδιαφέρον στις μέρες μας— χάρισμα της φαντασίας, αποζητάμε στο απώτατο παρελθόν το πνευματικό καταφύγιο που δεν μπορεί να μας προσφέρει το μέλλον.

Δεν νομίζω πως ένα άτομο με φαντασία μπορεί να χαρακτηριστεί ονειροπαρμένο. Οι περισσότεροι έχουμε πλήρη συναίσθηση της πραγματικότητας και δεν κυνηγάμε ανεμόμυλους—ή έστω στήλες της ΔΕΗ— σαν νέοι Δον Κιχώτες. Οι περισσότεροι, όμως, κόσμοι της φαντασίας ζουν μέσα μας, κι ότι ζει μέσα στην ψυχή του ανθρώπου είναι με κάποια έννοια αληθινό. Οι ήρωες των ιστοριών που θ'ακολουθήσουν ζουν σε κάποιο δικό τους χωροχρόνο και μερικές φορές είναι τόσο ηθοφανείς που σε κάνουν να πιστεύεις πως ποτέ δεν υπήρχαν του συγγραφέα, όπως τα πρότυπα που ο Πλάτωνας μας λέει ότι προϋπάρχουν των αντικειμένων.

Λαμπερές πόλεις που οι πύργοι τους φτάνουν μέχρι τον ουρανό ή προκατακλυσμιαία ερείκη-  
θαμμένα μέσα σε πυκνές ζούγκλες. Πυραμίδες  
από χρυσάφι, γεφύρια από μάρμαρο, κρυστάλλινα  
να συντριβάνια, αλαβάστρινα αγάλματα. Με μια  
λέξη: ομορφιά.

Γίγαντες και νάνοι, κολασμένοι ήρωες και η-  
νούργες ηρωίδες, δαίμονες της κόλασης μ' α-  
γελική μορφή, μάγοι με ξόρκια τόσο εξωτικά ό-  
σοι οι κόσμοι που ζουν. Με μια λέξη: περιπέτεια.

Οι ιστορίες που θα διαβάσετε σ' αυτό το βιβ-  
λίο δεν μοιάζουν μ' όσες έχετε διαβάσει μέχρι  
σήμερα. Σε καμιά δεν θα βρείτε το γνωστό κλισί-  
ο καλός πολεμιστής-όμορφη χαζοχαρούμενη κ-  
πέλα-κακό ηλίθιο τέρας. Οι χαρακτήρες είναι  
πρωτότυποι, αληθινοί, γεμάτοι έντονα συναισθη-  
ματα (όχι μόνο αγάπης αλλά και μίσους, όχι μόν-  
ο γενναιότητας αλλά και δειλίας). Στέκονται ανα-  
γλυφοί σαν μαρμάρινα αγάλματα δίπλα στους  
«χάρτινους ήρωες» που είναι λυπηρό πως τόσο  
πολλοί έχουν συνδέσει απόλυτα με την ηρωική  
φαντασία.

Ο καθένας τους ζει και κινείται μέσα σ' έναν  
χαμένο πολιτισμό. Σ' έναν πολιτισμό της Γης ό-  
πως κάποτε ήταν ή τουλάχιστον όπως θα μπο-  
ρούσε να ήταν. Σ' έναν πολιτισμό τόσο απόμω-  
κρο και ξένο, αλλά ταυτόχρονα τόσο ζωντανό  
και οικείο. Γιατί όλοι οι πολιτισμοί της Γης, χαμέ-  
νοι και τωρινοί, φανταστικοί κι αληθινοί, έχουν  
ένα κοινό στοιχείο: τον Άνθρωπο. Τον αιώνιο  
γωνιστή. Το μόνο πλάσμα με έμφυτη τη δυνα-  
τητα να φτάσει στην πιο υπέρτατη τελείωση  
στον πιο ποταπό εκφυλισμό.

Οι συγγραφείς των ιστοριών είναι άλλοι πα-  
-

γνωστοί κι άλλοι άγνωστοι, αλλά οι περισσότε-  
ροι είναι ελάχιστα γνωστοί στο ελληνικό κοινό  
και δεν έχουν ακόμα δεχτεί την αναγνώριση που  
τους αξίζει. Αυτό το βιβλίο είναι μια προσπάθεια  
να τους γνωρίσετε μ' ένα απ' τα πιο αντιπροσω-  
πευτικά διηγήματα του καθενός.

Ζήστε, λοιπόν, την αληθινή περιπέτεια. Περι-  
πλανηθείτε εκεί που λίγων η φαντασία έχει φτά-  
σει. Αγγίξτε τους κόσμους του ονείρου, κό-  
σμους, μερικές φορές, πιο αληθινούς κι απ' τον  
δικό μας.

Θωμάς Μαστακούρης



## ΝΕΚΤ ΣΕΜΕΚΕΡΤ

του Ρόμπερτ Ε. Χάουαρντ

Όλοι γνωρίζουν τον Ρόμπερτ Έργουιν Χάουαρντ, τον δημιουργό του διάσημου Κόναν του Βάρβαρου. Πολλά έχουν γραφτεί για το έργο του και τον ίδιο και δεν χρειάζονται να επαναλειφθούν κι εδώ. Η ιστορία που ακολουθεί έχει μεγάλη αξία όχι μόνο γιατί είναι μια σπουδαία περιπέτεια —κατά τη γνώμη μου μια από τις καλύτερες του Χάουαρντ— αλλά και γιατί ήταν η τελευταία που έγραψε στη σύντομη ζωή του. Την επεξεργαζόταν ακόμα, όταν, έχοντας πάθει κατάθλιψη από την είδηση πως η μητέρα του ήταν ετοιμοθάνατη, αυτοκτόνησε στα τριάντα του χρόνια.

Για πολλές δεκαετίες η ιστορία βρισκόταν σ' ένα ξεχασμένο χειρόγραφο. Μόλις πρόσφατα, ο Αντι Όφουτ συμπλήρωσε με μεγάλη επιδεξιότητα τα κενά της. Σας την παρουσιάζω για πρώτη φορά στα ελληνικά. Απολαύστε την.

Θ. Μ.

Ο ήχος της χορδής του τόξου έσπασε τη σιωπή κι ακολουθήθηκε από το χλιμίντρισμα ενός ετοιμοθάνατου αλόγου. Το σπανιόλικο άτι ορθώθηκε στα πισινά του πόδια κι ύστερα σωριάστηκε στη γη ενώ η φτερωμένη άκρη ενός βέλους παλλόταν στο στήθος του. Ο καβαλάρης του πήδησε από πάνω του καθώς εκείνο έπεφτε και προσγειώθηκε όρθιος με μια ξερή κλαγγή της πανοπλίας του. Παραπάτησε, ανοίγοντας τα χέρια διάπλατα και προσπαθώντας να ξαναβρεί την ισορροπία του. Το μουσκέτο του είχε πέσει αρκετά μέτρα μακριά και το φυτίλι του είχε σβήσει.

Τράβηξε το σπαθί του και κοίταξε τριγύρω του, προσπαθώντας να εντοπίσει τα μικρά μαύρα μάτια που ήξερε πως τον κοιτούσαν μέσα απ' τα πυκνά ξερά θάμνα στ' αριστερά του. Δεν χρειάστηκε να ψάξει πολύ για τον φονιά του αλόγου του. Ο κρυμμένος άντρας τινάχτηκε όρθιος και πήδηξε πάνω από ένα χαμηλό θάμνο με μια και μόνη κίνηση. Ένα εκδικητικό ουρλιαχτό θριάμβου αντήχησε μέσα στην απογευματινή σιωπή.

Για μια στιγμή κοίταξαν ο ένας τον άλλο στα μάτια, χωρισμένοι από δεκαπέντε μέτρα καστανόξανθης άμμου — ο Νέος κι ο Παλιός Κόσμος, προσωποποιημένοι σε δυο ανθρώπους.

Γύρω τους απ' τη μα ως την άλλη άκρη του ορίζοντα οι γυμνες πεδ' αδερ' απλώνονταν μέχρι που γινόνταν ένα με την αμυδρή σμίχλη της α κρης του γαλάζιου ουρανού. Πουλί δεν έκρωζε ούτε ζώο κινιόταν. Το άλογο κειτόταν άψυχο στην άμμο. Σ' όλη αυτή την απέραντη έκταση, ο δυο άντρες ήταν τα μοναδικά νοήμονα πλάσματα. Από τη μια, ο ψηλός γκριζογένης με τη σκορ' ριασμένη πανοπλία, απ' την άλλη ο χαλκόδερ'μος πολεμιστής, γυμνός εκτός απ' τις χάντρες γύρω απ' τα λαγόνια του, με μάτια φλογισμένα και από τη φούντα της μαυρης χαιτης του.

Τα άγρια ματια κοίταξαν προς τη μεριά του μουσκετου, που ήταν μακριά πια απ' τον Ισπανο και αχρηστο γι' αυτόν, κι οι κόκκινες λάμπεις μεσα τους έγιναν ακομα πιο ζοφερές. Ο Τσιρ'καουσα, γνωστος στους Ισπανούς σαν λανέρο — άνθρωπος των πεδιαδων — ήξερε καλά πόσο θανατερά ήταν τα όπλα των λευκών. Τώρα, όμως ήταν σιγουρος πως είχε το πλεονέκτημα με το μέρος του. Στ' αριστερό του χέρι κρατούσε ένα κοντό, στιβαρό τόξο με χορδή από τένοντα ζωου' στο δεξι, ένα βέλος με μύτη από πυρόλιθο. Το πέτρινο τσεκούρι έμενε περασμένο στη ζωντ' του· δεν είχε καμιά διάθεση να πλησιάσει το μακρύ σπαθί που έλαμπε θολά στις ακτίνες του ηλίου που έδυε.

Για μια στιγμή έμεινε ακίνητος, ενώ το άγριο βλέμμα του παρατηρούσε τον εχθρό του. Ήξερε πως οι μύτες του πυρόλιθου θα έσπαγαν πάνω στην πανοπλία του λευκού, μα έβλεπε πως το γένάτο πρόσωπο ήταν ακάλυπτο. Πάλι, όμως, δισταζε να ρίξει το βέλος που του 'χε πάρει ωρε' κουραστικής δουλειάς για να το φτιάξει.

Με γατσία περπατησιά γλίστρησε προς το θυμα του, όχι σε ευθεία γραμμή, αλλα ηδωντας ελαφρά εδω κι εκει για να μπερδεψει τον άλλο. να τον κάνει ν' αλλάξει θέση και να τον αφν. διασει σε μια τέτοια στάση που θα ήταν αδυνατον ν' αποφυγει τον φτερωτό θάνατο που θα πετουσε καταπανω του. Ο πολεμιστής δεν φοβόταν κάποια ξαφνικη επιθεση. Ο σ'δεροφραχτος αντρας ποτε δεν θα τον εφτανε στο τρεξιμο. Ο λευκός ήταν στο έλεός του και θα τον σκότωνε με την ησυχία του, χωρις να ριψοκινδυνεψε.

Με μια κοφτη άγρια ιαχη σταματησε αποτομα, πέρασε το βέλος στην χορδή και την τραβηξε πίσω — ακριβως τη στιγμή που ο λευκός τραβουσε μια πιστολα απο τη ζωνη του και τον ηρωβολούσε σχεδόν εξ επαφης.

Το βέλος πέταξε σφυρζοντας προς τον ουρανό. Το τόξο γλίστρησε απ' τα χερια του πολεμιστή, καθως έπεσε στα γονατια, ξεροβηχοντας. Αίμα αναβλυσε μεσα απ' τα δακτυλα του που εσφινγγαν το μυώδες στηθος του. Σωρ'αστηκε στην άμμο, ανρισκοιταζοντας ακομα τον αντιαλό του. Τα θολωμένα ματια καρφωθηκαν πάνω στο φονιά του μ' ένα τελευταίο σπασμο απεγνωσμένου μίσους. Ο λευκός κρατουσε παντα καποια εφεδρία, κάτι άγνωστο και απροσμενο. Ο πολεμιστής είδε τον αντρα με την πανοπλια να στέκεται από πάνω του σαν ένας βλοσυρος θεος από ατσάλι, ανελεητος και ακατανικητος, με ματια άσπλαχνα κι ανέκφραστα. Μέσα σ' αυτα τα μάτια, ο πολεμιστής δ'αβαζε τον αναποφευκτο αφανισμό ολόκληρης της φυλης του.

Ξεψυχισμένα, όπως σφυριζει ένα πατημένο

φίδι, σήκωσε το κεφάλι, εφτίσε το φονιά του και έγγειρε πίσω νεκρός.

Ο Χερνάντο ντε Γκουζμάν θηκάρωσε το σπαθί του, αναγέμισε τη χοντροκομμένη εμπροσθογεμή πιστολά του και την έβαλε διπλά στο ταίρι της, ενώ σκεφτόταν πως ήταν τυχερός που αυτός ειδικά ο λανέρο δεν είχε ξαναδει κοντοκαίνα όπλα.

Ο Ισπανός αναστέναξε, κοιτάζοντας το νεκρό άλογό του. Όπως πολλοί απ' τη ράτσα του, είχε ιδιαίτερη αγάπη στα καλά άλογα και τους εδειχνε μια τρυφεράδα που σπάνια έδειχνε στους ανθρώπους. Δεν πήγε να λύσει την ασημοστολισμένη σέλα και τα χαλινάρια. Στα χιλιόμετρα που θα έπρεπε να καλυφεί, με τα πόδια πια, η εξάντλησή του θα ήταν αρκετή, ακόμα και χωρίς να φορτωθεί τίποτε άλλο. Το μουςκέτο, όμως, το σήκωσε. Στιριζοντάς το στον ώμο, έμεινε ακίνητος, προσπαθώντας να προσανατολιστεί.

Το συναίσθημα πως είχε χαθεί τον βασάνιζε όλη την τελευταία ώρα, ακόμα κι όταν ήταν καβάλα. Αν κι ήταν βετεράνος, ο Χερνάντο ντε Γκουζμάν είχε απομακρυνθεί υπερβολικά από τον καταυλισμό, κυνηγώντας μια αντιλόπη που λάμποντα στον ήλιο σαν ξωτικό, τον είχε οδηγήσει πάνω από αμμόλοφους και λειβάδια. Είχε προσπαθήσει να κρατήσει τη θέση του στρατοπέδου μέσα στο μυαλό του, αλλά τώρα φοβόταν πως δεν τα 'χε καταφέρει. Αυτές οι πεδιάδες απλώνονταν χωρίς διακοπή απ' την ανατολή μέχρι τη δύση, χωρίς κάποιο χαρακτηριστικό σημάδι επάνω τους. Μια εξερευνητική αποστολή που χρησιμοποιούσε άλογα έμοιαζε με πλοίο που έψαχνε δρόμο σε άγνωστη θάλασσα, και μοναδί-

η ελπίδα επιβίωσης της ήταν η αυτάρκεια της. Ένας μοναχικός καβαλάρης ήταν σαν κάποιον αυανό μέσα σε βάρκα χωρίς νερό, τροφή ή πηλίδα. Όσο για έναν πεζο.

Ένας μοναχικός πεζός ήταν ξεφλημένος, αν δεν έβρισκε γρήγορα τους συντρόφους του. Έμαξε τη μικρή χαράδρα ελπίζοντας να βρεθεί κάποιο άλογο, αν κι από μέσα του ήξερε πως ήταν ιάταιο. Οι Ταιρικάουα δεν γνώριζαν ιππασία. Όσοι άλογα έκλεβαν απ' τους Ισπανούς ή τα έβρισκαν παραστρατημένα, τα χρησιμοποιούσαν για τροφή, αν κι ο ντε Γκουζμάν είχε ακούσει για κάποια τρομερή φυλή του βορρά που σκόπευε να φάει τους ιππότες της ήταν ήδη ικανοί καβαλάρηδες.

Διαλέγοντας μια απόσταση που ήλπιζε να είσαι η σωστή, άρχισε να περπατάει. Σήκωσε το μουςκέτο, και χτένισε με τα δάκτυλά του τα υφάρια γκριζωμένα μαλλιά του, μα η ζέστα του ήλιου τον ανάγκασε να το ξαναφορέσει. Χρόνια πια μέσα στην πανοπλία, τον είχαν συνηθίσει στο βάρος και στη ζέστη του ατσάλιου που τον κέπαζε. Αργότερα, θα τον εξαντλούσε, μα μπορούσε να του ήταν πολύτιμη αν συναντούσε κι άλλους περιπλανωμένους πολεμιστές. Η παρουσία του μοναχικού ινδιάνου που είχε σκοτώσει, αποδεικνύει πως μια ολόκληρη φυλή κατοικούσε εκεί στην περιοχή.

Ο ήλιος έπεσε προς τον δυτικό ορίζοντα. Σαν τυγμαίος στη μέση της απεραντής πεδιάδας του φαινόταν να τον περιγελαέ, με τη σιωπή της νύκτας. Ο ντε Γκουζμάν συνέχισε να περπατάει.

Ο ήλιος φάνηκε να κοντοστέκεται για μια στιγμή στο χείλος της ερημου, προτού χαθεί, στέλνοντας μια λεπτή πορφύρα γραμμή ν' απλω-



θει κατά μήκος του ορίζοντα. Ο ουρανός φαν-  
ν' απλώνει και να βαθαίνει με το ηλιοβασιλέι-  
Ηδη, στην ανατολή, το καυτό ηφαιστιακό γα-  
ζιο έπαιρνε το χλώμο χρώμα του ατσαλιού τ-  
σπαθιών του Τολέδο.

Ο ντε Γκουζμάν σταμάτησε κι άφησε το  
ντάκι του όπλου του να πεσει στη γη. Αντηχη-  
πάνω στο ξερό χωμα χωρίς ν' αφήσει κανε-  
χναρι. Όταν κοιτάξε π.σω. προς την κατευθυ-  
απ' όπου είχε έρθει, του ήταν αδύνατο να δια-  
νει το δρόμο που είχε ακολουθήσει μέσα απ-  
κοντό, χοντρό χορτάρι. Δεν είχε αφήσει πατη-  
σιές πίσω του. Θα μπορούσε να είναι απλά ε-  
φантаσμα, που περιπλανιόταν μάταια σε μια κ-  
μισμένη κι αδιάφορη χώρα. Οι πεδιάδες δεν  
μαδευονταν από ανθρωπινες προσπάθειες  
άνθρωπος δεν άφηνε ίχνη επάνω τους. Περ-  
τούσε, πολεμούσε και πέθαινε, βλαστημώντ-  
τους θεούς που τον είχαν προδώσει — αλλά  
πεδιάδες συνέχιζαν να ονειρεύονται, καταπ-  
ντας τα σημάδια της παρουσίας του σαν μια απ-  
ραντη θάλασσα.

«Χρυσάφι», μουρμούρισε ο ντε Γκουζμάν κ-  
γέλασε ειρωνικά.

Είχε περπατήσει πολύ δρόμο απ' το σημεί-  
που πέθανε το άλογό του. Αν πήγαινε προς  
σωστή κατεύθυνση, θα έπρεπε να είχε πια π-  
σιασει τον καταυλισμό αρκετά για ν' ακούε-  
τουφεκιάς που θα 'ριχναν οι σύντροφοί του  
να τον καθοδηγήσουν. Δεν άκουγε τίποτα. Εί-  
χαθεί. Δεν ήξερε προς ποια κατεύθυνση να γ-  
σει. Οι πεδιάδες τον ήθελαν δικό τους. Τα κο-  
λά του, θρεμμένα με το στάρι, το λαδι και τον  
νεμο της Γριάς Ισπανίας, θα ξάσπριζαν σ'

η φρικτή έκταση μαζί με το κοκκάλο του Τσιρ κα-  
μα του αλόγου, του τσακαλιού και του κρο-  
αλίου

Είμαι νεκρός

Η σκέψη δεν του δημουργούσε κάποιον θρη-  
σκευτικό ή συναισθηματικό φόβο. Η Ισπανία ή-  
αν πια μια ονειρική ανάμνηση, μια χώρα μυστη-  
του κάποτε ήταν αληθινή, μέσα στο χρυσοφε-  
λισμα της νύκτας και της αποθιμίας μα τώρα δεν  
ήταν τίποτα περισσότερο από ένας τοπος  
φαντασμα, χαμένος μέσα σε μια θάλασσα σμ-  
λης.

«Το σπανόλικο αίμα δεν είναι πιο καθαρό απ-  
α άλλα», μουρμούρισε.

Ναι. Το αίμα ήταν μόνο αίμα, κι ε-  
ρούς από δαύτο να χυνοντα. Αίμα Ισπανών. Εν-  
γλέζων, Ουγενότων, αίμα Ινκας και Αζτέκων το  
βασιλικό μα όχι τόσο γαλάζιο αίμα του Μοντε-  
ρούμα να στάζει από τα παραπέτα της Τενοχτι-  
«λάν». Αίμα να κυλάει μέχρι το υψος των αστρα-  
άλων, στην πλατεία της Καγιαμάρκα γύρω απ-  
ια πόδια του καταδικασμένου Αταχουάλα.

Αλλά η θεληση για ζωή, αυτό το τυφλό μαυρο  
νστικτο που δεν έχει σχέση με τη λογική, εκα-

Εάν τέτοιο το ανανηρωζε και το ακολουθούσε  
πείχε πάρει πολλές ζωές και παλευε να κρατήσει  
τη δική του. Δεν είχε αυταπατες για την υπαρξη  
τουφεκιάς που θα 'ριχναν οι σύντροφοί του  
και ειπε μόνος μέσα στην ερημιά

«Πολυς καυγάς για το τίποτα»

Εμεις οι ανθρωποι προσπαθουμε να διασαφη-  
νίσουμε το τυφλό ένστικτο της αυτοσυντηρησης

και χτιζουμε κάστρα στον αέρα για να εξηγησό-  
με γιατί η ζωή είναι προτιμότερη απ' το θάνατο  
ενώ η διάνοιά μας για την οποία τόσο κομπαζό-  
με, είναι σε κάθε φάση της μια αρνηση της ζωής.  
Πώς φοβόμαστε και μισούμε εμείς, οι πολιτισ-  
τικοί, τα «ζωώδη» μας ένστικτα! Όπως φοβό-  
μαστε και μισούμε κάθε κληρονομιά της πρώτο-  
νης αρχέγονης μήτρας που μας πέταξε στ  
κόσμο.

Τα σκυλιά, οι πίθηκοι, ακόμα κι οι ελέφαντες  
ηξερε πως ζουσαν ακολουθώντας μόνο το ένσ-  
τικτό τους. Ο ντε Γκουζμάν είχε από καιρό απο-  
χτεί πως η επιθυμία του ανθρώπου για ζωή δ-  
ήταν λιγότερο τυφλή και άλογη. Όμως, αηδιάζ-  
οντας στη σκέψη μιας συγγένειας μ' αυτά τα πλ-  
σματα που είχαν την ατυχία να μην είναι φτια-  
μένα κατ' εικόνα και ομοίωση της θεότητας, ακ-  
λουθούσε την αγαπημένη του αυταπάτη.

Ασφαλώς οδηγούμαστε μόνο απ' τη λογική  
ακόμα κι όταν αυτή μας λέει πως είναι καλύτερο  
να πεθάνουμε παρά να ζήσουμε! Δεν είναι η δ-  
νοια για την οποία περηφανευόμαστε που μ-  
λέει να ζήσουμε —ακόμα και σκοτώνοντας  
αυτό— αλλά το τυφλό και άλογο ένστικτο τα  
ζώων.

Ο Χερναντο ντε Γκουζμάν δεν προσπαθού-  
σε να κοροϊδεύσει τον εαυτό του για να πιστέψει. Π-  
υπήρχε κάποια λογική αιτία που δεν έβαζε τη  
κάνη της πιστόλας του στον κρόταφό του, πα-  
ντας μια ύπαρξη που η απόλαυσή της είχε στ  
καιρό γίνει λιγότερη απ' τον πόνο που έδινε.

Μάνα του Θεού, αν με κάποιο θαύμα βρω  
δρόμο για το στρατόπεδο του Κορονάντο κι αν  
κει πάω στο Μεξικό η τη θρυλική Κουιβίρα...

παλι δεν θα 'χω κανένα λόγο να πιστευω πως η  
ζωή θα 'ναι λιγότερο σκληρή η περισσότερο επι-  
θυμητή απ' τη στιγμή που ήρθα στο βορρά, γυ-  
ρεύοντας τις Επτά Πόλεις του Χρυσού.

«Χρυσάφι», μουρμούρισε ξανά, με ένα ειρωνι-  
κό μειδίαμα. Μια ουλή συσπάστηκε πάνω στο  
λικοκαμένο πρόσωπό του. «Το χρυσάφι που γυ-  
ρεύουμε είναι ο θάνατος!»

Μα το τυφλό ένστικτο τον έσπρωχνε να πολε-  
μήσει για να ζήσει, να συνεχίσει να παλεύει μέ-  
χρι την τελευταία πνιγμένη ανασπν να ζήσει  
παρα την κολαση και τις πράξεις των συνανθρω-  
πων του. Η επιθυμία αυτή έκαιγε τόσο δυνατά  
στο σώμα του τώρα όπως και τότε που νεαρός  
πολέμαγε πλάτη με πλάτη με τον μαυρόψυχο  
Κορτέζ, βλέποντας τις πλουμιστές ορδές του  
Μοντεζούμα να κυλούν σαν κύματα για να κατα-  
πιούν τη μια χούφτα απεγνωσμένους άντρες  
που τους αντιμετώπιζαν και τελικά τους πήραν  
τις ζωές.

«Θέλω να ζήσω!» φώναξε ο ντε Γκουζμάν, ση-  
κώνοντας ψηλά μια γροθιά που οι κοκαλιαρικές  
αρθρώσεις της ήταν συνηθισμένες να σφιγγο-  
νται γύρω από ένα όπλο που μοιραζε το θάνατο  
«Να ζήσω! Όχι για την αγαπή η για το κερδος  
ή για τη φιλοδοξία ή για οποιαδήποτε άλλη αι-  
τία!» Έφτυσε κάτω, γιατί όλες αυτές οι υψηλές  
ιδέες δεν ήταν παρά φαντασματα που οι ανθρω-  
ποι τα 'χαν δημιουργήσει για να εξηγήσουν το  
ανεξήγητο. Ηθελε μόνο να ζήσει, επειδή μέσα  
του ήταν φυτεμένη (πολυ βαθιά) μια τυφλή και  
σκοτεινή αποθυμία για τη ζωή που ήταν από σπ-  
νη της ερωτηση κι απάντηση, αιτία και σκοπός.

αρχή και τέλος, εξήγησε όλα τα αινίγματα του σύμπαντος

«Πολύς καυγάς για το τίποτα! Αααχ... μα είναι ο καυνας που αξίζει!»

Ο κονκισταδόρας γέλασε ειρωνικά και ξανάριξε στον ώμο το μουσκέτο του, έτοιμος να ξαναρχίσει τη ματαιή πορεία του — μέσα στην απελυτή λήθη και σιωπή

Τότε άκουσε το τυμπανο.

Μ' ένα ρυθμό επίμονο κι αργό, η υπόκωφη φωνή του τυμπάνου κυλούσε κατά μήκος της πεδιάδας γλυκιά σαν τα χτύπημα των κυμάτων μιας θάλασσας κρασιού πάνω σε μια χρυσή ακτή

Ο ντε Γκουζιμάν σταμάτησε σαν ένα ατσαλένιο άγαλμα και αφουγκράστηκε. Ο ήχος ερχόταν απ' την ανατολή και δεν ήταν τύμπανο λανερου. Τούτο εδώ ήταν εξωτικό, απόκοσμο, σαν κάποιο τύμπανο που είχε ακούσει εκείνη τη νύχτα σε μια ταρατσα της Καγιαμάρκα, βλέποντας κάτω τις μυριάδες φωτιές του στρατού των Ίνκας να τρεμοπαιζουν μέσα στη νύχτα — ενώ δίπλα του η απάθη φωνή του Πιζάρου ύφαινε μαύρα δίκτυα οπάτης και προδοσίας

Εκλείσε τα μάτια του και τα έτριψε με το ένα χέρι. Ύστερα, τα ξανάνοιξε. Αφουγκράστηκε με το κεφάλι γυρμένο στο πλάι, ενώ αναρωτιόταν αν η ζέστη κι η σιωπή είχαν ήδη αλλοιώσει το μυαλό του και το γέμιζαν φαντασιώσεις...

Όχι! Αυτή δεν ήταν κάποια ακουστική ψευδαίσθηση. Χτυπούσε σταθερά σαν το σφυγμό στα μηνίγγια του. Ο ήχος άγγιζε κρυφές χορδές του μυαλού του, μέχρι που όλο του το είναι παλλόταν απ' αυτό το μυστηριώδες κάλεσμα. Για μια στιγμή, οι νεκρές στάχτες πήραν φωτιά, λες κι

η νιότη του είχε ξαναγυρίσει. Μέσα σ' αυτόν τον μελισσταλαχτο ήχο υπήρχαν η πρόκληση και η μαγεία. Ενώσε όπως τότε, τόσον καιρό πριν, όταν τα καυτά ανυπόμονα χέρια του εσφίγγαν μια κουπαστή καρβιού ενώ τα μάτια του έβλεπαν τη μυθική χρυσή ακτή του Μεξικού να ξεπροβάλει μέσα απ' την πρωινή ομίχλη, να τον καλεί με το δόλωμα της περιπέτειας και του πλάσματος, σαν το σάλπισμα μιας χρυσής σάλπιγγας που αντηχούσε στον ανεμο

Η στιγμή της ονειροπόλησης πέρασε, αλλά άφησε το σφύγμο να χτυπά δυνατά στους κροτάφους του, έτσι που ο ντε Γκουζιμάν γέλασε με τα χάλια του. Χωρίς να σταθεί, για να καλοσκεφτεί, γύρσε κι άρχισε να περπατάει ανατολικά, προς τον ήχο του τυμπάνου

Ο ήλιος είχε δώσει. Το σύντομο σουρουπιών πεδίαδων ελαμψε για λίγο κι έσβησε. Τα αστέρια φανερώθηκαν στον ουρανό. Ήταν μεγάλα, λευκά και πανερά, κι αδιαφορούσαν για τη μικροσκοπική γυαλιστερή μορφή που εσέρνε τα βήματά της κατά μήκος της ασκιαστής απεραντοσύνης. Οι αραιοί θάμνοι εμοιάζαν με ζαρώνε να ακατανόμαστα κτηνη, που περιμεναν ποτε ο οδοιπόρος θα παραπατήσει, και θα πεσει. Το τυμπανο χτυπούσε στον ίδιο ρυθμό, στέλνοντας χρυσά κύματα ήχου κατά μήκος της ερημίας. Ξεπνούσε αναμνησεις ξεχασμένες κι εξωτικές για φανταχτερους κήπους γεμάτων τεραστίους ανθούς, ζούγκλες που αχνίζαν συντριβάνια που πετούσαν γάργαρα νερά, και πάντα υπήρχε ένας απόηχος από χρυσές σταλαγματιές που κυλούσαν σ' ένα ψηφιδωτό πλακόστρωτο

Χρυσάφι!

Ακολουθούσε ξανά το κάλεσμα των σειρήνων. Ήταν η ίδια αναζήτηση που τον είχε κάνει να ταξιδέψει σ' ολόκληρο τον κόσμο, να περάσει μέσα από φουρτούνες, ασμένες θάλασσες και φριχτές ζούγκλες μέσα από τον καπνο και τη φωτιά αφανισμένων πόλεων. Όπως κι ο Κορονάντο που κοιμόταν αυτή τη στιγμή σε κάποια άκρη αιτής της απέραντης πεδιάδας ζωσμένος από μεταλλωδών όνειρα, έτσι κι ο ντε Γκουζμάν ακολουθούσε το κάλεσμα του χρυσού, ένα κάλεσμα τόσο ισχυρό, όσο κι αυτό που τρέλαινε τα όνειρα του Φραντσίσκο Κορονάντο.

*Ο παραφρονεμένος Φραντσίσκο! Να γυρευε, ματαία τις πολεις του Τσιμπόλο, με τις πανύψηλες επαύλεις και τους απαστράπτοντες θησαυρούς, όπου ακόμα κι οι σκλάβοι τρώνε μέσα σε χρυσα πιάτα! Τα σκασμένα και κρησμένα απ' τη δίψα χείλια του ντε Γκουζμάν χαμογέλασαν πικρά. Στα χρόνια που θα 'ρχονταν, ο Κορονάντο θα γινόταν το συμβολο των χιμαιρικών αναζητήσεων. Οι ιστορικοί του μέλλοντος, με την υπεροπτική σοφία της κατοπινής γνώσης, θα τον ονόμαζαν οραματιστή και ηλίθιο. Το όνομά του θα γινόταν περιπαιγμα για τους αναζητητές θησαυρών.*

*Γιατί; Για ποιο λόγο; Γιατί να μην ψάξουμε για χρυσάφι στις χώρες βόρεια του Ρίο Γκραντε. Γιατί να μην πιστέψουμε τις ιστορίες για το Τσιμπόλο. Οι διαδόσεις για το Μεξικό δεν ήταν λιγότερο απίθανες, μια γενιά πριν από μας. Έχουμε τόσο λόγο να πιστεύουμε στην ύπαρξη του Τσιμπόλο όσο κι ο Πιζάρo για το Περού, προτού ν' ανοίξει πανιά για το Νέο Κόσμο. Όμως, ο κόσμος κρίνει απ' την αποτυχία ή την επιτυχία. Ο*

*Κορονάντο είναι απ' την ίδια σκληροτραχηλή ράτσα που γέννησε τον Πιζάρo και τον Κορτεζ, κι εμένα. Όμως, εκείνοι βρήκαν χρυσάφι και θα περάσουν στην ιστορία σαν τί Φονιάδες και ληστές. Ο Κορονάντο δεν είχε βρει χρυσάφι και θα τον θυμόνταν όλοι σαν έναν ευκολόπιστο οραματιστή που κυνηγούσε ανυπαρκτούς μυθούς.*

*Εκτός κι αν τελικά το έβρισκε!*

Ο ντε Γκουζμάν νέλασε καθώς συνέχισε να περπατάει, και το γέλιο του δεν ήταν ευχαριστο στο άκουσμα. Εμπειρείχε την προσωπική του αποψη γ.α την ανθρωπινή φύλη και η αποψη αυτή δεν ήταν καθόλου κολακευτική.

Όλη τη νύχτα περπατούσε, ακολουθώντας τους μελλήχιους χτυπούς του τυμπάνου που λογικά δεν έπρεπε να υπάρχει. Καθώς όμως συνέχιζε, ο ήχος άρχισε να γίνεται αδόρατα πιο δυνατός.

Οι ώρες πριν την αυγή βρήκαν τα πόδια του βαριά σαν το μολύβι, ενώ ο υπνος γεμίζει τα ματια του σαν σκόνη, έτσι που έπρεπε κάθε τόσο να τ' ανοιγοκλείνει γ.α να κρατηθεί ξυπνιος. Τώρα, όμως, μπορούσε να διακρίνει έναν ακαθόριστο όγκο να υψώνεται ανάμεσα στ' αστέρια του ανατολικού ορίζοντα. Εβλεπε κάποιες λαμπρές που θα μπορούσε να 'ναι αστέρια, αλλά που πιστευε πως είναι φωτίες. Ο ήχος του τυμπάνου ερχόταν από πιο κοντά. Ακουγε νότες κι αποηχούς που δεν μπορούσε ν' ακουσει πιο πριν. Μαζί τους ερχονταν στ' αυτιά του απαλά θροίσματα και μурμουρητα, σαν το σουρσίμο απ' τα φυστάνια των γυναικών των Αζτέκων ή τα χαμηλόφωνα γαργαρισματα του γέλιου τους μέσα



στους κηπούς της Τενοχτιτλάν πριν τα σπάν ο  
 λκα σπαθία τους κοκκινίσουν με συντριβάνια α  
 ματος. Πώς ήταν δυνατόν ένα τυμπανο να μιλάει  
 με τέτοιες φωνές σ' αυτή τη νιμνη χώρα του  
 βορρά, φέρνοντας στ' αυτιά του τα μυστήρια κα  
 τις προκλήσεις του μακρινού νότου;

Τόσο δεξιά όσο κι αριστερά του, διέκρινε τ  
 ρα το αμυδρό περιγράμμα μιας μακριάς οροσε  
 ρας. Χωρίς να το έχει συνειδητοποιήσει, είχε α  
 νεβεί σε μεγαλύτερο υψόμετρο. Κατάλαβε πως  
 είχε μπει σε μια πλατιά και ρηχή κοιλάδα, δη  
 μιουργημένη ίσως από την κοίτη κάποιου ξερα  
 μένου ποταμού. Καθώς συνέχιζε την πορεία του  
 οι πλαγιές έρχονταν πιο κοντά του και το ύψος  
 τους αυξάνε

Λίγο πριν την αυγή, συνάντησε ένα μικρο  
 ρυάκι που κυλάγε προς το νότο, όπως φαίνοντα  
 να κάνουν όλα τα νερά αυτού του τοπου. Διπλα  
 στις οχθές του, ιτιές και βαμβακόδεντρα μεγά  
 λωναν αναμεσα σε καχεκτικούς θάμνους. Ο κο  
 ρασμένος Ισπανός ήπие αχόρταγα και μετά ξα  
 πλώσε κοντά στο νερό, περιμένοντας το ξημέ  
 ρωμα. Το τυμπανο ακούστηκε για μια ακόμα φο  
 ρά και μετά σταμάτησε. Μονάχα μια φωτιά τρε  
 μόπαζε τώρα πάνω στον σκοτεινό όγκο πο  
 έβλεπε μπροστά του. Η σιωπή κάλυψε την άγνω  
 στη αυτή χώρα, βορινά του Ρίο Γκράντε.

Με το πρώτο χαράμα, ο ντε Γκουζμάν σήκωσε  
 το βλέμμα κι αντικρίσε τους πύργους και τις επ  
 πεδες οροφές μιας τειχισμένης πόλης. Αν κι είχε  
 περιπλανηθεί σε τόσα μέρη κι είχε δει τόσο απ  
 στευτα πράγματα, έμεινε μ' ανοιχτό το στόμα

μπροστά σ' αυτό το φανταστικό θέαμα. Μια τειχι  
 σμένη πόλη!

Ήταν χτισμένη από πέτρα, όπως τα μικρά χω  
 ριά των Ινδιάνων στα δυτικά, μα εδώ σταματού  
 σε κάθε ομοιοτητα. Αυτά τα τειχη ήταν σκεπα  
 σμένα από κάτι που έμοιαζε με σμάλτο και που  
 είχε επάνω του παραξενες διακοσμήσεις σε να  
 λαζιο, κόκκινο και πορφύρο χρώμα. Αν κι η πολη  
 δεν ήταν μεγάλη σε εκταση, τα τρωροφα κα τε  
 τραωροφα σπίτια της δεν μοιάζανε με τις κυψε  
 λοειδεείς καλύβες των ινδ.ανικων χωριων της δυ  
 σης. Πάνω σ' ολη την πολη κυριαρχουσε ενα πα  
 νύψηλο οικοδόμημα που ελαμπε στο φως της αυ  
 γής. Στην κορυφή του, ένα πραγματικά γιγάντιο  
 σημαντρο αναπαριστανε τον ηλιο καθρεφτιζο  
 ντας τις ακίνες του μέσα σε μια εκτεφλωτική κ  
 τρινη λάμψη. Στην κατασκευή, το οικοδομημα ε  
 μοιαζε με τεοκαλα, τις πυραμιδες των Αζτεκων  
 αλλά στην κορυφη του ειχε εναν θολο

Ο ντε Γκουζμάν κοίταξε το θέαμα χωρίς να  
 πιστεύει στα μάτια του. Δεν ειχε δει τετοιο πράν  
 μα ουτε στο Περου, ουτε στο Γιουκατάν, ουτε  
 στο Μεξικό. Η αρχιτεκτονική ολοκληρης της πο  
 λης τον εκανε ν' απορει καθως ηταν φανερα  
 συγγενική με των Αζτεκων, αλλά ταυτοχρονα κι  
 ανόμοια, λες και την ειχαν χτισει χερ.α Αζτεκων  
 αλλά την ειχε συλλαβει το μυαλό μιας εξωκο  
 σμης διάνοιας.

Η απίθανη πόλη βρισκόταν μέσα σε μια πλα  
 τιά κοιλαδα σε σχημα βενταλιας, που στενευε  
 και βάθαινε στα ανατολικά —ή μάλλον οι πλα  
 γιές υψωνονταν, γ.ατι το εδαφος της κοιλαδας  
 παρεμενε επίπεδο. Χιλιαδες, ίσως κ. εκατομμυ  
 ρια χρονια πριν, καποιος τεράστιος ποταμος ει

χε σκάψει ένα κανάλι μέχρι την πεδιάδα και μετά είχε χαθεί αφήνοντας πίσω του την κοιλάδα. Από πότομοι γκρεμοί την περιτριγύριζαν από τρεις πλευρές, καταλήγοντας σε μυτερές κορφές. Η πόλη έβλεπε προς τ' ανατολικά, προς το πλατύ στόμιο της κοιλάδας, εκεί που οι πλαγιές έπεφταν μέχρι που χανόνταν εντελώς.

Συλλογισμένος, ο ντε Γκουζμάν παρατήρησε την πόλη κι ολοκληρωμένη την κοιλάδα με το βλέμμα ενός στρατιώτη. Ένας εχθρός θα έπρεπε να πλησιάσει από τα δυτικά — μα η πόλη δεν προστατευόταν από εκείνη την κατεύθυνση, όπου χαμηλές πλαγιές είχαν άνοιγμα παραπάνω από ενάμισι χιλιόμετρο. Το ποταμάκι περνούσε μέσα απ' το πλατύ στόμιο και κυλούσε σε απόσταση λίγων εκατοντάδων μέτρων από τα τείχη προ-βυθιστεί σε μια σπηλιά στη βάση ενός γκρεμού. Πέρα απ' την πόλη, στα νοτιοανατολικά, περνούσε μέσα από μια σκακιέρα αρδευόμενων χωρει-

φίων, που μέσα τους διέκρινε αραποσίτι, αμπελιές, μουρα, πεπόνια και καρυδιές. Το έδαφος των χωρίστηκε, λες κι από ένα αόρατο φράγμα. Οι ανοιχτήκες προς το βορρά και το νοτό. Μερικά και χρειαζόταν μόνο νερό για να παράγει άφθονη τροφή. Κι εδώ υπήρχε νερό.

Το βλέμμα του άλλαξε κατεύθυνση, όταν μικρή πυλή άνοιξε στο νοτιοανατολικό τείχος της πόλης. Μικρόσωμοι καστανόδερμοι άνθρωποι βγήκαν για να δουλέψουν στα χωράφια. Οι άντρες ήταν γεροδεμένοι και φορούσαν μόνο πανί γύρω απ' τα λαγόνια τους, ενώ οι γυναίκες φορούσαν κοντές κι αμάνικες τουνίκες. Άφηναν γυμνό τον δεξί τους μαστό και στάν-τούσαν πάνω από το γόνατο.

Καθώς παρατηρούσε, ο Ισπανός άκουσε έν-

τόκωφο θόρυβο στα δυτικά. Ήταν ένας θόρυ-βος που γνώριζε. Προσπαθώντας να κοιταξει, ά-μέσως στις ιτιές, είδε τελικά ένα συννεφο σκό-νης να υψώνεται στο στόμιο της κοιλάδας. Μέσα στη σκόνη, φαινόταν μια μακριά μαυρή γραμμή του ολού και μεγάλωνε καθώς η ώρα περνούσε. Τήνωρα, έγινε μια κινούμενη μαζα που συντομα ανακάλυψε πως την αποτελούσαν μαλλιαρά, κουρόχρωμα ζώα με τεράστια κεφάλια με κερα-τα. Ήταν ένα κοπάδι βουβαλίων! Οι καλλιεργη-ές έτρεξαν προς την πύλη που άνοιξε να να ους δεχτεί. Τα ζώα συνέχισαν να τρέχουν στα υφλά. Ίσως να ήταν παραπάνω από χίλια. Κε-φάλια φανερώθηκαν κατά μήκος των τειχών της πόλης. Μια σάλπιγγα αντήχησε βραχνα. Ο ντε Γκουζμάν ζαρωσε το μέτωπο. Είχε δε, κ. άλλες βουβαλίες να τρέχουν μανιασμένα — αλλά ποτέ να πεφτούν σαν τυφλά πάνω σε πανώληλα

Τριακόσια μέτρα από τα τείχη, η ορδή των ζώ-ων χωρίστηκε, λες κι από ένα αόρατο φράγμα. Οι ανοιχτήκες προς το βορρά και το νοτό. Μερικά πεσαν πάνω στις ιτιές ή βούτηξαν σαν τρελα- στο ρυάκι, αλλά κανένα δεν πέρασε επικινδύνα- κοντά απ' τον αθέατο παρατηρητή. Υστερα είδε τοια ήταν η αιτία της φουγής των ζώων. Αν-θρωποι!

Το χωρίσμα του κοπαδιού είχε φανερωσε, σιρικάουα. Θα πρέπει να ήταν πάνω από τρια-κόσιοι, όλοι μπογιάτισμένοι με τα χρώματα του πολέμου, κρατώντας τοξά ή ακόντια πέρα απ' τα ιαχαφια και τα πολεμικά ρόπαλα που είχαν με-χικούς. Οι γοργοποδαροί αγριοί είχαν τρομαξε-ους βίσωνες και, τρέχοντας ανάμεσα και πίσω

τους, ακούραστα σαν τους λίκους. είχαν χρο-  
μοποιήσει το κοπαδι σαν καλυψη, μέχρι να φ-  
σουν σε απόσταση βολής από την πόλη.

Ο ντε Γκουζμάν ένωσε μεγάλη ανακούφι-  
που είχε παραμείνει κρυμμένος ανάμεσα στ-  
τιές.

Βγάζοντας άγριες ιαχές, οι μισόγυμνοι  
ντρες έτρεξαν προς την πύλη με μια απροσε-  
που δεν είχε συνδυάσει με τη φυλή τους. Σιγ-  
ρα θα 'ταν μαστουρωμένοι με τιζγουίν, σκέφ-  
κε, παρακολουθώντας τη βίαιη επίθεσή τους.  
σα από στενεμένα μάτια, σκληρά σαν μαύρα  
μάντια. Γιατί, όμως, δεν δέχονταν έναν κατα-  
σμό από βέλη απ' τα τειχη; Γιατί κανείς δεν ε-  
μαινε συναγερμό; Ούτε ένα βέλος δεν ε-  
σταλεί για να σταματήσει τους άνθρωπους τ-  
πεδιάδων.

Τότε, από τα λαμπερά τειχη ..κάτι ήρθε, κ-  
να κρύο χέρι χάιδεψε με τ' ακροδάκτυλά του  
ραχοκοκαλιά του ντε Γκουζμάν. Ένα κινούμε-  
και συσπώμενο σύννεφο κάποιας αλλόκοτης  
λαζωπής ομίχλης κύλησε απ' την κορφή των τ-  
χων. Χαμήλωσε αμέσως, σαν ένα τεράστιο πο-  
που ορμούσε στη λεία του. Λες κι είχε μάτι-  
κάποια απιστευτή λογική, έπεσε πάνω στους ε-  
τιθεμένους Τσιρικάουα. Η χλωμή γαλάζια ο-  
χλη κατακάθισε πάνω στους πολεμιστές λε-  
ο ουρανό τους είχε ρίξει ένα ξεθωριασμένο  
bano.

Εκεί που ακούγονταν οι πολεμικές ιαχές,  
ρα η σιωπή έκλεισε σαν γροθιά. Η ξαφνική η-  
χία δεν ήταν λιγότερο τρομακτική από την  
την ομίχλη. Ο ντε Γκουζμάν έτριξε τα δόντια  
δεν συνειδητοποίησε πως κρατούσε την ανα-

ου σε μια απόλυτη νεκρική σιωπή. Οι τριχες στο  
βέρκο του είχαν σηκωθεί, καθώς δεν έβλεπε τι-  
οτε άλλο από το θαμπό, παλλόμενο σύννεφο.  
Η θαλασσιά ομίχλη διαλυθηκε. Τους είδε πα-  
.. Τριακόσιοι κοκκινόδερμο, αντρες των πεδιά-  
ων που λιγα δευτερόλεπτα πριν ουρλαζαν δι-  
ασμένοι για αίμα, τώρα κείτονταν εκεί που εί-  
αν πεσει, σχεδόν ακαριαία, κάτω από το σύννε-  
φο. Τα γυμνά κορμιά έλαμπαν σαν μπρούντζος  
το φως του ήλιου που ανέτελλε. Ένα ελαφρο-  
ίγερακι ανάδευε τα φτερά στα κορμια, α μαλ-  
ια τους.

Η ομίχλη επέστρεψε στην πόλη σαν ένα σκυλί  
μετά το τέλος του κυνηγιού.

Η σάρκα του Χερνάντο ντε Γκουζμάν είχε πα-  
ώσει. Ο ιδρώτας ήταν μια κολλώδης υγρασία  
μέσα στην πανοπλία του. Μια ομίχλη... τριακό-  
ιοι άντρες... τριακόσια πτώματα. Αυτό ήταν νε-  
ρομαντεία!

Τότε, είδε μεγαλόπρεπους αντρες να βναι  
ουν ήρεμα από την πυλη της πόλης στην πεδιά-  
α του σιωπηλου θανάτου. Ήταν ψηλοί και μυ-  
με μεγάλα πλουμίδια στις περ κεφαλαιες  
φούστες με αλλόκοτες υφανσεις αναδει-  
οι άντρες περπατούσαν, έτσι που οι  
άντρες που είχαν πάνω τους ανανακλούσαν  
το φως του ήλιου σε χιλια χρωματα. Ο ντε Γκουζ-  
άν ένιωσε το πάθος του κονκισταδόρα να σιγο-  
βράζει μέσα του, γιατί κι οι παραξενες περικεφα-

αίες έλαμπαν στον ηλιο. Έλαμπαν όπως μόνο  
το ατόφιο χρυσάφι μπορε να λαμψει!

Με μια γρηγοράδα που φανέρωνε πως ήταν  
αυτούς μια συνηθισμένη δουλειά, οι ψηλοι  
πολεμιστές έδεσαν σκοινιά γυρω απ' τους α-

στράγαλους των πεσμένων πολεμιστών και το έσυραν μέσα στην πόλη. Η δαδिकासία ο χρειάστηκε δυο ώρες για να τελειώσει. Το μάχι του ντε Γκουζμάν είχε αρχίσει να γουρνιζει, όταν οι μεγάλες πυλές τελικά έκλεισα, μικρότερη ξανάνοιξε. Και πάλι, οι εργάτες βκαν στους αγρούς. Ο Χερνάντο ντε Γκουζμα μείνε ανάμεσα στις ιτιές και συλλογίστηκε

Νεκρομαντεία

Και χρυσάφι

Ηταν αληθεια πως είχε ξεδιψάσει, αλλά εθε τρομερα πενασμένος. Ωστόσο, δίσταζε φανερωθει σ αυτους τους ανθρώπους που ηφανερο πως είχαν στα χερια τους κάποιο δα από τον διάβολο. Αν κι ο Ισπανός αμφέβαλλε πο καιρό για την υπαρξη ενός Αρχοντα του Στους, αναγνώριζε τη δαιμονολατρεία όπου έβλεπε. Εμεινε ακινητος και σκεπτικός.

Ηταν πολυ κουρασμένος από την ταλαιρια της προηγούμενης μέρας. Παρά τα οσα εδει, τον πηρε ο υπνος.

Ξύπνησε αλαφιασμένος.

Μια νεαρη κοπέλα ήταν ανάμεσα στις ιτιές και τον κοιτούσε με μάτια που το χρώμα τους ταν αυτό του ροφήματος που οι πλούσιοι Αζκοι έφτιαχναν από τους σπόρους του κακάο κι ήταν ντυμένη μόνο με την κοντή λευκη τουκα των καλλιεργητών, το ρούχο φαινόταν παξένα αταίριαστο επάνω της. Δεν ήταν το εδ της γυναίκας που θα μπορούσε να φοράει το παρακατιανό φουστάνι. Σίγουρα τα τριζάτα ταξωτά και τα εκθαμβωτικά κοσμήματα θα η πιο κατάλληλα για το ψηλό και καλοσχηματισνο κορμί της. Η τουνίκα που φόραγε άφηνε λ-

μόνο απ' τις πλούσιες καμπύλες της εντελώς σκεπασμένες. Εχε μια όψη Αζτέκας. Αζτέκα, Εδω.

Ο ντε Γκουζμάν ένωσε τον σφιγμό του να χτυπάει πιο γοργά, όπως τη στιγμή που είχε δει τις χρυσές περικεφαλαίες της παράξενης πόλης. Τα γκρίζα του γενια δεν ηταν ενδε ξη για τη φωτια που κυλαγε μέσα στις φλέβες του Κονκισταδόρα. Το όραμα της αγνωστης πόλης του μαγικου θανατου δεν ηταν λιγοτερο ελκυστικό απ' τις παραξενες, εξωτικές γυνακες που τον εχαν μεθυσσε, στα ν.ατα του, όταν για πρωτη φορα ακολούθησε τους σιδεροφιαχτους καπεταναους σε ζεστες κι αλλοκοτες χωρες.

Η κοπέλα μίλησε, τραυλιζοντας απο της εκπληξή της

«Π-ποιος εισαι εσύ.»

Μίλουσε τη γλωσσα του λαου του Κουετζαλκοάτλ, ενός λαου που κατοκουσε πολυ νοτια από δω, αν και μόλις καταλαβαινε την ξενικη προφορά της. Να 'ταν αυτη καποια αποικια των Αζτεκων; Μήπως ηταν η πατριδα όλων των Αζτεκων;

Η γκριζάδα του γενιου του ντε Γκουζμαν δεν ηταν ουτε κι ένδειξη μειωμενων ανακλαστικων η έλλειψης γορηγοράδας. Σ' ένα δευτερολεπτο είχε πεταχτεί ορθιος παρ' ολη την πανοπλια του, και το χέρι του έκλεισε νυρω απ' τον καρπο της πριν εκείνη προλάβει να τραβηχτει. Το νεροκάνατό της έπεσε. Η νεαρη γυναικα τον κοιταξε κατάματα, ενώ τα μεγαλα σκουρα μάτια της καθρέφτιζαν περισσοτερο εκπληξη παρα φοβο.

Ένα λεπτο αρωμα νεμισε τα ρουθουνια του και θόλωσε το μυαλο του -μόνο για μια στιγμη γιατί ο ντε Γκουζμάν ειχε μεγαλη αυτοκυρια-



για «Πώς γίνεται μια ν. ναίκα σαν κι εσένα ν δουλεύει στα χωράφια;»

Είτε τα ελαττώματα του αζτεκικά δεν ήταν κατανοητά, είτε εκείνη αγνοήσε την ερώτησή του. «Ξέρω τι σόι άνθρωπος είσαι! Είσαι ένας απ αυτούς που έσφαξαν τον Μοντεζούμα κι αφα, σαν το βασιλείδι του...ένας απ' αυτούς που καβελούν τα ζώα που ονομάζουν...άλογα, και βγάζουν κεραυνούς και θανατερή φωτιά μέσα απ σιδερένια ρόπαλα!»

Ανυπόμονα δάχτυλα ψηλάφησαν τον χτυπημένο σιδερενίο του θώρακα. Το άγγιγμά της στην νεκρά πρόσωπό του έστειλε γαργαλητά ηδονής μέσα απ' το ατσάλινο κορμί του. *Πόσα έχω ακόμα να μάθω για τις γυναίκες, εγώ που ούτε θυμάμαι πόσες έχουν κρατήσει τα χέρια μου. Τι ένστικτα του τον έσπρωχναν προς αυτήν, κι αλλιώς ούτε τους αντιστεκόταν ούτε αμφέβαλλε ν αυτά.*

«Ηρθαν κι εδώ τα μαντάτα», είπε με μια απλή φωνή θύμησης, κοιτάζοντας την πανοπλία του «Μαντάτα για τη σφαγή στο νότο, στο Μεξικό. Ήμουν μωρό τότε. Οι περισσότεροι αμφεβαλλαν, μα . όταν ο Μοντεζούμα δεν μας ξανάστειλε φόρο υποτέλειας —»

«Φόρο υποτέλειας!» Μόλις τότε συνειδητοποίησε τι του έλεγε. «Φόρο υποτέλειας; Από τον Μοντεζούμα, τον αυτοκράτορα όλου του Μεξικού;»

«Ναι. Αυτός κι οι πατεράδες του πλήρωναν φόρο υποτέλειας στον Νεκτ Σεμερκέτ για πολλούς αιώνες...σκλάβους, χρυσάφι, δέρματα»

«Στον Νεκτ Σεμερκέτ;»

Αυτό το όνομα είχε ένα παράξενο άκουσ-

που δεν ήταν αζτεκικό. Σίγουρα το 'χε ακούσει κάπου αλλού .που, Πότε, Αμυδρά, ο αντιπαλός του αναπηδούσε μέσα στις σκοτεινές σκιές του μυαλού του ντε Γκουζμάν. Το συνέδεσε με κάτι: Τη στιφή μυρωδιά του μπαρουτιού και τη μπόχα του χυμένου αίματος.

«Έχω δει άντρες σαν κι εσένα!» του είπε. «Όταν ήμουν δέκα χρονών, απομακρύνθηκα απ' την πόλη και μ' έπιασαν Τσιρικάουα» Εβγαλε έναν βαθύ αναστεναγμό και το γυμνό της στήθος τρεμούλιασε. Ο ντε Γκουζμάν έτριξε τα δόντια του. «Με πούλησαν στους Λιπάν που με δώσανε στους Καρανκάγουας, που κατοικούν στη μακρινή ακτή του νότου κι είναι καννίβαλοι. Μια χρονιά, ένα μεγάλο πολεμικό κανώ με φτερά πλησίασε το ακρογιάλι και οι πολεμιστές των Καρανκάγουας μπήκαν στις πιρόγες τους κι άρχισαν να του ρίχνουν βέλη. Θυμάμαι καλά πως στο μεγάλο κανώ βρίσκονταν άντρες σαν κι εσένα! Έστρεψαν μεγάλους κουφίους κορμούς από μεταλλο προς τις πιρόγες και τις εκαναν κομμάτια με τους κεραυνούς που ξερασαν από μέσα τους Τρομοκρατημένη το έβαλα στα ποδιά. Εφτασα σ' έναν καταυλισμό των Τονκεβας που με γυρίσαν πίσω στην πατρίδα μου . γιατί ε.να. υπηρέτες μας». Τον κοίταξε επίμονα στα μάτια. «Ποιο είναι τ' όνομά σου, μεταλλινε ανθρωπε. Τώρα μπορώ να διακρίνω πως δεν εισαστε ολοκληρωμένα φτιαγμένοι από μέταλλο, όπως νομίζα τότε .»

Της είπε, κι ύστερα την άκουσε να ψελλίζει τ' όνομα ψιθυριστά, προσπαθώντας να προφέρει τις λέξεις.

«Κι εσύ ποια είσαι;» τη ρώτησε. Δεν της είχε ακόμα αφήσει τον καρπό· τώρα το σιδεροφρα-

χτο μπράτσο του τυλιχτηκε γύρω απ' τη λεπτή της μέση. Εκείνη ξαφνιασθηκε και προσπάθησε να τραβηχτεί, αλλά είδε πως δεν μπορούσε να ξεφυγει χωρὶς να παλεψει μαζί του κ. έμεινε ακινητή. Έξυπνο κορίτσι, συλλογιστηκε ο Γκουζμάν.

«Το όνομά μου είναι Νεζαχουάλκα», είπε υπερποπτικό τόνο. «Είμαι πριγκίπισσα!»

«Μπα», είπε εκείνος, και μετά προσπάθησε κρύψει την ειρωνεία του. «Και τι γυρεύεις εδώ ντυμένη με ρουχα σκλάβας;» τη ρώτησε εν ταυτόχρονα τραβολογούσε το φουστάνι της να την κάνει να το προσέξει. Έχοντας σηκωθεί μέχρι τη μέση το κοντό ρούχο, συγκράτησε χαμόνεό του — και άφησε το χέρι του εκεί ήταν.

Τα πανέμορφα σκούρα μάτια γέμισαν ξαφικά με δακρυα κι έπεσε πάνω στο στήθος του να μιλήσει. «Το ξεχασα. Είμαι σκλάβά και δαλειω στα χωράφια — έχω επάνω μου τα σημάδια απ' το βουρδουλα του επιστάτη!» Και γύρισε επ δεξιά και κουνησε τον πισινό της σαν να 'θελε να του δείξει. «Εμένα, την κόρη βασιλιάδων και μαστιγώνουν σαν κοινή σκλάβά!»

Κοιταζοντας τη σάρκα που του έδειχνε, ο Γκουζμάν δεν είδε πουθενά ίχνη απο βουρδολιές. Ξερεει τη δουλειά της, σκέφτηκε από μέσα του, και δεν είναι δύσκολο κάποιος να την πατήσει. Ωραία! Ίσως αυτή η έξυπνη σκλάβά-πριγκίπισσα να ήταν τόσο καλή καιροσκόπος όσο ο ίδιος.

Γύρισε πάλι να τον κοιτάξει, μιλώντας γρήγορα και παθιασμένα. «Άκου, Ερνάνο ντ'γκουζμάν, η Νεζαχουάλκα, είμαι κόρη μιας δυναστείας

βασιλιάδων. Ο Νεκτ Σεμερκέτ βασιλεύει στην Τλασκελτέκ και, κάτω απ' αυτόν την πόλη εξουσιάζει ο κυβερνήτης — ο τλακατεκάτλ, ο Κυρὸς των Πολεμιστών. Ο εραστής μου, ο Ακαμπικτλι, ήταν αξιωματικός της φρουράς του Φιλικά, επιθυμούσα ο Ακαμπικτλι να γίνει κυβερνήτης». Ο ντε Γκουζμάν ένευσε. Φυσικά. Κι έτσι σχεδίασες...

«Μηχανορραφήσαμε. Έχω — δηλαδή, είχα — δύναμη στην Τλασκελτέκ. Όμως ο Νεκτ Σεμερκέτ το έμαθε, και θύμωσε πολύ. Θέλε να είναι ο μόνος που να διαλέγει ποιοι θα εξουσιάζουν κάτω απ' αυτόν. Ο εραστής μου προσφέρθηκε στα Γρωκτικά του Ουρανού. Εγώ υποβιβαστηκα στο επίπεδο ενός δημοσίου σκλαβου όπως οι Τοτονάκς που οι προγονοι μου εφεραν μαζί τους αιώνες πριν, όταν μεταναστευσαν βορεια».

Όστε κατάγεται απο τους Αζτεκους λοιπον. Κι ήρθαν εδώ στα βορεια — αιώνες πριν!

«Ο Νεκτ Σεμερκέτ ηρθε στην Τενοκτιτλάν αιώνες κι αιώνες πριν. Κυβερνήσε εκεί για κάποιο χρονικό διαστημα, κι ύστερα μάζεψε πολλά από τα νόπαντρα ζευγάρια και τα πήρε μαζί του μακριά στο βορρά, για να ιδρύσει εδώ μια πόλη».

«Αυτό δεν πρέπει ν' αρεσε πολύ σ' όσους μέινανε στην Τενοκτιτλάν'».

«Πράγματι, στενοχωρέθηκαν για τους τόσους πολεμιστές που χάσανε. Μα ο βασιλιάς μπορούσε ξανά να βασιλέψει στην Τενοκτιτλάν, Ερνάνο ντ'γκουζμάν. Γιατί ο Νεκτ Σεμερκέτ ήταν πανίσχυρος!»

«Να με λες Χερναν-ντο...» η φωνη του έσβησε. Τώρα θυμήθηκε που είχε ξανακουσε, αυτό το εσόκοσμο ονομα!

Νεκτ Σεμερκέτ! Μια κραυγή απ' τα ματωμένα χείλια ενός αζτεκού ιερέα, καθώς ξεψυχούσε κείνη την τρομερή νύχτα της σφαγής. Ήταν λευκά, στα τελευταία του, μες στην απόγνωσή του να επικαλούνταν ένα δαίμονα, παρά ένα θεό. Ο ντε Γκουζμάν θυμήθηκε και κάποιες αόριστες αναφορές για το βορρά. Θα πρέπει να 'ταν αυτό το μέρος! Είχε υποθέσει πως αυτές οι διαδόσεις ξεκινούσαν από τις ιστορίες για το Τσίμπολον, ήταν απλά παραμύθια! Μα το όνομα δεν ήταν ατεκικό.

«Ποιος είναι ο Νεκτ Σεμερκέτ;» Και μετά προσέθεσε «Πριγκίπισσα Νεζαχουάλκα», για να τη ικανοποιήσει και να τη φέρει με το μέρος του.

Εκείνη έκανε μια αόριστη χειρονομία προς ανατολικά. «Ήρθε απ' τον γαλάζιο ωκεανό, πολύ καιρό πριν. Είναι ένας πανίσχυρος μάγος, δυνατός κι απ' τον ιερέα των Τολτέκων. Ήρθε ολομοναχος, αλλά συντομα έγινε ο κυβερνητικός ολόκληρου του Μεξικού! Μα ήθελε να φτιάξει δικία του πόλη, κι έτσι ήρθε στα βόρεια για να —αχ! Ακουσέ με, σιδεράνθρωπε!» Και συνέχισε με μεγάλη ζέση, «Ο Νεκτ Σεμερκέτ δεν γνωρίζει τη φυλή σου! Ακόμα κι η μαγεία του δεν μπορεί να νικήσει τον κεραυνό απ' το πολεμικό σου ρόπαλο. Βοήθα με να τον σκοτώσω, αυτόν που κυβερνάει εδώ κι αμέτρητες γενιές. Είμαι ασυμφορμικός, ήμουν, κι υπάρχουν ακόμα πολεμιστές πρόθυμοι να μ' ακολουθήσουν. Μπορώ να μαζέψω μερικούς σ' ένα θάλαμο του ναού. να σου νοίξουν μια πύλη μέσα στη νύχτα και να σε φέρουν στο ναό. Ο βοηθός του επόπτη που φυλάει τους σκλάβους τις νύχτες είναι ένα νεαρό πα-

καρί που μ' έχει ερωτευτεί. Θα κάνει, ό,τι του ζητήσω. Μαζί, εσύ κι εγώ.»

Ο ντε Γκουζμάν ένευσε. Αναγνώριζε το χτύπημα της πόρτας απ' την τύχη του και ήξερε πότε επρεπε ν' ανοίξει. Αν καθόταν να το καλοσκεφτεί, σίγουρα θα πελαγοδρομούσε «Συμφωνία», της είπε. «Αλλά φέρε μου φαγητό». Ήταν η πρώτη μικρή δοκιμασία, η πρώτη του «διαταγή». Το σιδερένιο ρόπαλο μπορεί να βάλει στη θέση της μια πριγκίπισσα όπως κι ένα μάγο, κοριτσάκι!

Εκείνη ανοιγόκλεισε τα μάτια της, για μια στιγμή και μετά ένευσε. «Θα σου αφήσω φαγητό ανάμεσα στα θάμνα. Τώρα πρέπει να μαζέψω νερό και να γυρίσω στα περιβόλια πριν αρχίσουν να με ψαχνουν».

«Άραγε, αγαπάει κι η Νεζαχουάλκα το νεαρό παλικάρι που την έχει ερωτευτεί;» τη ρώτησε τραβώντας την πιο κοντά του.

Εκείνη μίλησε ήρεμα, κοιτώντας τον στα μάτια και με το στήθος της κολλημένο επάνω στο θώρακά του. «Η Νεζαχουάλκα θα γίνει ξανά πριγκίπισσα...όχι! Βασίλισσα της Τλασκελτέκ! Καθίπλη της, θα κυβερνάει ο πιο δυνατός αντρας της Τλασκελτέκ, αυτός που θ' απαλλάξει την πόλη από τον Νεκτ Σεμερκέτ»

Της έσφιξε τον καρπό για μια τελευταία φορά. «Φέρε μου φαγητό, λοιπόν, μελλοντική βασίλισσα. Και δείξε μου την πύλη».

«Πρέπει να μπεις απ' την πύλη των σκλάβων», του είπε, κι όταν εκείνος αναστέναξε, αυτή χαμογέλασε πονηρά. «Για μια μόνο φορά. Χερνάντο, θα μπεις απ' την πύλη των σκλαβων. Όπως για μια φορά ακόμα μόνο, θα μπω κι εγώ!»

στη εκκλησία τη μέρα έμεινε κρυμμένος σαν  
μυστα σ' ένα θάμνο και κάτω από τις ιτιές, κι έβλε-  
πούντα να σκεφτείτε να φροντίζε τα όπλα του. Πρ-  
οτίμεινε να νυχτώσει καλά, για δυο λόγους. Πρ-  
τον για να σιγουρευτεί πως κανείς δεν θα τρ-  
δε και δευτερον για να τη γεμίσει με αγωνία,  
αμφιβολία για το αν θα πάει. Η Νεζαχουάλκα του  
χρειάζοταν όπως τη χρειαζόταν κι αυτός, ντε  
μόλις ο μαγος εβρίσκε το αργοπορημένο τέλε-  
σ του εκείνη θα γινόταν το σύμβολο της εξουσίας  
σ' αυτόν τον τόπο μιας εξουσίας που θα κρ-  
τανε στα χέρια του αυτός!.

Περίμενε μέχρι που τα σύννεφα να σκεπο-  
σουν το φεγγάρι, με την υπομονή ενός πολε-  
στή με κόκκινο παρελθόν και —τώρα— χρυ-  
μελλον. Τελικά, τα φεγγάρι χώθηκε σ' ένα μονο-  
χικό σύννεφο, και ένας άντρας γλίστρησε σα-  
φάντασμα μέσα απ' τα έρημα περιβόλια με-  
την Πύλη των Σκλάβων. Δεν ήταν τίποτε περισ-  
σότερο από μια πόρτα πάνω στο τείχος, αλλά ο  
νοιξε αμέσως στο χτύπημά του. Ένωσε με-  
του ν' απολαμβάνει την αγωνία της, αλλά παρα-  
τήρησε επίσης και τον αυτοέλεγχό της. Το κορμ-  
της διαγραφόταν αχνά στο φως του μικρού λυ-  
χναριού που κρατούσε, κι ήταν ντυμένη για τε-  
λευταία φορά με το κοντό φθαρμένο της φορε-  
μα. Δεν είπε κουβέντα για την αργοπορία το-  
Δίπλα της ήταν ένας νεαρός, λίγο παραπάνω  
πό έφηβος, κι ο ντε Γκουζμάν αναγνώρισε από  
νω του τη στολή ενός βοηθού επόπτη.

Η Νεζαχουάλκα του έπιασε το χέρι μέσα σ' α-  
λεπτά της δάχτυλα. Τα σιδερόφρακτα γαντιά  
του ήταν περασμένα στη ζώνη του. «Έλα! Ο πο-  
λεμιστές μου περιμένουν!» Τον σύστησε με τον

πιο συντομο τρόπο στον Χουαλκουν.  
Οι πολεμιστές μας θές να πεις, σκέφτηκε ο  
ντε Γκουζμάν αλλά δεν είπε τίποτα. Τον οδήγη-  
σε μέσα απο στενούς δρόμους και σκιερές αυ-  
λές μέχρι την πλατφόρμα ενός μεγάλου ναού  
που έλαμπε στο φως του φεγγαριού όπως και τα  
τείχη της πόλης. Υστερα διέσχισαν έναν σκο-  
τεινό διάδρομο μέχρι που φτάσανε σ' ένα μισο-  
φωτιστο δωμάτιο. Εκεί μέσα σε απόλυτη σιωπή,  
τους περίμεναν δεκα άντρες.

Η κοφτη κραυγή της Νεζαχουάλκα έσπασε τη  
σιωπή. Την άλλη στιγμή το πορταξή κι ο ντε  
Γκουζμάν κάθε ένας απ τους δεκα πολεμιστές  
της Τλασκελτεκ ήταν καθ σιωπής σ' αγκύρια  
στην καρεκλα του, κοιτάζοντας το κενό με τ-  
φλά μάτια. «Είναι...»

Ο χαμηλός φωτισμός έσβησε απο ένα φε-  
μα αέρα που κανείς δεν καταλαβε απο πο-  
πριν, το δωμάτιο φωτιζόταν αμυδρά το πορταξή  
βυθιστεί στο απολυτο σκοταδ. Ο ντε Γκουζμάν  
άκουσε τον Κακουλκουν να ξεροκαταπνεύει ακο-  
βως πριν ουρλιάξει η Νεζαχουάλκα. Ο Ισπανός  
άπλωσε το χέρι να την πιασει, κα, τότε ένα δευ-  
τό τραβηγμα του απόσπασε το μουσκετο απο το  
αλλο χέρι του. Ξαφν.ασμενος έστρωσε μια  
βλαστημία, μα σαν γατα εκανε στο πλατ. τραβω-  
ντας ταυτόχρονα με ένα στρινγκο ξυσμο το σπα-  
θι από το θηκαρι του. Έμεινε ακινητός περι-  
νοντας μέσα στο απολυτο σκοταδι κα, τη σιωπή  
να δει τι θα συμβει.

Αυτοι οι δεκα άντρες ήταν νεκροι σκεφτηκε  
ο ντε Γκουζμάν, προσπαθώντας να θέσει, σ' ε-  
γρήγορη όλες του τις αισθησεις. Εχω δει αρκε-



τους νεκρούς για να ξέρω. Μα δεν είδα κανέναν σημάδι.

Ένα μικρό χέρι άγγιξε το δικό του. Στη στιγμή, το άλλο του χέρι υψώθηκε, μα κατορθωσε να σταματήσει την ενστικτώδη σπαθιά που θα έβγαζε. Το χέρι ήταν το λεπτό, μικρό χέρι μιας γυναίκας. Τα δάκτυλά της έκλεισαν μαλακά γύρω από τα δικά του. Ακούούθησε το ευγενικό τους τράβηγμα περπατώντας όσο το δυνατόν πιο αθόρυβα μέσα στην πανοπλία του. Ο οδηγός του δεν έβγαζε κανένα ήχο, ούτε καν τον ψιθυρο των γυμνών ποδιών πάνω στην πέτρα. Ο Ισπανός κρατούσε το σπαθί του ετοιμο, αλλά κοντά στο σώμα του, έτσι που να μην κάνει θόρυβο χτυπώντας το στον τοίχο. Οδηγήθηκε μέσα από μια αψίδα και κατά μήκος ενός διαδρομού όπου τα τριξίματα της πανοπλίας του ακούγονταν βροντερά και στοιχειωμένα. Τον πήγαινε όλο και πιο μακριά...

Πολύ πίσω του, μια γυναικεία φωνή έστειλε τον αντίλαλό της μέσα στον πέτρινο διάδρομο. Ήταν η φωνή της Νεζαχουάλκα.

Ταραγμένος από μια φρικτή υποψία, ο ντε Γκουζμάν ψαχούλεψε με τα δάκτυλά του τον καρπό του χεριού του οδηγού του. Ένας απλός, λείος, γυναικείος καρπός... που έδινε τη θέση του λίγα εκατοστά πιο πάνω σ' ένα τριχωτό νευρώδη βραχίονα! Ενώ εκείνος ριγούσε, τα σπατηλά δάκτυλα σφίχτηκαν πάνω στα δικά του με τρομακτική δύναμη. Ένα δαιμονιακό γέλιο έσκισε τον αέρα και αντιλάλησε μέσα στο διαδρόμο. Οι τρίχες του ντε Γκουζμάν σηκώθηκαν κάτω από την περικεφαλαία του.

Πνιγμένος απ' τον τρόμο, κατέβασε το σπαθί του, χτυπώντας στα τυφλά μ' όλη του τη δύναμη

Το ένστικτο οδήγησε τη λεπίδα του, και το φριχτό χασκόνελο μετατράπηκε σ' ένα αβυσσώδες γαρνάρισμα. Το δάχτυλο τραβήχτηκε απ' τον καρπό του, και κάτι σωριάστηκε σπαρταρώντας στα πόδια του.

Ο Ισπανός γυρίσε πίσω βιαστικά ενώ η σάρκα του είχε ανατριχιάσει. Απ' το ανατονωμένο έκτρωμα με τα λεπτεπιλεπτα γυναικεία χέρια σ' αυτούς δεν τον οδηγούσε σε κάποιο ευχάριστο μέρος. Με το σπαθί του να ξυνη, τον το χτύπησε δεξιά και το άλλο του χέρι να τον ακουμπάει στην αριστερά, έτρεξε κατά μήκος του κατασκοπικού διαδρόμου. Το σπαθί του βρήκε κάποιο ανοικτό χώρο, κι έστριψε προς τα κε. Συντομα το χέρι του πέρασε απ' την πέτρα σε κάτι που του φάνηκε για μέταλλο, κι ανακάλυψε μια πορτα. Την άνοιξε εύκολα. Η απειροελαχιστη λαμπή κάποιου μακρινού φωτός τον οδήγησε αριστερά.

Συνειδητοποιώντας πως θα μπορούσε να διακρίνει αν κάποιος ερχόταν προς το μέρος του, θηκάρωσε το σπαθί του καθώς προχωρούσε. Τράβηξε και τις δυο πίστόλες. Το φως δυναμωνε, καθώς περπατούσε, μέχρι που βρεθηκε σε κάποιο είδος γαλαρίας που εβλεπε σ' ένα μεγάλο δωμάτιο από κάτω. Από μια Ξυλινη κουρταστή, έσκυψε κάτω και κοίταξε προς το μέρος απ' όπου μια φωνή ερχόταν σι' αυτιά του, ξερή κι απαθής σαν σκόνη από μούμια.

Ένα κάλυπτρο κι η πλάτη ενός θρόνου από τον πιο κατάμαυρο έβενο, έκρυβαν αυτόν που ήταν καθισμένος επάνω του, μα κάποιος —ή κάτι— καθόταν εκεί, και μιλούσε. Οι υπηρέτες του, ανθρωπινοι ή όχι, είχαν κάνει γρήγορη δουλειά, γιατί μπροστά του βρισκονταν ο Κακούλ-

κούν κι η Νεζαχουαλκα Ολόγυμνος, ο νεαρός κρεμόταν από μια χρυσή αλυσίδα απ' το ταβάν. Ακριβώς από κάτω του, ένα χρυσό μαγκάλι σηκωνε σύννεφα γαλάζιας ομιχλής που μερικέ φορές τον σκέπαζαν μέχρι τη μέση.

Τα δόντια του ντε Γκουζμάν τριξανε. Είχε ξαναδεί αυτή την ομιχλή, και τώρα καταλάβαινε πώς οι πολεμιστές της Νεζαχουάλκα είχαν πεθάνει χωρίς κανένα σημάδι στα κορμιά της

Εκείνη ήταν ξαπλωμένη πάνω σ' έναν χρυσό βωμό σκεπασμένο με πολυτιμα πετράδια, δεμένη με ανοιχτά χέρια και πόδια, γυμνή όπως κι ο νεαρός που την αγαπούσε. Λεπτές χρυσές αλυσίδες της κρατούσαν τους καρπούς και τους αστραγάλους. Διεσταλμένα απ' το φόβο, τα πανεμορφα μάτια της κοιτούσαν τρομαγμένα προς τα πάνω. Ο Ισπανός είδε πως ακριβώς από πάνω της ένα κυκλικό άνοιγμα τρυπούσε τη θολωτή οροφή της μεγάλης αίθουσας, φανερώνοντας ένα δίσκο σκοτεινού νυχτερινού ουρανού πασπαλσμένου μ' αστέρια.

Από τον μαύρο θρόνο, η φωνή ακούστηκε χωρίς κανένα πάθος. Ήταν ήρεμη, και τα λόγια της ανελέητα. «Ήσουν ηλίθια που εμπιστευτήκες έναν ξωμερίτη με το μπαστούνι του κεραυνού. Η δύναμή του είναι πολύ κατώτερη απ' τη δική μου. Ανόητη μικρή σκλάβα που κάποτε ήσουν πριγκίπισσα. Εύκολα έχασε το μπαστούνι του κεραυνού, κι ένα παιδί του σκοταδιού τον έχει τώρα οδηγήσει στο λάκκο με τους κροταλίες. Όλα ναι, το τίποτα, μικρή μου Νέζα. Είχες τη ζωή σου και μια εύκολη δουλειά στα περιβόλια· τώρα, η σάρκα σου θα προσφέρει μια λιχουδιά στα Τρωκτικά του Ουρανού».

Μια δυνατή κραυγή απογνώσης και φόβου βγήκε από τη λαρυγγί της νεαρής γυναίκας.

Ο ντε Γκουζμάν κοίταξε γύρω του, απομακρύνθηκε από την κρουσαστή και κατέβηκε βιαστικά τη σκάλα. Στο κάθε χέρι του εφόδεσε πιστόλα. Καθώς έφτανε τη βάση της σκάλας, ακούσε την τρομαγμένη κραυγή της Νεζαχουάλκα κι, ένα ηχο σαν πανί που το χτύπο ανέμους, — ή σαν ξερό θρόισμα γιγάντων φτερών, — κιςταδόρας έτρεξε προς μια ασιδωτή είσοδο.

Παναγία Παρθένα! Είδε ένα εφιαλτικό πλάσμα να κατεβαίνει από το άνοιγμα της οροφής. Αυτό το φριχτό τέρας του ουρανού ήταν χωρίς αμφιβολία η πηγή για όλους τους θρόνους, τα βρυκόλακες και άρπυιες. Όπως έλεγε ο Κουβάντο, κάθε μυθος είχε τη βάση του στην πραγματικότητα.

Φαίνεται, όμως, πως μπορεί να σκοτωθεί, συλλογίστηκε ο ντε Γκουζμάν. Βγήκε απ' την ασιδωτή είσοδο και σημάδεψε χρησιμοποιώντας την πιστολά του αριστερου χεριου μιας κλειστής ακόμα χρόνος. Ο σκουρόχρωμος αματωροειδής χτρας, με φτερά που είχαν άνοιγμα πάνω από πεντε μέτρα, κοιτούσε το θυμά του σαν κάποιος που έχει μπροστά του ένα πλάτο με το πιο εκλεκτό κρέας. Ο κροτος της πιστολιας δεκαπλασιάστηκε σε ένταση μέσα στην μεγάλη αίθουσα — το ίδιο και τ' αποτελέσματα της. Με το κεφάλι του διαλυμένο, το τέρας παραπατησε. Ένα νυχτεσκισε το γυμνό δέρμα ψηλά στο μηρό της γυναίκας κι ύστερα, το Τρωκτικό των Ουρανών σπартάρισε και σωριάστηκε στο πάτωμα.

Χωρίς να σταματήσει, ο ντε Γκουζμάν γύρισε να κοιτάξει τον σκεπαστό, εβένινο θρόνο. Αν κι

ο κονκισταδόρας εχε ξεκανε δυο απαισια πλασματα εκείνη τη νυχτα και τωρα ηταν ετοιμοι ν' αντικρισει κι ενα τρολο του το κορμι τρεμούλιασε. Ο άντρας μπροστά του ήταν πολύ γερός, μα το τρεμουλο του ντε Γκουζμάν ήρθε σα αντίδραση στο αιωνοβιο αλλά και αγεραστο σα τανικό βλέμμα των φωτεινων μαυρων ματιών.

«Πολυ ωραια τα καταφερες», είπε ο ρασοφορεμένος γέρος με ήρεμη φωνή. «Ηλίθιε! Γρηγορα κάποιοι άλλοι θα κατέβουν απ' τον ουρανο και θα βρουν το ανοιγμένο σου λαρύγγι να τους περιμένει αχνιστό!»

Ο ντε Γκουζμάν καταλάβαινε πως αυτός ο άντρας ειχε ηλικια πολλών αιώνων και ήταν διαβολικός από τη φυση του αλλά κι απ' τη θέληση του. Ήξερε πως κατειχε αλλόκοτες δυνάμεις — και τώρα, έβλεπε το κοκαλιάρικο χέρι του να σηκώνεται

«Ο ηλίθιος είχε δυο πιστόλια», είπε ο ντε Γκουζμάν και τον πυροβόλησε σχεδόν εξ επαφής.

Ο Νεκτ Σεμερκέτ πήρε μισή στροφή με μια πνιγμένη κραυγή και το χέρι του σταμάτησε τη χειρονομία που έκανε για να σφίξει το στήθος του. Καθώς παραπατούσε προς τα πίσω, με τα φοβερά του μάτια καρφωμένα πάνω στον Ισπανό, ο ντε Γκουζμάν απόρησε με το πόσο εύκολα ειχε εκπληρώσει το σκοπό του. Ο Νεκτ Σεμερκέτ εξαφανίστηκε μέσα στον τοίχο.

Ενώ ο ντε Γκουζμάν κοιτούσε με γουρλωμένα μάτια τον άδειο τοίχο που είχε καταπιεί τον εχθρό του, η Νεζαχουάλκα του φώναξε αδύναμα. Ο Ισπανός γύρισε το κεφάλι και μετά έτρεξε προς το βωμό. Σηκώνοντας το βλέμμα, είδε πολ

λά σχήματα να φτεροκοπούν ανάμεσα στα στύβια και τ' αστέρια. Τα χέρια του, στρέφοντάς κάπως άνοιγε τις αλυσίδες από συμπλεγμένα χρυσάφια παρατηρώντας πως το σωμασπληνικό αίσθημα της ειχε ήδη πηξει. Το κόψιμο δεν ήταν βαθύ. «Τι είναι αυτο που δημιουργεί την ορμή σου;» τη ρώτησε καθώς αυτη αναστηκόντοσα.

«Βιάσου! Πέρασε μέσα απο το μιστόκι το πέραςμα και σε λίγο θα καταφθάσει η νύχτα», ειπε με φωνη τρομαγμένου παιδους και μισή του εκκενος την ταρακουνησε βιάζοντας να ξεβεί ένα μεγάλο χάλκινο δοχείο. «Η σκονη που ειναι εκεί μέσα — μια χουφτα απο δαυτη απορροφά φανίσει ολόκληρο στρατό!»

«Κουνήσου, γυναίκα», της ειπε, και μια στιγμή αργότερα αναποδογυρισε το δοχείο μεσα στο χρυσο μαγκάλι, κάτω απο το πτωμα του Καρπούκου. «Αυτοι οι αιμοροφυηχτρες δαίμονες θα βρουν μια ωραια έκπληξη αντι για φανή. Ετσι τη τη φορά. Τώρα — οδηγησε με σε αυτες.»

«Από δω», του ειπε εκεινη αρπάζοντας ενα λευχνάρι. «Βιάσου!»

Χωρίς να ρίξει ούτε μια ματια στον αντρα που την αγαπουσε και που τωρα κρεμοταν νεκρος μέσα σ' ένα τεράστιο συννεφο γαλαζιας ομίχλης, οδήγησε τον ντε Γκουζμάν εξω απο το δωμάτιο. Εκείνος σταματησε για να κλεισει, πίσω του μια τεραστια μπρουντζινη πορτα και μετα την ακολουθησε μεσα απο παραξενους διαδρόμους που έμοιαζαν αζτέκινης κατασκευης αλλά όμως δεν ήταν. Σταμάτησε εκπληκτος, καθώς βνηκαν σε μια μεγαλη και φαρδιά αθουσα.

Οι μακρόστενοι τοιχοι ηταν γεμάτοι με σειρές από ορθια πετρωμένα κορμια. Υπηρχαν Τολτέ-

κοι, Αζτέκοι, Τοτονάκ, Τονκεγούα, Λιπάν και Τον-  
ρικόουα των πεδιάδων, όπως επίσης και πολε-  
στές άλλων φυλών, άγνωστων στον Ισπανό.  
Βλεπε άντρες με πλουμιστά λοφία που ενστικ-  
τως καταλαβαίνε πως είχαν γεννηθεί και πεθ-  
νει πριν από τον πατέρα του πατέρα του  
Μοντεζούμα, ίσως και πριν από τις μερες της  
θρυλικού Ελ Σιντ.

Μέσα στο αλλόκοτο μέρος, τη ματιά τραβε-  
σε περισσότερο το τεράστιο καθιστό άγαλμα  
νός άντρα που το κεφάλι του φαίνονταν να σ-  
δυαζει τα χαρακτηριστικά και το σχήμα του  
μιας γουρουνίσιας όσο και μιας γαιδουράκης.  
Φαλγής Μπροστα και κάτω από το άγαλμα υπή-  
χε ένα λείο πέτρινο τραπέζι, και πίσω του ητε  
καθισμένος ο Νεκτ Σεμερκέτ. Στα λεπτά χεί-  
μα του ζαρωμένο του προσώπου υπήρχε ένα χα-  
μυγλο αυτοσαρκασμού. Το ματοβαμμένο χέρι του  
έσφιγγε ακόμα το στήθος του. Με το άλλο χέρι  
ο πανάρχαιος κυβερνήτης της Γλασκελτέκ του  
έκανε νόημα να πλησιάσει.

«Ελα, κάθισε μαζί μου. Κάθισε μαζί με το  
Νεκτ Σεμερκέτ της Αιγύπτου, μέσα στον οποί-  
ο Σεθις κατοικεί εδώ και δεκάδες αιώνες. Με-  
νησες τριχοπρόσωπε βάρβαρε. Πεθαίνω από  
να όπλο που δίνει τέλος στην πολεμική ικανότη-  
τα και την εξυπνάδα και θα κάνει τον άνθρωπο  
ακόμα πιο σκληρό».

«Καλύτερα κοντά σου παρά κοντά σ' αυτούς»  
είπε ο ντε Γκουζμάν και άρπαξε το λυχνάρι από  
το χέρι της Νεζαχουάλκα. Εκείνη είχε μείνει  
καλωμένη, κοιτάζοντας τον άνθρωπο που την  
χε κάνει σκλάβο. Ο ντε Γκουζμάν ακούμπησε  
μικρή φλόγα πάνω στο τραπέζι. «Αν προσπα-

σεις να χρησιμοποιήσεις τη σατανική νεκρω-  
ντική σου επάνω μου, θα πεθάνεις. Ενώρω άρ-  
τερα Νεκτ Σεμερκέτ».

«Α.να λεπτά ζωής παραπάνω να που, ση-  
μαντικά για μένα, τώρα που χάνεται. Τώρα φτά-  
νουν στο τέλος τους. Κάθισε ειρηνικά και περ-  
μου για τον κόσμο που έχεις κτίσει».

«Ο Νεκτ Σεμερκέτ της Αιγύπτου, μιας Αιγύ-  
πτου προ πολλού πεθαμένης, θα έβαζε στοί-  
χημα».

«Και θα το κέρδιζες. Ήταν ο Πτολεμαίος που  
με έδωξαν απ' τις Θηβες και την δατή. Α-  
πτο. Αν και διδάξα σ' αυτούς \* οι απλοϊκούς να  
θρώπους πως να μετράνε και να καταμετρούν  
το χρόνο, έχω χάσει το λογαριασμό των αιώνων.  
Το πλοίο μου ναυαγήσε έξω απ' την ακτή του Με-  
ξικού. Οι τέχνες μου ήταν τότε πανίσχυρες ο-  
πως πολλοί απ' την πατρίδα μου θα μπορούσαν  
να βεβαιώσουν, αν ήταν ζωντανοί, αλλά εδώ έγι-  
ναν ακόμα πιο φοβερές. Δεν ήταν δύσκολο να  
κάνω τον εαυτό μου Αρχοντα όλου του Μεξ-  
κού, βαρεθηκα, όμως, να κυβερνώ ηλιθιους α-  
γριους, και ήρθα εδώ στο βορρά να να χτισω μια  
δική μου πόλη. Έμαθα πως η ρατσα σου σκοτω-  
σε μέσα στην απληστία της τον Μοντεζούμα». Το  
χασκόγελο του έγινε πνιχτό βήξιμο. Εσφίξε α-  
κόμα περισσότερο το στήθος του. «Σ' έστειλη την  
πόλη υπάρχουν θησαυροι ακόμα μεγαλύτεροι  
απ' αυτούς που αρπάξε ο Κορτεζ απ' την Τενο-  
χτιτλάν».

«Γι' αυτούς έχω έρθει».

«Για να τους μεταφέρεις περα απ' τη θαλασ-  
σα, στους αχορταγους βασιλιάδες σου.»  
Το χαμογελο του ντε Γκουζμάν δεν αντανά-



κλόταν στα ματ α που ήταν παγερά καρφω-  
πάνω στον αιγυπτίο ημίθεο. «Τα έχω βαρεθεί  
τά. Ο θησαυρός της Τλασκελτέκ θα γίνει  
μου όπως κι η πριγκιπίσσα που θα καθίσει  
θρόνο της όπως κι η ίδια η Τλασκελτέκ».

«Τότε είσαι ένας ικανός άνθρωπος, που  
κιεμένα — και τη Νεζα από κει — δεν κάνει  
και σκέφτεται πρώτα για τον εαυτό του. Ωραίο  
Ο Νεκτ Σεμερκέτ έβηξε και μίλησε με δυο  
«Τουλάχιστον δεν ήταν κάποιος μισθοφόρος  
θεο του το χρήμα ή την απατηλή ανοησία  
ονομάζεται πατριωτισμός, που σκότωσε  
τον αιωνοβίο. Ελα, όμως. Πες μου για τον  
που αυτά τα παιδιά δεν γνώρισαν ποτε».

Ετσι, ο Χερνάντο ντε Γκουζμάν κάθισε  
συζήτησε με κάποιον που είχε ζήσει αμέτρη-  
αίωνες, κάποιον που ήταν η ενσάρκωση ενός  
ού της αρχαίας Αιγύπτου. Το φυτίλι του λυ-  
ριου ανάμεσα τους είχε αρχίσει να χαμηλω-  
κι ο ντε Γκουζμάν παραλίγο να υποκύψει σε  
αόρατη και βουβή γητειά. Όταν πήγε να με-  
νησει το πόδι του, συνειδητοποίησε πως ένα  
στός μαγεΐας τυλιγόταν γύρω του. Ένωθε  
το πόδι του να είχε βυθιστεί σε πηχτό σιρό-  
«Τέρας!» γρύλισε ξαφνικά, διακόπτοντας  
άλλο στη μέση μιας φράσης του. «Προσπα-  
να με μαγεψείς!» Ορμώντας αργά μπροστά  
και βρισκόταν μέσα σε κινούμενη άμμο, ο  
Γκουζμάν χτύπησε το χέρι του Νεκτ Σεμερκέτ  
— το ματοβαμμένο χέρι που έσφιγγε το τρε-  
μένο ράσο του.

Αμέσως, η αίσθηση πως ήταν βυθισμένος  
σα σε πηχτό, κολλώδες σιρόπι, έφυγε από πο-  
του — αλλά την ίδια στιγμή, ο Αιγύπτιος σηκώ-

κε για να φανερώσει πως κάτω από το τραπέζι  
κρατούσε ένα κυρτό σπαθί.

«Ανόητο πα.δάριο!» φώναξε κλονώντας το  
ρο του τραπεζιού ενώ τα σκαμνιά έραβαν τον θρό-  
νον γύρω του. «Ηλιθιέ που δεν έχει γήρη, ούτε  
δυο εικοσάδες χρόνια! Εσπασες το έδαφος μου  
αλλά δεν τελειώσες μαζί μου. Νόμιζε πως ένα  
μεταλλίνο μπαλάκι θα μπορούσε να ξεκάνει το  
Νεκτ Σεμερκέτ.»

Μόνο αφήνοντας τον εαυτό του να πέσει πίσω  
απ' το σκαμνί που καθόταν, ο ντε Γκουζμάν γλί-  
τωσε μια σπαθιά που θα τον διαπερνούσε — και  
μόνο κλοτσώντας το ρασοφορεμένο πόδι του, ε-  
δωσε τον Αιγύπτιο να τον σουβλίσει καθώς ητ-  
τα, πεσμένος ανάσκελα. Η πανοπλία του συρτήκε  
και κλάγγησε πάνω στην πετρα καθώς κλη-  
απεγνωσμένα στο πλάι. Υστερα, ο κονκισταδό-  
ρας σηκώθηκε όρθιος, με το σπαθί στο χέρι. Ε-  
χόταν τώρα να είχε το μυαλό να ξαναγεμίσει τις  
πιστόλες του πριν ξεκινήσει!

Η κυρτή λεπίδα του νερού έμοιαζε με λευκή  
φωτιά γύρω από τον Ισπανό, και με κάθε απελ-  
σμένη απόκρουση, ένωθε τη φριχτή ζέση του  
μαγικού όπλου. Καμία δ.κή του επιθεση δεν ε-  
βρει το στόχο της, αν και καταφέρνε να κρατά  
το κυρτό σπαθί μακριά του. Μια μονοφορα ο Α.  
γύπτιος τον χτύπησε στην πανοπλία κι ο ντε  
Γκουζμάν βόγγηξε από την αφορητή θερμ-  
τητα.

Ο Νεκτ Σεμερκέτ είχε την πλατη του στραμμε-  
νη προς το λυχναρι όταν αυτο τρεμοπαίξε κι ε-  
σβησε. Τη στιγμή που η φλόγα χανόταν ο ντε  
Γκουζμάν έκανε ένα μεγαλο βημα στο πλάι κι αλ-  
λο ένα μπροστά, χτυπώντας απελπισμένα προς

το πλάι, για να πετύχει τον μαύρο δαίμονα που  
το σκοτάδι τον προδωσει. Η μια λεπίδα χτύπησε  
την άλλη και σπίθες τινάχτηκαν γύρω τους.  
Οι δυο άντρες ούρλιαξαν ο ντε Γκουζμάν και  
την καυτή θερμότητα που σχεδόν τον έκαψε  
αφήσει το σπαθί του. Αλλά ο άνθρωπος απε-  
παρελθόν έκανε προς τα πίσω — και μια μα-  
συρτή κραυγή έδωσε στον ντε Γκουζμάν να  
ταλαβεί τι παγίδα τού ήταν στημένη. Η κα-  
κική που είχε ανοίξει δίπλα στα πόδια του —  
προορισμένη γι' αυτόν κι όχι για τον Νεκτ Σε-  
μέρκετ! Πριν η πόρτα της καταπακτής σφαιλί-  
σει ο ντε Γκουζμάν άκουσε το σούρσιμο πολλών  
διών κάτω απ' τα πόδια του.

Λαχανιασμένος και στάζοντας ιδρώτα, ο κ-  
κισαδόρας βρήκε τη Νεζαχουάλκα μέσα  
στο σκοτάδι. «Σίγουρα δεν μπορεί να τη γλιτώσει  
απ' τα δαγκώματα μιας ντουζίνας φιδιών!»

«Ελπίζω πως όχι», είπε εκείνη και σφίχτηκε  
πάνω του.

Ο ντε Γκουζμάν χαμογέλασε μέσα στο σκο-  
τάδι, γιατί στα χέρια του κρατούσε την καινού-  
κυβερνήτρα της Τλασκελτέκ — κι έτσι και τη  
διά την πόλη!

Βγήκαν βιαστικά από την καταραμένη αβύ-  
σσο των νεκρών, κι οι τεράστιες πόρτες σφρά-  
σαν με θόρυβο πίσω τους. Έτρεξαν μέσα  
στο σκοτεινούς διαδρόμους που δεν τους δια-  
νέμεναν πια ο Νεκτ Σεμερκέτ και τα δαιμόνια.

Το πρωί, η Νεζαχουάλκα, που κατά μυστή-  
ριο δεν είχε ακουστά κανέναν πριν τον εμφάνι-  
σμό του ντε Γκουζμάν, ανήγγειλε στο λαό πως  
πιτέλους η μακρόχρονη εξουσία του καταρ-  
-

νου Νεκτ Σεμερκέτ είχε πάψει να υπάρχει. Κι ό-  
τι αυτή ήταν δικαιοδική η βασιλιάς της. Ο σ-  
τήρας όλων τους θα γινόταν αντιβασίλης. Κα-  
θώς γυρises για να τους τον παραστήσει ο ντε  
Γκουζμάν χαμογέλασε και ξαναπέρασε στη ζω-  
νή το πιστόλι που κρατούσε να να βεβαιώ-  
σει πως η Νεζαχουάλκα δεν θα μετανείη την τε-  
λευταία στιγμή να κάνει την αναίρεση.

Αυτοί οι άνθρωποι δεν είχαν δει ούτε είχαν  
ακούσει ποτέ πιστολά. Ο κυβερνήτης έδωσε  
στον ντε Γκουζμάν μια θαυμασσία ευκαρίστανε  
δείξει τη δύναμη του. Ο ανδριανός αρχηγός  
κυβερνούσε πολύ άνετα κάτω απ' τις οδηγίες του.  
Νεκτ Σεμερκέτ και δεν είχε καμία διαθέση να  
παραδώσει την εξουσία σ' έναν αγνωστο κα-  
σέμα κοπέλα που μόλις χθες ήταν σκλαβα στα χ-  
ράφια.

Ο ντε Γκουζμάν πυροβόλησε μονομιάς  
Ο κυβερνήτης και το σπαθί του κατακλύσαν  
απ' τα σκαλιά του ναού. Χιλιά γόνατα έπεσαν στο  
χώμα, μπροστα στον άντρα που στεκοταν δίπλα  
στη νέα τους βασίλισσα.

Ο Χερνάντο ντε Γκουζμάν γυρises κι είδε πως  
τον κοιτούσε Χαμογέλασε. «Πες τους τον τίτλο  
μου», διέταξε ο στρατιώτης την κορη των βα-  
σιλιάδων. «Θέλω να με ονομάζουν Χονκ-  
σταδόρ!»

Έτσι κι έγινε. Κανείς δεν ηξερε, λίγες μέρες  
αργότερα, πως η «αδιαθεσία» που κρατούσε τη  
βασίλισσα μακριά απ' τους υπηκόους της ήταν  
ένα σκισμένο χέιλι και μια μεγάλη μελανία στο  
μάγουλο, πέρα από τ' άλλα σημάδια του ντε  
Γκουζμάν σε λιγότερο ορατά σημεία του κορ-  
μιού της, μιας και δεν ήταν ποτέ του υπομονετι-

κός άνθρωπος η τρυφερός εραστής.

Όταν εμφανίστηκε ξανά, ήταν για ν' ανα-  
λει πως ο στρατός πρόκειται ν' αρχίσει εκπα-  
ση και ότι υπήρχαν ορισμένες ουσίες στη γη-  
ο Κονκισταδόρ ήθελε να βρουν και να εξο-  
ξουν. Ο ντε Γκουζμάν δεν είχε αμφιβολίες  
το κάρβουνο, το θειάφι και η ποτάσσα μπο-  
σαν να βρεθούν εκεί κοντά. Αν οι Κοροναν-  
άλλοι Τσιρικάουα έφταναν μπροστά στα τε-  
της Τλασκελτεκ, δεν θα έβρισκαν ανίδεους  
γριους αλλά αφθονο μπαρούτι κι άντρες που  
'ξεραν να το χρησιμοποιούν. Οι άνθρωποι δε-  
ξεραν ακόμα πως κάτω από τη βασιλική χλαμ-  
της φορούσε το φουστάνι μιας σκλάβας, σκι-  
νο, αν και δεμένο αρκετά σφιχτά για να της υπ-  
θυμίζει συνεχώς πως ήταν γυναίκα του Κο-  
σταδόρ που κυβερνούσε την Τλασκελτέκ.

Η ζωή του ντε Γκουζμάν μόλις είχε αρχί-  
μα η σκλαβιά της Νεζαχουάλκα δεν είχε πα-  
τέλος.

Κι όμως, την ίδια νύχτα ο κονκισταδόρ ε-  
στον ύπνο του κάποιον άνδρα να τον πλησιάζει.  
Τα μάτια του ρασοφόρου ήταν γεμάτα από κα-  
και διαβολικότητα κι από τη γνώση αμέτρη-  
αιώνων. Απεγνωσμένα, ο ντε Γκουζμάν προσ-  
θησε να σύρει το σπαθί του. Έπειτα, μέσα στ-  
νειρό του, συνειδητοποίησε πως κοιμόταν.  
προσπάθησε να ξυπνήσει. Δεν τα κατάφερε.

«Κανένας ξωμερίτης δεν θα κυβερνήσει, στ-  
πόλη μου», του είπε ο Νεκτ Σεμερκέτ. «Οι κο-  
νόδερμοι άνθρωποι των πεδιάδων έρχονται.  
τά πάνω σου, φονιά και άπληστε ηλίθιε. και  
πρόκειται να ξεφύγεις απ' τα μαχαίρια και τα  
λέκια τους».

Μέσα στο όνειρό του, ο ντε Γκουζμάν είδε τον  
αιωνόβιο μάγο να ανεβαίνει με κόπο τα σκαλιά  
του μεγάλου ναού με ένα μεγάλο καφέτ. Άρκε-  
στο μπροστινό μέρος του ρασιού του. Όταν έ-  
φτασε στην κορυφή, σήκωσε ένα τεράστιο σφυρί  
και, παραπατώντας άρχισε να χτυπάει ξανά και  
ξανά το τεράστιο σήμαντρο που κρεμόταν εκεί.  
Οι αντίλαλοί του που μοιαζανε με κεραυνούς, α-  
ντηχησαν αμέτρητες φορές μέσα στο μυαλό του.  
ντε Γκουζμάν Είδε με τρόμο ρωγμές να εμφανί-  
ζονται στα τείχη της πόλης και, μετά αναταράσσον-  
το κομμάτι τους να καταρρέει. Υστερα έδειχναν  
γυμνούς, χαλκοδερμούς άντρες των πεδιάδων  
να μπαίνουν ουρλιαχτόντας στην πόλη του. Τη δε-  
κή του πολη, που η απόχτηση της ήταν το σημά-  
ρύφωμα μιας ζωής καιροσκοπισμού, απληστίας  
και φονικών.

Ξύπνησε στραβοκαταπινοντας και λούσε  
νος στον ιδρώτα... κι άκουσε γύρω του κραυγές  
και ουρλιαχτά, και πανω απ' όλα το βροντο-  
το γιγάντιου σήμαντρου.

Θα πρέπει να ειπωθεί πως ο Χερναντο ντε  
Γκουζμαν σκότωσε πάνω απο μια ντουζίνα απ-  
τους εχθρούς του και, πως, ακόμα και, την ώρα  
που ξεψυχούσε, καταφερε να χώσει το σπαθί  
του στην κοιλιά του πολεμιστή που το ροπαλο-  
του του πολτοποίησε το κεφάλι, πανω σ ένα απο  
τα σκαλιά του ναού.

Μόνο όταν κάθε άντρας, γυναίκα και παιδί ει-  
χαν σφαγιαστεί και τα ξυπολυτα πόδια είχαν  
πλατσουρίσει στο αιμα, εμφανίστηκε η γαλαζία  
ομιχλη μέσα απ' το ναό. Κάθε ένας απ' τους Τσι-  
ρικάουα πήγε να συναντήσει τα θύματα του, πε-  
θαίνοντας ακαριαία. Ο τελευταίος απ' αυτούς εί-

δε τον ρασοφορεμένο άντρα στα σκαλιά το  
ού να χειρονομεί προς τους ουρανούς κα  
ψε να του ρίξει ένα βέλος. Μα η ομίχλη ηταν  
λυ γρήγορη κι η τλασκελτέκ έγινε μια π  
νεκρων. Όλοι είχαν πεθανει. —εκτός απο  
Νεκτ Σεμερκέτ.

Κι εκείνος συνέχιζε να χειρονομεί και μουρμουρίζει προφέροντας επικλήσεις πιο αρχαίες ακόμα κι απ' τη γλώσσα που στομίζε. Σε μια διαλεκτο που κανένας δεν σε πια.

Τελικά, έπαψε. Παραπατώντας, σωριά-  
στα γονατά «Πεθαίνω μέσα σε μια πολύ νεκ-  
Ομως πεθαίνοντας... παίρνω μαζί μου το  
γιά μου. και την πόλη μου».

Ούτε ο Κορονάντο, ούτε κανένας άλλος β...  
 κε ποτέ τη μυθική πόλη του Τσίμπολο, που π...  
 στην πραγματικότητα η Τλασκελτέκ. Η νη...  
 κατάπιε ύστερα απ' τα μάγια του Νεκτ Σεμερ...  
 -που πεθαινοντας, την είχε πάρει μαζί το

## Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΜΠΟΥΛΚΟΥΝΤ

του Λορδου Ντανσον

Ο Λόρδος Ντάνσανι (1878-1957, θεωρείται ένας από τους πρωτοπόρους της πρωκτικής φεμινιστικής και από πολλούς ο σπουδαιότερος εκπαιδευμένος της. Είναι δύσκολο να περιγράψουμε σε λίγες γραμμές την περίπληξη ζωή του. Ήταν κυνηγός άγριων ζώων καθηγητής φυσιολογίας, πρωταθλητής σκακίου, θεατρικός συγγραφέας και αξιωματικός του βρετανικού στρατού. Ασφαλώς, πιο γνωστός θα μένει για τα εξήντα περίπου υπέροχα μυθιστορήματα και διηγήματά του. Αριστουργήματά του όπως «Θεοί της Πηγάνας», «Οι Μυθοί των Γριών Ημερών», «Η Κόρη του Βασιλιά των Ξετικών», «Το Σπαθί του Βελεραν» θεωρούνται κλασικά στο είδος τους αν και είναι πολύ δυσσευρετά στις μέρες μας. Εδώ, παρουσιάζεται για πρώτη φορά στα ελληνικά το διήγημα του «Η Πτώση της Μπαμπουλκούντ», μια ιστορία που αν ήταν πίνακας θα 'χε θαμπά παστέλ χρώματα κι αν ήταν μοιρολόι θα παιζόταν με λυρά και φλογέρα. Γεμίζει την καρδιά θαυμασμο αλλά και θλίψη για το μεγαλείο του αρχαίου κόσμου που ίσως ποτέ να μην ξαναρθεί.



Μια μέρα, είπα «Τώρα θα σηκωθώ και θα πάω να δώ την Μπαμπουλκουντ, την Πόλη των Θημάτων. Έχει μια ηλικία με τη Γη έχει αδελφά της τ' αστέρια. Οι αρχαιοι Φαραώ που περπατούσαν τακτώντας από την Αραβία, ήταν αυτοί που την είδαν για πρώτη φορά, ένα μοναχικό βουνό στη μέση της ερήμου, και σκάλισαν πυργούς και κρεμαστούς κήπους πάνω σ' αυτό το βουνό. Καταστρεψαν έναν από τους λοφούς του Θεού, και εφτιαξαν την Μπαμπουλκουντ. Δεν είναι χτισμένη, αλλά σκαλισμένη: τα παλάτια της είναι ένα με τους κρεμαστούς της κήπους. Δεν υπάρχει πουθενά ένωση ή χαραματιά. Δίκη της είναι η μορφή της νιότης του κόσμου. Θωρεί τον εαυτό της σαν τον ομφαλό της Γης, κι έχει τεσσαερίσποδες που κοιτάζουν τα Έθνη. Έξω απ' την πύλη της Ανατολής είναι καθισμένος ένας κολοσσαιοσ πέτρινος θεός. Με το φως της αυγής, το προσωπό του κοκκινίζει. Όταν το πρωινό ηλιόφωτο του ζεσταίνει τα χείλια, αυτά ανοίγουν και προφέρουν τις λέξεις "Όον Όομ". Η γλώσσα στην οποία μιλάει είναι πολύ καιρό νεκρή, κι όλοι όσοι τον λατρεύαν είναι μαζωμένοι στους ταφούς τους, έτσι που κανένας δεν γνωρίζει τι σημαίνουν τα λόγια που προφέρει την αυγή. Μερικοί λένε πως χαιρετίζει τον ήλιο σαν ένας θεός έναν

άλλο, στη γλώσσα που ο Αθανάτο, μιλούν  
λοι πάλι λένε πως αναγγέλλει τον ερχομο  
μέρας κι άλλοι πως τα λόγια του είναι μια προ  
δοποίηση. Μα και σε κάθε άλλη πύλη υπάρχει  
τι θαυμαστό, που δεν μπορείς να το πιστέ  
αν δεν το δεις με τα ίδια σου τα μάτια».

Ετσι, μαζεψα τρεις φίλους, και τους είπα  
μαστε αυτό που έχουμε δει κι αυτό που έχο  
γνωρίσει. Ας ταξιδεψουμε μεχρι την Μπαμπ  
κούντ, ετσι που οι καρδιές μας να γεμίσου  
μορφιά και οι ψυχές μας ν' αγιάσουν».

Ναυλώσαμε ένα πλοίο και ταξιδέψαμε μα  
απ' τη φουρτουνιασμένη θάλασσα, και ξεχάσ  
όλα όσα είχαμε δει στις γνώριμές μας πόλ  
Πεταξαμε τις σκέψεις τους από πάνω μας  
λεκιασμένο λινό, κι ονειρευόμασταν μονάχα  
Μπαμπουλκούντ.

Όταν φτασαμε στη χώρα που η Μπαμπ  
κούντ δοξαζει με την ομορφιά της, νοικιάσ  
ένα καραβάνι με καμήλες κι άραβες οδήγη  
και τ' απομεσήμερο ξεκινήσαμε για το τριη  
ταξίδι που θα μας έφερνε μπροστά στα λε  
τειχη της Μπαμπουλκούντ. Η κάψα του η  
μας χτύπαγε από τον ανοιχτόγκριζο ουρανό  
η κάψα της ερήμου μας ζεματούσε από κα  
το

Κοντά στο ηλιοβασίλεμα, σταματήσαμε  
δέσαμε τ' άλογά μας, ενώ οι Άραβες ξεφορ  
σαν τις προμήθειες απ' τις καμήλες τους κι  
ψαν μια φωτιά από ξερά θάμνα. Με το σούρνο  
βλέπετε, η ζέστα της ερήμου πετά άξαφνά  
κριά της σαν πουλί. Εκείνη την ώρα, ένας  
διώτης που ερχόταν από το νότο, καβάλα σε  
καμήλα, μας πλησίασε. Όταν έφτιασε κοντά  
του είπα:

«Ελα να καθ. σε ς ανάμεσα μας, στ' στη. ε  
ρημο όλοι ο άνθρωποι είναι αδελφοί. Θα σε  
δώσουμε κρέας και κρασί η αν στο απαγορεύε  
η πίστη σου, κάποιο άλλο ποτό που να μην σε  
καταραστεί ο προφήτης».

Ο ταξιδιωτής καθ. σε σταυρωτός, έπαυσε  
πάνω στην αμμο κι απάντησε.

«Ακούστε, κι εγώ θα σας μιλήσω γι' αυτήν Μπα  
μπουλκούντ, την πόλη των Θαυμάτων. Η Μπα  
μπουλκούντ βρίσκεται, λίγο κατω από το μέσο  
που ο Οονράνα, ο Ποταμός του Μ. Θ. ο. κυλά  
μέσα στα Νερα του Θρύλου, την πανάρχαια  
τη του Φλεγαθανη. Μαζί, μπαίνουν, τρανι, δύν  
ντας στην πόλη από τη βορινή πύλη. Απ' τον πο  
λιό καιρό κυλούσανε μέσ στα σκοτάδια, κατω  
το λοφο που ο Νέχεμωθ, ο πρωτος των Φιρτών  
σκάλισε κι εφτιάξε την Πόλη των Θαυμάτων.  
Στειροι κυλουν μέσα στην έρημο, ο καθενας στο  
δρόμο που του είναι ορισμένος, και ζωη δεν ε  
χουν σε καμιά τους οχθη, μεχρ. που φτάνου  
στην Μπαμπουλκούντ και ποτίζουν τον ιερό πορ  
φυρο κήπο για τον οπο.ο τραγουδούν όλα τα έ  
θνη. Οι μελισσες όλου του κόσμου τον επισκέ  
πτονται σε μυστικό προσκύνημα κάθε δειλινό,  
μεσα από άγνωστους δρόμους του αέρα, καπο  
τε, απ' το μισόφωτο βασίλειο του απ' όπου κυ  
βερνάνει εξίσου με τον ηλ.ο, το φεγγάρι είδε την  
Μπαμπουλκούντ, ντυμένη μες στον πορφυρό  
της κήπο και την ερωτεύτηκε. Ζήτησε να την κά  
νει δικη του, μα η Μπαμπουλκούντ το εδωξε  
κλαμενο, γιατί είναι ομορφότερη απ' όλα τα α  
στέρια, τις αδελφες της. Οι αδελφες της την επι  
σκέπτονται καθε βράδι στην παρθενικη της κα  
μαρα. Ακομα κι οι θεοι μιλανε μερικές φορές για

την Μπαμπουλκούντ, ντυμένη καθώς είναι τον πορφυρό της κήπο. Ακούστε με, γιατί δίνω από τα μάτια σας πως δεν έχετε αντικρύσει ακόμα την Μπαμπουλκούντ βλέπω μέσα στην ανησυχία και μια ανικανοποίητη αποθνήσκουσα. Ακούστε. Μέσα στον κήπο που σας λέω, υπάρχει μια λιμνή που δεν έχει ομοιότητα με τη θάλασσα. Η λιμνή που δεν έχει ομοιότητα με τη θάλασσα, ο συντροφός για αυτή δεν μπορεί να βρεθεί ανάμεσα σε όλες τις λιμένες. Οι όχθες της είναι από γυαλί, το ίδιο κι ο βυθός της. Μεγάλα ψάρια με λέπια χρυσά και αλικά κολυμπάνε πέρα δώθε μέσα της. Είναι συνηθισμένο του ογδοηκοστού αιώνα του Νεχεμωθ (που κυβερνά στις μέρες της πόλης) να 'ρχεται μόλις πέσει το σούρουπο και να καθίζει μόνος του κοντά στη λιμνή. Τη ίδια ώρα, οχτακοσίοι σκλάβοι κατεβαίνουν από τα σκαλές μέσα σε σπηλιές κάτω απ' τη λιμνή. Τρακοσίοι απ' αυτούς κρατούν πορφυρά φανάρια και βαδίζουν ο ένας πίσω απ' τον άλλο, στην ανατολή προς τη δύση, και τετρακοσίοι κρατούν πράσινα φανάρια και βαδίζουν ο ένας πίσω απ' τον άλλο, από τη δύση προς την ανατολή. Δύο σειρές διασταυρώνονται ξανά και ξανά μια με την άλλη, καθώς οι σκλάβοι κάνουν κλικ, και τα τρομαγμένα ψάρια πεταρίζουν σπασματικά πέρα-δώθε».

Ενώ ο ταξιδιώτης μιλούσε, η νύχτα έπεσε έρημη και κρύα, κι εμείς τυλιχτήκαμε στις κουβέρτες μας και ξαπλώσαμε στην άμμο, με τις αλυσίδες της Μπαμπουλκούντ να μας κοιτούν από πάνω. Όλη τη νύχτα, η έρημος μιλούσε για πολλά πράγματα, απαλά και ψιθυριστά, μα δεν μπορούσαμε να πω τι έλεγε. Μονάχα ο άνεμος το 'ξερε, ο άμμος, που σηκώθηκε, αναδεύτηκε και κατακα

σε πάλι. Ενώ η νύχτα κλάμψε, ο άνεμος έπνευσε και κάλυψαν τ' αχνάρια μας που είχαν αφήσει η έρημος τους έρημο και πάλι έβγαλε τα πορφυρά φανάρια που τα σκέπασαν. Υστερα έπνευσε και έπνευσε κι η άμμος έπεσε. Υστερα έπνευσε και έπνευσε ξανά, κι η άμμος χόρευε. Υστερα έπνευσε και έπνευσε πολλές φορές, ενώ όλη την ώρα η έρημος έπνευσε λογία ακατανόητα.

Αποκοιμήθηκα για λίγο και, έπειτα, με το ανατολή, νιώθοντας πολύ πονοκέφαλο, ο ήλιος αναπηδήσε και φλόγισε τα πορφυρά μας. Όλοι πετάξαμε τις κουβέρτες μας και σηκωθήκαμε. Φάγαμε και ξαπλώσαμε πάλι για το νότο. Το καταμεσημερο άστραψε και μετά συνεχίσαμε πάλι. Σ' όλο μας το ταξίδι η έρημος παρέμενε απαράλλαχτη σαν ένας βουρμάς που βασανίζει ασταματητα κάποιον ταπεινό που κοιμάται.

Συχνά συναντούσαμε στο δρόμο μας ταξιδιώτες που έρχονταν από την Πόλη των Θαυμάτων και μπορούσε να δει κανείς ένα φως και μια πληρότητα στα μάτια τους, που είχαν δει την Μπαμπουλκούντ.

Το ίδιο απόγευμα, ένας άλλος οδοπορος μας πλησίασε, κι εμείς τον χαιρετίσαμε λέγοντας: «Θέλεις να φας και να πιεις μαζί μας, μιας κι όλοι οι άνθρωποι είν' αδελφία μέσα στην έρημο;»

Αυτός κατέβηκε απ' την καμήλα του, καθίσε δίπλα μας, και είπε:

«Όταν το φως του πρωινού φέγγει πάνω στον κολοσσό του Νεμπ, κι ο Νεμπ μιλήσει, όλοι οι μουσικοί του Βασιλιά Νέχεμωθ ξυπνούν με μιας στην Μπαμπουλκούντ».

«Στην αρχή τα δαχτυλά τους ψηλαφίζουν χρυσές τους άρπες ή χαιδεύουν τεμπέλ. και βιολιά τους. Οι νότες του κάθε οργάνου αρχίζουν να βγαίνουν όλο και πιο καθάριες, σαν λαργοί που σηκώνονται μέσα απ' την πρωτοδροσία μέχρι που ξαφνικά δένουν όλες μαζί, και μια καινούρια μελωδία γεννιέται. Έτσι, κόμω πρώι οι μουσικοί του Βασιλιά Νέχεμωθ δημιουργούν ένα καινούριο θαύμα για την Πόλη των Θαυμάτων δεν είναι βλέπετε, κοινοί μουσικητές αλλά μαστροί της μελωδίας, αρπαχτικοί πολύν καιρό πριν και κουβαλημένοι με πλοίο απ' τα Νησιά των Ασμάτων. Με τον ήχο της μουσικής ο Νέχεμωθ ξυπνάει μες στο ανατολικό δωμάτιο του παλατιού του, το οποίο είναι σκοτισμένο στη μορφή ενός μεγάλου μισοφέγγαρου με μάκρος έξι χιλιόμετρα, και βρίσκεται στη βόρεινή μεριά της πόλης. Στα παράθυρα του πιο ανατολικού δωματίου ρίχνει ο ήλιος της ακτίνης του κάθε ξημερώμα και στα παράθυρα του πιο δυτικού, όταν δύει το βράδι.

«Όταν ο Νέχεμωθ ξυπνά, καλεί τους σκλάβους του, που κουβαλούν ένα φορείο γεμάτο μπαλάκια, όπου ο βασιλιάς μπαίνει ντυμένος με μια ελαφριά νυχτικιά. Οι σκλάβοι τρέχουν και τον μεταφέρουν στο Δωμάτιο του Λουτρού που είναι φτιαγμένο από όνυχα, ενώ τα μικρά κανάκια κουδουνίζουν καθώς τρέχουν. Όταν ο Νέχεμωθ βγει από κει, λουσμένος κι αρωματισμένος, οι σκλάβοι ξαναρχίζουν το τρέξιμο και τον μεταφέρουν στην Ανατολική Αίθουσα των Συμποσίων, όπου ο Βασιλιάς παίρνει το πρώτο ποτό γεύμα εκείνης της μέρας. Ύστερα, μέσα από το μεγάλο, λευκό διάδρομο που τα παράθυρα

κοιτάζουν όλα προς τον ήλιο, ο Νέχεμωθ μπαίνει μέσα στο φορείο του στην Αίθουσα Ακροασεων των Πρέσβων του Βορρά που είναι διακοσμημένη στολισμένη με πράματιες απ' το Βορρά.

«Παντού τριγύρω βλέπει κανείς κλασμάτια, νια στολιδία και κυπελλά σκαλισμένα απ' το σκούρο βορεινό κρύσταλλο και στα πατώματα της είναι απλωμένες γούνες απ' το βορρά της Βαλτικής.

«Σε διπλάνα δωμάτια ε να αποθηκεύονται τα περιζήτητο φαγητο των σκληρών ανθρώπων του Βορρά, μαζί με το δυνατό τους κρασί και στην όψη, μα φλόγα σκεπη όταν το γεύμα έρχεται ο Βασιλιάς τους βάρβαρους περπατά από τις παγωμένες χώρες. Έπειτα ο σκληρό τον μεταφέρουν γρήγορα στην Αίθουσα Ακροασεων των Πρέσβων της Ανατολής όπου οι σκλάβοι είναι σκεπασμένοι με τυρκομαζ και στολισμένοι με ρουμπίνια απ' την Κευλανή. Εκεί μέσα οι θεοί είναι οι θεοί της Ανατολής, όλες οι κουστύνες είναι υφασμένες στην καρδιά της θαλασσίας Ινδίας, κι όλα τα γλυπτα έχουν γίνει με τη θαλασσιή τέχνη των νησιών. Αν κάποιος караβάνι απ' την Ινδία ή την Κίνα τύχει να βρεθεί στην πόλη είναι συνήθιο του Βασιλιά να προσκαλεί εκεί με τους Μανδαρίνους και τους Μογγόλους και να συζητάει μαζί τους, μιας κι απ' την Ανατολή έρχονται όλες οι τέχνες κι οι γνώσεις του κόσμου, κι οι άνθρωποι από κει ξερούν να συζητήσουν όμορφα. Ύστερα, ο Νέχεμωθ περνάει μέσα στις άλλες Αιθουσες Ακροασεων, και δεχεται, όπως, κάποιον Σειχη των Αραβων που περάσε τη μεγάλη έρημο από τα δυτικά η κάποια πρεσβεία απ' τους λιγόλογους λαούς του Νότου που έ-



χουν έρθει να του δώσουν τα σεβάσματά του. Ολη την ώρα, οι σκλάβοι με το φορεο τρέχουν προς τα δυτικά, ακολουθώντας τον ήλιο, έτσι που παντα ο ήλιος να ρίχνει τις ακτίνες του μέσα στο δωμάτιο που κάθεται ο Νέχεμωθ. ενώ η μουσική κάποιας απ' τις ορχηστρες του έρχεται σταματητά ηδονική μέχρι τ' αυτιά του. Όταν το μεσημέρι πλησίασει, οι σκλάβοι τρέχουν σε δροσέρα ουδενιτρα που βρίσκονται πάνω στους κρεμαστούς κήπους της βορινής μεριάς του παλατιού, ξεχνώντας το κυνηγι του ηλιου. Η ζέστη και τα τανικά τη διάνοια των μουσικών, κι ένα ένα, τα χέρια τους πέφτουν απ' τα όργανά τους μέχρι που κάθε μελωδία παυει. Εκείνη τη στιγμή, αποκοιμείται κι ο Νέχεμωθ, κι οι σκλάβοι ακουμπουν κάτω το φορειο και πλαγιάζουν δίπλα του. Τότε την ώρα, η πολη νεκρωνει κι η σιωπή καλύπτει το παλατι του Νέχεμωθ και τους τάφους των αρχαίων Φαραω. Ακομα κι οι κοσμηματοπώληδες που πουλανε πετραδια για πριγκιπες στην αγορά, παύουν τα παζαρεματα τους και σταματούν να τραγουδούν. Στην Μπαμπουλκούντι, βλέπετε ο πωλητής ρουμπινιών τραγουδάει το τραγούδι του ρουμπινιου, κι ο πωλητής ζαφειριών, το τραγούδι του ζαφειριου, και κάθε πετράδι έχει το δικό του τραγούδι, έτσι που ο καθε έμπορος, με το τραγούδι του διαλαλεί και φανερώνει τι πράγματα πουλάει.

«Όλοι, όμως, αυτοί οι ήχοι παύουν την ώρα του μεσημεριού, κι οι κοσμηματοπώλες της αγοράς ξαπλώνουν σ' οποια σκιά μπορούν να βρουν, ενώ οι πριγκιπες γυρίζουν στα δροσερά κατώγνια των παλατιών τους. Μια μεγάλη σιωπή κρέμεται

στον λαμπρό αέρα πάνω απ' την Μπαμπουλκούντι

«Όταν το απόγευμα δροσισει κάπως απ' τους μουσικούς το βασιλιά που κινείται με ρευστόμενος την πατρίδα του, ξεπληνώνεται με τα δαχτυλά του την άρπα της Μπαμπουλκούντι, καθώς φυσάει μέσα από τα δέντρα των βουνών, στα Νησιά των Ασμάτων. Για χαρά της ανήλικης αυτής, ο μουσικός βγάξει σπαραχτικά θρηνηους μέσα απ' την ψυχή της άρπας του, ξεπληνώντας τους συντροφους του. Υστερα ο βασιλιάς μαζί φτιάχνουν ένα τραγουδι, για την πατρίδα τους, υφασμένο από κουβέντες που λένε στο λιμάνι όταν αράζουν τα πλοία κι από ιστορίες που λένε στα καλυβια για τους ανθρωπους των άλλων καιρών. Μια-μια, η καθε ορχηστρα ακούεται στο τραγούδι, κι η Μπαμπουλκούντι, η πόλη των θαυματων, πάλλεται μ' ένα καινούριο θαύμα. Εκείνη την ώρα, ξυπνάει κι ο Νέχεμωθ κι οι σκλάβοι πετάγονται όρθιοι και μεταφέρουν το φορεο στην άλλη άκρη του παλατιου, αναμεσα στο νοτο και στη δύση, για να μπορεσει ο βασιλιάς να δει τον ήλιο ξανά. Τα κουδουνάκια του φορεου ξαναρχίζουν να ηχούν: οι φωνες των κοσμηματοπώληδων τραγουδούν ξανα το τραγούδι του σμαραγδιού και του ζαφειριού: οι ανθρωποι, μιλάνε απ' τα μπαλκόνια, οι ζητάνοι κλαφουν, ρίζουν στους δρόμους, οι μουσικοί ξαναπάνουν δουλιά, κ. όλοι οι ήχοι δένουν μαζί σ' ένα μούρκο που είναι η φωνή της Μπαμπουλκούντι καθώς μιλάει στο δειλινό.

«Ο ήλιος πέφτει όλο και πιο χαμηλά, μέχρι

που ο Νέχεμωθ ακολουθώντας τον, φτάνει με-  
 με τους λαχανιασμένους ακλαβούς του στον με-  
 γάλο πορφυρο κήπο γα τον οποίο σιγουρά ε-  
 'χει τραγουδια κ. η χώρα σας, απ' όποια χώρα  
 και να 'στε

»Εκε, βγαίνει απο το φορείο του κι ανεβα-  
 σ' έναν ελεφαντινο θρόνο στημένο στη μέση του  
 κήπου και που κοιτάζει δυτικά. Εκεί κάθεται, με-  
 νος, παρακολουθώντας τον ήλιο μέχρι που  
 χαθεί εντελώς. Εκείνη την ώρα, το πρόσωπο το  
 Νέχεμωθ σκυθρωπιάζει. Πολλοί τον έχουν ακο-  
 υσει να μουρμουρίζει την ώρα του ηλιοβασιλέ-  
 ιος: «Ακόμα κι εγώ, ακόμα κι εγώ». Μ' αυτο το  
 τρόπο ο Βασιλιάς Νέχεμωθ κι ο ήλιος τελειω-  
 νουν την περιπλάνησή τους πάνω απ' την Μπε-  
 μπουλκούντ.

»Λίγο αργότερα, όταν τ' αστέρια βγουν γα,  
 κοιτάζουν με ζήλεια την ομορφιά της πόλης το-  
 θαυμάτων, ο Βασιλιάς πηγαίνει σ' ένα άλλο σ-  
 μείο του κήπου και κάθεται σ' ένα ανάκλιτρο ο-  
 πό οπάλιο, ολομοναχος, δίπλα στην όχθη της  
 ρης λίμνης. Είναι η λίμνη που οι όχθες κα, ο β-  
 θός της είναι φτιαγμένα από γυαλί και τη φω-  
 ζουν από κάτω σκλάβοι με πορφυρά και πρασ-  
 φωτα, κι είναι ένα απ' τα επτά θαύματα της Μπε-  
 μπουλκούντ. Τρία απ' αυτά τα θαύματα είναι, σ-  
 μέση της πόλης και τέσσερα στις πύλες της.  
 πάρχει η λίμνη για την οποία σας μιλώ, κι ο πο-  
 φυρός κήπος που σας ανέφερα και που 'να, θα-  
 μα ακομα και για τ' αστέρια. Ύστερα είναι ο Ο-  
 Ζβάρμπα, για τον οποίο επίσης θα σας πω  
 θαύματα στις πύλες είναι τα εξής: Στην πυλη της  
 ανατολής, ο Νεμπ. Στην πύλη του βορρά, το θα-

μι το ποταμό και την βρύση του, έχει πε-  
 ο ποταμός, το Μιλάμ, είναι η πόλη, η πόλη  
 το Θορλου, στην έρημο εζω απ' τα όρια της  
 κι λέει, κάτω από μια πλατ, απ' τα όρια της  
 και κάτω από πολλά γεφύρα η πόλη της  
 σμένα κ. ένα με την κάθε όχθη, τα όρια της  
 τικής πυλης είναι ο Άνολιθ, κι ο Άνολιθ, η πό-  
 Άνολ.θ κάθεται εζω από τη δυτική, η πό-  
 τάζει προς την πόλη. Είναι η πόλη της πό-  
 δηποτε πυργο η παλατι, γιατί, το κεφάλι της, η πό-  
 σκαλ στεί απ' την κορφή του αρχαίου λαού, η πό-  
 χε, δυο μάτια από ζαφείρια με τα οποία η πό-  
 ζε, την Μπαμπουλκούντ, και το θαυμα είναι η πό-  
 τα μάτια του είναι σήμερα στις ίδιες κορυφές της  
 βρ σκονταν κι, όταν πλάστηκε ο κόσμος, η πό-  
 πο, τότε τα σκεπαζε μάρμαρο που τριφτηκε κι  
 αφαιρέθηκε έτσι που να δουν το φως της μερας  
 και τα ζηλ.άρικα αστερια. Ο σκύλος Βοθ που κα-  
 θετα, δίπλα του είναι πιο μεγαλος κ. απο λ οντα  
 ρι, κάθε τριχα πάνω στην πλάτη του, έχει σκαλι-  
 στε, ξεχωριστά, η χαιτη του είναι σηκωμενη και  
 τα δοντια του γυμνά. Όλοι οι Νέχεμωθ λατρευ-  
 οινε τον Άνολιθ, αλλά ο λαός προσευχεται στο  
 σκυλο Βοθ, γιατί είναι νόμος απαραβατος να μην  
 εχε, κανε,ς εκτος απ' τον Νέχεμωθ δικαιομα να  
 λατρεψε, τον Θεό Άνολιθ. Το θαυμα στην πυλη  
 του νότου είναι το θαυμα της ζουγκλας, γιατί ερ-  
 χεται, μ' όλη της τη σκοτεινή κι αταξιδευτη θα-  
 λασσα από δέντρα, τίγρεις και ορχιδεες, περνω-  
 ντας στην πόλη μέσα απο μια μαρμαρίνη πυλη  
 του τε,χους. Από κει περα απλώνεται σ' ένα χώ-  
 ρο με μακρος μίλια πολλά. Είναι αρχαιότερη από  
 την Πόλη των Θαυμάτων, γιατί κατοικουσε από

παλιά σε μια κοιλάδα του βουνού απ' όπου ο Νέχεμωθ ο πρώτος Φαραώ, σκάλισε την Μπαμπουλκούντ

«Το ανακλιντρο από οπαλίο πανω στο οποίο κάθεται ο Βασιλιάς τα δειλινά. Βρίσκεται στην κρη της ζούγκλας κι οι αναρριχωμένες ορχιδέες έχουν προ πολλού περάσει τα βλαστάρια τους μέσα απ' τα σκαλισμάτα του, τραβηγμένες απ' τα φωτα της λήμνης, και τώρα ανθούν εκεί, μ' όλους τους τη μεγαλοπρέπεια. Κοντά στο ανακλιντρο αυτο βρίσκονται και τα χαρέμια του Νέχεμωθ»

«Ο Βασιλιάς έχει τέσσερα χαρέμια — το ένα αποτελείται από γεροδεμένες γυναίκες των βουνων του βορρά, το δευτερο από μελαχρινές κι εξωτικές γυναίκες της ζούγκλας, το τρίτο απ' γυναίκες της ερήμου με διαβατάριες ψυχές και το τελευταίο από πριγκίπισσες του δικού του γένους που τα καστανά τους μάγουλα κοκκινίζουν απο το αιμα των αρχαιων Φαραω και που συχνά γωνίζονται την Μπαμπουλκούντ με την εκπληκτική ομορφια τους και δεν γνωρίζουν τίποτα για την έρημο, τη ζούγκλα ή τους γυμνούς ληφους του βορρά. Αυτές οι τελευταίες δεν έχουν κανένα στολίδι πανω τους, και τα φορέματα τους είναι απλά, γιατί γνωρίζουν πως ο Νέχεμωθ βαριεται την υπερβολική πολυτέλεια. Είναι λοιπόν όλες αστολιστες εκτός από μια, την πριγκίπισσα Λίντεριθ, που φοράει επάνω της το Ονγκ Ζβαρμπα και τα τρία μικρότερα θαλασσινά πετράδια. Τέτοιο πετράδι σαν το Ονγκ Ζβαρμπα δεν υπάρχει ούτε πάνω στο τουρμπάνι του Νέχεμωθ, ούτε ακόμα κι ανάμεσα στους βυθισμένους θησαυρους. Ο ίδιος θεός που έπλασε τη Λίντεριθ έπλασε και το Ονγκ Ζβάρμπα, πολλν και

την Αυτή και το πετράδι φέρει το ίδιο μέγεθος και όπλα τους λήμνης και τα πετράδια μικρότερα θαλασσινά πετράδια.

«Ενώ ο Βασιλιάς κάθεται στο ανακλιντρο του δίπλα στην ιερή λήμνη και κοιτάζει ανθίζουν γύρω του ολοι οι ήλιοι, ο ήλιος από τα πατήματα των σκλάβων καθώς γίνουν κουρασμένα ατελείωτου γούρου, βγαίνει ποτε στην επιφάνεια. Από ώρα που το μουσικό, έχουν αποκοιμηθεί και τα χέρια τους έχουν πέσει ατονα πανω στα όργανά τους. Ο φωνές της πόλης έχουν σβήσει. Ίσως κάποιο βραδιά, ο αναστεναγμός μιας γυναίκας της ερήμου να μοιάσει με τραγούδι, ή κάποια καυτή καλοκαιρινή νυχτα μια γυναίκα των λοφών να φελλήσει χαμηλόφωνα ένα τραγουδι του χιονιού, όλη τη νυχτα, μέσα στον πορφυρό κηπο κελα δαε ένα αηδόνι, όλα τ' άλλα είναι βουβα. Τα αστερια που κοιτάζουν την Μπαμπουλκούντ ανατελλουν και δουν, και το ψυχρό δυστυχισμένο φεγγάρι αρμενίζει ολομοναχο αναμεσα τους καθώς η νύχτα κυλά, τελικά, η σκοτεινή μορφή του Νέχεμωθ, του σγδοηκοστού δευτερου στη δυναστεία του, σηκώνεται κι απομακρύνεται αθορυβα»

Ο ταξιδιώτης έπαψε να μιλάει. Για ώρα πολλή, τα καθαρά αστέρια, οι αδελφες της Μπαμπουλκούντ, έλαμπαν επάνω του καθώς μλουσε, κι ο άνεμος είχε σηκωθεί κι είχε ψιθυρίσει στην άμμο, κι η άμμος μυστικά μετακινιόταν περαδωθε. Κανείς από μας δεν είχε κοιμηθεί κι ούτε καν κινηθεί απο τη θέση του, όχι τόσο απο θαυμασμο για τη διηγηση που ακουναμε, αλλά απ' τη σκεψη πως σε δυο μόλις μερες θα βλέπαμε όλα αυτά τα θαυματα με τα ίδια μας τα μάτια.

Υστερα, τυλιχθήκαμε με τις κουβέρτες μας και πλαγιάσαμε με τα πόδια μας προς τ' αποκαθή της φωτιάς μας. Κοιμηθήκαμε ολομ. με μιας κ. μέσ στα όνειρα μας η δοξα της Πολης των Θαμάτων γινόταν ακόμα πιο μεγάλη.

Ο ήλιος σηκώθηκε και φλόγισε τα πρόσωπα μας κι όλη η έρημος λαμπυρίσε απ' το φως του. Σηκωθήκαμε κι ετοιμάσαμε πρωινό, κι όταν απ' φάγαμε, ο ταξιδευτής μας αποχαιρέτησε. Εμείς προσευχηθήκαμε για την ψυχή του στο θεό τη χώρας απ' όπου ερχόταν, κι αυτός προσεχθηθηκε για τις δικές μας στο θεό του λαού μας. Λίγο αργότερα, ένας οδοιπόρος που ταξίδευε με τα πόδια, μας πρόφτασε στο δρόμο. Φόραγε ένα κουρελιασμένο καφετί μανδύα και φαινόταν σαν να περπατούσε όλη τη νυχτα. Ήταν βιαστικός, αλλά συνάμα και κουρασμένος, κι έτσι όταν το προσφέραμε φαγητό και νερό, τα δέχτηκε με ευχαρίστηση. Όταν τον ρωτήσαμε που πήγαινε, εκείνος μας αποκρίθηκε. «Στην Μπαμπουλκούντ» Του είπαμε πως κι εμείς για κει τραβούσαμε, και του προσφέραμε μια καμήλα για να καβαλήσει, αλλά αυτός μας απάντησε με τρόπο περσικό:

«Όχι, περάστε μπροστά μου. Είναι θάλασσα να μην έχετε αντικρίσει την Μπαμπουλκούντ. Ενώ ήσασταν ζωντανοί τις μέρες που στεκοτάγκωμα. Προχωρήστε μπροστά μου κι αγναντεύστε την, κι ύστερα φύγετε αμέσως μακριά, και γυρίστε στο βορρά».

Αν και δεν καταλαβάμε κουβέντα του εκείνου, επέμενε να μας αφήσει, κι έτσι συνεχίσαμε το ταξίδι μας προς το νότο και τελικά, κατά το μεσημέρι, φτάσαμε σε μια όαση φοίνικες μ' ένα πηγάδι.

στη μέση. Εκεί ποτίσαμε τις καμήλες μας, νερόμας μέσα στην πρασιναδα μέγιστη για πολλές ώρες στη σκιά. Όταν το απόγευμα είχε προχωρήσει, γ.α τα καλά, ταξιδεύσαμε αρκετό δρόμο ακόμη και καταυλισάμε λίγο μετά το πέρας του ηλίου. Καθώς καθομαστέ νύκτα από τη φωτιά, ο άντρας με τα κουρέλια μας εφτάσε πάλι, όπως φανόταν περπατούσε όλη τη νύκτα. Το δώσαμε ξανά φαγητό και νερό, και μέσα στο δελφινό μας μίλησε πάλι.

«Είμαι ένας υπηρέτης του Κυρίου του Θεού του λαού μου, και πάω για δικό του θέλημα στην Μπαμπουλκούντ. Είναι η πιο όμορφη πόλη στον κόσμο, καμία δεν έχει υπάρξει σαν κι αυτήν, κι ακόμα κι τ' αστέρια του Θεού ζηλεύουν την ομορφιά της. Είναι ολόλευκη, αλλά ροδαλές φλέβες διαπερνούν όλους τους δρόμους και τα σπιτια της, και μοιάζουν σαν φλόγες μέσα στη λευκή ψυχή ενός γλύπτη και σαν την αποθυμία μες στον Παραδεισο. Έχει σκαλιστεί από έναν ιερολόφο, και δεν την έχουν φτιάξει σκλαβοί, αλλά καλλιτεχνες που 'ταν ερωτευμένοι με τη δουλειά που έκαναν. Δεν πήραν τα σχέδια τους απ' τα σπιτια των ανθρώπων, μα ο καθενας εφτιάξε, οτι έβλεπε με τα ματια της ψυχής του, και σκαλίσσε πάνω στο μάρμαρο το όνειρό του. Πάνω στην οροφή μιας απ' τις αίθουσες του παλατιού, φτερωτά λιοντάρια κάθονται σαν νυχτερίδες. Το μέγεθος του καθενος είναι το ίδιο μ' αυτο των λεόντων του Θεου και τα φτερά τους είναι πιο μεγάλα απ' όποια έχει φτιάξει ποτέ η φύση. Το ένα βρίσκεται πάνω απ' τ' άλλο, κι είναι πιο πολλά απ' όσα μπορεί κανείς να μετρήσει, κι όλα σκαλι-



σμενα απ' το ίδιο μονοκόμματο μάρμαρο. Η θη αιθουσα έχει σκαλιστεί μέσα σ' αυτό το κομμάτι και βρίσκεται καθισμένη πάνω στα σκαλισμένα κλαριά ενός συδεντρου από μαρμαρένιες φτέρες, καμωμένο απ' το χερ. κάποιου λιθοξόου της ζουγκλας που πρέπει να τις αναπουσε πολύ. Πάνω απ' τον Ποταμό του Μυθού, που γίνεται να με τα Νερά του Θρυλού, περνουν γέφυρες καμωμένες να μοιάζουν με τα δέντρα της βιστεραιας και του λαβουρνου. Εκατονταδες άλλα υπέροχα κατασκευασματα υπάρχουν, κι είναι προιοντα της αποθυμιας των ψυχών λιθοξόων που 'ναι νεκροι από πολυν καιρο. Αχ, είναι πανέμορφη η λευκή Μπαμπουλκουντ, πανέμορφη στ' αλήθεια, μα είναι και περήφανη, κι ο Κύριος, ο Θεός του λαου μου είδε την περηφάνια της και τις προσεχές του Νέχερμωθ να κατευθυνονται προς το φριχτό εξαμβλωμα, τον 'Ανολιθ, κι όλο το λαό να πστευει, στον Βοθ. Είναι πεντάμορφη η Μπαμπουλκούντ, μα αλιμονο, δεν μπορώ να την ελογησω. Θα μπορούσα να ζω αιώνια σ' έναν απετους κρεμαστούς της κηπους, κοιταζοντας την μυστηριώδη ζούγκλα στο κέντρο της και τις ορχιδέες που σκαρφαλωνουν μέσ' απ' το σκοτάδι, για να στρέψουν τα πρόσωπά τους προς τον αιφανό. Μεγάλος θα 'ταν ο έρωτάς μου για την Μπαμπουλκούντ, αλλά είμαι ο υπηρέτης του κυρου, του Θεού του λαου μου, κι ο βασιλιάς έχει αμαρτήσσει λατρευοντας το ειδωλο του 'Ανολιθ, κι ο λαός με το να παρακαλάει τον Βοθ. Αλίμονο σε σένα, Μπαμπουλκουντ, αλίμονο που δεν μπορώ ακόμα και την τελευταία στιγμή να γυρσω πίσω. Αύριο πρέπει να προφητέψω εναντιον σου και να σε καταραστώ, Μπαμπουλκούντ. Όμως

εσείς ταξιδωτες που μου φερθήκατε τόση ευγενικά, σηκωθήτε και συνεχίστε με τις γαμήλες σας, γιατί δεν μπορω να καθυστερήσω, αλλά πια να κανω το θέλημα του Κυριου, το θέλω, συλαου μου. Πηναινετε και δετε την Μπαμπουλκουντ πριν την καταραστώ και μετά φύγετε όσο πιο γρήγορα μπορείτε προς το βορρά»

Ενα αποκαίδι τινάχτηκε απ' τη φωτιά κι έβλεπα ένα παράξενο φως στα μάτια του κυρου, ελασμενους ξένους. Σηκωθηκε με μιας κι οσκιανεψε το μανδυας στροβιλίστηκε γυρω του σαν μενταφτερουνα πουλιου. Δεν ειπε τίποτε αλλα στράφηκε προς τα νότια και χαθηκε μες στο σκοτάδι προς την κατεύθυνση της Μπαμπουλκουντ. Μα μεγάλη σιωπη έπεσε σ' όλον τον κααλ, σ' όλο, κ. ήρθε στα ρουθουνια μου μια μυστική απάνου. Όταν κι η τελευταία φλόγα εσβησε στη φωτιά, αποκοιμηθηκα, μα ο υπνος μου ήταν ταραγμένος από πολυ ασχημα όνειρα.

Με το ξημέρωμα, οι οδηγοι μας ειπαν πως θα φταναμε στην πόλη πριν απ' το πεσμο της νυχτας. Ξανά προχωρήσαμε προς τα νότια, μεσα απ' την απaráλλαχτη έρημο. Μερκες φορες συναντουσαμε ταξιδωτες που γυριζαν απο την Μπαμπουλκούντ, με την ομορφια των θαυματων της ακόμα νωπή μες στα μάτια τους.

Όταν στρατοπεδεύσαμε, κοντά στη μέση της μέρας, είδαμε ένα μεγάλο πληθος να 'ρχεται τρεχοντας προς το μέρος μας απ' το νότο. Μολις πλησίασαν κοντά, τους χαιρετισαμε και τους ρωτήσαμε. «Τι νέα από την Μπαμπουλκουντ,»

«Δεν είμαστε απ' τη φυλή των ανθρωπων της Μπαμπουλκούντ», αποκριθηκαν εκεινοι. «αλλα μας αιχμαλώτισαν όταν είμαστε παιδιά και μας

κουβάλησαν από τους λοφούς του βορρά. Όλοι μας είδαμε σε οράματα τον κύριο, το Θεό του λαού μας, να μας καλεί από τους λόφους του. κ. έτσι όλοι δραπέτευσαμε τραβώντας βορρά. Στην Μπαμπουλκούντ, ο Βασιλιάς Νέχεμωθ βασανιζόταν για νυχτες από όνειρα ολέθρου που κανένας δεν μπορούσε να εξηγήσει. Και να τι συνέβη: νειρεύτηκε ο Βασιλιάς την πρώτη νύχτα των σκηνών του. Είδε μέσα σε απόλυτη σιγή ένα καταμαυρο πουλί να πετά πάνω απ' την πόλη, κα. κατώ απ' τα φτερά του η Μπαμπουλκούντ σκοτεινιάσε. είδε μετά ένα πουλί ολόλευκο, που κατώ απ' τα φτερά του η Μπαμπουλκούντ φωτίσε. κα. καυστερα τέσσερα άλλα πουλιά, εναλλάξ μαυρά και λευκά. Όταν περνούσαν τα μαύρα, η Μπαμπουλκούντ σκοτεινιάζε, κι όταν φανερώνοντα, γ' άσπρα, οι δρομοι και τα σπίτια της έλαμπαν. Μετά, όμως, το έκτο πουλί, δεν ακολουθήσε άλλο, κι η Μπαμπουλκούντ χάθηκε από τη θέση της, κι εκεί που βρισκόταν απόμεινε μόνο κενή έρημος κι οι ποταμοί Οονράνα και Φλεγαθένης ποθρήνουσαν ολομόναχοι. Το επόμενο πρωί, όλοι οι προφήτες του Βασιλιά μαζεύτηκαν μπροστα στα είδωλά τους και τα ρώτησαν για το όνειρο, αλλά τα είδωλα δεν αποκρίθηκαν. Όταν η δεύτερη νυχτα κατέβηκε απ' τα παλάτια του Θεού, ντιμένη με πολλά αστέρια, ο Βασιλιάς Νέχεμωθ νειρεύτηκε ξανά. Σ' αυτό του τ' όνειρο, ο Βασιλιάς είδε μονάχα τέσσερα πουλιά, μαύρα κα λευκά εναλλάξ, όπως και πριν. Η Μπαμπουλκούντ σκοτεινιάζε καθώς περνούσαν τα μαυρά, κι έφεγγε όταν περνούσαν τα λευκά. Μετά το τέταρτο πουλί, δεν ακολούθησε άλλο, κι η Μπαμπουλκούντ χάθηκε από τη θέση της, αφήν-

οντας πίσω μόνο την ξεχασμένη έρημο κα, τους θλιμμένους ποταμούς.

«Κι όμως, ξανά τα είδωλα δεν μπορούσαν να κανείς δεν μπορούσε να δώσει εξήγηση στα όνειρα. Όταν η τρίτη νύχτα ήρθε απ' τα ουράνια δώματα, στολισμένη όπως κι οι αδελφές της, ξανά ο Βασιλιάς Νέχεμωθ νειρεύτηκε. Είδε ένα πουλί ολόμαυρο να περνάει ξανά, κι η Μπαμπουλκούντ σκοτεινιάσε από κάτω του, κα. καυστερα ένα λευκό που τη φωτίσε. Μετά απ' αυτό, ξανά ήρθε άλλο, κι η Μπαμπουλκούντ εξαφανίστηκε. Η χρυσή μέρα ήρθε, διώχνοντας τα όνειρα στο διάβα της, κι ακόμα τα είδωλα παρέμεναν σιωπηλά, κι οι προφήτες του Βασιλιά δεν μπορούσαν να δώσουν εξήγηση στο όνειρο. Μόνο ένας προφήτης στάθηκε μπροστα στον Βασιλιά και τού ειπε: "Τα μαύρα πουλιά, Ω Βασιλιά, είναι νυχτες και τα λευκά πουλιά μέρες...". Ήταν αυτό που φοβόταν ο Βασιλιάς, γιατί σηκώθηκε και χτυπήσε με το σπαθί του τον προφήτη που η ψυχή του πέταξε ουρλιάζοντας κι έπαψε ν' ασχολείται με νυχτες και με μέρες.

» Ήταν εφές το βράδι που ο Βασιλιάς νειρεύτηκε το τρίτο του όνειρο, κι αυτό το πρωί δραπέτευσαμε όλοι από την Μπαμπουλκούντ. Μια μεγάλη ζέστα έχει πέσει επάνω της, κι οι ορχιδέες της ζούγκλας έχουν κρεμάσει τα κεφάλια τους. Όλη τη νυχτα οι γυναίκες του χαρεμιού απ' το βορρά ζητούσανε τους λοφούς τους, θρήνωντας σπαραχτικά. Μεγάλος φόβος και κακή προαίσθηση έχει πέσει πάνω στην πόλη. Δυο φορές ο Νέχεμωθ πήγε να προσευχηθεί στον Ανολιθ, κι όλος ο λαός γονατίζει μπροστα στον Βοθ. Τρεις φορές οι μάντηδες κοίταξαν μέσα στη με-

γάλη κρυστάλλινη σφαίρα που προβλέπει το μέλλον, και τρεις φορές τη βόηκαν κενή. Πήγα, και τέταρτη φορά, αλλά και πάλι κανένα όραμα δεν τους αποκαλύφθηκε. Όλες οι φωνές έχουσαν βουβαθεί στην Μπαμπουλκούντ»

Συντομα οι ταξιδιώτες σηκώθηκαν και πήραν πάλι το δρόμο προς το βορρά, αφήνοντάς μας στην απορία. Στη διάρκεια της μέρας αναπαυτήκαμε όσο μπορούσαμε, αλλά ο αέρας ήταν άπνοος και μύριζε θειάφι, κι οι καμήλες όλες ανήσυχες. Οι Άραβες έλεγαν πως αυτό προμήνυε ανεμοθύελλα, κι ένας μεγάλος άνεμος θα σήκωνε την άμμο. Με το απόγευμα σηκωθήκαμε, κι αρχίσαμε να ταξιδεύουμε βιαστικά, ελπίζοντας να βρούμε καταφύγιο πριν ξεσπάσει η θυελλα. Ο αέρας φλεγόταν ανάμεσα στην ψημένη έρημο και τον καυτό ουρανό.

Ξαφνικά, ένας άνεμος σηκώθηκε απ' το νοτιοερχόμενος απ' τη μεριά της Μπαμπουλκούντ, κι η άμμος σηκώθηκε δημιουργώντας αλλόκοτα σχήματα. Ο άνεμος μάνιασε περισσότερο, και κλαψουριζε καθώς φυσούσε, ενώ εκατοντάδες μορφές από άμμο πέρασαν γύρω μας, κι ακολούθημε μικρές φωνές ανάμεσά τους. Γρήγορα, ο άνεμος καταλάγιασε ξαφνικά, οι φωνές έσβησαν κι ο πανικός της άμμου πέρασε. Όταν η θύελλα ξεθύμανε, ο αέρας δρόσισε, η τρομερή μυρωδιά του θειαφιού και το κακό προαίσθημα χάθηκαν, κι οι καμήλες ηρέμησαν. Οι Άραβες είπαν πως ότι ήταν να γίνει είχε γίνει, όπως ήταν η επιθυμία του Θεού.

Ο ήλιος έδυσε, και με το σούρουπο φτάσαμε στη συμβολή του Οονράνα με τον φλεγαθεντά, αλλά μες στο μισοσκόταδο δεν διακρίναμε καμ-

Μπαμπουλκούντ. Συνεχίσαμε με βόρειο πτό να φτάσουμε στην πόλη πριν πέσει η νύχτα, κι εσφάσαμε στο σημείο που ο Ποταμός του Μιθρ, μπαίνει στην πόλη μαζί με τα Νερά του Θρύλλου, αλλά και πάλι δεν είδαμε την Μπαμπουλκούντ. Παντου τριγύρω μας υπήρχε μόνο η όμορφη τα βράχια της απaráλλαχτην έρημου εκτός απ το σημείο του νότου που βρισκόταν η ζούγκλα με τις ορχιδέες της στραμμένες προς τον ο ουρανό. Τότε συνειδητοποιήσαμε πως είχαμε φτάσει πολύ αργά, κι η καταστροφή της Μπαμπουλκούντ είχε συντελεστεί. Δίπλα στην όχθη του ποταμού και μέσα στη γυμνή έρημο, ο κουρελής ήταν καθισμένος πάνω στην άμμο κι έκλαιγε πικρά με το πρόσωπο κρυμμένο στις παλάμες του.

Έτσι χάθηκε την ώρα των λατρειων της μπροστά στον Άνολιθ, το δισχιλιοστο και τριακοστο δεύτερο έτος της ύπαρξης της, κι εξι χιλιαδες χρονια από την Κτιση του Κοσμου. η Μπαμπουλκούντ, η Πόλη των Θαύμάτων, που μερικοί απ' αυτούς που τη μισούσαν ονόμαζαν η Πόλη του Σκυλιού. Τη θρήνησαν απο την Αραβια μεχρι την Ινδία και σ' όλη τη ζούγκλα και την έρημο. Δεν άφησε πισω της κανένα χναρι που να δειχνει το μέρος που στεκόταν, αλλά όλοι όσοι γνωρισαν την ομορφιά της τη θυμούνται, μ' ασβηστη αγαπη και την τραγουδούν ακομα, παρα την οργη του Θεού.

## ΔΥΟ ΗΛΙΟΙ ΔΥΟΥΝ

του Καρλ Εντγουαρντ Βάγκνερ

Ο Καρλ Έντγουαρντ Βάγκνερ είναι ένας άπλητος καταπληκτικός συγγραφέας αννωστος στο ελληνικό κοινό. Διατηρεί δικό του εκδοτικό οίκο που προσπαθεί να επανεκδώσει τα καλύτερα διηγήματα που εμφανίστηκαν στο περιοδικό *Weird Tales* στο μεσοπόλεμο. Είναι περισσότερο γνωστος για τον ηρώα του Κέιν κι έχει εκδόσει μέχρι τώρα αρκετά βιβλία μ' αυτόν σαν βασικό χαρακτήρα. Ο Κέιν, παρότι εκ πρώτης οφθαλμοφανείας να 'ναι ο στερεοτυπος τυπος του «βαρβαρου», έχει στην πραγματικοτητα πολλές ιδιαιτεροτητες που τον κάνουν ν' απέχει πολυ απ' τους συνηθισμένους συναδέλφους του. Απο τη μια, είναι τις πιο πολλές φορές αμοραλιστής και ικανός να προδώσει κάθε στιγμή τους συντροφους του, να σφαξει και να λεηλατήσει χωρις ελεος. Απο την άλλη, είναι διανοούμενος (ποιητής μάγος, αρχιτέκτονας, γιατρός). Πώς τα καταφέρνει όλα μαζί; Είναι αθάνατος (τουλαχιστον δεν θα πεθάνει από αρρωστια ή γειρατιά, αν κι ένα ακονισμένο σπαθί μπορεί παντα να κόψει το νήμα της ζωής του). Η αθανασία του είναι μια κα-



τάρα, δοςμενη απ' τους θεούς που απηφισε κ  
ποτε Ο κόσμος που ζει είναι μια αρχαία Γη όπε  
η ανθρωπότητα αρχίζει να εξαπλώνεται, πα  
στα ερείπια άλλων, προ ανθρωπινων πολιτ  
σμών. Στο υπέροχο αυτό διήγημα, ο Βάγκνερ ε  
κτός από το να μας δίνει μια σπουδαία περιπέ  
τεια, μας θέτει κι ορισμένα ερωτήματα Πρεπε  
να περηφανευεται ο άνθρωπος για τον πολιτ  
σμό του. Είναι πραγματικά αυτός το ανωτερο  
των πλασμάτων. Μπορεί ή όχι να ζήσει εν ειρην  
με τη φύση. Η συζήτηση του με το γίγαντ  
Ντβαλσίρ θα μπορούσε άνετα να σταθει σαν εν  
μικρό φιλοσοφικό δοκίμιο.

Θ Η

Σαν ένας ξέθωρος κοκκινός δισκος ο ήλιος  
βυθιζόταν πίσω από έναν μονότονο οριζόντα. Η  
πετρωδής έρημος που απλωνόταν για αμέτρητα  
χιλόμετρα ίσως να μην είχε ποτέ πατηθεί, απο  
ποδια αλλά εκτός απ' του αλόγου του. Πολύ πριν  
το φως του ήλιου χαθεί, η ζεστασία του είχε σβή  
σει, σαν τη φλόγα ενός κεριού, έτσι που την τε  
λευταία ώρα ο ήλιος έλαμπε το ίδιο ψυχρά με το  
φενγγάρι που ανέτελλε. Το ίδιο το ολογίωμα φεγ  
γάρι, πορφυρό καθώς ήταν, φαινόταν να φερνε  
μια ψεύτικη αυγή για να περιγελασει, τον ετοιμο  
θάνατο ήλιο, φτάνοντας προωρα και χωρίς σε  
βασμό, όπως ένας άπληστος κληρονόμος που  
βηματίζει ανυπόμονα μπροστα στο νεκροκρεβα  
το του πατέρα του. Για λίγη ώρα, οι απεραντοι  
ουρανοί του δειλινού είχαν από μια κοκκινωπη  
σφα.ρα στον κάθε τους ορίζοντα, έτσι που ο Κε  
ην σκέφτηκε ειρωνικά πως ίσως το μακρυ του τα  
ξίδι μέσα στην έρημο να τον είχε οδηγήσει σε  
κάποιον παράξενο κόσμο βυθισμένο για παντα  
στο σούρουπο, με δυο πανάρχαιες σφαίρες να  
σιγοκαινε στους ουρανους του. Η περιοχή φαι  
νόταν απόκοσμη μέσα στην παγερή ερημία της  
και μια αίσθηση ανυπολόγιστης αρχαιότητας έ  
πεφτε σαν γκριζα σκιά πάνω στο κάθε λιθάρι.

Όταν άφησε το Καρσουλτιάλ, ο Κέιν δεν εί-  
 κανένα ιδιαίτερο προορισμό ή σκοπο στο μυα-  
 του, εκτός από την απομακρυνσή του από τη  
 πόλη. Μερικοί λέγανε πως ο Κέιν διωχτηκε α-  
 πό το Καρσουλτιάλ, με τη δύναμη του τελικά τσαν-  
 σμένη από τους άλλους μάγους που είχαν ζηλέ-  
 ψει τη δόξα του κι είχαν ενοχληθεί από την αλ-  
 κοτα εξώκοσμη κατεύθυνση που είχαν πάρει  
 μελέτες του τα τελευταία χρόνια. Ο ίδιος ο Κέ-  
 θεωρούσε την αποχώρησή του λίγο-πολύ εθελ-  
 ντική, αν και καπως απρόσμενη, λέγοντας α-  
 μέσα του πως, αν στ' αλήθεια ήθελε, θα μπορο-  
 σε ν' αποκρούσει μια τυχόν επίθεση των πρω-  
 συνεργατών του — έστω κι αν δεν είχε τη στη-  
 ξη κανενός θεού ή δαιμονα απ' τον οποίο να ζή-  
 τήσει διαμεσολάβηση. Προτιμούσε να πιστευ-  
 πως τον είχε διώξει η στασιμότητα που είχε πε-  
 σει στην πρώτη μεγάλη πόλη της ανθρωποτητας  
 τον τελευταίο αιώνα. Το πνεύμα των ανακαλυψ-  
 ων και της αναγέννησης που τον είχε τραβήξει  
 στο Καρσουλτιάλ τα πρώτα του χρόνια είχε πε-  
 ξεψυχήσει κι έτσι η ανία, η μεγάλη κατάρτα το  
 Κέιν, τον είχε ανακαλυψει ξανά. Τον τελευταί-  
 καιρο ήταν αλήθεια πως ένιωθε ανήσυχος, κι ε-  
 σκέψεις τους πετούσαν όλο και πιο συχνά στο  
 κόσμο πέρα απ' το Καρσουλτιάλ — σε χώρες που  
 δεν είχαν ακόμα γνωρίσει την παρουσία του α-  
 θρώπου. Είχε, όμως επιστρέψει στις περιπλαν-  
 σεις του χωρίς πολλές προετοιμασίες, μιας κι ε-  
 χε αφήσει την πόλη με λιγοστές προμήθειες  
 δυο χούφτες χρυσά νομίσματα, ένα γρήγορο α-  
 κι ένα καλοκαμωμένο ατσάλινο σπαθί. Αυτό που  
 θα γυρευαν να καταχραστούν τη δύναμη που εί-  
 χε αφήσει πίσω του, μπορεί να μετάνιωσαν γι-

την περιουσία που είχαν κληρονομήσει, αλλά  
 αυτή η μικρή ικανοποίηση φαινόταν ανούσα αμέ-  
 σα στην έρημο.

Με το σούρουπο ο άνεμος άρχισε να σπινίλε-  
 τα, σαν μια κλαψιόρα, κη πα γερν ανασα με απ τα  
 βουνά, που οι σκουρασμένες κορφές τους φλέ-  
 γονταν ακόμα από τις τελευταίες ακτίνες του ή-  
 λιου που είχε χαθεί πίσω τους. Ο Κέιν ρίγησε και  
 τραβήξε τον αλικο μανδύα του πιο σφικτά, να  
 απ' τους μυώδεις ώμους του συλλογίζοντας με  
 λυπη τις ζεστες γουνες του που οι κάθε λογής  
 ξένοι θα τρώγονταν σαν τα σκυλιά γάιν αρ-  
 ξούν, πίσω στο Καρσουλτιάλ. Η Ερατλόντα, η γ-  
 μια κρυσ και αδεια ερημος, οπού τη νύχτα ήθε-  
 μοκρασία έπεφτε πολυ χαμηλά. Μ αυτόν τον α-  
 νεμο που ερχόταν απ' τα βουνά το πρασινο μαλ-  
 λινο πουκάμισό του, το σκουρο δερμάτινο γιλε-  
 κο και το παντελόνι του, δεν θ' αρκούσαν για να  
 τον κρατήσουν ζεστό τη νύχτα.

Την προηγούμενη μέρα είχε φάει τα τελευ-  
 ταια απομεινάρια από ξηρους καρπούς και πα-  
 στωμένο κρέας — μετά απο δελτιο που είχε επι-  
 βαλει στον εαυτό του για περισσότερο απο μια  
 βδομάδα. Ευτυχώς, είχε ακόμα μαζί του μισο α-  
 σκί νερό — τα είχε γεμίσει όλα μεχρι επανω πριν  
 μπει στην έρημο, κι είχε ανακαλυψει μια νερο-  
 τρυπα στο αχνό μονοπάτι που ακολουθουσε η  
 νομιζε πως ακολουθούσε. Η βραχωδης ερημος  
 νοτιοανατολικά του Καρσουλτιαλ λεγόταν πως  
 συνόρευε μ' ένα απ' τα προανθρωπινα βασιλεια  
 της αρχαιότητας. Οι γεροι ελεγαν ιστοριες για  
 πόλεις αδιανόητα αρχαίες, θαμμενες κατω απο  
 λόφους χαλικιών. Ο Κέιν προσπαθουσε να τη  
 διασχίσει με την ελπίδα να βρει ίχνη καποιου ξε-

χασμένου δρόμου που θα τον οδηγούσε στα μυθικά βουνά της ανατολικής ηπείρου. Είχε αποφασίσει να συνεχίσει την πορεία του, και κατά διαστήματα ανακάλυπτε μοναχικούς βράχους με μισοσβησμένα ιερογλυφικά που όμοια τους είχε δει σε κάποια βιβλία της αρχαίας γνώσης του κόσμου — αν και μπορεί να 'χαν φτιαχτεί απ την απατηλή καλλιτεχνία του άνεμου και του πάγου. Πέρα απ' αυτό, ο Κέιν είχε ανακαλύψει πως τίποτε άλλο δεν διέκοπτε τη μονοτονία της ερήμου, εκτός από μερικούς καχεκτικούς θαμνούς και κάποιες στήλες απολιθωμένων κορμών. Τα ξερόχορτα συντηρούσαν το αλόγό του, αλλά για τον εαυτό του ο Κέιν δεν είχε δει ούτε σαύρα τις τελευταίες μέρες. Ίσως να 'ταν απερίσκεψία του να θελήσει να διασχίσει μια έρημο με όρια άγνωστα στον άνθρωπο, χωρίς τουλάχιστον να εφοδιαστεί καλά με προμήθειες. Όμως, ο Κέιν δεν είχε ξεκινήσει κάτω απ' τις πιο ευνοϊκές περιστάσεις αλλά ούτε και τα χρόνια είχαν αμβλύνει την τυχοδιωκτική του διάθεση. Φιλοσοφημένα, εδώ σε συγχαρητήρια στον εαυτό του γιατί βρισκόταν σε μια πορεία που κανένας εχθρός δεν θα είχε διάθεση ν' ακολουθήσει.

Λίγο μετά, είδε τα βουνά να σπάζουν την ομίχλη του ανατολικού ορίζοντα, σαν μια σειρά φαγωμένα και κιτρινισμένα δόντια. Η παρουσία τους του έδινε κάποιο λόγο να αισιοδοξεί — είχε τουλάχιστον διασχίσει την έρημο — αλλά η ελπίδα του έσβησε, όταν μέσα στο δειλινό διέκρινε πως οι λόφοι μπροστά του ήταν απλά μια πιο απότομη παραλλαγή του τοπίου της ερήμου. Ξεραμμένες πλαγιές από χαλίκια και τριμμένα λιθάρια, χωρίς καμιά ζωή, αν κανείς εξαιρούσε λι-

γους σκούρους λεκέδες καχεκτικής βλάστησης. Οι τελευταίες ακτίνες του ηλίου αντανακλάσαν πάνω σε τεράστιες φέτες απολιθωμένων βράχων που ήταν σκορπισμένες σαν τον λεηλατημένο θησαυρό ενός νιγαντα.

Με το σκοτάδι, όμως ήρθε να μ' αμυγδαλιά από καπνό φωτιάς, πράγμα που τον έβγαλε ιδιαίτερα μέσα σ' αυτόν τον γυμνό ερημικό. Ο Κέιν χάιδεψε το γεν. του που κρεμόταν σαν σκουρία πάνω απ' τα αδρά χαρακτηριστικά του, κι έβαλε στη θέση τους μερικές κόκκινες ακτίνες που είχαν ξεφυγει από μια δερματινητα να στολισμένη με ημ.πολιτισμούς λιθούς που είχε περασμένη στο μέτωπό του. Μύρισε τον αέρα με δυσπιστία. Το άτι του συνέχισε την πορεία του ενώ η νύχτα έπεφτε, τραβηγμένο από το φως μιας φωτιάς καταυλισμού που εκαιγε στους τροπόδες των βουνών. Ακόμα κι απ' αυτή την αποσταση, μπορούσε να διακρίνει, πως ήταν αρκετά μεγάλη.

Οδήγησε το αλόγό του πιο κοντά, διαλεγώντας προσεκτικά το μονοπάτι που ακολουθούσε ανάμεσα στα χαλίκια. Μ' ένα νουργουρητό της κοιλιάς του, ο Κέιν αναγνώρισε τη μυρωδιά αποψητο κρέας μαζί με την οσμή του καπνού και τώρα δεν είχε πια καμιά αμφιβολία. Παρατήρησε επιφυλακτικά τη μακρινή φωτιά του καταυλισμού. Δεν είχε δει καμιά ένδειξη κατοικημένης περιοχής πανω στην πλαγιά, πράγμα που, άλλωστε, θα φαινόταν αδύνατο μέσα σε τoση ερημία. Όχι πως τώρα φαινόταν πιο πιθανό, αλλά ίσως να είχε πέσει πανω σε κάποιον άλλο οδοιπόρο. Όσο για το ποιος ή τι μπορεί να είχε καταυλίσει δίπλα στην πλαγιά ή τι τον είχε φέρει μέχρι αυτά τα

μέρη, ο Κέην δεν μπορούσε να δώσει απάντηση. Τίποτα δεν ήταν γνωστό για όσους μπορεί να κατοικούσαν πέρα από το βορειοδυτικό τμήμα της Μεγάλης Νοτίας Ηπείρου και μέσα στην αμνη του κόσμου η ανθρώπινη δεν ήταν η μοναδική φυλή που περπατούσε πάνω στο πρόσωπο της Γης.

Οποιοι κι αν είχε ανάψει αυτή τη φωτιά, έτρωγε το φαγητό του ψημένο κι έτσι δεν μπορούσε να είναι τόσο διαφορετικός από κείνον. Από το μέγεθος της φωτιάς, ο Κέιν υπέθεσε πως θα πρέπει να 'ταν μια ομάδα νομάδων ή αγρών — πιθανώς από κάποια φυλή που κατοικούσε πίσω απ' τα βουνά. Το σημαντικό ήταν αυτή την ώρα το ψητό κρέας. Γλείφοντας τα ξεραμένα του χείλια, ο Κέιν έλυσε το σπαθί απ' το θηκάρι του και περασε το λουρί στην πλάτη του, έτσι που η γνώριμη λαβή του να προεξέχει έτοιμη για δράση πάνω απ' τον δεξιό του ώμο. Την άκρη του θηκαριού την άφησε λυτή, έτσι ώστε να σηκωθεί ανεμπόδιστα πάνω στον ώμο του την ώρα που θα τραβούσε τη λαβή. Προσεκτικά, πλησίασε το σημείο της φωτιάς.

Τα ευαίσθητα ρουθούνια του έπιασαν τη μυρωδιά ενός ζώου, στιφή κάτω απ' την οσμή του καπνού και του μαγειρεμένου κρέατος. Στην αρχή, η φωτιά που τριζοβολούσε έκρυβε τη μορφή που καθόταν ανακούρκουδα από πίσω της. Κι έτσι ο Κέιν εσπρώξε προσεκτικά το άλογό του προς μια άλλη οπτική γωνία για να επιβεβαιώσει την υποψία του. Το πρόσωπό του σφίχτηκε μόλις κατάλαβε τι έβλεπε. Μονάχα ένας άνθρωπος ήταν καθισμένος δίπλα στη φωτιά — αν ένας γίγαντας μπορούσε να ονομαστεί άνθρωπος.

Ο Κέιν είχε αναμνήσει κι είχε λάτσει με γιγαντες στη διάρκεια των πενήντα χρόνων του. Και στις πρόσφατες δεκαετίες, τους έβλεπε πάλι σπάνια. Ήξερε πως ήταν μια περφόρμη από τραβηγμένη απ' τον αλλοτινό κόσμο, αλλά νο, στον αριθμό και, περφόρμη, των νεοφωτιστο πολιτισμό της ανθρωπότητας. Οι περφόρμη ζούσαν σε μια ημ. βαρβαρική κατάσταση σε περιοχές όπου σπάνια σ' έχοζαν άνθρωποι. Είναι αλήθεια πως υπήρχαν πολλές στοές και μοναχικούς γίγαντες που τρομοκρατούσαν απμακρυσμένες ανθρώπινες κατοικίες και χωράμα αυτοί ήταν παράνομοι κι εξοριστο απ την φυλή τους — η τις περισσότερες φορές, βριδικά τεράτα καπο.ου μαγού.

Αυτός ειδικά ο γίγαντας δεν φαινόταν ιδιαιτερα επιθετικός. Αν κι ήταν φανερό πως είχε ακούσει το θόρυβο απ' τις οπλές του αλογού πάνω στις πέτρες, η στάση του φαινόταν να δε χνε μάλλον περιέργεια παρά επιθετικότητα. Καθώς ο Κέιν τον πλησίαζε. Όχι, βεβαία πως καποιος με το δικό του μέγεθος θα χρειαζόταν να δεξει πολεμική ετοιμότητα στην εμφάνιση ενός μοναχκού καβαλάρη. Κοντά στο χέρι του ήταν αφημένος ένας κυρτός πέλεκυς που το μπρούντζινο κεφάλι του θα μπορούσε να χρησιμεύει για αγκυρα πλοίου. Ο Κέην συνειδητοποίησε πως απ' το ψηλότερο σημείου που βρισκόταν το κεφάλι του αλλου, θα τον είχε δει καθώς πλησίαζε εδώ και πολλή ώρα. Κι όμως, ο γίγαντας δεν εδειχνε διαθεση να επιτεθεί. Μπροστά του, σουβλισμένο πάνω στη φωτιά, γύρναγε το κουφάρι μιας καταικας Ζεστό, ζουμερό κρέας...

Η πείνα του κατανίκησε την επιφυλακτικότη-



τά του. Ετοιμος να στρίψει το αλογο του και να φυγει καλπάζοντας στο πρώτο μήνυμα κινδύνου, ο Κέιν προχώρησε θαρραλέα μέχρι την άκρη του κυκλου που ερχιχε το φως της φωτιάς και σταμάτησε.

«Καλησπέρα», ειπε ηρεμα μιλώντας τη γλώσσα των γιγάντων με απόλυτη ευχέρεια. «Η φωτιά σου είναι ορατή από αρκετή απόσταση. Αναρωτιόμουν αν θα μπορούσα να καθίσω κοντά σου.»

Ο γίγαντας μουγκρισε και σκίασε τα ματια του μ' ένα χερι μεγαλύτερο απο φτιάρι. «Βρε γαδες! Τι έχουμε εδώ; Έναν άνθρωπο που μ' λαι την Αρχαία Γλώσσα. Ασε που ξεπετάχτηκε μεσ απ' το πουθενά — και σ' έναν τόπο που ακόμα και τα φαντασματα έχουν εγκαταλείψει. Είναι κάτι πολύ πρωτότυπο για να το αγνοησω. Έλα στο φως της φωτιάς, ανθρωπάκο, και θα σου προσφέρω τη φιλοξενία του οδοιπόρου.» Η φωνη του, αν κι ακουγόταν δυνατή όπως η κραυγή ενός ανθρώπου, ειχε μια επίπεδη και μπάσα χροιά.

Ο Κέιν μουρμουρισε ένα ευχαριστώ και ξεκαβάλησε, αποφασίζοντας να ρισκάρει την επιφάνεια, τουλάχιστον, καλογνωμιά του γίγαντα. Καθως σταματησε μπροστά στη φωτιά, αυτος και ο οικοδεσπότης του εξέτασαν με περιέργεια ο ένας τον άλλο. Με ύψος πάνω από δυο μετρα και με εκατόν πενήντα κιλά κόκαλου, νεύρου και μυώνων πάνω του, σπάνια ο Κέιν συναντούσε και ποιον σωματικά ανώτερό του. Εκείνη τη νύχτα, στεκόταν μόνος μέσα στην έρημο μπροστα σε καιποιον που θα μπορούσε να τον βάλει κάτω σαν να 'ταν ένα αρρωστιάρικο μικρό.

Υπολόγισε πως το ύψος του γίγαντα θα προέ

πέ. να 'ταν καπου πεντε μετρα. Ήταν δύσκολο να το υπολογίσει με ακρ βεβαιότητα και καθόταν ανακουρκουδα στο χωμα με τα γόνατα σηλωμένα και τυλιγμένος σ' έναν μανδύα απο αρκουδάτομαρα που εμοιαζε με άμορφη τριχωτή τσαντηρι. Αν παρέβλεπε κανεις το θέμα του μενέθρος, η εμφάνιση του γίγαντα ήταν αρκετά ανθρώπινη — οι διαστάσεις του ήταν αρκετά ανθρώπινες, αν και φαινοταν κάπως άχαρος από ένα ελαφρά δυσανάλονο μήκος των ακρων του. Μόλις καθώς ήταν, θα πρέπει να ειχε τεραστίες βάρους. Φόραγε χοντροκομμένες μπότες που ε'χαν μένεθος μεγάλων πανερων και κατω απ το μανδύα του μια κακοραμμένη τουνικα και παντελον, από τομαρι. Τα χερια του και τα ποδια του σ' οσα σημεια διακρινονταν, ήταν καλυμμένα απο χοντρές τριχες. Το προσωπο του δεν ήταν διςαρεστο στην οψη, αν και καπως κοκαλιαρικο. Ειχε ένα πυκνό γένη και καστανά μαλλια που ήταν τραβηγμένα σε μια κοντη κοτσίδα στο λαιμο. Καστανά ήταν επίσης και τα ματια του, που ελαμπαν κάτω από ένα πλατυ μετωπο.

Κοιταζοντάς τον από πάνω μέχρι κατω, όπως καιπο,ος θα μπορούσε να κοιτάξει ένα αδεσποτο σκυλί, ο γίγαντας έβγαλε ένα μουγκρητό ενδοαφέροντος όταν πρόσεξε το προσωπο του. Καρφωσε για ένα λεπτό σκεπτικά το βλεμμα του μεσα στα ματια του Κέιν — κάτι που λιγο, το εκαναν με προθυμία — κι ύστερα ειπε. «Εσαι ο Κέιν, σωστα;»

Ο Κέιν για μια στιγμή ξαφνιαστηκε και μετά χαμογέλασε πικρα. «Χίλια μίλια μακρια από τις πολεις των ανθρώπων, και βρισκω ενα γίγαντα που ξερει τ' όνομα μου».

Ο ν γαντας φάνηκε να ελπίσει. Θα πρέπει να ταξιδέψεις στ' αλήθεια μακριά αν θές κανείς να μη σε ξέρει. Εμείς ο ν γαντας έχουμε παρακολουθήσει τη μονασμένη ιστορία της φυλής σου. Ουμολάστε τον καιρό που η μητέρα της Γης προχτήθηκε σαν εξαβλαμμένο από τη μητέρα της Γης προχτούμενη πως ήταν ενήλικας κι όχι κακογεννημένο έμβρυο. Για τον άνθρωπο, αυτοί οι αιώνες είναι χρόνος απροσδιόριστος για τη φυλή μου, ένα νοσταλγικό χθες. Ουμολάστε καλά την Κατάρτα του Κέιν και αναγνωρίζουμε ακόμα το σημάδι της».

«Αυτή η ιστορία έχει ήδη διαστρεβλωθεί», μουρμούρισε ο Κέιν, με τα μάτια του εστιασμένα για μια στιγμή στο υπερπέραν. «Ο Κέιν έχει γίνει ξεχασμένος θρύλος στις αρχαίες κατοικίες του ανθρώπου κι είναι σχεδόν ανώνυμος στις κατοικίες χωρές. Έχω περάσει από πολλά μέρη που οι άνθρωποι δεν γνώριζαν ποιος είμαι».

«Κι όμως, εσύ συνεχίζεις τις περιπλανήσεις σου —επειδή γρήγορα μαθαίνουν κι εκείνοι να φοβούνται το όνομα του Κέιν», συμπέρανε ο γίγαντας. «Λοιπόν, Κέιν, τ' όνομά μου είναι Ντβαλσίρ, και χαίρομαι που φιλοξενώ έναν ζωντανό θρύλο στη μοναχική φωτιά μου».

Ο Κέιν σήκωσε τους ώμους ειρωνικά. «Και τι είναι αυτό που ψηνεται πάνω στη μοναχική φωτιά σου,» είπε, κοιταζοντας λιμασμένα το ξύγκι που έσταζε απ' το κουφάρι.

«Μια βουνίσια κατσικα που σκότωσα σήμερα το απογεύμα. Καθώς θα ξέρεις, το καλό κυνήγι είναι πολύ σπάνιο σε τούτα τα μέρη. Για ρίξε, τώρα, κι εσύ κανένα γυρίσμα στη σούβλα».

Ο Κέιν γύρισε το ψητό απ' την πιο ωμή μεριά

του. «Όλο μόνος σου θα το φας,» βράχησε κοφτά πολύ πεινασμένος για να δείξει προσποίηση αδιαφορία.

Ο Ντβαλσίρ θα μπορούσε άνετα να ελπίσει, μακριά αυτό, αλλά φαινόταν να χαίρεται με τη συντροφια κι έτσι ξεριζώσε ένα μεγάλο κομμάτι από παιδάκια που ήταν υπεραρκετά ακόμα για την πείνα του Κέιν. Ξανά ηρθε στο μισό του Κέιν η εικόνα του αδελποπού σκυλιού, αλλά η κόλιά του είχε τον πρώτο λόγο στις σκέψεις του. Το κρέας της κατσίκας ήταν σκληρό και νεκρό να βρά, κολλώδες και μισόψητο με την πείνα που είχε, όμως, ήταν σκέτη έκσταση να το καταβροχθίσει. Ενώ με το ένα μάτι παρακολούθησε ακόμα το γίγαντα προσεκτικά, μασουλώντας τα παιδάκια με μεγάλη όρεξη, ξεπλενοντας τη λιπαρή σάρκα με νερό απ' το παγούρι του Ντβαλσίρ.

Μ' ένα ρέψιμο που φούντωσε τις φλόγες ο Ντβαλσίρ σηκώθηκε όρθιος και τανυστηκε. Έγλειψε τα δάχτυλά του, σκούπισε το προσωπο με την ανάστροφη της παλάμης του κι ύστερα καθάρισε τα χέρια του τρίβοντάς τα με χαλκία. Τώρα που ο γίγαντας ήταν όρθιος, ο Κέιν είδε πως το ύψος του θα πρέπει να πλησίαζε τα έξι μέτρα. Τεμπέλικα, ο Ντβαλσίρ ψαχουλεψε τ' απομεινάρια της κατσίκας. «Θες άλλο;», τον ρώτησε. Ο Κέιν έσεισε το κεφάλι, παλεύοντας ακόμα με τα παιδάκια του. Μ' ένα μικρό τραβηγμάκι ο γίγαντας ξεριζώσε το τελευταίο μπουτί της κατσίκας και καθίσε πάλι μ' έναν αναστεναγμό ικανοποίησης για να μασουλήσει το κοκαλο.

«Το κυνήγι είναι πολύ σπάνιο σε τούτη την λοφοσειρά», είπε, δείχνοντας με το μισοφαγωμένο μπουτί. «Αμφιβαλλω αν βρήκες τίποτα να φας σ'

αυτή την ερημιά εκεί κάτω. Το πιο πιθανό είναι, απώς το μόνο κρέας που θα βρεις μέχρι να φτάσεις στις πεδιάδες ανατολικά από δω θα ναι αυτό το του αλόγου σου»

«Σκέφτηκα να το φάω» παραδέχτηκε ο Κέιν «αλλά με τα πόδια οι πιθανότητες μου να διασχίσω την έρημο θα ταν ακόμα μικρότερες»

Ο Ντβαλσίρ ρουθουνισε περιφρονητικά. Εξαιτίας του τεραστίου μενέθους τους, οι γίγαντες θεωρούσαν το αλόγο μόνο σαν ένα ακόμα ζωο για κυνήγι και φαγώμα. «Πόσο εύθραυστη είναι η φυλή σας! Αν πάρεις απ' τον άνθρωπο τα δεκανίκια του, είναι ανήμπορος ν' αντιμετωπίσει τον κόσμο».

«Μην απλοποιείς τόσο πολύ τα πράγματα», τον έκοψε ο Κέιν. «Η ανθρωπότητα θα κυριαρχήσει πάνω σ' αυτόν τον κόσμο. Σε λίγους μόνο αιώνες, είδα τον πολιτισμό μας να μετατρέπεται από έναν στείρο παράδεισο κι ύστερα ένα συνονθυλεμα βάρβαρων φυλών, σε μια απέραντη αυτοκρατορία με πολείς, χωριά κι αγροκτήματα που επεκτείνεται συνεχώς. Ο δικός μας είναι ο γρηγορότερος πολιτισμός που φανερώθηκε ποτέ στον κόσμο»

«Αυτό συμβαίνει μόνο και μόνο επειδή ο άνθρωπος έκλεψε τον πολιτισμό του απ' τα ερείπια πιο άξιων φυλών που προηγήθηκαν. Ο άνθρωπινος πολιτισμός είναι παρασιτικός — ένας ταπεινός λειχήνας, που οφείλει την ύπαρξή του στην νεκρή διάνοια που πάνω στο κουφάρι της φυτόννει!»

«Παραδέχομαι πως ήταν πιο σοφές φυλές» παρατήρησε ο Κέιν. «Αλλά τελικά, η ανθρωπότητα ήταν αυτή που επιβίωσε, κι όχι οι αρχαίες φυ-

λές της Γης. Είναι χάρισμα του ανθρώπου και δεινμά της αξίας του το ότι μπόρεσε να σώσει από τους προανθρωπίνους πολλούς γνωστούς ανεκτιμήτες για την πρόοδο της φυλής του. Το Καρσουλτιάλ έγινε μ' αυτόν τον τρόπο από ένα μικρο ψαροχώρι η μεγαλύτερη πολιτεία του γνωστού κόσμου. Οι γνώσεις που έβγαψε από το παρελθόν ήταν αυτές που έφεραν την ανθρωπότητα στο στάδιο του πολιτισμού που βρσκεται σήμερα».

Ο Ντβαλσίρ έσπασε με δύναμη το κόκαλο του μπρού και ρούφηξε το μεδούλι του. «Πολιτισμός! Περηφανευεσαι γι' αυτόν σαν να 'ναι το μεγαλύτερο επιτεύγμα του ανθρώπου! Είναι ένα τίποτα — μόνο ένα αποτέλεσμα της ανθρωπίνης αδυναμίας! Ο άνθρωπος είναι πολύ αδύνατος να πλασσει ανάξιο να ζήσει μέσα στο περιβάλλον του. Πρέπει να στηρίζεται συνεχώς στον πολιτισμό του και τις γνώσεις του. Η δικιά μου φυλή έμαθε να ζει στον αληθινό κόσμο — να γίνεται ένα με το περιβάλλον της. Σε μας δεν χρειάζεται ο πολιτισμός. Ο άνθρωπος είναι ένας σακατις που ωραιοποιεί την αναπηρία του και κομπάζει για τα δεκανίκια του. Κρυβόσαστε πίσω απ' τα τείχη του πολιτισμού σας, επειδή είστε ανίκανοι να σταθίτε μπροστά στη φύση σαν μέρος του φυσικού περιβάλλοντος. Αντί να ζει σαν σύντροφος με τη φύση, ο άνθρωπος λουφάζει πίσω απ' τον πολιτισμό του, βλαστημάει και περιφρονεί την αληθινή ζωή και παραμορφώνει το περιβάλλον του για να βολέψει τα ίδια του τα λάθη. Να φτιάγεστε απ' τη μέρα που το περιβάλλον σας θα σας ανταποδώσει το κακό που του κάνετε, γιατί εκείνη τη μέρα η ανθρωπότητα θα σβήσει».

σαν το κερί στον άνεμο, όπως της προέπει!  
 «Ακόμα κι εσύ, Κέιν, που σε θεωρούν τον πιο επικίνδυνο άνθρωπο της φυλής σου χωρίς το αλόγό σου, τα ρούχα και τα όπλα σου θα μπορούσες να διασχίσεις αυτή την έρημο ζωντανός, όπως μόλις και μετά βίας έκανες. Ένας απ' τη φυλή μου, θα μπορούσε!»

«Η φυλή μου έχει μεγαλύτερη ηλικία απ' τη δική σου. Εμείς ωριμάσαμε τον καιρό που κάποιος τρελός θεός επλάθε την ανθρωπότητα μέσα απ' τη ζωώδη λάσπη που μαζευται στις πιο βαθιές σκιές. Αν ο άνθρωπος είχε γεννηθεί στη Γη της νιότης της δικιάς μου φυλής, ο πολιτισμός του δεν θα τον προστάτευε περισσότερο από ένα τσοφλί αυγού. Εκείνη η Γη ήταν πολύ πιο άγρια απ' αυτή που γνώρισε ο άνθρωπος. Οι πρόγονοι μου αντιμετώπισαν θύελλες, παγετώνες και καταστροφές που θα σάρωναν τις πολεις σας όπως κάνει στα ξερα φυλλά ο άνεμος! Σταθηκαν γυμνοί μπροστά σε ζώα πιο άγρια απ' αυτά που έχει ποτέ αντικρίσει ο άνθρωπος — παλεψαν και νίκησαν τον μαχαιρόδοντα τίνερη τον γιγάντιο βραδύποδα, την άρκτο των σπηλαίων, το τριχωτό μαμουθ κι άλλα πλάσματα που η δύναμη κι η αγριότητά τους είναι πράγματα άγνωστα σ' αυτήν την ηπια εποχή! Θα μπορούσε ο άνθρωπος να επιβιώσει σ' εκείνη την ηρωική εποχή. Αμφιβαλλω αν όλη η πανουργία κι η εφευρετικότητα του θα μπορούσαν να τον σώσουν!»

«Ίσως και να 'ναι όπως τα λες, αλλά η φυλή σου είχε ένα σημαντικό σωματικό πλεονέκτημα» απάντησε ο Κέιν συλλογιζόμενος αν έκανε καλά να προκαλεί την οργή του γιγάντα. «Αν η

περπατησιά μου ήταν τόσο μεγάλη όσο η δική σου, τότε δεν θα χρειαζόμασταν άλλο γυμνασίο — αν και νομίζω πως οι περπατήσεις σου δεν θα ήταν τόσο ανώτερες. Τα μεγάλα για να το καβαλήσει ένας γιγάντας, αρκετά τεράστιος για να συνθλίβει ένα λοντάρ, σαν να 'ταν μικρό τσακάλι. Ο κερμητσώδης σου βολισζόντα, στο ότι το μέγεθος σας σας κάνει σωματικά ανώτερους απ' τους κινδύνους που έχετε να αντιμετωπίσετε, κάτι για το οποίο οποιοδήποτε μεγαλόσωμο ζώο θα μπορούσε να κορπαστεί. Ποιος είναι πιο γενναίος — ένας απ' τους πρόγους σου που με γυμνά χέρια επνίγε μια αρκούδα του ίδιου σχεδόν μέγεθους μ' αυτόν, ή ένας άνθρωπος με κοντάρι που σκοτώνει, μια τυχρή πολλές φορές ανώτερη του σε σωματική δύναμη.»

Σταμάτησε, περιμένοντας να δει αν ο νύμφος είχε προσβληθεί. Ωστόσο, ο Νιβαλοισρ δεν είχε ξεβραχτεί χαρακτήρα. Με την κοιλιά γεμάτη καυτά πόδια ζεστά, είχε μεγάλη διαθεση για συζήτηση με τον μικροσκοπικό συνομιλητή του.

«Είναι αλήθεια πως η δική σου φυλή είναι η αρχαιότερη, κι η ανθρωπότητα ένας υπεροπτής νεός. Μα ποια είναι τα επιτεύγματα της φυλής σου. Αν θεωρείτε γελοίο να χτίζετε πολεις ν' αρμηνίζετε με πλοία, να αποκείτε τους ερημοτοπούς και ν' ανακαλύπτετε τα μυστικά της προανθρωπικής γνώσης — τότε τι έχετε καταφέρει στη ζωή σας; Στην τέχνη, στην ποίηση, στη φιλοσοφία, στον πνευματισμό. . . πού έχει να παρουσιάσει κάποιο επίτευγμα η φυλή σου.»

«Το επίτευγμά μας είναι η ειρηνική μας συμ-



— το ότ ζούμε σα-  
βωσή με το περ. <sup>το περ. του</sup> αντιπαλεύο-  
μέρος το <sup>το περ. του</sup> φουλ <sup>το περ. του</sup> αγέρωχα ο Ντβαλσίρ.  
με τη φύση <sup>το περ. του</sup> απέναντί <sup>το περ. του</sup> «δεχόμαι κι αυτό», επέ-  
«Πολύ καλά <sup>το περ. του</sup> λένε <sup>το περ. του</sup> βρισκете την ολοκλήρω-  
μεινε ο Κέιν. «Ίσως να βρισκете την ολοκλήρω-  
ση στον δικό σας <sup>το περ. του</sup> πρόγονο τροπο ζωής. Ωστό-  
σο, το μέτρο <sup>το περ. του</sup> ν' α την επιτυχία μιας φυλής είναι  
σε τελευταία ανάλυση η δυνατότητά της να ο-  
κμάζει μέσα στο ρόλο που επέλεξε. Αν η φυλή  
σου τα καταφέρνει τόσο καλά γιατί οι αριθμοί  
σας ελαττώνονται, ενώ η ανθρωπότητα απλώνε-  
ται στα περάτα της Γης. Ποτε η φυλή σας δεν  
ήταν πολύ άρθρη, και στις μέρες μας ο άνθρω-  
πος πολύ σπανία τυχαίνει να συναντήσει γίγα-  
ντα. Μήπως η φυλή σου προορίζεται να σβήσει  
με το περασμά των χρόνων; Ετσι που κάποια μέ-  
ρα θα ξερούν τους γίγαντες μόνο από τους μύ-  
θους όπως και τα πλάσματα που οι πρόγονοί σου  
πολεμούσαν; Τι θ' απομείνει τότε από το πέρα-  
σμά σας; Ποιο πράγμα θα θυμίζει τη χαμένη σας  
δόξα;»

Ο Ντβαλσίρ φάνηκε θλιμμένος και σκεπτικός,  
έτσι που ο Κέιν μετανιώσε που έφτασε μέχρι εκεί  
τη συζήτηση. «Εσείς οι άνθρωποι αρέσκεστε να  
μετράτε τα επιτεύγματα μόνο με αριθμούς», α-  
παντήσε. «Παρ' όλα αυτά, δεν μπορώ να αν-  
κρουσω απόλυτα τη λογική σου. Οι αριθμοί μας  
μειώνονται εδώ και αιώνες, και δεν ξέρω στ' αλή-  
θεια να σου πω το γιατί. Ζούμε πολλά χρόνια —  
δεν είμαι τόσο νεότερος σου όσο μπορεί να πι-  
στεύεις. Κέιν. Αργούμε να ζευγαρώσουμε και να  
κανουμε παιδιά, αλλά αυτό συνέβαινε παντοτε.  
Όλοι οι φυσικοί μας εχθροί έχουν αφανιστεί. Η  
ποχώρησε στα πιο απροσπέλαστα μέρη. Τα α-

πλά μας γιατρικά είναι αμετάκλητα, <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
σούν να ξεπεράσουμε <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
ματισμό μός τύχει. Όχι <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
χουν αυξηθεί.

«Νομίζω πως η φυλή μας έχει πια κουραστεί  
και γεράσει. Ίσως θα 'πρεπε να 'γουμε <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
ρεϊ τα τεράστια ζώα του <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
στο βασίλειο των σκιών. Τυλάχ στην <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
μας εχθροί έδιναν στη ζωή μας περ <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
λες κι η φυλή μου έχει ζήσει περ <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
της και τώρα σβήνουμε απ <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
την αλυσίδα της. Ε <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
σαν έναν απ' τους βασιλιάδες σας που <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
σε όλους τους εχθρούς του και τώρα <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
απομένουν τίποτε άλλο απ' τα βαρριά γεράματα.

«Η φυλή μου μεγάλωσε μέσα σε μια <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
εποχή, Κέιν! Ήταν αληθινά ένας <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
καιρών! Όμως, αυτή η εποχή πέρασε <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
μεγάλα κτήνη. Πάνε οι αρχαίες φυλές που ο <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
πολεμοί τους έσειαν τις ρίζες των βουνών. Τη Γη  
την κληρονόμησε ένας ασημαντος <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
ρακοσυλλε-  
κτης. Ο άνθρωπος σέρνεται πάνω στα ερεπια  
μας μεγάλης εποχής και ανακηρύσσει τον <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
εαυ-  
τό του νεο άρχοντας της Γης! Ίσως ο άνθρωπος  
να ζησει για να καταφέρει τελικά αυτόν του τον  
αυθαγόχο σφετερισμό — αλλά το πιο πιθανό <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
είναι πως θα καταστραφεί γύρευοντας να εξου-  
σιάζει μυστήρια που ακομα κι οι αρχαίες φυλές  
θεωρούσαν πολύ τρομερά για να ελέγξουν.

«Μα όταν έρθει εκείνη η στιγμή που ο ανθρω-  
πος θα γίνει κυρίαρχος της Γης, ελπίζω η φυλή  
μου να μην υπάρχει πια για να υπομεινε <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup> <sup>το περ. του</sup>  
αυτον  
τον εξευτελισμό! Είμαστε μια φυλή ηρώων που  
ξεπεράσαμε στα χρόνια την εποχή των ηρώων.  
Μπορείς να μας κατηγορησεις που εχουμε βαρε-

θεί να ζούμε σ' αυτό τον κόσμο με τους υπερδ.  
πτες νάνους;»

Ο Κέιν έμεινε σιωπηλός «Καταλαβαίνω τα  
συναισθήματά σου», είπε τελικά. «Αλλά το να ε-  
γκαταλείψετε στην απόγνωση και να κλαίτε τη  
χαμένη σας δόξα δεν είναι κάτι που θεωρώ η-  
ρωικό».

Σταμάτησε, μη θέλοντας να βαθύνει τη σκιά  
της μελαγχολίας που είχε μαζευτεί πάνω στις  
σκέψεις τους. «Μπορώ να ρωτήσω τι σε φερνει  
σ' αυτόν τον έρημο ξερότοπο;» ρώτησε, θέλο-  
ντας ν' αλλάξει θέμα συζήτησης. «Ή μήπως αυ-  
τά τα βουνά χωρίς όνομα συνορεύουν με τις χώ-  
ρες της φυλής σου;»

Ο Νιβαλσίρ μετακινήθηκε απ' τη θέση του κι  
έριξε έναν ξεριζωμένο θάμνο στη φωτιά. Τα φυλ-  
λα σφυρίζαν στριγγα κι ύστερα ξεκόλλησαν απ'  
τα μαυρισμένα κλώνια για να σηκωθούν σαν κόκ-  
κινα αστέρια και να χαθούν μέσα στη νυχτα. «Αυ-  
τό που γυρεύω δεν είναι μυστικό», απάντησε  
«Αν και μπορεί να σου φανεί άσκοπο, όπως φανή-  
κε και σε μερικούς φίλους μου.

«Αιώνες πριν, προτού αυτή η περιοχή απογυ-  
μνωθεί από χώρα και ζωή υπήρχαν χωριά της  
φυλής μου κατά μήκος αυτών των βουνων — που  
έχουν όνομα και τα ονομαζόμαστε Ανταμαρεσι. Κα-  
τω απ' αυτούς τους λόφους βρίσκονται απερα-  
ντες σπηλιές, που οι προγονοί μου χρησιμο-  
ποιούσαν για καταφύγιο πριν να χτισουν τα πρω-  
τα τους σπιτια, κι αργότερα εβγαζαν απ' αυτές  
μεταλλο από τις φλεβες που χαν ανακαλύψει  
Το κλίμα ήταν πιο ζεστό, η χώρα πράσινη και το  
κυνήγι αφθονο — μια ομορφη περιοχή για να ε-  
γκατασταθεί κανένας

«Τι μέρες ήταν κι αυτές. Έρενη την εποχή η  
ζωή ήταν μια αέναη μάχη ανάμεσα στην αγρ ότη-  
τα της αρχαίας Γης και την ανυποχώρητη δυνα-  
μη της φυλής μου. Μπορείς να φανταστείς την  
τρομερή ενεργητικότητα εκείνου του λαού; Στέ-  
κονταν πρόσωπο με πρόσωπο ενάντια σ' έναν ε-  
χθρικό κόσμο και κατανικούσαν όποια αντιπα-  
λο συναντούσαν στο δρομο τους! Οι θεοί τους  
ήταν η Φωτιά κι ο Πάγος — τα ανελέητα αντιθέτα  
που κυβερνούσαν τότε τη Γη. Εχθροί, δεν ήταν  
μόνο οι δυνამεις της φύσης και τα τεραστια ζωα  
— μερικές αρχαίες φυλές δοκίμασαν επίσης να  
σταματήσουν την ακμή του λαού μου'»

«Ίσως να 'ταν η μαγεία τους που άφησε αυτή  
την περιοχή άψυχη και γυμνή. Ο θρυλοι μας μι-  
λούν για μαχες με παραξενες φυλές και αλλοκο-  
τα όπλα μέσα στο χαραμα του κοσμου — κι ο  
προγονοί μου νίκησαν κι εκεί. Ο ηρωας μιας θρυ-  
λικής μάχης, ο Βασιλιάς Μπροτεμλείν, που απ'  
τ' όνομά του ίσως γνωρίζεις πως ήταν ο μεγαλυ-  
τερος βασιλιάς της φυλής μου, κυβερνούσε σε  
τούτα δω τα βουνά. Το σωμα του αναπαυεται με-  
σα σε μια απ' αυτές τις σπηλιές, και πανω στο  
μετωπό του βρίσκεται ακόμα η προγονική κορω-  
να του λαού μου, αρχαία ακόμα και σ' εκείνες τις  
μέρες και δοσμένη σ' αυτόν μετα το θάνατο του.  
σαν ενδειξη της αθάνατης μεγαλοσύνης του».

Ο Νιβαλσίρ είχε ανάψει τώρα, κι η παροδική  
του κατάθλιψη είχε εξαφανιστεί μπροστά στην  
έντονη θέρμη του. Κοίταξε τον Κέιν σκεπτικα,  
ήπρε μια απόφαση και μίλησε με ειλικρνια. «Ψα-  
χνω τον μυθικό τάφο του Μπρότεμλεν κι απο-  
ρισμένα σημάδια πιστευω πως κοντευω να τον  
ανακαλύψω. Σκοπευω να πάρω την κορωνα του!

Το στέμμα του βασιλιά Μπροτεμλέιν είναι το σύμβολο της αρχαίας δόξας της φυλής μου. Αν κι όλοι οι πόλεμοι κι οι βασίλεις μας έχουν πια χαθεί, πιστεύω πως αυτή η επαναφορά του μυθικού συμβόλου ίσως ν' απελευθερώσει κάποια απ' την παλιά ενεργητικότητα και ζωτικότητα της φυλής μου. Ίσως να είμαι ηλίθιος κι ονειροπόλος, όπως πιστεύουν πολλοί, αλλά ενώ σκοπεύω να το κάνω! Σίγουρα αυτό το λείψανο από μια εποχή ηρώων θ' αναφέρεται καινούρια φλόγα δόξας στη ψυχή της φυλής μου, ακόμα και σε τέτοιες άχαρες μέρες σαν κι αυτές!

«Δεν θα το πρότεινα σε κανέναν άλλον απ' τη φυλή σου, Κέιν, αλλά επειδή είσαι αυτός που είσαι, σου προσφέρω ταυτόχρονα μια πρόσκληση και μια πρόκληση. Αν θέλεις να 'ρθεις μαζί μου σ' αυτή την αναζήτηση, Κέιν, θα δεχτώ με ευχαρίστηση τη συντροφιά σου. Ίσως να καταλάβεις τη φυλή μου καλύτερα, αν μ' ακολουθήσεις μέσα στη σκιά εκείνης της εποχής της χαμένης δόξας».

«Σ' ευχαριστώ για την πρόσκληση — και την πρόκληση», είπε με σοβαρότητα ο Κέιν. Η περιπέτεια τον τραβούσε, κι ο γίγαντας φαινόταν να τρώει καλά. «Θα είναι τιμή μου να κάνω αυτό το ταξίδι μαζί σου».

Τα δέντρα είχαν πληθυνθεί περισσότερο στο σημείο που βρισκόνταν, αλλά ήταν ακόμα καθεκτικά και σκυφτά από τον πανερό αέρα. Για δυο μέρες ο Κέιν ακολουθούσε τον Ντβαλσίρ κατά μήκος της λοφοσειράς — ενώ το άλογό του συναγωνιζόταν την ακούραστη περπατησιά του γίγαντα. Τώρα, την τρίτη μέρα της αναζήτησης, η

ζητωκραυγή του Ντβαλσίρ απαντήθηκε από εκατό αντιλαλούς, ανανέλλοντας το τέρμα του ταξιδιού.

Η ανακάλυψη δεν φαινόταν ιδιαίτερα εντυπωσιακή. Είχαν μπει σε μια βαθιά κοιλάδα και την είχαν ακολουθήσει μέχρι το στόμα της που έμοιαζε με φαράγγι. Ο Κέιν κοίταζε πίσω του, βραχόσκεπαστες πλαγιές που σφηνώνταν πάνω από τα κεφάλια τους. Μερικές φορές, ο Ντβαλσίρ του έδειχνε κάποιο στρογγυλλεμένο μεγάλο θικό μνημείο που τα σκαλισμάτα του είχαν σχεδόν εντελώς σβηστεί, απ' τους ανέμους της χροιάς. Πότε πότε, σταματούσε για να εξετάσει κάποιο χαμηλό τύμβο που τα τεραστιά λιθάρα του είχαν μισοσκεπαστεί από χαλίκια ή να να πια σπατάψει ένα θραύσμα κεραμικού, κάποια χνη από κάρβουνα ή ένα κομμάτι ξύλο, όλα τόσο παλιά, που φαινόταν π.ο αψυχα κι απ' την ίδια την πέτρα.

«Εδώ βρίσκεται η είσοδος του ταφού του Βασίλη Μπροτεμλέιν», είπε τελικά ο Ντβαλσίρ, κι έδειξε μια σκοτεινή τρύπα πνιγμένη στα μπαζαπάνω στο τοίχωμα της κοιλάδας. Το άνοιγμα είχε υψος κάπου επτά μέτρα και πλάτος το μισό, αλλά ήταν μισοφραγμένο από πέτρες. Υπήρχαν απομεινάρια λαξευμένων λιθαριών που καποτε αψώναν την είσοδο, μαζί με μεγάλα κομμάτια σπασμένο ξύλο που, μαζί με τις σκορπιές μαυρισμένες σκλήθρες του ήταν ότι απομένε από τις αρχαίες πυλές που είχαν καταρρευσει.

«Είμαι σίγουρος πως αυτή είναι η κοιλάδα που περιγράφουν οι θρυλοι μας», μουγκρίσε χαρούμενα ο γίγαντας. «Αυτό το περασμά οδηγεί σ' ένα απέραντο σύστημα σπηλαιών. Ήταν ένα

φυσικό άνοιγμα που οι πρόνοοι μου μεγαλώσαν για να μπορείς να περνούν σε μια πλατιά διακλάδωση κοντά στην επιφάνεια. Π.σ.ω απ' αυτά τα ερείπια του αρχαίου μνημείου πρέπει να βρίσκεται η θολωτή αθούσα όπου είναι ενθρονισμένο το πτώμα του Μπρότεμλαιν»

Ο Κέιν κοιτάξε με δυσπιστία το σκοτεινό άνοιγμα κι ένας ψιθύρος ανησυχίας περασε μέσα απ' τις σκέψεις του. «Δεν θα περιμένα να βρω εκεί μέσα τίποτα περισσότερο από νυχτερίδες και σκονη. Ο χρόνος κι η σαπίλα καταβροχθίζουν τις πιο πολλές φορές ό,τι έχουν αφήσει πίσω τους οι άνθρωποι, κλεφτές. Ή μήπως ο τάφος έχει αόρατους φρουρούς. Θα ήταν πράγματι ασυνήθιστο αν ένας τάφος με τόσο ένδοξο ένοικο και τόσο θρυλικό θησαυρό δεν φυλαγόταν από κάποιο ακόμα ισχυρό ξόρκι.»

Μ' ένα σήκωμα των ωμων, ο Ντβαλσίρ απέρριψε τα κακά προαισθήματα του Κέιν. «Ασυνήθιστο για τη φυλή σου, ίσως. Αυτός, όμως, ήταν ένας τόπος ιερός για το λαό μου. Εξαλλου, ήταν θα τολμούσε να συλησει τον τάφο ενός γίγαντα. Ελα, θ' αναψουμε δαυλούς και θα δούμε αν ο Βασίλης Μπρότεμλαιν παραχωρεί ακόμα ακρόασεις»

Ενώ ο Κέιν άναβε φωτιά με το τσακμάκι του ο γίγαντας έφαξε για να βρεθεί ευφλεκτά ξύλα. Επέστρεψε μ' ένα ξερο δέντρο, χοντρό σαν τον μηρό του Κέιν. Παιρνοντας αρκετά σπασμένα κλαριά ο Κέιν συνόδεψε τον Ντβαλσίρ μέσα στη σπηλιά - ενώ ο τελευταίος κρατούσε ένα κομμάτι του κορμού

Γρηγορά αναγκαστήκαν να σταματήσουν. Το πέρασμα ήταν φραγμένο από ένα σωρό σπασμέ-

νων βράχων κι άφηνε μόνο μια στενή ρωγμή. Ένα κομμάτι του το χωμάτινις του περάσματος ξεκαταρρεύσει

Ο Ντβαλσίρ εξέτασε το εμπόδιο σκεπτικά. «Θα χρειαστούμε αρκετή ώρα για ν' ανοίξουμε δρόμο μέσα απ' αυτό», συμπέρανε τελικά με τέτοια νοχωρία

«Με την προϋπόθεση πως ο προϊστάμενός σου δεν θα ρίξουν στα κεφάλια μας το σπασμένο βουνό», ήταν η απειλητική απάντηση του Κέιν. «Ο βράχος εδώ είναι ασταθής, αλλά ως δεν θα συμβεί αυτή η κατολισθήση. Αν οι σπηλιές φτάνουν τόσο βαθιά όσο λες, τότε θα πρέπει να υπάρχουν επικίνδυνα σημεία που υποσκαπίζονται. Με τους αιώνες οι ρωγμές θα πρέπει να 'χουν μεγαλώσει και θα έχουν αυξανεί περισσότερο τη δομή του βράχου. Θα ναι πιο τόσο γερός όσο ένα σάπιο δέντρο. Είναι, θα πεις, που αυτά τα βουνά δεν έχουν ακόμα ισοπεδωθεί»

Σπρώχνοντας μπροστά το δαυλο του, ο γίγαντας τέντωσε το λαιμό του για να κοιταξει μέσα από το άνοιγμα. «Το περασμά συνεχίζει περά από δω, και μου φαίνεται πως λίγο πιο κάτω οδηγεί στην κεντρική σπηλιά». Αγκριοκοιτάξε για μια στιγμή απελπισμένα το εμπόδιο στο δρόμο του, κι ύστερα έστρεψε το βλέμμα του προς τον άντρα

«Εσύ θα μπορούσες να συρθείς μέσα από τη ρωγμή, Κέιν», του είπε. «Θα μπορούσες να περάσεις και να δεις τι είναι από πίσω. Αν δεν υπάρχει τίποτα, τότε δεν χανουμε και τίποτα. Αν, όμως, αυτός είναι ο τάφος του Βασιλιά Μπρότεμλαιν θα μάθεις αν το στέμμα είναι ακόμα εδώ».



Ο Κέιν κο τάζε τη ρωγμή με α. έκφραστο προ-  
σωπο «Μπορεί να γίνει». Επε τελικά. Προσποιο-  
τα ασιαφορά μη θέλοντας να δείξει πως το θα-  
ρος του ήταν λιγότερο απ' του γίγαντα, είπε  
«Θα πάω λοιπόν, να φάω για τα κόκαλά σου».

Η ρωγμή ήταν αρκετά στενή για έναν τόσο με-  
γαλοσωμο άντρα όπως ο Κέιν κι έτσι τα ρούχα  
του τριφτήκαν και το δέρμα του γδαρθηκε, κα-  
θώς σερνόταν μέσα απ' το πιο δύσκολο σημείο  
της. Το τοίχωμα όμως δεν είχε καταρρεύσει με-  
μιάς. Αντίθετα, κομμάτια σπασμένου βράχου εί-  
χαν πέσει ακατάστατα μέσα στο πέρασμα και το  
εμπόδιο έμοιαζε περισσότερο με μια σειρά κα-  
ντόχοντρα δαχτυλά παρά με μια σφιχτή γροθιά.  
Λίγο μετά, ο δαυλός του έφεξε πέρα απ' τα μπά-  
ζα, κι ο Κέιν σύρθηκε σ' έναν ανοιχτό διάδρομο.  
Ξανάδεσε γρήγορα το θηκαρι στην πλάτη του,  
αλλά κράτησε τη γυμνή λεπίδα στην αριστερή  
γροθιά του.

Γρήγορα, βρήκε τη σπηλιά. Δυο σκαλοπάτια,  
πολύ ψηλά για να τα δρασκειλσει άνθρωπος συ-  
μπλήρωναν το τέλος του περάσματος. Ο Κέιν  
σήκωσε το δαυλό ψηλά και κοίταξε τριγύρω, ενώ  
οι αισθήσεις του προσπαθούσαν να συλλάβουν  
οποιοδήποτε σημάδι κινδύνου. Δεν μπορούσε  
να διακρίνει τίποτα, αλλά η αόριστη αίσθηση α-  
πειλής που ένωνθε, συνέχισε να τον βασανίζει.  
Παρότι έσεισε το δαυλο για να φουντώσει τη φω-  
τιά δεν μπορούσε να διακρίνει τα όρια της σπη-  
λιάς αν κι αυτή ειδικά η αίσθυσ φαινόταν να  
'χει υψος πολλων δεκαδων μέτρων. Ψηλά από  
πάνω, κρεμονταν σταλακτιτες, δημιουργώντας  
ένα τερατωδες οδοντωτό σανόνη, με ταίρι τους  
σταλαγμίτες που φυτρωναν σαν χαυλιόδοντες

από κάτω «Φανεται πως μιλας μπηκαστε στομα-  
του δρακου» μουρμουρεσε ο Κέιν κατεβαινο-  
ντας με δυσκολια τα σκαλιά. Αραιή σκονή πλε-  
καιθισει πανω στην πετρα και τη σπηλια ήταν  
από καιρό νεκρή.

«Τι βλέπεις, Κέιν;» μούγκρισε ο Ντβαλσίρ μέ-  
σα από τη ρωγμή. Ψηλά από πάνω, ο λυχτερόδεν-  
σαναδεύτηκαν ανήσυχα.

Παρότι είχε πια συνηθισει την εκκωφαντική  
φωνή του γίγαντα, ο Κέιν εξαφνιάστηκε και ο-  
ξε νεύρα προς το μακρικο ταβάν. Ο δαυλός  
τρεμόπαιζε στο χέρι του καθώς δέσασε την α-  
θουσα, με το σπαθ. έτοιμο για οτι φωναζε μες  
στο σκοτάδι.

Ύστερα, κοκάλωσε — μια ανατριχίλα δ απέ-  
ρασε το κορμι του καθώς εδε τι βρισκοταν στην  
περιμετρο απ' το φως του δαυλου.

«Ντβαλσίρ!» φωναξε, χωρις να δινει σημασια  
στους βροντερους αντιλαλους μεσα στην εσκα-  
νη του «Ειναι εδω! Βρήκες τον τάφο! Ο Βασιλιας  
Μπρότεμλβιν ειναι εδω, καθισμενος στο θρονο  
του, με το στέμμα στο κεφάλι!»

Μέσα στο φως του δαυλου, μπορούσε να δει  
έναν τεράστιο θρόνο από λαξεμένη πετρα, πανω  
στον οποιο ο σκελετωμενος βασιλιας αναπαυ-  
ταν ακόμα μέσα σέ μακάβριο μεγαλειο. Η κρυσ-  
θηρασία της σπηλιάς είχε διατηρησει το σκελε-  
θρο για αιώνες. Απομεινάρια μουμιοποιημένης  
σάρκας κρατούσαν ακομα το σκελετο σ' ένα κομ-  
μάτι. Γυμνά κόκκαλα έλαμπαν θαμπα μεσα από  
μυς και νεύρα που ειχαν ζαρωσει και αποκτησει  
την υφή του σιδερου. Τα μπράτσα του θρονου η-  
ταν ακόμα γραπωμενα απο δάκτυλα που 'μοια-  
ζαν με ροζιασμένες ριζες βελανιδιάς, ενώ γυρω

απ' τη βάση του ήταν μαζεμένος ένας μουχλ.α.σμένος σωρος από μαδημένες γούνες. Το λιπόσαρκο κραν ο διατηρούσε ακόμα κομμάτια σάρκας που μ' σκαλυπταν το μακαβριο χαμόνελο του σκελετού με ρυτίδες αυστηρότητας — σχηματίζοντας έναν μορφασμό που εμοιαζε με γέλιο βουβαμένο από σφιγμένα χείλη. Τα μάτια ήταν βουλιανμένοι κυκλοι σκοταδιού, που τα σκίερά τους βάθ' απεφύγαν το φως απ' το δαυλό του Κέιν. Δεν συνεβαίνει, όμως, το ίδιο και με τις σφαίρες που εφύγαν πάνω στο μετωπο.

Κάκκινα σαν ήλιοι που έδυαν μέσα στο φως του δαυλου, ένα ζευγαρι ρουμπίνια σε μέγεθος γροθιάς έλαμπαν πάνω στην κορώνα του Βασιλιά Μπρότεμλιν. Ο Κέιν βλαστήμησε χαμηλόφωνα, εντυπωσιασμένος τόσο βαθιά από το θησαυρό που έβλεπε μπροστά του όσο κι από το δέος που ένιθε για τη μακάβρια μεγαλειότητα του νεκρού. Ο χρυσαφένιος κύκλος θα μπορούσε να περασει στη μεση μιας χορεύτριας. Γυρω απ' τα δυο μεγάλα πετράδια υπήρχαν και καμιά δεκαρ.α ακόμα σε μέγεθος φουντουκιού. Ένας πανάρχαιος θησαυρός που μέχρι τώρα τον ετρωγε το σκοτάδι.

Καθως συλλογιζοταν τον αμύθυτο πλούτο που καλυπτε την κορώνα του Βασιλιά Μπρότεμλιν, ο Κέιν μετανιωσε πικρα που είχε διαλαλή την ανακάλυψη του. Αν είχε πει πως η σπηλιά αυτή, από όπου μπορεί να του δινοταν η ευκαιρία να βρει την κορώνα χωρίς να τον δει ο γίγαντας, να στρεφει για να την πάρει αργότερα, να βρει ο Ντβαλσίρ ήξερε για το στέμμα και να βρει στη μοναδική έξοδο του τάφου. Το στέμμα θα βρει κάποια άλλη έξοδο μέ-

σα από ένα υποθετικό περασμα στο δικτυο των σπηλαιων θα ήταν καθαρη αλυστη. Α το δ ο σχεδόν και το να πολεμησει με το γίγαντα γ α να του την πάρει. Ο Κέιν παρατηρησε θλιμμένα το θησαυρό. Εκτός κι αν το δινοταν η ευκαιρία για ένα ύπουλο φονικό...

«Κέιν!» Ο μυκηθμός του γίγαντα έβαλε τέλος στις σκέψεις του. «Είσα καλά Κέιν. Είναι στ' αλήθεια εκεί ο Βασιλιάς Μπρότεμλιν».

«Δεν μπορεί να να αλλος Ντβαλσίρ» ούρλιαξε ο Κέιν, ενώ οι αντιλαλοι παραμορφωναν τα λονια του. «Είναι όπως ακριβώς τον περιγραφουν οι θρύλοι σας! Ένας κολοσσος ες θρόνος από πέτρα βρίσκεται στον κεντρο της σπηλ.ας! Καπου επιτά μέτρα μουχλιασμενου σκελετού να, καθισμένα επάνω του, και στο κρανίο ακουμπάει μια χρυσή κορώνα με δυο τεραστια ρουμπινια! Περίμενε μια στιγμή, και θα σκαρφαλωσω να την κατεβάσω!»

«Όχι! Άσε την εκεί που είναι!» Η ανυπομονησία εκανε τη φωνή του γίγαντα να τρεμει. «Θελω να τα δω όλα από μόνος μου!» Απο το φραγμα της πετρας ακούστηκαν βογγητα και κροταλισματα από μετακινούμενα βράχια.

«Περίμενε, γαμώτο!» ούρλιαξε ο Κέιν, τρεχοντας πίσω προς το περασμα. «Θα ρίξεις ολο το κολασμένο βουνό στα κεφάλια μας! Θα σου φέρω εγώ την κορώνα!»

«Άσε τη στη θέση της! Αυτό δεν είναι ένα απλό κυνήγι θησαυρού! Σημαίνει κατι παραπάνω απ' την απλη ανάκτηση της κορώνας του Μπρότεμλιν!» είπε λαχανιασμένα ο γίγαντας, ξεφυώντας καθως παλευε να κυλήσει έναν βράχο. «Ονειρευόμουν για περισσότερα χρονια απ'

όσα μπορείς να φανταστείς, την ώρα που θα στεκόμουν μπροστά στο θρόνο του Βασιλιά Μπρότεμλιν. Εκεί που κανένας απ' τη φυλή μου δεν είχε βρεθεί, απ' τον καιρό της δόξας της! Την ώρα που θα καλούσα το φάντασμα του για να μου δώσει τη δύναμη να οδηγήσω τη φυλή μας πίσω στο χαμένο της μεγαλείο! Θα σταθώ μπροστά στο Βασιλιά και θα σηκώσω το στέμμα απ' το μέτωπό του με τα ίδια μου τα χέρια! Κι όταν γυρίσω πίσω ο λαός μου θα δει και θ' ακούσει, και θα καταλάβει πως οι ιστορίες της αρχαιας μας μεγαλοσύνης ήταν αλήθειες κι όχι μύθοι!

«Έλα, όμως, τώρα να με βοηθήσεις να φαρδύνω το άνοιγμα. Εσύ μπορείς να μετακινείς τις μικρότερες πέτρες. Η σπηλιά αυτή στεκεται έτσι για αμείρητες χιλιετίες. Μπορούμε να ρισκάρουμε μερικές ακόμα σιγμές».

Ο Κέιν βλαστήμησε και πήγε κοντά του, ενώ σκεφτοταν πως ήταν μάταιο να διαφωνεί μ' έναν φανατικό γίγαντα. Με σφινμένα χείλια, άρχισε να τραβάει έναν βράχο που ήταν σφηνωμένος από τη μέσα μεριά της κατολισθησης.

Ακολούθησε ένα ξαφνικό μουγκρητό, κι η κραυγή απογνώσης του Ντβαλσιρ, σα που προλαβε να τον ειδοποιήσει. Ο Κέιν τινάχτηκε προς τα πίσω, ακριβώς ενώ τα τοιχώματα που είχαν ξανά χάσει την ισορροπία τους, διαμαρτυρηθηκαν για τη διεξόδυσή τους. Σαν μια ακατανίκητη γροθιά ολεθρου, όλη η δεξιά πλευρά γκρεμίστηκε απ' τα τοιχώματα και σωριάστηκε απεναντί!

Κουφαμένος από το θορυβο και χτυπημένος από δεκάδες θραυσματα, ο Κέιν προσπάθησε απελπισμένα να κυλήσει μακριά. Τελικά, σωριάστηκε μελανιασμένος σ' ένα κουβάρι στη βάση

των σκαλοπατιών. Για μια στιγμή, ο Κέιν έμεινε ακίνητος, να φανηκε πως γκρεμίστηκε ο σπαθί και αναπηδούσε απ' τον σπαθί ο γκρεμισμένος περόσματος.

Όταν ο τελευταίος αντίλαλος έπεσε, κι ο τελευταίος κομματι βράχου έπεσε, ο Κέιν αναπηδώντας από πάνω του, ο Κέιν έμεινε ακίνητος για να ντε φει τις πληγές του. Ηταν μόνος, σμένος και γδαρμένος, κι έχε μόνος του, στην αριστερό του ωμο, αλλοι δε, ο Κέιν έμεινε ακίκαλα. Το αριστερό του μπράτσο ήταν μόνος, στο σημείο που το είχε χτυπήσει ένας βράχος, και θα χρειαζόταν δεσίματα να σταματήσει η αιμορραγία. Σκεφτηκε όμως πως πάλι, σχετικά σωστό, αν συλλογιζοταν κανείς πως ο Κέιν, ακόμα και θα'ταν πιο νεκρός κι από τον Βασιλιά Μπρότεμλιν.

Το σπαθί του ήταν ακόμα θηκαρωμένο, αλλά είχε χάσει το δαυλο του καθώς πήδουσε, και τώρα το δωμάτιο ήταν σκοτεινό όπως και κάθε ταφος. Ο Κέιν δεν χρειαζόταν δαυλο να καταλάβει το χειρότερο του, το έδεχνε η παντελής απουσία φωτός. Ο ταφος του Βασιλιά Μπρότεμλιν ήταν όσο καλά σφραγισμένος χρειαζόταν να είναι ο τάφος ενός βασιλιά.

Κακόκεφα, σύρθηκε ψηλαφώντας μέχρι το περαςμα και κόλλησε το κορμι του πάνω στο πετρινο φρανμα. Μερικά απ' τα βραχια που εκλειναν την εισοδο είχαν πλάτος κοντα δυο μετρα και τα κενά ανάμεσά τους ήταν παραγεμισμένα με μικρότερα λιθάρια. Αν είχε αρκετους σκλάβους κι εργαλεία, μπορεί και να καταφερνε να νοξεί μιαν άλλη διεξοδο. Ίσως κι ο Ντβαλσιρ να μπορούσε να σκάψει καποιο λαγούμι, αλλά ο γι-

γαντας θα πρεπε να τον τώρα ένα διαμελισμέ-  
νο τμήμα του φραγματος που χε μπροστά του  
Λιωμένη πίσσα έκαψε τα δαχτυλα του καθώς  
ψηλάφιζαν και την άλλη στιγμή τράβηξε τον  
σβησμένο δαυλο μέσα απ τα θραυσματα. Μιας  
κα δεν φαινόταν να του μινει τίποτε άλλο, καθ-  
σε κάτω κι αναψε πάλ φωτιά. Η κατολισθισή δεν  
φαινόταν λιγοτερο συμπιγής κατω απ το φως  
του δαυλού. Θυμωμένα, ο Κέιν κλότσησε έναν  
ξεκολλημένο βράχο.

Όσοσο ένα ρεύμα νερα φούντωσε τη φλογα  
του δαυλού και μ' ένα κιτρινωπό δάκτυλο, αυτή  
του έδειξε τη νεκρική αίθουσα. Καθώς θυμήθηκε  
πως αυτή η σπηλιά ήταν απλώς μέρος ενός μεγα-  
λύτερου δικτύου, ο Κέιν άρχισε να ψάχνει ανυ-  
πόμονα για την πηγή του ρεύματος.

Καθώς διέσχιζε την αίθουσα, είδε τα αποτε-  
λέσματα της κατολισθισής μέσα στη σπηλιά. Η  
ξαφνική μετατόπιση είχε προκαλέσει μια δονη-  
ση σ' ολο το μήκος της ετο.μόρροπης πέτρας,  
και πολλοι στυλακτιτες είχαν πεσει σαν κρυ-  
σταλλινες αστραπες απ' τους αιώνια μαυρους  
ουρανους τους. Ένας απ' αυτους παρα λιγο να  
διαπερνουσε τον Βασιλιά Μπροτεμλέιν.

Ένας αναστενάρης ανεμος εριξε μια μου-  
χλασμένη ανασα μέσα από έναν ορθανοιχτο  
λάκκο με μήκος πολλά μέτρα στην άλλη ακρη  
της σπηλιάς φαινόταν. Λοιπόν, πως οι δονήσεις  
που είχαν συνταραξει τη σπηλιά δεν ήταν φαντα-  
σίωση. Ήταν φανερό ότι, εξαιτίας των αλυσιδω-  
των δονησεων που ειχε ξεκινήσει η κατολισθη-  
ση ένα μεγάλο τμήμα της οροφής ειχε πέσει σ'  
εκείνο το σημείο. Η πτώση ειχε διαλυσει ένα τμή-  
μα του πατωματος της αίθουσας κι ειχε αποκα-

λυψε, μιαν άλλη σπηλιά κατω απ την πρώτη. Ο  
Κέιν σκέφτηκε κοιτάζοντας μέσα στο λάκκο  
πως το δικτυο των σπηλιών θα πρεπε να δ' εστρε-  
χε ολο το βουνό σαν το πολυδαίδαλο μονοπάτι  
που αφηνει ένα σκουλικι πίσω του.

Ένα αδύναμο φύσημα ανέμου ερχόταν μέσα  
απ' το λάκκο, φερνοντας μαζί του μια αηδιαστική  
μυρωδιά μουχλας - μια βρομερή μπόχα ζώου  
που έκανε τον Κέιν ν' απορήσει. Του φάνηκε πως  
άκοιγε το κυλ.σμα αόρατων νερων - πως να η-  
ταν κάποιος υπόγειος ποταμός - πολ' βαθιά κα-  
τω απ' τη σπηλιά. Το πιο πιθανό όμως ήταν πως  
ο ανεμος έκανε αυτους τους ήχους καθώς περ-  
νουσε μέσα απ' τις ρωγμές του σπασμένου βου-  
νου. Τουλάχιστον, έτσι ήλπιζε ο Κέιν.

Το έδαφος της καινούριας σπηλιάς φαινοταν  
να είναι κάπου εικοσ. πέντε μέτρα από κάτω του.  
Το τμήμα που ειχε καταρρεύσει ειχε δημιουργη-  
σει μιαν ανώμαλη πλαγιά απ' την οποια φαινόταν  
πως κάποιος θα μπορούσε να κατεβει. « Άλλο ε-  
να μονοπάτι για την Κολασση », μурμουρσε ο  
Κέιν.

Ένα θρόισμα μπροστά του τον εκανε να ση-  
κωσε το βλέμμα· ύστερα, κατάλαβε πως πρην  
λατικά αυτό ήταν ένα μονοπάτι, για την Κολασση.  
Στην ακρη του φωτός στεκόταν μια κατσαρ.δα  
— μια καταλευκη κατσαριδα, με μακρος σχεδον  
ένα μέτρο. Με μεγαλη βουλιμία, βυζαινε μια νε-  
κρη νυχτεριδα, και κούναγε τις κεραιες της ε-  
κνευρ.σμένα προς το φως που φαινοταν να την  
ενοχλε.. Μην πιστεύοντας στα ματια του, ο Κέιν  
πέταξε μια πέτρα προς το μέρος της, κι αυτή χά-  
θηκε κροταλίζοντας στο σκοτάδι.

Γεμάτος δέος, ο Κέιν επέστρεψε στο χείλος



του λακκού και έβλεπε τον δαυλό του στο ανο γ-  
μα Κοντά στη βάση της πλαγιάς, δυο λευκά τρι-  
χωτα πλάσματα σηκώσαν τα τριφλά τους μάτια  
προς το μέρος του και μετά τριβηχτηκαν σκού-  
ζοντας τρομαγμένα. Ο Κεν πρόλαβε να δε, πως  
ήταν αρσενικοί σε μέγεθος σκυλιού

Τότε καταλαβε Νερό κι αέρας οι σπηλιές  
από κάτω του είχαν ζωή μια φοιχτά παραμορ-  
φωμένη μορφή ζωής. Πιθανώς αυτά τα υπερμορ-  
φή πλασμάτα θα πρέπει να προέρχονταν από  
την εξέλιξη άλλων κατοίκων των σπηλαιών που  
είχαν παγιδευτεί, κάτω απ την επιφάνεια αιώνες  
πριν — ή ίσως είχαν ερθεί με τη θέλησή τους, ό-  
ταν η περιοχή απ έξω μετατράπηκε σε ερημο.  
Μεσα σε αιωνία νύχτα χωρίς εποχές και φως  
είχαν μεταλλαχτεί σε τερατώδεις, πρωτογονείς  
μορφές — προσαρμωσμένες στην εκφυλισμένη  
βαρβαροτητα του περιβαλλοντός τους. Η πτώση  
της οροφής είχε πλακώσει νυχτερίδες κι άλλα  
ακατονόμαστα πλάσματα και τώρα η μυρωδιά  
του αίματος τραβούσε τα τερατώδη πλάσματα  
της σπηλιάς σ' εκείνο το σημείο.

Τι άλλο να κατοικεί εδώ, σκεφτηκε ανήσυχα  
ο Κεν. Τραβηχτηκε από το λακκο, κρίνοντας  
πως ένα τόσο σιγούρο μονοπάτι για την Κόλαση  
θα μπορούσε να παραμεινεί αδιαβάτο μέχρι να  
απορριφθούν όλοι οι άλλοι δρομοι διαφυγής. Α-  
κόμα και το να ξανασκαψεί το πέραςμα, φαινό-  
ταν τώρα πιο αισιόδοξη λύση.

Όταν επέστρεψε στο σημείο της κατολίσθη-  
σης, άκουσε έναν ήχο από πετρα που σερνόταν  
πάνω σε πετρα. Για μια στιγμή φοβήθηκε πως θα  
έξεκινούσε νέα κατολίσθηση, αλλά καθώς παρα-  
τηρούσε με τεντωμένα νεύρα, φάνηκε πως δεν

συνέβαινε κάτι τέτοιο. Με την ελπίδα να ανοίξει  
δρόμο μέσα απ' τις αμφιβολίες του, ο Κεν κόλ-  
λησε πάνω στο φράγμα κι άρχισε να χτυπάε  
ρυθμικά ένα βραχο μ' ένα κομμάτι πέτρας.

Μετά από μια πούση, το χτύπημά του σπαστή-  
θηκε από την άλλη μεριά. Ωστε ο μεγάλος είχε  
γλιτώσει! Ίσως η δύναμή του να κατάφερνε να  
καθαρίσει το πέραςμα.

Ανυπόμονα ο Κεν άρχισε να σκαβεί το σωρό  
απ τη δική του πλευρά. Μην τολμώντας να σκε-  
φτεί μιαν άλλη κατολίσθηση τέντωσε τη στήθα  
ρη του πλάτη για να ξεκολλήσει, μικρή κι βρο-  
χούς κι έσκιζε τα δακτύλα του σκαβόντας τα χα-  
λίκια σαν το σκυλί. Ευτυχώς μέσα στο πέραςμα  
εχε πεσει ένας σωρός από σπασμένα λίθια κι  
κι όχι ένας μονοκόμματος βράχος.

Ο χρόνος περνούσε απελπιστικά αργά και  
τον σημαδεύε μόνο ο δαυλός που ολο και κραι-  
νε και η εσοχή που όλο και βαθιναίε. Τα χέρια του  
Κεν είχαν ματώσει και φουσκαλιάσει, όταν ένα  
ξαφνικό τραβηγμα μιας πέτρας φανέρωσε μια  
ακτίδα ηλιοφωτός. Μεσα απ' τη σκονη και την ι-  
σότητα, φαινόταν εκτυφλωτική στα ματια του.

«Νιβαλοίρ!» φώναξε ο Κεν κοιταζοντας με-  
σα απο το μικρο άνοιγμα. Μια σήραγγα με πλα-  
τος περίπου ένα ανθρωπινο κεφαλι ειχε σχημα-  
τιστεί ανάμεσα σε δυο μεγαλα ορθια λιθαρια. Αν  
κι υπηρχαν ακόμα αρκετα μετρα απο μπαζα που  
έφραζαν το πέραςμα.

Ενα τεράστιο καστανό ματι τον κοιταξε απο  
την αλλη άκρη της σήραγγας. «Κεν» Ο νιγα-  
ντας φαινόταν ευχάριστα ξαφνιασμενος «Ωστε  
καταφερες και τη γλιτωσες, ανθρωπακο! Εισαι

τόσο χοντροπετσός όσο σε περιγράφουν οι θρύλοι!»

«Μπορείς να με βγάλεις από δω μέσα;»

«Μπορώ αν καταφέρω να μπω ο ίδιος!» Ο Ντβαλσίρ είχε ξα.α πε.σιμώσει. «Νομιζω πως μπορώ να στηρίξω αυτούς τους βράχους έτσι, που να σκάψουμε ένα χώρο για να συρθώ ανάμεσα τους»

«Ένα από τα χαρακτηριστικά των ανωτερων μορφων ζωης είναι η.κανότητά τους να διδάσκονται από την εμπειρία», μουγκρίσε ο Κέιν, σκύβοντας για να ξεκολλήσει ένα λιθάρι. Όμως, η αποφασιστικότητα του γίγαντα ήταν ακλόνητη.

Αργά το άνοιγμα άρχισε να μεγαλώνει, και με το φως του ήλιου να μπαίνει όλο και περισσότερο μέσα στη σπηλιά, η δουλειά φαινόταν λιγότερο κοπιαστική. Τελικά, απόμεινε μόνο ένα ετοιμορροπο συνονθυλεμα από λιθάρια

Αυτή τη φορά, η προειδοποίηση ηρθε πολύ αργά

Ένα ξαφνικό τρίξιμο πέτρας ακούστηκε καθώς ο Ντβαλσίρ έσπρωξε απρόσεκτα έναν από τους ετοιμορροπους βράχους. Ένα δευτερο κομμάτι τινάχτηκε σαν βλήμα καταπέλτη, καθώς απελευθερωνόταν από την πίεση του διπλανού του. Ο Κέιν ουρλιαξε και προσπάθησε να το αποφυγει. Η προσπάθεια τον έκανε να χάσει την ισορροπία του, και το λιθари που κύλαγε επεσε τόσο γοργά, που ακόμα κι η τρομερή του ευλυγισία δεν μπόρεσε να τον σώσει.

Το λιθάρι κατρακύλησε πάνω στους άλλους βράχους και χτύπησε τον τοίχο ακριβώς στο σημείο που στεκόταν ο Κέιν. Ο κοκκινομάλλης σφύριξε απ τον πόνο. Την τελευταία στιγμή είχε κα-

τάφέρει να μισοχωθεί πίσω έναν βράχο. Αυτός του είχε γλιτώσει τη ζωή, αλλά η τρομερή σύγκρουση τον είχε σφηνώσει πάνω στους μηρούς του και τον είχε κολλήσει στον τοίχο.

Αίμα κυλούσε απ το γδαρμένο του δέρμα και εσταζε μέσα στις μπότες του. Μορφαζοντας απ τον πόνο, προσπάθησε να τραβηχτεί. Αναγλύψε πως είχε γλιτώσει παρά τριχα δυο τσακισμένα πόδια

Ήταν ν' απορεί κανείς αλλά το εκπληκτικό ήταν πως το άνοιγμα δεν είχε ξανακλείσει. Ο Ντβαλσίρ το ψαχούλευε προσεκτικά. «Κέιν Γα.ωτο! Π.ο ευκολο να σκοτώσεις φ.δ. παρά εσενα! Μπορείς να βγεις από κει;»

«Όχι!» μούγκρισε ο Κέιν, πρόσπαθωντας να κυλήσει το βράχο στο πλάι. «Υπάρχουν κ.αλλα θραύσματα που τον έχουν ακινητοποιήσει. Τα πόδια μου είναι παγιδευμένα!» Βλαστήμησε και συσπάστηκε άλλη μια φορά μέσα στα πετρίνα δεσμά του. Το μόνο που κατάφερε ήταν να γδαρθεί ακόμα πιο πολύ.

«Θα σ' ελευθερώσω μόλις μπω μέσα» μπου μπόυινσε η φωνή του Ντβαλσίρ, προσπαθωντας να του δώσει κουράγιο. Γι' ακομα μια φορά ο γίγαντας άρχισε να σκάβει.

Τώρα, όμως, ο Κέιν ακουγε ξυσίματα πετρας που δεν γίνονταν από τα χέρια του Ντβαλσίρ. Από τη νεκρική αίθουσα, μπορούσε ν' ακούσει ένα βαρύ σώμα να σκαρφαλώνει την πετρινή πλαγία.

Γυμνώνοντας τα δόντια και γρυλίζοντας ο Κέιν κοίταξε με γοιρλωμένα ματια τη νεκρική αίθουσα.

Στην αρχή του φάνηκε ότι το πτώμα του Βασι.λ.α Μπρότεμλαιν είχε σηκωθεί στα σκελετωμένα

του πόδια —γιατί μπορούσε να διακρίνει δυο κόκκινα κάρβουνα να πηγαίνουν πέρα-δώθε στο σκοτάδι, καθρεφτίζοντας το φως του δαυλού. Όμως, η κορώνα δεν είχε μετακινηθεί, αλλά έλαμπε ακόμα θαμπά πάνω απ' το θρόνο.

Τα μάτια που έβλεπε ήταν αληθινά και τον κοιτούσαν τώρα μ' ένα τρομακτικό βλέμμα. Από το άνοιγμα στο έδαφος της σπηλιάς, είχε ανεβεί ένα πλάσμα από την άβυσσο της νύχτας!

Μαχαιροδόνης! Ή, μάλλον, το εφιαλτικό υβρίδιο ενός μαχαιροδόνη και του σκοταδιού του Άδη! Το γιγάντιο πλάσμα που είχε συρθεί εκεί μέσα απ' τις ανήλιαγες σπηλιές ήταν ένα τόσο φριχτό εξάμβλωμα του προγόνου του, όσο και τ' άλλα τερατώδη πλάσματα που είχε δει. Ο βράχος κροταλίζει κάτω από τα νυχτωτά πέλματα καθώς το ζώο βγήκε μέσα από το λάκκο. Ήταν ένα κατάλευκο κτήνος με δυο φορές τουλάχιστον το μέγεθος του φοβερού προπάτορα του. Τα σαγονία που εσταζαν ανοιξαν σ' ένα πνιχτό μυκηθμό πείνας —σαγονία που θα μπορούσαν να κλείσουν γύρω απ' τον Κέιν όπως αυτά της γάτας γύρω από έναν ποντικό.

Ο Άρχοντας Τλολουβιν μονάχα μπορεί να ηξερε ποιοι φανταστικοί δαιμονες τριγύρναγαν στις ανήλιαγες σπηλιές που έφταναν μέχρι το κολασμένο του βασίλειο, και ποια εκφυλισμένη κτηνωδία του κατω κόσμου είχε φέρει αυτά τα πλάσματα σε τόσο γιγάντιες διαστάσεις. Τραβηγμένο από το θορυβο και τη μυρωδιά του αιματος αυτό το τέρας είχε αφήσει την ανήλιαγη φωτιά του για να κινηγήσει στο κατώφλι ενός κοσμου που ήταν κλειστός στο δαιμονικό του είδος για αμέτρητους αιώνες.

Κατάλαβε το θύμα του αδυνατώντας ν' απελευθερωθώ. Ο Κέιν τράβηξε το σπαθί του γρήγορα μια τέλεια απελπισμένη άμυνα. Το πλάσμα των σπηλίων τον έχε εντοπίσει — μέσα στο σκοτάδι οι αισθήσεις του θα πρέπει να ήταν υπερφυσικά ευαίσθητες — αλλά δίσταζε να χυμώσει. Φανόταν ενοχλημένο από τις αδυναμες ακτίνες του ηλίου που περνούσαν στο βασίλειό του.

Ο δαυλος ήταν στην γμμένος ανάμεσα σε δυο πέτρες, κοντά στον Κέιν. Μετά από μια σειρά απεγνωσμένα τινάγματα, κατάφερε να τον καρφώσει με τη μύτη του σπαθίου και να τον πιάσει. Απαντώντας στο μουγκρητό του μαχαιροδόνη έσεισε το κλαρί μέχρι που φουντώσε. Το αλφουροειδές υποχώρησε κάπως, αλλά δεν εγκατέλειψε το παγιδευμένο θύμα του. Απλά, δεν ήξερε με ποιον τρόπο ν' αντιμετωπίσει αυτό το εκτυφλωτικό φως που έκαγε τα σχεδόν τυφλά ματια του.

«Ντβαλοισ! Μπορείς να περάσεις μέσα. Ο δαυλος είχε καεί τόσο πολύ, που τώρα η φλόγα του καψάλιζε τα δάκτυλα του Κέιν.

Ο γίγαντας βογγήξε από την μανιασμένη προσπάθεια. «Υπάρχει ένας βράχος στη μεση, που δεν μπορώ να τον μετακινήσω χωρίς να ξαναθάψω πάλι το άνοιγμα! Αν είχα ένα δοκαρί, μπορεί να χρησίμευε για στήριγμα. Θα εβγαζα τις πέτρες από κάτω και θα περνούσα μέσα. Αλλιώς, δεν υπάρχει αρκετός χώρος για να μπω».

Ο μαχαιροδόνης έβηξε θυμωμένα κι έκανε ένα βήμα μπροστα, ενώ η κοντή ουρά του πήγαινε πέρα-δώθε. Η πείνα του θα κατανικούσε συντομα την επιφυλακτικότητά του, κι ο Κέιν το κατα-

λαβε γεράτος τρόμο, καθώς το αϊλουροειδές σωματίδιό του για να χυμώσει σπειρώνει το τεράστιο σωματίδιό του να το έφερνε πάνω σε μια στιγμή, το πήδημά του θα το έφερνε πάνω στον βράχο.

Με μάτια νεμάτα από καυτό μίσος, ο Κέιν ετοιμάσσε το σπαθί του. Θα είχε χρόνο μόνο για ένα τελευταίο απελπισμένο χτυπήμα, καθώς το πηδημα του ζωο θα του πολτοποιούσε το στήθος, αλλά ο Κέιν ήθελε ο φονιάς του να νιώσει το ατσάλι του.

«Θα προσπαθήσω να τον πετύχω στο λαμό, καθώς πηδάει!» φώναξε ο Κέιν. «Θα τον πληγώσω όσο πιο βαριά μπορώ! Πηγαίνει πίσω και βρες ένα ξυλο αρκετά μεγάλο για στήριγμα, Ντβαλσίρ. Αν το χτυπήμα μου το σακατέψει, υπάρχει μια περίπτωση να σκοτώσεις το ζώο με το τσεκούρι σου. Η κορώνα του Μπρότεμλιν θα σε περιμένει εδώ κι όταν επιστρέψεις θα μπορείς να λες στους δικούς σου ποιο ήταν το τίμημα για την απόκτησή της!»

Ο Ντβαλσίρ μετακινούσε τα μπαζα μανιασμένα αν κι ο Κέιν δεν ριψοκινδύνευε να γυρίσει το κεφάλι για να δει πως πήγαινε. «Κράτα το πίσω, όσο περισσότερο μπορείς, Κέιν!» Η φωνή του ακουγόταν πνιχτή. «Εγώ σ' έμπλεξα σ' αυτή την ιστορία και δεν προκειται να σ' εγκαταλείψω τώρα σαν σιχαμερός κιότης!»

Ο δαυλός τρεμόπαιζε, και μόνο λίγα λεπτά ζωής απόμεναν, τόσο στη φλόγα όσο και σ' αυτόν που την κρατούσε. Στ' αυτιά του ήρθε ένα υπόκωφο μουγκρητό από πέτρες που κυλούσαν, αλλά ο Κέιν δεν αποσπούσε το βλέμμα του απ' τα φονικά μάτια του κτήνους. Η τίγρη τινάχτηκε κι έφτυσε ξαφνισμένη. Ο Κέιν ετοιμάστηκε να

δεχτεί το θανάσιμο πηδημα, αλλά έδε με μεγαλη του έκπληξη πως ο μαχαιοροδοτης υποχωρουσε.

Ένα φλενόμενο κομμάτι από κορμό κυλήσε πάνω απ' τις πέτρες κι ακολούθησε από μια βαριά φωνή Γυρίζοντας ο Κέιν δεν πίστευε στα μάτια του όταν είδε το βλοσυρό πρόσωπο του Ντβαλσίρ να του χαμογελάει θορυβωτικά από πάνω του.

«Τα κατάφερα, που να πάρει!» μπηχθηκε ο Γιγαντας Βόγγηξε λαχανιαμένα, καθώς έσερνε το τεραστιο κορμί του μέσα από το λαγούμι που είχε ανοίξει. «Χρησιμοποίησα το στεκεύοι μου για να στηριξω εκείνον το βράχο! Ράγισε λες αλλά η λαβή του είναι γερη και, μαλλον θα κρατήσει μέχρι που να βγούμε από δω!»

Στην εμφάνιση ενός πλάσματος που συναγωνίζονταν τον τρομερό του όγκο, ο μαχαιοροδοτης είχε υποχωρήσει μέσα στο σκοτάδι της σπηλιάς. Ο Ντβαλσίρ έσπρωξε το δαυλο του λινο πιο περα και μετά έσκυψε πάνω απ' τον Κέιν. Μ' ένα σπρώξιμο των πανίσχυρων ώμων του, εκανε πως το βράχο που τον ακινητοποιούσε.

Ο Κέιν έγειρε μπροστά. Δαγκώνοντας τα χείλη του απ' τον πόνο, σύρθηκε έξω.

«Μπορείς να περπατήσεις, ανθρωπάκο!» Μορφάζοντας, ο Κέιν έκανε μερικά αβεβαια βήματα. «Ναι, αν και θα προτιμούσα το αλογό μου».

Ο γίγαντας ζύγιαζε τον δαυλο «Τώρα, θ' αντικρίσω τον Βασιλιά Μπρότεμλιν» ανακοίνωσε.

«Μην είσαι ηλιθιος, Ντβαλσίρ», διαμαρτυρήθηκε ο Κέιν. «Χωρίς το τσεκούρι σου δεν μπορείς να τα βάλεις μ' αυτό το πλάσμα! Δεν το 'δω-

ξες —τριγυρνάει ακόμα μέσα στη σπηλιά! Θα 'μαστε τυχεροί αν προλάβουμε να βγούμε πριν να αποφασίσει να επιτεθεί!»

«Δεν έχουμε καιρό!» το πρόσωπο του Ντβαλσιρ έδειχνε την αποφασιστική του. «Δεν περιμένα πως το σκεύος θα κρατούσε. Θα σπασεί ανά πάσα στιγμή και το μέρος αυτό θα θαφτεί για πάντα! Δεν μπορώ και να ρισάρω να το βγάλω απ' τη θέση του! Ο δαυλός θα κρατήσει το ζωσμάκριά οσηώρα μας χρειάζεται για να παρω την κορώνα. Εξάλλου δεν θα είναι ο μόνος δαίμονας που θα βγει μέσα απ' το λάκκο. Εσύ, ωστόσο, δεν είναι ανάγκη να μείνεις».

Ο Κέιν βλαστήμησε και τον ακολούθησε κουτσαίνοντας

«Χα! Μαχαιροδόνη!» βρυχήθηκε ο Ντβαλσιρ σηκώνοντας από κάτω έναν σπασμένο σταλακτιτή. Ένα μουγκρητό του απάντησε απ' το πίσω μέρος της σπηλιάς. «Μαχαιροδόνη! Με γνωρίζεις! Οι πρόγονοί μου ήταν εχθροί σου! Πολεμήσαμε τους προπατορές σου σ' αλλοτινές εποχές κι από τα όμορφα δοντΙΑ σου φτιάχναμε στολίδια για τις γυναίκες μας! Ακουσέ με, μαχαιροδόνη! Αν κι έχεις τρεις φορές το μέγεθος του πυρρόξανθου προγονού σου, δεν σε φοβάμαι! Είμαι, ο Ντβαλσίρ —ο τελευταίος από τη γενιά των αρχαίων βασιλεών! Ηρθα να πάρω την κορώνα μου! Κρυψού πίσω στο λαγούμι σου, μαχαιροδόνη —άλλως θ' αποκτήσω έναν λευκό γούνινο μανδύα για να φοράω μαζί με την κορώνα μου!»

Η πρόκληση του γίγαντα αντήχησε μέσα στη σπηλιά, κι απαντήθηκε από το θυμωμένο γρύλισμα του μαχαιροδόνη. Κάπου μέσα στις σκιές, το αιλουροειδές βημάτιζε νευρικά, αλλά η κακο-

φωνία των αντίλαλων έκαναν δύσκολο τον εντοπισμό της θέσης του. Οι νυχτερίδες φτερούγιζαν πανικοβλητές και σκάνη μαζί με κομμάτια πέτρας έπεφταν στα κεφάλια τους. Ο Κέιν έσφιξε το σπαθί του ανήσυχος προσπαθώντας να μη σκεφτείτα, ποια σιωπηλή επίθεση μπορούσε να δεχτεί η πλάτη του.

«Ο Βασιλιάς Μπρότεμλέν!» Οι θρυλές της φυλής του δεν έλεγαν ψέματα!», είπε ο Ντβαλσίρ ξεφυσώντας με δέος. Με μεγάλο σεβασμό στάθηκε μπροστά στο θρόνο του από αιώνας νεκρού ηρώα. Το πρόσωπο του φωτίσε από οπίσθεν αρχαίας δόξας. Μέσα στα ματιά του καθρεφτιζόταν η λαμπρή απ' τα ρουμπίνια της κορώνας.

Ο γίγαντας πέταξε κάτω το πετρίνο ροπαλό του, και τεντώθηκε για ν' αγγίξει την κορώνα του νεκρού βασιλιά. Με ευγενική πιεση την οπότεσε απ' την θέση που 'ταν κολλημένη. «Παπούλη, τα παιδιά σου την έχουν ανάγκη».

Σαν μια κατολισθηση φιλντισέν.ου οδοντωτού τρόμου, ο μαχαιροδόνης πήδηξε μέσα από σκοτάδι! Σπαζοντας τη σιωπή με το βρυχήθιμό του, έπεσε πάνω στην απροστατευτή πλάτη του γίγαντα. Αιφνιδιασμένος, ο Ντβαλσίρ καταφερε να μισογυρίσει την τελευταία στιγμή και ν' αποφυγει τον ακαριαίο θάνατο. Η συγκρουση πεταξε γίγαντα και κτήνος πάνω στο θρόνο και, μετά στο έδαφος της σπηλιάς.

Τεράστια σαγόνια έκλεισαν πάνω στον ώμο του Ντβαλσίρ, ενώ ο τίγρης ξεσκίζε άγρια την πλάτη του με νύχια που άφηναν βαθιές πληγές. Ο Κέιν πλησίασε κουτσαίνοντας, με το σπαθί στο χέρι. Οι κινήσεις του, όμως, ήταν αδέξιες, και στην πρώτη του σπαθιά, ένα χτυπημα από το



πέλμα του πλάσματος τον έστειλε μακριά. Επέ-  
σε βαριά πάνω στη βάση του θρόνου κι έσε σε  
το κεφάλι του για να καθαρισει την όραση του.

Ο Ντβαλσιρ ουρλιαξε και σηκωθηκε στα νο-  
νατα, ενώ τα τεράστια χέρια του πάλευαν απε-  
γνωσμενα να ξεκολλήσουν απ' τη θέση τους τα  
φονικά δόντια. Το ένα του χερι αγγιξε τον πεσμέ-  
νο δαυλό και, αρπάζοντάς τον στη στιγμή, κάρ-  
φωσε το φλεγόμενο άκρο του στο πρόσωπο του  
τέρατος. Καψαλισμένος απ' την εκτυφλωτική  
θερμότητα ο μαχαιροδόντης εγκατέλειψε τη  
θανάσιμη λαβή του — και μια κλοτσιά από τον γί-  
γαντα τους χώρισε τελείως.

Καιπνός σηκώνόταν από το ματοβαμμένο μου-  
σούδι του αιλουροειδούς. Κόκκινα συντριβανά  
ανάβλυζαν από τον βαθιά σκισμένο ώμο του γί-  
γαντα «Πρόσωπο με πρόσωπο, μαχαιροδόντη!»  
βρυχήθηκε αγρια ο Ντβαλσιρ. «Δειλό πλάσμα  
των σκιων! Βρομερε κιότη! Τολμάς τώρα να επ-  
τεθείς στον αφέντη σου πρόσωπο με πρόσωπο!»

Την ώρα ακόμα που ο τίγρης σεισπειρωνόταν  
για να χυμήξει, ο Ντβαλσιρ πηδηξε επάνω του,  
κραδαινοντας το δαυλό με το σακατεμένο αρι-  
στερό του χέρι. Αρπάχτηκαν στον αέρα κι ολο-  
κληρη η σπηλια φανηκε να σείεται απο τη συ-  
γκρουση τους. Κυλήσαν ξανά και ξανά, ενώ ο  
δαυλος πεταχτηκε μακρια κι ο Κέιν προσπαθου-  
σε ζαλισμενος να σταθεί στα πόδια του. Ο γίγα-  
ντας παλευε με πείσμα να κρατήσει μακριά τα τε-  
ράστια τρομερά δόντια και να καβαλησει τον με-  
γαλύτερο όγκο του μαχαιροδοντη. Τα φοβερά  
σαγονια ανογόκλειναν χωρίς αποτελεσμα, αλ-  
λα τα κοφτερά νύχια προξενούσαν τρομερες  
πληγές στο κορμί του γίγαντα.

Υπομένοντας στωικά τον πόνο, ο Ντβαλσιρ ε-  
στρεψε όλη την τρομερή του δύναμη σε μια προ-  
σπάθεια να σφίξει τη λαβή του πάνω στη κεφαλή  
του αιλουροειδους. Βγάζοντας παροφρονεμέ-  
νους μηκυθμούς — βλαστημιες — πονου και  
οργής — δάγκωσε το αυτι του ζωοικαι, το ξερ-  
ζωσε μ' ένα περιπαικτικό γελο. Το αίμα του κυ-  
λούσε άφθονο απ' τις πληγες του, κανοντας τη  
λευκή γούνα κόκκινη και γλιστερή. Ενώ ακόμα  
ουρλιαζε και γελουσε και τρανοισαγε αποσπά-  
σματα από αρχαίους στίχους της φυλης του,  
χιτυπούσε το κεφαλι του μαχαιροδοντη πάνω  
στο βράχο.

Μ' ένα ξαφνικό τίναγμα, ο Ντβαλσιρ καταφε-  
ρε να καβαλησει την πλατη του αιλουροειδους.  
«Πέθανε, τώρα, μαχαιροδόντη!» βρυχήθηκε.  
«Πέθανε γνωρίζοντας την ήττα όπως κι οι ψω-  
ριασμένοι παππούδες σου!»

Κάρφωσε τα γόνατά του στα πλευρα του πλά-  
σματος, σφίγγοντας τις φτέρνες του κάτω απο  
την κοιλια του. Το ζωο προσπάθησε να κυλήσει,  
στο πλάι και να τον ρίξει κάτω — αλλά δεν μπο-  
ρούσε! Μεγάλες γροθιές εσφίξαν πάνω στ α-  
φρισμένα δόντια, και μπρατσα ανοίξαν τα σαγο-  
νια διάπλατα. Ο Ντβαλσιρ τεντωσε τους ωμους  
του και τράβηξε προς τα πίσω. Ένα ξερο ανκο-  
μαχητό άρχισε να βγαινει από το στομα του τε-  
ρατος, δεν προσπαθουσε πια να επιτεθει. Για  
πρωτη φορά εδώ κι αιωνες, ένας μαχαιροδόντης  
γνώριζε τι σημαίνει φόβος.

Το αίμα δημιουργουσε λαμπερά σχεδια πάνω  
στους μυς της φαρδιάς πλατης του γίγαντα. Η  
λαβη του εσφιγγε ολο και περισσοτερο. Ασταμα-  
τητα, η ραχοκοκαλια του τίγρη εγερνε προς τα

πίσω Μ' ένα ραφ' κο απότομο κρότο, κόκαλα και  
μυς παραδόθηκαν!

Γελώντας ο Ντβαλσίρ έστριψε το κεφάλι του  
μαχαιροδόντη εντελώς προς τα πίσω κι έφτυσε  
μέσα στα ετοιμοθάνατα μάτια του.

«Και τώρα, η κορωνα του Βασιλιά Μπρότεμ-  
λέιν», είπε λαχανιασμένα και απομακρύνθηκε  
παραπατώντας από το συσπώμενο σώμα. Ο γί-  
γαντας τρέκλιζε μα εμενε όρθιος. Τα ρούχα του  
ήταν κουρελιασμένα, ακουρα και κολλωδη. Το  
αίμα κυλούσε τόσο αφθονο, που κάλυπτε την έ-  
κταση και το βάθος των πληγών του· μεγάλα  
κομμάτια σάρκας κρέμονταν ξεκολλημένα και  
κόκαλα έλαμπαν κιτρινωπά καθώς περπατούσε.  
Βόγγηξε καθώς έφτασε το θρόνο και σωριά-  
στηκε με την πλατη ακουμπισμένη πάνω του. Ο  
Κείν είχε ξαναβρει τις αισθήσεις του αρκετά ω-  
στε να μπορέσει να πλησιάσει και να νονατίσει  
δίπλα στον πεσμένο γίγαντα. Τα χέρια του έφα-  
ξαν επιδεξια τις πληγές του Ντβαλσίρ γυρεύο-  
ντας ματαία να σταματήσουν το αίμα που ανά-  
βλυζε απ' τις τεραστιες λαβωματιές. Ο Κείν ήταν  
βετεράνος πολλων μαχών, και γνώριζε πως ο γί-  
γαντας ήταν θανάσιμα πληγωμένος.

Ο Ντβαλσίρ μειδίασε περιπαικτικά, με το πρό-  
σωπο χλωμιασμένο κάτω απ' το αίμα που τον εί-  
χε πιτσιλίζει. «Μα αυτό τον τρόπο, Κείν, οι πρό-  
γονοι μου νικούσαν τα μεγάλα κτηνη στην αυγή  
της ιστορίας της Γης».

«Κανέναν γίγαντα δεν πολέμησε ποτέ πλά-  
σμα σαν κι αυτό», ορκιστηκε ο Κείν. «ουτε και το  
σκότωσε με γυμνά χέρια!»

Ο γίγαντας σήκωσε αδυναμα τους ώμους. «Έ-  
τσι νομίζεις, ανθρώπάκι; Τότε δεν ξέρεις καλά

τους θρυλους της φυλής μας Κείν. Κι ας το οι  
θρυλοι είναι αληθινοι, τώρα το ξέρω! Φωτιά και  
πάγε! Εκείνες ήταν ηρωικές εποχές!»

Ο Κείν κοίταξε τριγύρω κι ύστερα εσκέψε γι-  
να σηκώσει τον πεσμένο γίγαντα από χρυσάφι. Το  
ρουμπ'νι πάνω του έλαμπα σαν το αμύγδαλο.  
Ντβαλσίρ η κορωνα ήταν βυριά στα χέρια του.  
Αν και κρατούσε μια περισσή ορμή, Κείν δεν είχε  
πια καμία διάθεση να πάρει την κορωνα του Βα-  
σιλιά Μπρότεμλέιν.

«Είμαι δικιά σου τώρα», κορόμπουρε και την  
τοποθέτησε πάνω στο γερόμένο μετωπί, το γέ-  
γαντα.

Το κεφάλι του Ντβαλσίρ σηκώθηκε πάλι κι ο-  
πρηχε μια άγρια περηφάνια στο πρόσωπο του.  
— ανακατεμένη με θλίψη. «Θα μπορούσα να του  
οδηγήσω πίσω σ' εκείνες τις μερες τις δοξας.  
Ψιθύρισε. Κι ύστερα «Μα ίσως να υπάρξει κά-  
ποιος άλλος απ' τη φυλή μου — κάποιος που  
'χει κοινό μαζί μου τ' όραμα της χρυσής ε-  
ποχής!»

Έκανε νόημα στον Κείν να τον αφήσει. Ηδη  
τα ματια του κοιτούσαν πραγματα περα απ' αυτή  
τη μοναχική σπηλια μεσα στους ερημοτοπους.  
«Εκείνη ήταν εποχή να ζει κανείς», ε.π.ε, ανασαι-  
νοντας βραχνά. «Μια εποχή ηρώων!»

Ο Κείν σηκώθηκε θλιμμένα όρθιος. «Μα γεν-  
ναία φυλή και μια ηρωική εποχή στ' αληθεια»  
είπε ψιθυριστά «Μα νομίζω πως ο τελευταίος  
των ηρώων της έχει χαθεί».

## ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΤΟΥΣ ΘΕΟΥΣ

της Τανίθ Λι

Τι μπορεί να πει κανείς για την Τανίθ Λι; Είναι κατά τη γνώμη μου η σπουδαιότερη γυναίκα συγγραφέας επιστημονικής κι ηρωικής φαντασίας. Αν και νομίζω πως αυτό είναι το πρώτο της διήγημα που δημοσιεύεται στα ελληνικά, έχει εκδόσει μέχρι σήμερα δεκάδες βιβλία που το καθενα απ' αυτά είναι ένα μικρό αριστούργημα. Έχει ένα χάρισμα καταπληκτικό: προσφέρει τις πιο φανταστικές και πρωτότυπες ιστορίες μ' έναν τρόπο τόσο φυσικό που πείθει αμέσως τον αναγνώστη για την πραγματικότητα των κόσμων τους. Οι ηρωές της έχουν σαν κοινό γνώρισμα την εξυπνάδα τους και τη δύναμη του χαρακτήρα τους. Ούτε σ' αυτήν θα δούμε τους συνηθισμένους «Κονανικούς» τύπους να σφαλίζουν αμετρήτα τέρατα κατακτωνίας πανέμορφες κοπέλες με τεράστια στήθη και μικροσκοπικά μυαλά, αλλά η πρωτοτυπία των περιπετειών των ηρώων της κι ο πανέξυπνος τρόπος με τον οποίο αντιμετωπίζουν τα εμποδια στο δρόμο τους θα σας κερδίσει αμέσως.

Θ. Μ.

Κάποιο φωτεινό πρωινό, στην αμμουδερή ακρογιαλιά του Σκορμ, τρεις γυναίκες του θρησκευτικού τάγματος του Ντονσάρ βρήκαν στο δρομο τους ένα παρατημένο κοριτσάκι και το υιοθέτησαν, παίρνοντάς το στο μοναστήρι. Απ' το άτυχο παιδί ήμουν εγώ.

Η ζωή της αδελφότητας, που ονομαζόταν Οι Νύμφες του Ντονσάρ, ήταν απλή, αλλά και διαστραμμένη.

Οι συνεχείς μετάνοιες, οι προσευχές κι οι αυτοτιμωρίες ήταν στην κυριολεξία οι μοναδικές ασχολίες που τους επιτρέπονταν. Αν ήθελαν να ξεκουραστούν, οι αδελφές μπορούσαν να διαβάσουν τα Χειρόγραφα του Αρντουρ — ημερολογια πρώην μυημένων που περιγραφανε με λεπτομερείες τους πόνους που εκστατικά προκαλούσαν μόνες τους στα σώματά τους και τη φλογερή αγάπη τους για το θεό τους. Ο πόνος ήταν το κλειδί της υπέρτατης ολοκλήρωσης στο μοναστήρι. Έτσι, οι ασθένειες κι οι σωματικές ταλαιπωρίες θεωρούνταν βοήθεια μάλλον, παρά εμπόδιο — οι πονόδοντοι, οι κοιλόπονοι, η ένασπασμένο πόδι ήταν αιτίες για χαρά και ικανοποίηση.

Ο Ντονσάρ ήταν μια κατώτερη θεότητα που

εμφανιζόταν με τη μορφή μιας μικρής φωτεινής σφαίρας πάνω από το βωμό. Το φως δεν ήταν ποτέ ιδιαίτερα δυνατό και μερικές φορές εσβηνε εντελώς. Τότε, όλες οι αδελφές μαζεύονταν, εγκαταλείποντας κάθε άλλη εργασία είτε αυτή ήταν πλύσιμο είτε βασανιστήριο, είτε θρηνωδία (ή ακόμα λιγότερο σημαντικό, ύπνος στα κρεβάτια τους) και αρχίζαν να ψέλνουν και να προσεύχονται, να ερμείνουν μέχρι που το φως επανερχόταν στην αρχική του αρωματική λάμψη.

Σ' αυτό το μέρος μεγάλωσα, και, παρότι δεν ήξερα τίποτε για τον εαυτό μου, το ίδιο μου το αίμα και τα κόκαλα επαναστατούσαν μπροστά σε μια τόσο ανιαρή και ματαιή ύπαρξη.

Με είχαν βαπτίσει Αληθεία, κι έτσι, μικρό παιδί, ακόμα τις είχα ρωτήσει.

«Ποια είμαι;»

«Ένα εκθετό, Αλήθεια, που ο Ντονσαρ, μέσα στην απροσμέτρητη ευσπλαχνία του, οδήγησε στην πόρτα μας»

«Και τι πρέπει να κάνω;»

«Τι να κάνεις. Μα να περάσεις τη ζωή που σου χάρισε ο Ντονσαρ, δοξολογώντας τον. Τι άλλο;» Τι άλλο, πραγματικά;

Στα δώδεκά μου χρόνια, μετά από ένα γερό ξύλο από την Ηγουμένη, εξαιτίας ενός λεκέ ψαροσουπας που είχε ανακαλύψει στο ρασο μου, το έσκασα απ' το μοναστήρι. Σκαρφάλωσα στους λειούς πορσελάνινους βράχους, ανάμεσα σε γυάλινες λιμνούλες νερού, και λίγο μετά ο αστραγάλος μου πιασθηκε σ' ένα απ' τα πολυάρθμα δόκανα που οι αδελφές είχαν απλωμένα γι' αυτόν ακριβώς το σκοπό.

Με γύρισαν στο μοναστήρι, κι ο βούρδουλας

φροντίζε να την τιμωρία μου. Μετά οι αδελφές άρχισαν να συζητούν με ανησυχία.

«Το κακόμορφο το παιδί. Δεν έχει υποφέρει αρκετά, κι έτσι δεν έχει συνειδησει της ευτυχίας που μπορεί να προκαλέσει ο πόνο». Όλα τα έβλεπε γι' αυτή την κατάσταση τους και τα μέλη της «ο γέρα»

Μια-δυο προσφέρθηκαν να μου βγάλουν μερικά δόντια ή να μου σπάσουν ένα χέρι, αλλά η Ηγουμένη αρνήθηκε για λογαριασμό μου μια τέτοια εξυπηρέτηση λέγοντάς τους πως τέτοιου είδους γεγονότα εξαρτώνταν από τη θέληση του Ντονσάρ και δεν έπρεπε να τα επιδιώκουμε.

«Ίσως το πρόβλημα να είναι τα μαλλιά της», παρατήρησε μια άλλη. «Αυτές οι κόκκινες νωπές κόκκινες δεν μπορεί να είναι ωφέλιμες, δίνουν πάθος και φιληδονία»

Έτσι, μου ξυρίσαν το κεφάλι και με αφήσαν κλειδωμένη στο κελί μου για τρεις μέρες. Όταν ήρθαν να με βγάλουν, με βρήκαν πολύ αλλανμένη. Μεσα στο παραληρημα του θυμού και της ντροπής μου, είχα συλλαβεί το μοναδικό σχέδιο που θα μπορούσε να με βοηθήσει. Απο κείνη τη μέρα έγινα η πιο υπάκουη, κι ανακαλύψα πως με το να είμαι μετρημένη και πονηρή μπορούσα να πετύχω περισσότερα απ' ό,τι με την ανοιχτή αντίσταση.

Με μια έξυπνη χρήση της καπνιάς από την καμινάδα κάτω από τα ματιά μου φαινόταν σαν να 'χω περάσει ολοκληρές νυχτιές αγρυπνη και προσευχόμενη. Το κόκκινο μελάνι που χρησιμοποιούσα δόθηκεν για να γραψω μια διατριβή πανω στη μετάνοια, μπορούσε αν το νέρων να φανεί σαν αίμα από βουρδουλίες στα κυωπικά μάτια



των αδελφών. Ζητούσα χρόνο για να μεινώ μόνη στο κελί μου και να αναλογιστώ τις αμαρτίες μου και τη φιλεσπλαχνη δόξα του Ντονσάρ, αντι να απολαμβάνω ανάξια την απροσμετρητή χαρά της προσευχής μαζί με τις αδελφές μου. Αυτόν τον χρόνο τον περνούσα ονειροπολώντας, ή αλλιώς γράφοντας ποιήματα με το κόκκινο μελάνι. Όσα δεν μπορούσα ν' αποφύγω, τα υπέμενα, μιας και δεν είχα άλλη εκλογή, αλλά στο μυαλό μου υπήρχε πάντα ένας αόριστος στόχος — τα δέκατα έβδομα γενεθλιά μου, ή τουλάχιστον τη δεκατη έβδομη επετειο της μερας που με βρήκαν. Ένωθα απροσδιόριστα πως κάτι θα γινόταν εκείνη τη μέρα που θα μ' απελευθερώνε.

Μερικές φορές αναρωτιόμουν αν ο Ντονσάρ μπορούσε να διαβάσει το μυαλό μου, αλλά κάτι τέτοιο δεν φαινόταν να συμβαίνει και το επαναστατικό μου πνεύμα δυνάμωνε.

Ωστόσο, τίποτε απ' όλα αυτά δεν πρόκειτο να γίνει.

Το απόγευμα της παραμονής της δέκατης έβδομης επετείου μου ένα απαισιο μαβι φορειο μπηκε στην αυλή του μοναστηριου κι είδα επτά ή οκτώ μορφες να οδηγουν μιαν ακομα άτυχη στην αποπνικτική της καταδίκη.

Ήταν συνήθιο οι αδελφές — κι εγώ μαζί τους — να δείχνουν μεγάλη περιέργεια γι' αυτές τις καινούριες αφίξεις. Οι άλλες Νύμφες του Ντονσάρ τους καλωσόρισαν με κραυγές ενθουσιασμου. Εγώ παρακολουθουσα θλιμμενη, συλλογιζομενη τη μοιρα τους με μια ειρωνική διάθεση.

Όταν οι συνοδοί της την άφησαν στην πύλη και απομακρυνθηκαν, η νεοφερμένη μπήκε με

μια χαρτωμένη λικνστική περπατησία μέσα στην πετρινή αθόρα.

Συντομα το ξυλό θα σου διώξει τη ματαιοδοξία σου, σκέφτηκα πικραμένα με κάποια ζήλεια. Μετά, της πήραν το μονόμα και την οδηγησαν μπροστά στην Ηγουμένη.

Ήταν πεντάμορφη.

Είχε κατάξανθα μαλλιά, κομμένα στο ύψος των ώμων, λευκό σαν γάλα δεσμά και μάτια σαν τον έβανο. Την παρατηρουσα / αρκετά ώρα, κινουμενη αργά πίσω απ' τις συνημενες αδελφές. Δεν φαινόταν ούτε απελησμένη ούτε κι ενθουσιασμένη με τη ζωή που την περιμενε. Ακόμα και το παγωμένο εστιατόριο με το άνοστο φαγητό δεν φαινόταν να της προκαλεί κάποιο αίσθημα απόγνωσης.

Την ονόμασαν Πειθήνια.

Ήταν έθιμο στο μοναστηρι μια νεοφερμένη να περάσει όλη την πρώτη νύχτα της μπροστά στο βωμό, παρατηρώντας και λατρεύοντας το φως του Ντονσάρ. Όταν, λοιπόν, έστειλαν την Πειθήνια να εκτελέσει την αγρυπνία της, εγώ πλησίασα την Ηγουμένη και την ικετεύα να μου επιτρέψει να πάω κι εγώ να δω προσπορευμένη πως ενίωθα την πνευματική ανάγκη να λουσω την ψυχή μου με το φως του θεού.

«Αχ, Αλήθεια», μουρμούρισε συγκινημένα η Ηγουμένη «Θυμάμαι πόσο ατθάση ηταν η παιδική σου ηλικία και τι φοβους έτρεφα για τη σωτηρία της ψυχής σου». Μου χαιδεψε το κεφαλι «Και βέβαια να πας. Να 'χεις την ειχή μου. Μη σε τη μικρή μας αδελφή Πε.θην.α στην αληθινή έκσταση του Ντονσάρ».



να μεσα στα καπνισμένα + άρια Ορισμένες αδελ-  
φές, έψαξαν το κελί μου κι ανακαλύψαν κάτω απ-  
το στρώμα μου ορισμένα ποιήματα που αναφε-  
ρονταν στον Ντόνσαρ μ' έναν πολυ πρωτότυπο  
τρόπο.

Ακουγοντας τ' απο, ακρα κλαψουρίσματα και  
τους θρήνους η Λαλ με ρώτησε αδιάφορα

«Με ποιο τρόπο νομίζεις πως θα μας τιμωρή-  
σουν;»

«Μιας και γι' αυτές η τιμωρία είναι ευχαρίστη-  
ση, και κάθε στέρηση είναι γι' αυτές η μεγαλύτε-  
ρη χαρά θα δυσκολευτούν πολύ ν' ανακαλυ-  
ψουν μια μέθοδο» ειπα εγω χολωμένη «Ίσως να  
μας δώσουν καλό φα και μαλακό κρεβάτι και με-  
τά περιμένουν να πεθανούμε απ' τη στενοχωρία  
μας».

Η αδελφοτητα ωστόσο, αποδειχθηκε πως ει-  
χε σκεφτει πολυ πρακτικά. Είχαμε αποτολμησε  
να δοκιμασουμε τη σωματικη ηδονή, το πιο βαρύ  
απ' όλα τα εννιακόσια τριάντα τρία αμαρτηματα  
που ηταν καταγεγραμμένα στα Χειρόγραφα του  
Αρντουρ και ακόμα χειροτερο, είχαμε μολύνει  
τον ιερό βωμό. Η μοίρα μας θα ήταν ακηδευτος  
θανατος, μακρια απ' την αγκαλιά του Ντονσάρ.

Μετά απο μια μερα στο κατωι, η Ηγουμένη ήρ-  
θε και μας διάβασε την καταδίκη μας. Θα μας με-  
τέφεραν μερικα μιλια μακρύτερα, κατά μήκος  
της ακτής, μεχρι έναν κακοφημο κολπισκο κι ε-  
κει θα μας αλυσόδεναν πανω στα βράχια και θα  
μας αφηναν βορα του θαλασσινού τερατος πο-  
κατα διαστηματα έβγαينه στην παραλια.

Αυτά τα νέα με αποκαρδίωσαν ιδιαίτερα.  
«Και τι θα γίνει αν το τέρας δεν εμφανιστε...»  
είπα στην Ηγουμένη. «Τότε θα πεθάνουμε απ

την πένα τη δίψα και τη ζέστη — πραγμαστα  
πραγματικά υπέρρχα κι ησονικά για μας».

«Μη σκας, και το πλάσμα θα έρθει» είπε πάλι  
σμένα η Ηγουμένη «Να σε σ' εγώ σε π' εθ' εθ' εθ' εθ'  
θήτε και οι δυο σας, μακριά από τη χάρη του  
Ντονσάρ».

Μ' αυτά τα λόγια, μας γύρσε την πλάτη ξε-  
στόμωσε μια μαγική κατάρτα και μας όφισε. Τα με-  
σάνυχτα, σιωπηλές αδελφές μας έβγαζαν στην  
αυλή, όπου έξι κουκουλοφόροι μας έδεσαν τα  
χερια και μας ανεβασαν σε κοκαλιερικά λίκυα  
Ξεκινήσαμε όλοι μαζί, μέσα στη νύχτα. Έτσι, εί-  
χα ξεφυγει απ' το μοναστηρι τελικά αλλά εχ με  
τον τρόπο που περίμενα.

Πέρασε από το μυαλό μου πως ίσως κι ο Ντον-  
σαρ να ειχε παιξε, κάποιο ρολο στην ανακάλυψη  
μας, αλλά αυτη η σκεψη μου προκαλουσε περισ-  
σότερο πείσμα παρά φόβο.

Μετά από μιας ώρας καβαλαρία, το φεγγάρι  
σηκωθηκε και σκόρπισε χλωμες κουκιδες στη  
θαλασσα από κάτω μας. Προχωρούσαμε κατα  
μήκος αβυσαλέων γκρεμών, με το νερό στ' αρι-  
στερό μας χερ., και μεγαλες κι αποτομες κορφες  
στα δεξιά. Τι βρισκοταν περα απ' αυτες ουτε ήξε-  
ρα, αλλά ούτε και μ' ένοιαζε να μάθω.

Στραφηκα προς τον καβαλαρη στ' αριστερα  
μου

«Πες μου σε παρακαλώ ποιος η τι εισαι και  
γιατί κάνεις θελήματα στις Νύμφες του  
Ντονσάρ»

Ο καβαλαρης απάντησε με μια βαθια κι απαθη  
φωνή:

«Είμαι καταδικος γιατι στην Ερημο του Σαρ-

ρο πρόσβαλα χωρίς να το θελω μια πανίσχυρη θεά με μορφή γελαδας. Δεν σκεφτήκα, βλέπεις πως μπορεί να 'ταν κάτι παραπάνω από ζωοκα. προσπάθησα να την αρμεξώ. Γι' αυτή μου την απορροσώθησα, είμαι υποχρεωμένος να περ.πλανιέμαι για επτά χρόνια, προσφέροντας δωρεάν τις υπηρεσίες μου σ' οποιοδήποτε θρησκευτικό τάνμα μου τις ζητήσει. κι οι άλλοι πέντε που βλέπεις έχουν παρόμοιες υποχρεώσεις σ' άλλες θεότητες να κάνουν το ίδιο πράγμα».

«Τότε δεν θά 'χεις ιδιαίτερη αφοσίωση στον Ντονσάρ», είπα εγώ, με κάποια ελπίδα. «Είναι ανάγκη να παραδώσεις στο θάνατο εμένα και την κοπέλα αυτή, μόνο και μόνο για ένα καπρίτσιο του μοναστηριού;»

«Ασφαλώς. Κι αν δοκιμάσεις να το σκάσεις, εγώ ή ένας απ' τους συντρόφους μου, θα σε σφάζουμε αμέσως».

Τελικά φτάσαμε σε μια μεγάλη εξέδρα από ασβεστόλιθο που εφτανε μέχρι την παραλία. Εκεί, κατέβασαν την υπομονετική Λάλμι κι εμένα απ' τ' άλογα και μας προσκάλεσαν ευγενικά να συνεχίσουμε μέχρι το μέρος της εκτέλεσής μας.

«Είμαστε χαμένες», μουρμούρισα εγώ.

«Έτσι φαίνεται», είπε κι εκείνη, αλλά δεν διέκρινα μεγάλο φόβο στη φωνή της. Έξω απ' τον έρωτα, όπου ήταν φλογερή, όλες οι άλλες της ευαισθησίες φαινόταν να κρυβονται μέσα σε πυκνή σμίχλη.

Πάνω στην ακρογιαλιά στεκόταν μια καλύβα φτιαγμένη από πέτρες και λάσπη, καλυμμένη με όστρακα διάφορων μεγεθών, σχημάτων και χρωμάτων. Ένας από τους συνοδούς μας χτύπησε την πόρτα, κι ένας λιπόσαρκος ψηλός άντρας

βγήκε κρατώντας ένα ψάρι.

«Βρε, για κοίτα!», φώναξε κιντώντας εμένα και τη Λάλμι με δυσφορία. «Όλος ο τόπος πνίγεται στην αμαρτία. Φέρατε αυτές τις άθλιες γυνήδες για τον Πρίγκιπα.»

«Ακριβώς», είπε ένας από τους κουκουλοφόρους.

Μας οδήγησαν μέσα στο καλνιβι που ήταν μεγαλύτερο απ' ό,τι φαινόταν απ' έξω. Μας έδεσαν σε μια κολώνα σκεπασμένη με τα καβούκια θαλασσινων, κι ύστερα οι έξι άντρες κι ο φυλακιστής της καλυβας, που φαινόταν να ξέρουν πως τον έλεγαν Γκρουνέλτ, κάθισαν σ' ένα πέτρινο τραπέζι κι άρχισαν να πίνουν από σιδερένια κύπελλα.

«Ντροπή σου να μην προσφέρεις και σε μας ένα ποτό», είπα εγώ.

«Σύντομα θα 'σαστε τροφή για τα ψάρια», απάντησε εύθυμα ο οικοδεσπότης μας. «Τι οφείλει να γεμίσετε τα στομάχια σας;»

Μετά από λίγο, η κούραση μου έφερε έναν ανήσυχο ύπνο απ' τον οποίο ξύπνησα απότομα, την κρύα ώρα πριν την αυγή.

«Γρήγορα», μας είπε ο Γκρουνέλτ ενθαρρυντικά. «Ο Πρίγκιπας θα έρθει με την ανατολή του ηλ.ου, και πρέπει να 'σαστε έτοιμες να τον υποδεχτείτε!»

«Μα σε ποιον Πρίγκιπα αναφερεσαι;» ρώτησε η Λάλμι, δείχνοντας μιαν απρόσμενη περιέργεια την τελευταία μας ώρα.

«Πρίγκιπας είναι τ' όνομα που έχω δώσει στο Πραγμα που βγαίνει από τη θάλασσα».

Η άμμος της παραλίας ήταν μαβιά, κι η θάλασσα αδιαφανής σαν αχάτης, μα στην ανατολή ει-

χαν φανει τα πρωτα σημαδ α της νεας μερας  
Μεναλες χρυσες αλυσσ δες κρεμονταν απ τα  
βράχ.α. κι η Λάλμ. κι εγω δεθηκαμε απανω τους  
μ' εκνευριστικη ακριβ.α Οι εξι καβαλαρηδες  
περίμεναν λιγο πιο μακρ.α για να δουν κι αυτό  
μέρος της διαδικασίας και μετά γυρ.σαν τ α-  
λογά τους κι έφυγαν.

«Αγαπητέ Γκρουνέλτ» ειπα μελιστάλακτα,  
«σίγουρα κι οι δυο μας ειμαστε ασκοπα μεγάλο  
γεύμα για το τέρας, κι ίσως του προκαλέσουμε  
και δυσπεψια. Αφ'ησε την συντρόφισσά μου να  
φύγει Σε βεβαιώνω πως δεν έχει κάνει κανένα  
εγκλημα» Ήεστομια αυτά τα λόγια, εν μέρει ε-  
πειδή ήταν ο πρώτος μου έρωτας και την αγα-  
πούσα, εν μερει, από μια ποταπή επιθυμία να κερ-  
δίσω το θαυμασμό της αυτές τις τελευταίες στιγ-  
μες και τέλος με την ελπίδα μήπως μαλακώσω  
την καρδιά του φονιά και μας αφήσει και τις δυο  
ελεύθερες.

Όμως, ο αδιάφορος Γκρουνέλτ έβγαλε μόνο  
μερικά εύθυμα γελάκια και σύντομα, αφού έριξε  
μια ματιά στον ουρανο, πήγε στο καταφύγιό του  
απ' όπου ακουσαμε σε λίγο ηχους από αμπάρες  
που σφάλιζαν.

Ο δίσκος του ηλιου ξεπετάχτηκε μέσα από τη  
θάλασσα.

Τα νερά ταραχτηκαν μέσα στο λαμπερό μονο-  
πάτι που αφηνε πάνω τους, και μέσα απ' την ανα-  
ταραχη βγήκε μια σιλουέτα ακατονομαστου αλ-  
λά και απροσδιόριστου τρόμου.

«Ο Πρίγκιπας!» φώναξε η Λάλμ μ' ένα τόνο  
παράξενης θερμης στη φωνή της. «Φαίνεται πως  
τελικά πράγματι θα δοθώ σ' έναν θεό!»

Πιστευοντας πως ο τρόμος της είχε σαλέψει

τα λογικα, δεν της αντ μιλησα, αλλα απλως ευ-  
χήθηκα το τέλος μου να ρχόταν γρηγορα.

Τα πλασμα βγήκε στην ακρογιαλιά, με τη λάμ-  
ψη του ήλιου πίσω του. Φαινόταν να 'χε μισος  
δυόμισι η τρία μέτρα κι ήταν ενα συσπνευμενο  
από τεράστια μέλη χοντρά λείπια και μαλλια που  
εμοιαζαν με φυκια. Η άμμος τινάζοταν από πόδια  
καλυμμένα με μεμβράνες και μια μωρωδια ωρ-  
λας απ' τον απυθμενο ωκεανό γέμισε τα ρούθου  
για μου. Μ' ένα τεράστιο πέλμα χτύπησε τ ραλ,  
σίδες της Λάλμ που έσπασαν με μιας και τη σή-  
κωσε στα χέρια. Χωρίς να μου δώσει σημασία,  
γυρ.σε και ξαναμπηκε μέσα στα κυματα κουβα-  
λώντας τη Λάλμ στην αγκαλιά του. Είδα για τε-  
λευταία φορά τα ξανθά μαλλια της καθώς είχε  
περάσει τα μπράτσα της γύρω απ' τον ψαρίσιο  
λαιμό.

«Πρίγκιπά μου!» του έλεγε.

Και για μια στιγμή, μου φάνηκε πως την πρώ-  
τη μου αγάπη δεν την κουβαλανε στη θαλασσα  
ένα τέρας, αλλά ένας ψηλός, πανέμορφος ά-  
ντρας ντυμένος σε μια λαμπερη αρματωσ.α απο  
γυαλιστερά λείπια και που τα χρυσοπρασινα μαλ-  
λιά του έπεφταν σε υγρά δαχτυλιδια πανω στη  
μυώδη πλάτη του. Ύστερα, το νερό σκέπασε τα  
κεφαλια τους και τόσο οι παραισθησεις όσο κι  
η αγαπημένη μου χάθηκαν για πάντα.

Λίγο μετά, ο Γκρουνέλτ ήρθε πίσω φοβισμε-  
να, μ' έλυσε και με γύρισε στο καλυβι με τα ο-  
στρακα. Φαινοταν να δειχνει υπερβολικη οικειό-  
τητα, αλλά δεχτηκα μ' ευχαριστηση το καρβελλι  
και το νερό που έβαλε μπροστά μου.

«Πιστεύω να σου λυθηκε η απορια, που ήταν,  
αν θυμάμαι καλά, πώς ο Πρίγκιπας θα μπορούσε



να χωνέψει δυο κοπέλες μαζί», είπε ο Γκρουνέλτ.

«Δεν κατάλαβα τίποτα», του απάντησα.

«Άκου, λοιπόν. Αν υπάρχουν περισσότερες από μια, ο Πρίγκιπας διαλέγει αυτήν που θέλει και την παίρνει πρώτη. Την επομένη μερα, παντα γυρίζει και παίρνει και την άλλη. Αν είναι ακομα περισσότερες, όπως συχνά συμβαινει σε τουτη την αμαρτωλη χωρα, συνεχίζει τις εμφανίσεις του μέχρι να πάρει όλα τα θυματα του».

«Φαίνεται νά 'ναι τακτικό άτομο. Έχω, λοιπόν, μια μέρα καιρό, πριν πάω να συναντήσω τη δύσμοιρη φίλη μου».

«Ε.να, όπως τα λες. Παρ' όλα αυτά, μην ανησυχείς, θα το διασκεδάσουμε καλά στο μεταξυ».

«Δεν έχω όρεξη για διασκεδάσεις», του απάντησα επιφυλακτικά.

Ο Γκρουνέλτ χαμογέλασε χυδαία.

«Έσουν ερωμένη της Ξανθιάς, ε; Μη στενοχωριέσαι, τώρα θα γίνεις δικιά μου».

Μ' αυτά τα λόγια, ο Γκρουνέλτ προχώρησε προς το μέρος μου, γλείφοντας τα χείλη του. Δεν είχα την ίδια γνώμη μ' αυτόν, κι έτσι φώναξα:

«Φυλάξου, γιατί έχω έναν φθονερό δαίμονα που με φυλάει και θα σου στερήσει τη ζωή έτσι και μ' αγγίξεις!»

Ο Γκρουνέλτ δίστασε και το καλοσκέφτηκε.

«Σ' ευχαριστώ για τη συμβουλή σου, αλλά έσως να μην προλαβει να με τιμωρήσει μιας και δεν φαίνεται να τον έχεις κοντά σου αυτή τη στιγμή».

«Αλίμονο, Γκρουνέλτ, μια φιλήδονη χειρονομία αρκεί για να τον εμφανίσει μέσα απ' τον αέρα!»

«Σ' αυτή την περίπτωση, ε.πε ο Γκρουνέλτ θα σου ξαναπεράσω τις αλυσίδες της Δεσμωρώ να ταιζω και να δίνω στεγνή σ' εγκληματίες χωρίς κάποια ανταμοιβή».

«Βλέπω πως παρεξήγησες τα λόγια μου αγαπητέ Γκρουνέλτ», είπα εγώ με σταλαχτά. «Ο δαίμονας είναι, ενεργός μόνο τη μερα. Με το πέσιμο του ηλίου φεύγει για άλλες του δουλειές και μ' αφήνει να κάνω οτι θέλω. Αν κανείς υπομονή μέχρι το σούρουπο, μπορούμε να διασκεδάσουμε μ' όποιο τροπο μου προτείνεις».

Ο Γκρουνέλτ έγλειψε ξανά τα χείλη του και συμφώνησε να περιμένει. Έχω κι εγώ έναν δαίμονα», είπε σε λίγο, «αν κι αυτός λειτουργεί ανάποδα απ' τον δικό σου κι είναι, ενεργος μονο τη νύχτα. Παρ' όλα αυτά, τον ελκύει αφάνταστα το φως που είναι κι η τροφή του. Μου έσβησε όλα τα κεριά και μου 'φαγε το φυτίλι απ' το λυχνάρι, τη νύχτα που ήρθε εδώ. Ευτυχως, μόλις χορτάσε, κατάφερα να τον χωσω μεσα σε μια μπουκλα από χοντρό μπλέ γυαλί που μου έδωσε γι' αυτό το σκοπό ένας επαγγελματίας δαιμονοκνηγός από την Έρημο του Σάρρο».

«Πολύ ενδιαφέρουν. Και δε μου λες, σε παρακαλώ, πού φυλάς αυτή τη μπουκλάρα;»

«Την έχω κλειδωμένη σ' εκείνο το πέτρινο μπαούλο. Προσέχω πολύ που βαζω το κλειδί. Στο δαίμονα αρέσει ιδιαίτερα να τρωει ελλογοφως, και τ' όνειρό του είναι, πιστευω, να φαι το φεγγάρι, που καθως ξερεεις είναι, μια θεα αποτελουμενη απο ατόφιο λευκο φως. Αν μια τετοια συμφορα συνέβαινε στ' αληθεια, καθε βραδυ θα βυθιζομασταν στο μαύρο σκοτάδι».

Εγώ επαίνεσα τη σωφροσύνη του Γκρουνέλτ

τον μέθυσα με το κρασί του και περίμενα να περάσει η μέρα. Μια δυο φορές, όταν λαγοκοιμήθηκε ροχαλίζοντας για λίγα λεπτά, εξέτασα προσεκτικά τις κλειδαριές του μπαούλου κι έκριψα κάτω από το ράσο μου ένα απ' τα σιδερένια κύπελλα.

Καθώς ο ήλιος έπεφτε πίσω απ' τους λόφους, ο Γκρουνέλτ άρχισε να ζωντανεύει.

«Πλησιάζει η στιγμή που ο δαίμονας θ' αναχωρήσει», είπα. «Μόλις σου πω, πρέπει να κλείσεις τα μάτια, γιατί μπορεί να υλοποιηθεί τη στιγμή της αναχώρησής του και η θέα του είναι αφάνταστα φριχτή».

Ο Γκρουνέλτ υπάκουσε νευρικά. Εγώ φώναξα μια προειδοποίηση κι έβγαλα μια τρομαγμένη στριγγλιά. Ο Γκρουνέλτ έχωσε το πρόσωπο μέσα στις παλάμες του κι εγώ, τρέχοντας κοντά του, τον χτύπησα αρκετές φορές στο κεφάλι με το σιδερένιο κύπελλο.

Έχοντας ρίξει αναίσθητο το δεσμοφύλακά μου, έπεσα πάνω στις κλειδαριές του μπαούλου με την ίδια μανία, και τελικά κατάφερα να το ανοίξω.

Στο κάτω μέρος του μπαούλου υπήρχε μια στρώση ανδρικά ρούχα που δεν ανήκαν στον Γκρουνέλτ αλλά σε άντρες εγκληματίες. Αυτούς, καθώς μου είχε πει, δεν τους εκανε όρεξη το τέρας, κι έτσι, τους έδεναν γυμνούς πάνω στα βράχια για να πεθάνουν απ' την παλ.ρροια κι ένα είδος αιμοβόρες τσουχτρες που έρχονταν μαζί της. Ανάμεσα σ'αυτά, βρήκα και τη μαύρη φορεσιά ενός νεαρού που μου ταίριαζε αρκετά καλά. Βρήκα, επίσης, ένα μακρύ σιδερένιο μπαστούνι κι έναν μεγάλο μαύρο μανδύα που τον φόρεσα

έτσι που να μοιάζω με τους εξ. καρλαρδερ. Μετά απ' αυτό, κανείς δεν θα μπορούσε βλέποντάς με, να διακρίνει το φύλο μου.

Ο Γκρουνέλτ ε.χε επίσης μαζέψει ένα μικρό σωρό από χρυσάφι και πετράδια που σίγουρα θα 'χε κλέψει από διάφορα θύματα. Τα πέτα κι εγώ, και τα 'βαλα σ' ένα πουγκι στη μέση μου. Τέλος, βρήκα τη μπουκάλα με το δαίμονα που ήταν φτιαγμένη από σκούρο μπλε γυαλ. και που στον την κράτησα κοντά στο μοναδικό λυχνάρι που ε.χα αναψει. έδειχνε κάποια σημεία ταραγμένης κίνησης στο εσωτερικό της.

Αφηνοντας την πορτα της καλύβας ξεκλε.δυ. τη, πήρα το δρόμο μου, αφηνοντας τον Γκρουνέλτ και το θαλασσιο τέρας να επιλυσουν μονοι τους τις τυχόν διαφορές τους.

Μετά από λίγες ώρες πανω στο μονοπάτι των γκρεμών, ο ήλιος σηκώθηκε και σκεπασε τη θαλασσα και τις πλαγιές με ροδαλή φωτιά.

Στο δρόμο, συνάντησα έναν καταυλισμό τεσσάρων ή πέντε οδοιπόρων που όλοι τους ροχαλίζαν γύρω από μια φωτιά, ενώ δίπλα τους υπήρχε ένα πρόχειρο μαντρί με δεκα μουλάρια κι έναν αποκομισμό σκοπό. Ανοίξα την ραλαμενια εισοδο, κι έβγαλα έξω το κοντινότερο ζωο. αφηνοντας τα υπόλοιπα να ξεστρατησουν. Καβαλησα κι εβαλα το μουλάρι να τρέξει, ογο περισσότερο μπορούσε, κρατημένη από τη χαιτη του, γιατί δεν είχε ούτε σελα ούτε χαλινάρι. Κανείς δεν με κινήγησε.

Στο υπόλοιπο ταξίδι μου δεν είδα τίποτε άλλο εκτός από κοπάδια γλάρων που πετούσαν σκούζοντας από πάνω μου.

Με το σούρουπο, έφτασα στο μοναστήρι και χτύπησα την πύλη.

«Ποιος είναι,» ρώτησε με τρεμούλαστη φωνή μια απ' τις αδελφές.

«Εγώ, ένας τιμιος μάντης με προορισμό το δρόμο του βορρά που ικετεύει τη φιλοξενία του θαυμαστού Ντονσάρ» έπα, κάνοντας τη φωνή μου όσο το δυνατόν πιο βαριά και βραχνή.

Μετα από μερικά μουρμουρητά, η porta άνοιξε και με δέχτηκαν μέσα. Νομιζοντάς με για άντρα, με οδήγησαν βιαστικά στο μικρό ξενώνα. Έβαλαν το ζώο μου στο στάβλο και μου έδωσαν ένα πιάτο φαροσουπα κι ένα λεπτό κερι. Στον τοίχο, υπήρχε μια σιδερένια σχάρα, μέσα από την οποία θα μπορούσα αν ήθελα να κάνω ερωτήσεις στην Ηγουμένη χωρίς να μολύνω το πρόσωπό της με τα ματιά μου. Όπως το περίμενα, η γριά καρακαξα ήρθε τρέχοντας, είτε την ήθελα είτε όχι, γιατί πέθαινε για κούτσουμπολιό.

«Σας παρακαλώ, δια φωτίστε με», είπε. «Τι είδους μάντης είστε,»

«Μα Άντια Μητέρα, μπορώ να μαντέψω τις ατιές, τα αποτελέσματα και τις λύσεις για όλα τα προβλήματα. Έχω εκπαιδευτεί στη Σχολή του Λευκού Ερωδίου και μπορώ να σας πω, αν χρειαστεί, γιατί ο ήλιος ανατέλλει κάθε πρωί, ποια είναι τα αποτελέσματα αυτού του γεγονότος και πως μπορούν να διορθωθούν»

«Για φαντάσου! Πολυ βαρύ φορτίο γνώσης για έναν αμουςτακό νεαρό σαν κι εσάς», είπε εκείνη, κάπως χολωμένη.

«Καθόλου. Η σοφία μου δεν ανήκει σε μένα κι ούτε ισχυρίζομαι κάτι τέτοιο. Η διανοια ενός αρχαίου σοφού καταλαμβάνει το σώμα μου την

ώρα που προφητεύω και μιλάει διά μέσου του στοματός μου».

«Αα! Πολυ ενάρετο αυτό» είπε η Ηγουμένη.

Μετά από λίγα ακόμα λεπτά κούρνιας που σποήθηκα πως είχα έντονη επιθυμία να προσφέρω τις προσευχές μου στο θεό του μοναστηρίου και η Ηγουμένη, δχασμένη ανήμερα στην επιθυμία της για κούβεντα και στην ελπίδα της, αναγκάστηκε τελικά να μ αφήσει.

Μολις έφυγε έβγαλα τη γυάλινη μπουκάλια αφαίρεσα προσεκτικά το πωμα και ταρακουνήσα το δαιμονα ώστε να βγει έξω. Δεν είδα τίποτα αλλά ενίωσα ένα ξαφνικό φύσημα αέρα κ ακούσα μια φρενιασμένη κραυγή. Την άλλη στιγμή η φλόγα του κεριού μου εξαφανίστηκε. Ακούστησαν μερικά μανιασμένα σκουξίματα καθώς ο δαιμονας προσπαθούσε να περάσει, μέσα από τη σχάρα, κι ένα σκοταδι που συνεχώς απλωνοταν σ' όλη την έκταση του μοναστηριού. Βγήκα από τον ξενώνα στην αυλή και καθίσα να παρακολουθήσω την εξάπλωση του σκοταδίου μέχρι που σκέπασε τα πάντα. Μετά, από την κατεύθυνση του ναού ήρθε μια δυνατή και αλλοκοτή κραυγή και μια γαλάζια λάμψη. Φάνοταν πως ο δαιμονας είχε ανακαλύψει το ζωντανό φως του Ντονσάρ και το είχε βρει πεντανοστιμο.

Έτρεξα πίσω στο δωμάτιό μου.

Από μακριά, άκουσα κλάματα και θρηνηους που τους ακολουθησαν παραφωνοι, ψαλμοι και τα μονότονα κροταλισματα πολλων μαστιγιων. Αυτό συνέχισε για δυο ωρες.

Τελικά, περπατησιές ακουστηκαν να πλησιάζουν τη σχάρα μου, συνοδευόμενες από έναν τρεμάμενο δαυλο.

— απλώσα στο στρώμα μου κι άρχισα να ροχαλίζω, αλλά σύντομα ξύπνησα απ' τον προσποιητό μου ύπνο απ' τη φασαρία που έκαναν οι αδελφές

«Καλέ μου κυριε» ακουστήκε η τρομοκρατημένη φωνή της Ηγουμένης πίσω απ' τη σχάρα. «Είστε ξύπνιος;»

«Έτσι μου φαίνεται», απάντησα.

«Είπατε πως μπορείτε να μαντέψετε τις αιτίες και τις λύσεις σε όλα τα προβλήματα — έχουμε μεγάλη ανάγκη τη βοήθειά σας»

«Ασφαλώς και θα χαρώ να σας βοηθήσω», είπα εγώ «Ωστόσο, πρέπει, πρώτα να σας αναφέρω τις αμοιβές των υπηρεσιών μου».

Ακολούθησε μεγάλη αναστάτωση ανάμεσα στις αδελφές αλλά τελικά η Ηγουμένη είπε αυστηρά.

«Μας θλίβει η σκέψη ότι ζητάτε πληρωμή απ' το μοναστήρι ενώ εμείς σας προσφέραμε αφειλοκερδώς τη φιλοξενία μας. Δεν καταλαβαίνετε ότι η υπηρεσία σας προς το θεό θα είναι η ανταμοιβή από μόνη της;»

«Χωρίς αμφιβολία, είναι όπως τα λέτε. Αγία Μητέρα, αλλά είμαι υποχρεωμένος από τους κανόνες του επαγγέλματός μου να ζητήσω αμοιβή, αν και με μεγάλη απροθυμία. Αν δεν τ'όκανα, ορισμένοι κακούργοι και σκληρόκαρδοι άνθρωποι που εξασκούν παρόμοιο επάγγελμα, θα με κατηγορούσαν πως τους ρίχνω τις τιμές και θα μ'έδωχναν από την συντεχνία μου».

«Πολύ καλά. Οι λιγοστοί μας οικονομικοί πόροι βρίσκονται στη διάθεσή σας».

«Τότε, πέστε μου τι συμβαίνει».

«Πνεύματα του σκοταδιού έσβησαν τα λυχνά-

ρια μας», φώναξε η Ηγουμένη «Ο θεός απότραβηχτηκε ανεξήγητα από το ιερό κι αρνείται να εισακουσεί τις προσευχές μας».

Εκείνη τη στιγμή, ο δαίμονας έχοντας μισοχωνέψει το προηγούμενο νέκρωτο, ξεχύθηκε μέσα στο διάδρομο και καταφρόγησε το φως των δαυλίων. Οι αδελφές άρχισαν να στρέφονται. Μόλις είδαν το σκοτάδι, ενώ κολλήσαν το γυμνό μουκάλι στη σχάρα. Αυτό εξασκήσε τη μορφή επιρροή του, και την άλλη στιγμή το πορφουσκωμένο στοιχείο ρουφηχτηκε μέσα τοι, και πανιδευστηκε απ' το πώμα.

«Για φαντάσου», είπα τελικά «Το ζητήμα είναι πολύ σοβαρό και απαιτεί μεγάλη σκεψη. Είπατε πως ο ένδοξος θεός Νιτονσαρ σας εγκατέλειψε και, δεν θέλει να επιστρέψει.»

Είπα στις αδελφές να μαζέψουν όσα αντικείμενα αξίας του ναού πιστευαν πως μου οφείλαν και να τα φέρουν στην πορτα μου μια ώρα μετά το ξημέρωμα, οποτε, μέσω ξορκιών και αυτοσυγκέντρωσης, θα είχα κάποια ιδέα για τη λύση του προβληματός τους. Μόλις εφυναν κλαψουρίζοντας, ξάπλωσα και κοιμήθηκα ησυχά μέχρι το πρωί.

Την ορισμένη ώρα, άνοιξα την πορτα μου και βρήκα αφημένα στο κατώφλι ένα ζευγαρι μικρά κηροπήγια από παλιό ασημι κι ένα μικροσκοπικό χρυσο θυμιατήρι. Τα έχωσα μέσα στις τσέπες του μανδύα μου, ξεροντας καλά πως δεν θ' αποχωριζονταν άλλα αντικείμενα της μυστικής περιουσίας τους.

Λίγο μετά, η Ηγουμένη ήρθε πίσω από τη σχάρα.

«Απέδωσαν καρπούς ο προσπαθεύσας»  
ρώτησε.

«Μια στιγμή να ενεργοποιήσω τον προστατή μου». Έκανα πώς επείσα σε έκσταση και σωρα-  
στηκα στο πάτωμα κάνοντας τα κηροπήγια να  
καλγνίσουν. Κάνοντας τη φωνή μου να τρεμεί,  
είπα τα παρακάτω λόγια. «Ο φιλεισπλαχνός θε-  
ός Ντονσάρ φάνηκε πολύν καιρό υπομονετικός θε-  
ός. Η Νύμφες του και συγχωρούσε την παρερ-  
ληθεία των επιθυμιών του. Τώρα, όμως, κουρα-  
σμένος από τις συνεχείς τους παραβάσεις, απο-  
σύρθηκε στη χώρα των σκιών».

«Τ παραβάσεις κανάμε», ρώτησε η Ηγουμέ-  
νη. «Δεν σταματήσαμε τις προσευχές και τα μα-  
στιγώματα όλη τη νύχτα!»

«Ακριβώς! Ο θεός δεν θέλει να τον λατρεύετε  
μ' αυτόν τον τρόπο, αλλά με την ευθυμία, τη δα-  
σκέδαση και τις απολαύσεις της σάρκας. Αυτή  
είναι, λοιπόν, η αιτία. Το αποτέλεσμα είναι αυτό  
που βλέπετε. Η λύση είναι απλή. Παραδοθείτε  
αμέσως στις σαρκικές ηδονές, το τραγουδί, το  
δυνατό πλοίο και τις ερωτικές ασκήσεις, κι ο θε-  
ός θα επιστρέψει».

Η Ηγουμένη εβγάλε μια κραυγή τρόμου και  
το έβαλε στα πόδια. Σύντομα, ξανάρθαν στ' αυ-  
τιά μου οι μονότονες προσευχές κι ο ήχος των  
μαστιγίων.

Λίγο πριν πέσει ο ήλιος, όμως, μια μεγάλη  
σιωπή έπεσε στο μοναστήρι.

Βγαίνοντας στην αυλή, με το φως του δειλ-  
νού, έπεσα πάνω στην Ηγουμένη.

«Καλέ μου κύριε — όλα είναι όπως ακριβώς  
μου τα 'πατε. Ο θεός αρνείται να επιστρέψει. Γι  
αυτό —» και σ' αυτό το σημείο σήκωσε το ράσο

της. «Προσφέρω το σώμα μου σε εσάς, πω-  
τή αποδείξη της αφοσίωσης μου σε εσάς, Ντονσάρ.  
Παρτε με — εμείς δεχθήσαστε».

Η Ηγουμένη γρία και κίτρινα σαν κι εμένα, απ' τις στερησεις και τις υποσχέσεις, δεν έδειξε  
βεβαία. Καμία έλξη επάνω μου. Έτσι που έδει-  
ξα τα απαιτούμενα εφόδια, η Ηγουμένη έ-  
τησώ. Γι' αυτό, υποκλίθηκα ταπεινά και είπα:

«Η τιμή είναι πολύ μεγάλη. Αλλά, Ντονσάρ, το  
αλμυρό, έχω πάρει έναν οικόνομο, ο οποίος  
δεν μπορεί να εκμεταλλευτεί τη γη, ο οποίος  
προσφορά σας. Ωστόσο, δεν έχει τίποτα να  
λέτε μήνυμα στα γύρω χωριά και αναμφίβολα οι  
ντόπιοι θα χαρούν πολύ να σας εξυπηρετή-  
σουν».

Κι έτσι, μέσα σε τρεις ώρες, το έρημο μονα-  
στήρι ήταν κατάφωτο, γεμάτο θορυβούς ποτη-  
ριών και πάθους, με το εστιατόριο γεμάτο ψητά  
κρέατα και τα κελιά γεμάτα αδελφές που έσκου-  
ζαν και βογγούσαν, αποφασισμένες να ικανο-  
ποιήσουν τον Ντονσάρ.

Με τη συνοδεία αυτών των φλογερών, αλλά  
όπως σύντομα θ' ανακαλύπταν, αχρηστών γυναι-  
κά, θεαμάτων, ανεβηκα ξανά στο αυλάκι, στο  
και βγήκα μές στη νύχτα.

Τώρα που είχα ξεφύγει από τις Νύμφες του  
Ντονσαρ, εγώ, η Αληθεία, το ορφανό, δεν είχα  
κανένα σχέδιο στο μυαλό μου. Απλά κοιτούσα  
γύρω μου για να βρω τα κερδή και την ηδονή που  
θα ξεπληρωναν τα δεκαεπτα χρόνια που είχα χα-  
ραμίσει, σαν σκλάβο ενός καταβροχθισμένου  
θεού.

Για μερικές μέρες, ταξίδευα ασκοπα έχοντας  
πάρει έναν δρόμο προς την ενδοχωρά, τρεφόμε-



νη απ' τα δέντρα και τους θάμνους και βρίσκο-  
ντας καταφύγιο τις νύχτες σε ρημαγμένες καλύ-  
βες. Σ' όλο αυτό το δάσχημα δεν είχα δει ψυχή  
ούτε ανθρώπινη ούτε άυλη.

Ένα δειλινό, ωστόσο, ο δρόμος μ' έφερε σε  
μιαν έρημη και βραχώδη πεδιάδα.

Το μουλάρ μου έδειχνε σημάδια ανησυχίας.  
Διέκρινα σειρές από κόκκινα φωτα που έμοιαζαν  
με φωτίες φρουρών κατά μήκος της οροσειρας  
στα δεξιά μου, ενώ ουρλιαχτά ζωνων αντηχούσαν  
από π.ο κοντά.

Το μουλάρ κι εγώ γιρέψαμε καταφύγιο σε  
μια μικρή σπηλιά δίπλα στο δρόμο και, αφού σω-  
ριασα μερικές πέτρες στην είσοδο της σπηλιάς  
για να εμποδίσω απρόσκλητους επισκέπτες, έ-  
πεσα σ' έναν ανήσυχο ύπνο.

Λίγο πριν την αυγή, ξυπνησα ξαφνιασμένη  
και κοίταξα γύρω μου. Όλα φαινονταν ησυχά -  
οι πέτρες ήταν στη θέση τους και το μουλάρ κοι-  
μόταν όρθιο λίγο πιο πέρα. Μετά, πρόσεξα πόσο  
ελαφρύς ήταν ο μανδύας μου και πως το πουνγί  
με το θησαυρο του Γκρουνέλτ κε.τόταν άδειο  
στο έδαφος. Σε λίγο είχα καταλάβει πως μου ε-  
χαν κλέψει όλη μου την περιουσία — χρυσαφί,  
πετραδιά, κηροπηγιά και θυμιατήρι, ακόμα και  
τη μπλε μπουκάλα με το δαίμονα.

Έτρεξα στην είσοδο και κοίταξα έξω. Δεν  
μπορούσα να φανταστώ έναν κλέφτη τόσο αλα-  
φροχερή που να μπορούσε να με κλέψει χωρίς  
ούτε εγώ ούτε το μουλάρ μου να τον πάρουμε  
μυρουδιά. Παρ' όλα αυτά, η πεδιάδα είχε αρχίσει  
να φωτίζεται απ' το ξημέρωμα, και γρήγορα διέ-  
κρινα μια λεπτή κι ευλύγιστη μορφή να βηματίζει  
γοργά επάνω της. Φαινόταν να κατευθύνεται

προς μια σειρά από θημωνιές που διέκρινα αμυ-  
δρά στο χλωμό δαυ κόορίζοντα. Με το φως βόπως  
γρήγορα θα έχανα τον άρπαγα της μόας πρέ-  
σφατα αποκτημένης περιουσίας μου. Υπρέμισα  
το σωρό απ τις πέτρες πήδηξα πάνω στο μουλάρ  
κι άρχισα να τον κουνήω.

Κάνοντας μια στροφή γύρω από ένα βράχο  
βρέθηκα ξαφνικά πρόσωπο με πρόσωπο με τον  
κλέφτη.

«Μην προσπαθείς να ξεφυγεις, εκφίλε», το  
προειδοποίησα. «Ανακάλυψα την παλ' ανδρωπά-  
σου. Γύρνα μου πίσω τ' αντικείμενα που μού αρ-  
φρώσεις!»

Ο ήλιος που ανέτειλε εκείνη τη στιγμή απώ-  
λυσε πως το θυμά μου ήταν ένας λεπτός αλλά  
μυώδης νεαρός, ντυμένος όλος στα μαύρα με  
μια ηλοκαμένη και σκεπτική οφή καταπράσινα  
μάτια και κατάμαυρα μαλλιά μακρύτερα από τα  
δικά μου. Στην πλατη του, είχε ριγμένο ένα μικρό  
σάκο.

«Ευγενικό μου κύριε», είπε εκείνος «γιατί πα-  
ρά το μασκοφορεμένο πρόσωπο και τ' αγενή σας  
λογία, τετοίος υποθέτω πως είστε, σας βεβαίω-  
νω πως είμαι άθως και δεν έχω πάνω μου τίποτε  
δ.κό σας».

«Τι έχεις τότε μέσα στο σάκο σου;»

«Ορισμένα προσωπικά αντικείμενα που τα με-  
ταφέρω μαζί μου από ένα συναισθημα νοσταλ-  
γας».

«Τότε δεν θα πρέπει να σε πειραζει να τον α-  
νοίξεις για να δω τι έχει μέσα».

«Δυστυχώς, θα πρέπει να σας αρνηθώ», είπε  
ο νέος μ' ένα απολογητικό χαμόγελο. «Ο σακος  
δεν έχει τίποτε που να σας ενδιαφέρει, κι εξάλλ-

λου, το βρίσκω ενοχλητικό να επιδεικνύω αντικείμενα τέτοιας βαθιάς συναισθηματικής αξίας».

Ακούγοντας αυτά τα λόγια, εγώ έβγαλα το σιδερένιο μπαστούνι μου και τα έσεισα προς το μέρος του με ολοφάνερες προθέσεις.

«Σε παρακαλώ να ξανασκεφτείς το θέμα, έχοντας υποψη σου πως, αν δεν αδειάσεις το σάκο, θα σου σπάσω το κεφάλι».

«Χμμ», έκανε εκείνος. «Βλέπω πως η σωφροσύνη σας ξεπερνά τα χρονιά σας. Πολύ καλά». Και ψάχνοντας με τα λεπτά του δάχτυλα μέσα στο σάκο, έβγαλε ένα μεταλλικό ραβδί με μακρός κάποιον δεκαπέντε πόντους. «Καταρχάς, έχω εδώ ένα αντικείμενο από το αρχαίο Μινοβέν, γνωστό σαν Ο Ακατανικητος Μεταφορεας. Θα σας κάνω μια επίδειξη». Μ' αυτά τα λόγια, άγγιξε ένα κουμπί πάνω στο ραβδί, κι ένα εκτυφλωτικό φως μ' έλουσε ενώ τιναζομουν ψηλά στον αέρα. Τελικά, προσγεώθηκα οδυνηρά στη βάση ενός βράχου κι έμεινα εκεί, μισοαναίσθητη, ενώ μόλς και μετά βίας άκουγα τον αντιπαλό μου να γελά, κακοποιημένος καθώς ανεβάνε πάνω στο μουλάρι μου.

«Σας παρακαλώ, μην μπείτε στον κόπο να σηκωθείτε», είπε. «Μετά από τoση γενναιοδωρία, δεν θα θέλα να σας κουράσω περισσότερο. Δεν θα σας έπαιρνα το ζώο, αλλά μιας και με πιάσατε τόσο πολύ, δεν μπορώ παρά να το δεχτώ με θερμές ευχαριστίες και να σας ευχηθώ καλό ταξίδι».

Και λέγοντας αυτά, ο βασιανιστής μου με χαιρέτισε ευγενικά και εσπρωξε το ζώο μου να καλπάζει. Σε λίγο χάθηκε ανάμεσα στις θημωνιές

αφήνοντας με να χτυπιέμαι απ' το κακό μου μέρος στη σκονη

Ο ήλιος είχε σηκωθεί ψηλά πριν συλληθώ εντελώς και μέχρι εκείνη την ώρα με είχε ζώσει η πείνα και η δίψα. Μέχρι τώρα η ψαθρός μου προσφερε κάποια τροφή, αλλά εδώ, στην πεδιάδα δεν υπήρχε ούτε δέντρο, ούτε θάμνος ούτε ρυάκι, κι η μόνη σκιά έρχοταν από τους γυμνούς βράχους.

Αρχισα να περπατώ πειστωμένη προς τα δυτικά που φαινόταν ότι ήταν η κατεύθυνση που είχε πάρει ο εχθρός μου. Ο ήλιος με χτυπούσε κατακέφαλα, ενώ εγώ εφάχνα να βρω καταρες που θα παραμόρφωναν κατάλληλα τον κλέφτη αν ποτέ έβρισκα κάποιο μαγο ικανό να του τις ρίξει.

Μέχρι το απόγευμα, η κοιλάδα σιγά σιγά μετατράπηκε σε μια σειρά χαμηλών κι αμορφών λόφων. Μια κορυφογραμμή διαγραφόταν αμυδρά στο μακρινό ορίζοντα. Είχα αρχίσει να φοβάμαι πως δεν θα έμενα για πολύ ζωντανή, γιατί ακόμα κι αν γλιτώνα από την αφυδάτωση η νύχτα θα έφερνε μαζί της τα αγρία ζώα απ' τα οποία κατάφερνα να ξεφύγω μέχρι τώρα και που μέσα στην αδυναμία μου, ευκολα θα με κατασπαράζαν.

Διασχίζοντας το φρύδι ενός λοφου, είδα από κάτω μου μια κοιλάδα, που περιείχε, εντελώς απρόσμενα, ένα τετραγώνο πέτρινο κτίριο με θολωτή οροφή κι ένα στενό ποταμό με το χρώμα του κρασιού. Με μια χαρούμενη κραυγή έτρεξα παραπατώντας προς το μέρος της, περνώντας μπροστά από το κτίριο και φτάνοντας τελικά



σου δώσω ένα ολόκληρο ποτήρι».

«Αυτό φαίνεται δίκαιο αν και κάπως ακριβό εκ μέρους σας» είπα ενώ «μα αλιμονο, δεν έχω χρήματα, γιατί κάποιος αλητής και δεν είχα στην βνάλτης μου άρπαξε ότι είχα και δεν είχα στην πεδιαδα και μ' άφησε να πεθάνω»

« Ένα τέτοιο γεγονός αξίζει την συμπαθειά μου», είπε ο γέρος «αλλά τίποτα περισσότερο Αυτό που βλέπεις γύρω σου, είναι το αρχαίο αποστακτήριο της Σαθ Μονις μιας πόλης μεγάλης φήμης και ομορφίας που βρίσκεται κάπου δεκαπέντε χ.λιόμετρα στα δυτικά. Εγώ, ο Τραλ, ο φυλακας, προσεχω αυτούς τους λεπτεπίλεπτους μηχανισμούς που μετατρέπουν το μολυσμένο νερο του ποταμου σε υγιεινό και ποσμο υγρό. Απο εδω με αντλίες και σωληνώσεις μεταφέρεται στις στερνες της πόλης που σου ανέφερα. Όπως καταλαβαίνεις, είναι μια πολύ υπεύθινη θέση και αποφέρει καλη ανταμοιβη και σεβασμο απ' τους άλλους. Εγω πινω από μια δική μου κάνουλα, και το νερό μου είναι φυσικά δωρεάν. Ωστόσο μιας κι ο μισθός μου είναι θλιβερά χαμηλός, αναγκάζομαι να ζητώ πληρωμη από τους ταξιδιώτες. Παρ' όλα αυτά δεν είμαι παράλογος. Αν προσεχεις τους μοχλούς για τρεις νυχτες στη θέση μου θα ξεχασω το τίμημα και θα σου δωσω ένα ποτήρι νερό την τέταρτη μέρα»

«Καλέ μου κυριε, αν περάσω τρεις ακόμα μέρες χωρις να πιω, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτό το νερό για να ποτίσετε τα λουλούδια του τάφου μου. Αν μου δώσετε να φάω και να πιω τώρα, θα κρατήσω το πόσιό σας με μεγάλη ευχαρίστηση».

«Η επιμονή σου με κάνει να δυσφορώ», μουρ-

μούρισε ο νέρος. «Δεν φαντάζεσαι το μέγεθος από αλτρουστικά κινητήρα; Εξ άλλου, εγώ ο δολοφονος βάνδαλος που με επηρεάζεται σήμερα από τότε που ο προηγούμενος ένας μετάρχη μου ένα μουλαρι - κατάφερε να υποστηρίξει το έργο μου και να με κλέψει για να μην διαφέρω από τους άλλους που έφανα δεν έχω διαθέσιμα πια περισσότερα. Ζητήσεις. Η φυνη για τους ξεροχούλους, η ηρώθισε εδώ να θρεψεις με το κομμάτι της της σκυλιά»

«Καμία απ' αυτές τις εναλλακτικές λύσεις δεν μου φαίνεται επιθυμητή» είπα ενώ «Γι' αυτό πρέπει να μαζεψω όση δυναμη μου μένει και να δεχτώ την πρώτη σας προσφορα δηλαδή να φάω λαξω για τρεις νυχτες στη θέση σας»

Ο νέρος συμφώνησε κακοκεφα τραβήξοντας κρια τον Γρηγοροδόνη και τον Αματεροδόνη χιτρα, προς μεγαλη τους δυσφορια και, μετ' αμνηρε να μου δείξει τις σκαλωσες

«Με κανένα τρόπο να μην αγγίξεις τους μοχλους οποιουδηποτε οργανου» με δασκαλεψε «αλλά να περπολείς στις σκαλωσες ολη τη νύχτα, με τα μάτια και τ' αυτια σου δεκατεσσερα»

Υστερα, αποτραβήχτηκε στο κρεβατι του και ταβρόχθισε ένα τεράστιο γευμα ηπλε μεχρ' ικα σμου νερό και κρασι και τασε τα σκυλα του. Λιγο μετά, κι οι τρεις τους αρχισαν να ροχαλιζουν, κι εγώ έμεινα στο καθηκον με αδειο στομαχι και ξεραμένο λαρύγγι. Η διαθεση μου γινοταν ακομα χειροτερη, ξέροντας πως ο δολος αλητης που με είχε φερε σ' αυτη τη θέση, τα εχε καταφερει πολύ καλύτερα από μενα

Ολη τη νύχτα, κοιμηθηκα πανω στο άβολο σίδερο λίγo πριν ξημερώσει, σηκωθηκα κι άρχισα

να πειραματίζομαι με τους μαρμάρινους πινακες. Όσα κουμπιά προέβειχαν τα πάτησα μέσα όσοι μοχλοι έβλεπαν προς το ταβάνι τους κατέβασα προς τα κάτω και το αντίθετο.

Σύντομα ένας παράξενος θόρυβος άρχισε να βγαίνει από τους σωλήνες ενώ το φως στις κρεμαστές λάμπες χαμήλωσε και τελικά έσβησε.

Μέσα στο σκοτάδι, βρήκα ψηλαφιστά το δρόμο μου μέχρι τη σκαλα της γαλαρίας και κρύφτηκα από πίσω.

Λίγο μετά, οι ασυνήθιστοι θόρυβοι ξύπνησαν το γέρο. Τίναχτηκε επάνω κι άρχισε να στριγγλίζει και να φωνάζει, ενώ τα σκυλιά γρύλιζαν και ούρλιαζαν.

«Αλί και τρισαλί! Το κάθαρμα αυτό άφησε τη δουλειά και το 'σκάσε! Ήρθε η καταστροφή!»

Σύντομα, κατέβηκε σκουντουφλώντας τα σκαλιά και άρχισε να περπατάει τις σκαλωσιές κουτσαίνοντας και βρίζοντας, ενώ τα δυο σκυλιά τον ακολουθούσαν καταπόδι. Κρινοντας πως αυτή θα ήταν η μοναδική μου ευκαιρία, ανέβηκα στη γαλαρία αρπαξά ένα μπουκαλί νερό και όσο φαγητό βρήκα και χωνοντάς τα μέσα στο ζωνάρι μου, κινήθηκα προσεκτικά προς την πόρτα. Μόλις φάνηκε η χαραματιά του φωτός, ο γέρος φώναξε:

«Να τος ο κακορίζικος! Απάνω του Γρηγορόδότη!»

Εγώ βγήκα έξω, βρόντησα την πόρτα πίσω μου, και το 'βαλα στα πόδια.

Όταν έφτασα στην άλλη ακρη της κοιλάδας, γυρσα πίσω να κοιτάξω κι είδα τον κόκκινο ποταμό ν' αναβράζει και πίδακες ατμού να ξεπη-

δουν από τη θολωτή οροφή. Δεν περμένα να δω περισσότερα.

Μερικά χιλιόμετρα πιο πέρα, κάθισα στη σκιά ενός μοναχικού δέντρου, έφαγα το φαγητό και πήγα το καθαρό νερό.

Στην απόσταση μπορούσα να διακρίνω καθαρά τις αποτόμες βουνοκορφές. Στους πρόποδες τους υπήρχε ένα σπάνιο είδος της διαφορετικού είδους κυρφές που ο μπάρελ πως πρέπει να ήταν ο πυργός της Σαθ Μόνις. Στις της της φημισμένης και πανεμορφώσεως πόλεως χωρίς αμφιβολία είχα δηλητηριάσει τις δεξαμενές της.

Σκέφτηκα πως σίγουρα ο κατασχευτής της της του μουλαριού μου και της υπαυτής της της της της μου θα πρέπει να είχε τραβήξει πως την πόλη κι εκεί θα 'πρεπε να τον ακολουθώ.

Ετσι, για μια φορά ακόμα πήρα το μονόπατι. Στα περιχωρά της Σαθ Μόνις συναντήσακα λίεργημένα χωράφια με πρασινα και κίτρινα σπαρτά, συδεντρα από ψηλές λευκές και μερικά μαρμαρινα αγάλματα τεραστίου μενέθους που αναπαριστούσαν ηρωικές μορφές και που μπροστά τους αφηναν στεφανία από λουλουδιά, καλαμπόκια, ροδαλά σταφυλικά, αλλά φυτά. Η πόλη είχε, για τα ματια μου τουλάχιστον, μια καταπληκτική κατασκευή. Την αποτελούσαν αμετρητές μαρμαρινες γέφυρες, που η καθε μια περνούσε πάνω και κάτω από άλλες συνδεδεμένες μεταξύ τους με πέτρινες σκαλες. Όλα τα σπιτια της Σαθ Μόνις —μερικά από τα οποία ήταν σχεδόν ετοιμορροπα— ήταν κεινρασμένα πάνω σ' αυτές τις καταπληκτικές αψίδες ενώ από κάτω



έτρεχαν μια σειρά κανάλια γεμάτα με κατακόκκινο νερό. Αυτό το πρόσεξα, δ' αίτερα γιατί δεν μπορούσε να 'ναι τίποτε άλλο από τη συνέχιση του φριχτού ποταμού.

Περπατώντας μέσα στους μεγαλειώδεις δρόμους, επεσα πάνω σ' ένα πλήθος ανδρών και γυναικών που με αναγκάσαν να σταματήσω. Έτσι έγινε αθελά μου θεατής μιας δημόσιας εκτέλεσης. Η μορφή της ήταν απλή αλλά και πρωτότυπη. Μια ομάδα ανδρών που ήταν μάλλον στρατιώτες, ντυμένοι με μπρούντζινες πανοπλίες και κίτρινους μανδύες, οδήγησαν τους τέσσερις άτυχους μέχρι την άκρη της γέφυρας, τους ανάγκασαν με την απειλή των σπαθιών να σκαρφαλώσουν στο παραπετό και μετά τους έσπρωξαν να πέσουν στο κανάλι από κάτω. Η σκηνή χαιρέτιστηκε από τις φωνές του πλήθους και μερικά χειροκροτήματα. Ένα λεπτό αργότερα, ήρθαν στην επιφάνεια αποδείξεις για την αποτελεσματικότητα της εκτέλεσης, και λίγο μετά το πλήθος διαλύθηκε.

Γεμάτη περιέργεια, ακολούθησα έναν παχουλό και καλοντυμένο πολίτη, και τον ρώτησα ποιο έγκλημα είχαν διαπράξει οι κατάδικοι.

«Στη Σαθ Μόνις», μου απάντησε εκείνος, «υπάρχει μόνο ένα έγκλημα αρκετά σοβαρό για να τιμωρείται με θάνατο. Αυτό είναι το να βλαστημήσει κάποιος τους θεούς μας».

«Αυτό συμβαίνει σε πολλά μέρη», είπε εγώ, καθώς θυμήθηκα το μοναστήρι.

«Κι είναι χωρίς αμφιβολία σοφό κι ενάρετο», απάντησε αυτός. «Διακρίνω πως είστε ξένος, νεαρό κύριε, κι έτσι αναλαμβάνω να σας πω δυο λόγια για την ιστορία της πόλης. Όλα αυτά τα

μεγαλεία που βλέπετε γύρω σας, δημόσια έργα, καν απ' τους θεούς μας τον καθ' έναν προσπάθωσαν. Αυτοί ήταν που έστησαν εστρίες, τρύπες, πέδροχες γέφυρες και έσκαψαν αυτό το εντυπωσιακό σύστημα καναλιών. Αυτοί ήταν που τέλειοποίησαν ένα διυλιστήριο που να μας προμηθεύει με υπέροχο κι υγιεινό νερό κι έφτιαξαν τα χωράφια και τα λειβάδια για να μας προσφέρουν τροφή».

«Είστε αναμφίβολα πολύ τυχεροί», είπα εγώ.

«Και κάτι ακόμα», είπε ο ξεναγός μου — ένας μακάριο χαμόγελο. «Σε όρα κινδύνου, εμείς οι σίγουροι πως οι θεοί θα έρθουν να μας βοηθήσουν και θα τιμωρήσουν σκληρά εκείνους που θα μας βλάψουν. Σε ανταπόδοση, εμείς τους φτιάξαμε ένα ναό για να τους δοξάσουμε και δημιούργησαμε μια ιερή φρουρά — αυτούς με τους κίτρινους μανδύες — για να προστατεύουν την τιμή τους».

«Είμαι καταυποχρεωμένος για τις πληροφορίες που μου δώσατε», είπα. «Από καθαρή περιέργεια, θα μπορούσα να σας ζητησω να μου δανείσετε ένα μικροποσό μέχρι το βράδι, οπότε και, περιμένω αμύθητα πλούτη να φτάσουν στην κατοχή μου;»

Ο καινούργιος μου φίλος ψυχραθηκε απότομα.

«Λυπάμαι, αλλά δεν κρατώ χρήματα επάνω μου» είπε, κι ύστερα, χαμηλώνοντας τον τόνο του. «Επιπλέον, πρέπει να σας προειδοποιησω πως, αν και δεν είναι έγκλημα που επισύρει ποινή θανάτου, η δημόσια απαιτεία τιμωρείται συνήθως με ακρωτηριασμό».

Και μ' αυτά τα λόγια, απομακρύνθηκε βιαστικά

Για μια περιπου ωρα περιπλανιουν στους δρόμους, ρωτώντας κατά διαστήματα τους περαστικούς αν είχαν δει καπο.ον μελαχρινό πρασινοματη πανω σ' ένα μπουλαρι. Κανεις δεν τον ειχε δει. Ειχε περασε, πια το μεσημέρι κι ο λαιμος μου ειχε ξανά στεγνώσει. Πλησίασα σε μια στρογγυλή μαρμαρινη βρύση και προσπάθησα να πιω, αλλά ένας φρουρός με κιτρινο μανδύα πεταχτηκε μπροστα μου και μου ζήτησε πληρωμή. Έτσι αρνηθηκα το νερό και συνέχισα το δρομώ μου.

Τελικά, με πολύ κακά κέφια, έφτασα μπροστά σ' ένα ψηλό λευκό κτίριο με θόλο από κίτρινο γυαλί. Συμπέρανα πως αυτός θα πρέπει να ήταν ο Ναός της Σαθ Μόνις κι έτσι πήγα μέσα για να ζητησω από κάποιον ιερέα να στείλει μια φριχτη κατάρα πάνω στον άφαντο ληστή. Ήταν τόσο μεγάλη η οργή μου, που ήμουν πρόθυμη να δουλεύω ένα μήνα μέρα και νύχτα για να τον πληρώσω.

Μέσα στο ναό, διέκρινα έναν μοναχικό κιτρινοντυμενο φρουρο που περιεργαζοταν ένα μικρό κηροπήγιο από παλιό ασημι. Αναγνώρισα αμέσως πως ήταν ένα μέρος από την αμοιβή που μου είχαν δώσει οι Νυμφες του Ντονσάρ. Πλησιάζοντας δέχθεν αδιαφορα κοντά του, τού ειπα «Τι όμορφο αντικειμενο. Μου τράβηξε αμέσως την προσοχή».

«Είναι κάτι παραπάνω από απλά όμορφο» με βεβαιωσε εκεινος. «Το αγόρασα από έναν ταξιδιωτη που τ' ανακάλυψε ενώ ταξίδευε στα βουνά, μέσα στο θησαυροφυλάκιο ενός μάγου. Δεν

εχω παρα να το εκθέσω στη γκαλερι του, εδω φεγγαρ ο και θα εμφανιστουν στη πλατεια οι ευδιακριτες φράσεις που θα διχουν ελεγχοντας το σημειο που βρισκεται κρυμμενος ενος αμνηστως θησαυρός. Και κ'ατ' ακόμα ειναι ενα σμυρτα πελα που θα γράψω τ' όνομα της με κινινο σ' ενα επάνω στο μεταλλό του θα νιωσει μια ανστανκητη επιθυμια για το πρόσωπο μου».

«Ειναι ολοφάνερα ενα πολυ χρησιμο αντικειμενο», συμφώνησα, νιωθοντας ξεφρενηνη να θελητο θαυμασμό για τον κακουρυστο που ελε ληστήσει. «Χωρις αμφιβολια θα σας κόστισε πολυ ακριβα».

«Μοναχα είκοσι χρυσά νομισματα αλλα με το καινουριο φεγγάρι, θα πάρω πίσω πολλαπλασια απ' όσα εδωσα». Επειτα, φοβισμενος πως μου ειχε πει ήδη παρα πολλα προσθεσε «Δεν νομιζω να έχετε καμια αμφιβολια για την κυριοτητά μου πάνω σ' αυτό το αντικειμενο».

Εγώ τον διαβεβαιωσα με σοβαροτητα πως ο αληθινος δρόμος της μετάνοιας περνούσε μεσα απο τη φτωχεια και την ταπεινοφροσυνη και δεν ένιωθα κανένα ενδιαφέρον για τετοιου ειδους μιχλιμπίδια.

«Ωστόσο», συνέχισα, «θα ηθελα να ρωτησω που βρίσκεται ο ταξιδιώτης που σας το πουλησε, γιατί ίσως να 'χει κι άλλα εμπορευματα μεγαλυτερης αξιας για μένα — οπως παλια προσευχηταρια, για παράδειγμα».

Ο φρουρός μου εδωσε οδηγιες για το πως να φτασω στο πανδοχείο Το Δαγκωμενο Κυδωνι που βρισκόταν κάπου δέκα γέφυρες πιο πέρα και που συνάντησα στο δρόμο μου λιγο πριν το ηλιοβασιλέμα

Στο Δαγκωμένο Κυδωνι, όλοι διασκέδαζαν ετρώγαν και πινανε, πραγμα που μ' εκανε να αισθανόμαιο ακόμα πιο απαισία. Δεν ε.χα προλαβει να περασω το κατωφλι, όταν ο πανδοχεας ηρθε δίπλα μου.

«Τι μπορω να σας προσφέρω, νεαρέ κύριε; Ψητό χο.ρινό, Μελωμένους λουκουμαδες, Φρεσκα βερυκοκκα. Εχουμε τεσσάρων ειδων αξεπεραστα κρασιά, που τα παράγουν τοπικοι αμπελωνες».

«Ευχαριστώ, Είμαι εδώ για δουλειά και δεν χρειάζομαι τίποτε», ειπα εγω κοφτά, αγνωωντας τις διαμαρτυρες της κοιλας μου.

Κοιταξα γυρω μου χολωμένη, και σύντομα διέκρινα τον αλητηριο που γυρευα, στο πατάρι. Ηταν καθισμένος σ' ένα φωτισμένο μοναχικό τραπέζι κι ήταν απασχολημένος με το να χλαπακιάζει και να πινει ακριβά κρασιά, πληρωμένα όλα απ' τη δικη μου περιουσία.

Μιας κι ημουν κουκουλοφορεμένη όταν είχαμε συναντηθει στην πεδιάδα, και δεν είχε δει ποτε το πρόσωπό μου, δεν δοκίμασα καποια άλλη μεταμφιεση, αλλά ανέβηκα στο πατάρι και τον πλησίασα.

«Συγχωρήστε με για την ενόχληση, κύριε αλλά επεσε στην προσοχή μου ότι έχετε στην κατοχή σας ορισμένα αρχαϊκά αντικείμενα που διατίθεστε να πουλήσετε».

«Καθιστε και θα τα βρούμε», ειπε εκείνος, και μου έδειξε μια καρέκλα.

Κάθισα και τον έβλεπα να τρώει ενώ μου έτρεχαν τα σάλια.

«Θα παρετε λίγο κρασί;» ρώτησε ευγενικά Ε-

γώ ενευσα «Είναι πολυ παρόξενος» απε. ηλλαζ μου φαίνεται πως κάπο, στιγ έχω ξαναδε,»

«Αυτό είναι μάλλον σπιθονο»

«Ναι Εξαλλου είμαι σ.γούρος πως θα σας θυμόμουν αμέσως», μουρμούρισε φιλικά, γεμίζοντας το ποτήρ. μου μεχρι επάνω «Ένα τόσο όμορφο πρόσωπο σαν το δικό σας, δεν είναι κάτι που ξεχνιεται ευκολα»

Τον ευχαριστησα και του ζητησα να δω,πραματειες του. Εκεινος έβγαλε τον περ φτω,σάκο του κάτω από την καρέκλα και εβγαλε εφ, το γνωστό ταίρι του ασημένιου κροσση, στην αλυσίδα απ' το χρυσό θυμιατηρι.

«Είστε καλά,» ρωτησε μ' ενό.αφερον Βλεπ, πως χλωμιασατε»

«Δεν χρειάζεται ν' ανησυχείτε. Αυτά είν' όλα, όμως; Κάτι ειχα ακουσε, για ένα θυμιατό και μια μπλε μπουκαλα.»

«Δυστυχως, αυτα τα πουλησα ήδη. Προσεξτε όμως, αυτό το κροσπήγιο που δεν υπαρχει, ομο.ό του σ' όλο τον γνωστό κοσμο... Επιτρέψτε μου να σας ξαναρωτησω. Είστε καλά στην υγεια σας,»

«Αρκετά καλά, ευχαριστώ. Πέστε μου όμως δεν υπαρχει κι ένα σακουλακ. με πετραδια.»

Ο παλιάνθρωπος φανηκε να ξαφνιαζεται «Μ' εντυπωσιάζει πως το ανακαλυψατε, μιας και δεν το ανέφερα σε κανέναν μεσα στην πολη»

«Όπως καταλαβαίνετε, έχω κι εγω τις πληροφορίες μου. Θέλω, λοιπόν, να καταλαβετε το ε.ξης. Για συναισθηματικούς λόγους, αυτα τα πετράδια αξίζουν για μένα περισσότερο απ' οτιδηποτε άλλο στον κοσμο. Αφήστε με να τα εξετάσω και να δω αν είναι του είδους που γυρεύω. Αν

κάτ. τέτοιο αποδεχθε, έχω τόση ανωνία να τ αποκτήσω, που θα διπλασιάσω τρ.πλασιάσω και τετραπλασιάσω οποιοδήποτε τιμή μου προτεινετε».

Εκείνος σήκωσε τα λεπτά του φρύδια και χαμογέλασε απορημένα.

«Αν είναι έτσι και βλέποντας την ανυπομονησία σας, δεν θα μου ήταν δυνατόν να σας τα αποκρύψω. Ορίστε », και μέσα απ' το πουκάμισό του έβγαλε ένα μικρό πουγγί κι άδειασε το περιεχόμενό του μπροστά μου.

Μετά από έναν σύντομο έλεγχο, είπα:

«Φαίνεται πως λείπουν μερικά χρυσά κουμπιά».

«Ακριβώς. Καποια κυρία στην Όγδοη Γέφυρα με την οποια πέρασα το απόγευμα, ένωσε μια ακατανίκητη έλξη γι' αυτά και δεν δεχόταν να πάρει τίποτε άλλο. Τώρα, μετά απ' την αξιέπαινη πρόθεσή σας να τετραπλασιάσετε την αξία των υπολοίπων —»

«Μια στιγμή», είπα εγώ και, τραβώντας πίσω την καρέκλα μου με θορυβο, τινάχτηκα όρθια κι άρχισα να φωνάζω δυνατά:

«Πώς, Τολμάς να προσβάλλεις τ' αυτιά μου με τέτοιες ανήκουστες βωμολοχίες; Βλασφημία! Βλασφημία! Καλέστε τη φρουρά!»

Ακολουθησε μια μεγάλη οχλοβοή μέσα σ' όλο το πανδοχείο. Οι πελάτες του μαγαζιού έτρεξαν στο πατάρι και μερικοί ακινητοποίησαν το συντροφο μου· άλλοι, βγήκαν μέσα στη νύχτα για να φωνάξουν τους στρατιώτες.

«Τον κρατάμε καλά», είπε ο πανδοχέας. «Τι έπε αυτός ο άθλιος;»

«Δεν μπορώ να επαναλάβω τις χυδαιότητές

του βλαστήμησε τους θεούς της Σοθ Μόνι, συγκρινόντάς τους με γουρουνά, κατ' όλες τις έννοιες κι εγώ ξέρω τ. άλλο — κι επιπλέον πουλάει αχρηστά φυλαχτά στους γάτοικους της πόλης καταφέρνοντας να εξαπατηθεί ακόμα κι ένα μέλος της έρημης Φρουράς! Εχω χάσει τη μιλιά μου και κοντεύω να λιποθυμήσω από την ταραχή!». Υστερα, κάθισα βαριά στην καρέκλα μου και με μια απελπισμένη οψη μάζεψα ότ είχε απομείνει απ' τα κοσμηματα του Γκρουνέλνι το ασημένιο κηροπηγιο και την αλυσίδα.

Μόνο για μια στιγμή, ο αντιπαλός μου πήνε κατι να πει, αλλά αρκετές παλαμες του εκλεσαν το στόμα, απο το φόβο μήπως βλαστήμησε, ξανα. Σύντομα, τον έδεσαν, τον φίμωσαν και τον παρέδωσαν στη φρουρά που τον πήρε μαζί της μέσα στη νύχτα.

Ο πανδοχέας κάθισε δίπλα μου, κι άρχισε να κλαψουρίζει για τα λεφτά που είχε χάσει. Εγώ προσφέρθηκα, για να τον γλιτώσω απο τη φασαρία: θα έπαιρνα εγώ το δωμάτιο που είχε νοικιάσει ο βλάσφημος καθώς και το φαγητό του. Επιπλέον, τον διαβεβαίωσα πως, μιας κι είχα αγοράσει το μουλάρι του πριν από τη φασαρία, θα τον πλήρωνα και για το στάβλο του. Γι' αυτές του τις υπηρεσίες, του έδωσα ένα δυο χρυσά νομίσματα προκαταβολή. Έδειξε περιέργεια για τη χρυση αλυσίδα κι ένα μικρό σμαράγδι που ανακάλυψε κοντά στην αλατιέρα, αλλά του εξήγησα πως αυτά ήταν αντικείμενα μηδαμινής αξίας που είχα βγάλει για να πουλήσω πριν ανακαλύψω την απάισια φύση του πελάτη μου.

Έτσι, αφού έφαγα κι ήπια με την καρδιά μου, ανέβηκα στο δωμάτιό μου και κοιμήθηκα για

πρώτη φορά στη ζωή μου σε πουπουλευνό στρώμα

Λίγο πριν την αυγή ξύπνησα από βαριά χτυπήματα στην πόρτα. Όταν ρώτησα ποιος ήταν, μια φωνή μου απάντησε ν' ανοίξω στην Ιερή Φρουρά. Σηκωθηκα βίσι κά φόρεσα πάλι τ' ανδρικά μου ρούχα, και άνοιξα στην ομάδα, πιστεύοντας πως θα 'θελαν να με καλέσουν για μάρτυρα.

Ωστόσο, οι στρατιώτες έπεσαν επάνω μου και προς μεγάλη μου ανησυχία, μου έδωσαν τα χέρια πίσω από την πλάτη και με οδήγησαν χωρίς πολλές διαδικασίες έξω στο δρόμο.

«Για ποιο λόγο μου συμπεριφέρεστε τόσο προσβλητικά», απαίτησα να μάθω.

«Γιατι κατηγορείσαι για σοβαρή απάτη», είπε ένας απ' αυτούς.

«Και ποια απάτη είναι αυτή; Δεν έχω κάνει τίποτα!»

«Ο αιχμάλωτος που συλλάβαμε χθες για βλασφημία, κατέθεσε κατηγορίες εναντίον σου. Με δυο λόγια, είπε πως αγόρασε πανάκριβα από σένα ορισμένα αντικείμενα, που στη συνέχεια, καλή τη πίστη, πούλησε σε διάφορους, αλλά που στη συνέχεια ανακάλυψε, από την ίδια σου τη μαρτυρία, πως ήταν ψεύτικα και εντελώς άχρηστα».

«Και δεχόσαστε να πιστέψετε αυτά που λέει ένας βλάσφημος ενάντια σε μένα, που με τόση θρησκευτική ευλάβεια τον κατέδωσα;»

«Είναι συνήθιο στη Σαθ Μόνιας, ποτέ να μην κατηγορούμε κάποιον αβάσιμα, μιας κι η τιμωρία για την ψευδομαρτυρία είναι ο μερικός στραγγα

λισμός και το ξεριζώμα της γλώσσας. Γι' αυτόν το λόγο, όλες οι κατηγορίες έχουν να πουν στυγρές».

Σκέφτηκα να λ' ένοτα λέγα το δικό μου μετά μπη κα στον πειρασμό να ρωτήσω

«Και ποια είναι η ποινή για την απάτη».

«Αφαίρεση του αριστερού ποδι σου και του δεξιού χεριού».

Είχαμε πια φτάσει, σε μια φριχτή πλατφόρμα, λίγο μ' έριξαν σ' ένα σκοτεινό κελί, αμπαρώσα την πόρτα πίσω μου.

Άρχισα να λέω οποια βρισιάζοι 'ρχόταν στα κεφαλι, αλλά σύντομα σταμάτησα ακούγοντας ένα χαμηλόφωνο χασκόγελο.

«Ποιος είσαι εσύ», ρώτησα. «Σίγουρα τα εγκλήματα σου θα πρέπει να να φοβερά και η καρδιά σου από πέτρα, να μπορείς να δασκεδάζεις τόσο με την τρομερή καταντία ενός άλλου».

«Πραγματι είναι», είπε μια φωνή δυσάρεστα γνωστή μ' έναν κοροϊδευτικό τόνο. «Όσο ασχημή, όμως, και να 'να, η μοίρα σου, η δικιά μου όπως καλά γνωρίζεις, είναι όχι μόνο σθενηρή αλλά και θανατηφόρα. Μην περιμένεις λοιπόν να σε λυπηθώ, προδοτή νεαρέ».

«Προδοτής; Εγώ, τουλάχιστον, σε παρεδωσα σ' έναν όλεθρο που σου άξιζε, για να μπορέσω να πάρω πίσω την περιουσία μου. Εσύ τι κερδίζεις απ' το να μου αποδώσεις ψευτικές κατηγορίες —εκτός απ' το να ικανοποιήσεις την απαισία κακεντρεχειά σου».

«Έχα την ελπίδα πως, καταγγέλλοντας έναν άλλο εγκληματία στη δικαιοσύνη, θα κατάφερνα να μειώσω την ποινή μου. Αποδεχθηκε, όμως πως αυτό δεν συμβαίνει. Από τα λόγια σου, κατα-



λαβαίνω πως ε.σα. ο νεαρός με τον οποίο ε.χα τη συζήτηση στην πεδιάδα»

«Καλά το κατάλαβες. Από τη συνάντησή εκείνη, η μοίρα μου παει απ' το κακό στο χειρότερο, κι όσο για το μέλλον μου, δεν το βλέπω με πολύ καλό μάτι. Μάλλον μας μένει, λίγος ακόμα χρόνος γι' αυτό, αν θες, πες μου τ' όνομά σου για να μπορώ να σε καταριέμαι καλύτερα».

«Με λένε Ναζάρν, αλλά πριν αρχίσεις να με καταριέσαι, άσε με να σου προτείνω έναν άλλο τρόπο για να περάσεις την ώρα σου. Μίας κι οι δυο ξεγελάσαμε και φεραμε στο χέλος της καταστροφής ο ένας τον άλλο, και τώρα έχουμε σχεδόν πατισει κι είμαστε στην ίδια μοίρα, ας συνενωσουμε τα ταλέντα μας για να βρούμε έναν τοπο να ξεφύγουμε από δω».

Το καλοσκέφτηκα και μετά του είπα:

«Προτιμώ να μη μιλήσω για τις δικές μου ικανότητες. Εσύ τι μπορείς να κάνεις. Μου φαίνεται πως θυμάμαι κάποιον Ακατανίκητο Μεταφορέα...»

«Απ' αυτόν δυστυχώς με απάλλαξαν στην είσοδο, όπως επίσης κι από το μανικό φυλαχτό που με βοηθούσε να αρπάζω τις περιουσίες των άλλων μέσα από τα ρουχα τους χωρίς καν να τους πλησιάσω. Ωστόσο, διατηρώ ακόμα κάποια περιπλοκή ικανότητα που μου επιτρέπει να ημερώνω ακόμα και τα πιο νευρικά και άγρια ζώα».

«Μίας κι είμαστε αιχμάλωτοι ανθρώπων κι οχζωων, αυτό φαίνεται να 'χει μικρή αξία. Παρ' όλα αυτά, μου έλυσες την απορία πώς κατάφερες να υποτάξεις τα μανιασμένα σκυλιά του Τραλ του φυλακα. Μ' έμπλεξες κι εκεί πολύ άσχημα. Μόνο αναστατώνοντας τον μηχανισμό του διυλιστή-

ριου κατάφερα ν' αρπάξω Α. Ν. Ν. Ρ. Κ. Α. Μ. Α. Μ. Π. Ο. Κ. Α. Φ. Α.»

Ο Ναζάρν μου ζήτησε μ' ευγένεια να του πω περισσότερες λεπτομέρειες για τη περιπέτεια. Όταν τελείωσα, τού είπε:

«Απορώ που οι δεξαμενές της Σαθ Μόνις, τα ραμένουν ακόμα αμόλυντες και τα κρύσταλλοι λούν ήσυχα».

«Αυτό εύκολα μπορώ να στο εξηγήσω. Οι σκληνώσεις ακολουθούν διαφορετικές παραλλαγές κάτω απ' τη γη, για ν' αποφυγούν τον αόρατο βραχό. Τόσο το καθαρό όσο και το μολυσμένο νερό χρεάζονται μιαμιση μέρα για να φτάσουν στην πόλη. Γι' αυτό, λοιπόν, προσέθεσε σκεπτικά, «η αλλαγή θα φανεί απ' ο. τ. η. η. η. ζώ, γύρω στο μεσημέρι, την ώρα που ανθίσουν καλά, αποδίδεται η δικαιοσύνη στους εγκληματίες της Σαθ Μόνις».

«Μια μέθοδος σωτηρίας μόλις μου περάσε απ' το μυαλό», είπα εγώ, «όπως ισως κι απ' το δ.κό σου».

«Μπορείς να είσαι βέβαιος γι' αυτό».

«Μπορώ επίσης να 'μα. βέβαιος πως δεν θα με εξαπατήσεις πάλι και, δεν θα μ' ενκαταλείψεις σ' αυτούς τους βαρβαρούς».

«Η έλλειψη εμπιστοσύνης σου με πληγώνει. Τώρα που σε γνωρίσα καλά, να 'σαι σίγουρος πως θα μείνουμε σύντροφο, οσον καιρο συμφωνούμε κι ο. δύο. Επιπλέον, θελω να σε διαβεβαιώσω πως, αν είχες αποκαλυφθεί, στην πεδιάδα, δεν θα σου είχα συμπεριφερθεί μ' αυτό τον τρόπο».

Έτσι, ξεχνώντας την εχθρότητα μας, συζητήσαμε ένα σχέδιο, μέχρι που τα βαριά βήματα της

φρουράς ακούστηκαν πάνω στη γέφυρα.

Η πόρτα άνοιξε απότομα και μας οδήγησαν στο εκτυφλωτικό φως της μέρας.

Ένας μεγάλος πλήθος είχε μαζευτεί στο δρόμο, και μας ακολούθησε μέχρι τη μέση της γέφυρας γεμάτο προσμονή.

«Μια στιγμή!» φώναξε ο Ναζάρν. «Έχω κάτι να πω που πρέπει όλοι σας ν' ακουσετε, αν αγαπάτε τη ζωή σας».

Αμέσως, η πομπή σταμάτησε, κι όλοι κοίταξαν σαν χαζοι αυτόν τον ανηκουστα θρασύ ανθρώπο.

Ένας ιερέας του Ναού πλησίασε ντυμένος μ' ένα κίτρινο ράσο.

«Σου επιτρέπεται να μιλήσεις. Πιθανώς, θα έχεις μετανοήσει για την παράφρονη ανοησία σου και θα θέλεις να ζητήσεις συγχώρεση από τους θεούς πριν παραδοθείς στο θάνατο και την αιώνια καταδίκη».

«Δεν είναι, ακριβώς έτσι», είπε ο Ναζάρν. «Δεν φοβάμαι τους θεούς σας, γιατί κι εγώ, όπως κι ο νεαρός από δω, είμαστε αγγελιαφόροι τους. Σταλθηκαν εδώ για να δοκιμάσουμε την πίστη και την ηθική σας, αλλά ανακαλύψαμε πως ο ζήλος σας φτάνει σε ανεπίτρεπτα όρια και γι' αυτό οι ουρανοί αφέντες μας θα σας τιμωρήσουν».

«Σιωπή, βλασφημία!» βρυχήθηκε ο ιερέας. «Δεν υπάρχει, λοιπόν, πατος στο πηγάδι της απιστίας σου!»

Στα λόγια αυτά, οι φρουροί άρχισαν να πιέζουν τον Ναζάρν να σκαρφαλώσει στο παραπέτο, ενώ άκουγα τον θόρυβο που έκανε ο Ακρωτηριαστής καθώς ακόνιζε το μαχαίρι του για μένα.

Από πάνω μας ο ήλιος είχε φτάσει στο ζενίθ του.

«Προσέξτε!» φώναξα κι όλοι έψαχναν πάλι να μιλούν. «Αν μας κακομεταχειρίσσετε θα εξοργίσετε τους θεούς, που θα κάνουν τα πάντα ώστε ν' αναβρασούν και το καθαίο αίμα των παιδιών σας να γίνει κοκκίνο σαν αίμα. Αν δεν μας αφήσετε αμέσως ελεύθερους και μετ' εμάς, θα υποστείτε τις συνέπειες».

Όπως το περίμενα, η απάντηση στα λόγια μου ήταν ξανά θυμωμένα ουρλιαχτά.

Ξαφνιάστηκα απ' το τσιμπημα που ένευσα στην καρδιά μου, ενώ έβλεπα ν' ανεβαίνουν τον Ναζάρν στο παραπέτο. Τώρα οι υπολογισμοί του θ' αποδειχθούν λανθασμένοι, σκεφτήκα. Αλλά την ίδια στιγμή, κάποιος από τους θεατές έβγαλε μια φοβισμένη κραυγή.

«Κοιτάξτε!» είπε κι έδειξε κάτω.

Ένας δυσάρεστος ήχος αναβρασμού είχε γεμίσει τον αέρα. Μουρμουρίζοντας ανησυχία, το πλήθος έτρεξε να κοιτάξει κάτω από τη γέφυρα. Τα μουρμουρητά έγιναν κλάματα και κραυγές ενώ από εκατό πόρτες ταυτόχρονα άντρες και γυναίκες έβγαιναν τρομοκρατημένοι, στριγγλίζοντας πως απ' τις βρύσες τους έτρεχε αίμα.

Ο Ναζάρν κι εγώ βρεθήκαμε ξαφνικά λυμένοι, ενώ το πλήθος είχε γονατίσει μπροστα μας. «Θα προσπαθήσουμε να μεσιτέψουμε για τη σωτηρία σας», είπε ο Ναζάρν ψυχρά, «αλλά μην περιμένετε και πολλά πράγματα».

Έτσι ανοίξαμε δρόμο μέσα από το πλήθος και φτάσαμε στο Δαγκωμένο Κυδώνι. Όλοι εκεί ήταν αναστατοι, γιατί αρκετοί από τους πελάτες που απολαμβάναν το μπάνιο τους τη στιγμή της

μεταμόρφωσης είχαν δ αμελιστέ.

«Που πάμε τώρα.» ρώτησα

«Μιας κι οι γεφυρές της πόλης είναι άμεσα συνδεδεμένες με τα κανάλια και τις δεξαμενές, φοβάμαι πως η Σαθ Μόνις σύντομα θα μετατραπεί σε ερειπία. Γι' αυτό, προτείνω να το βάλουμε άμεσα στα πόδια»

Βγάλαμε το μουλάρι από το στάβλο, το καβαλήσαμε κι οι δύο γιατί ήταν ανθεκτικό ζώο, και το βάλουμε να τρεξει όσο πιο γρήγορα μπορούσε

Στα δυτικά της πόλης, υπήρχε ένα δάσος από ψηλά δέντρα. Το δάσχσαμε και βρεθήκαμε στους πρόποδες των βουνών. Μέσα στη λάμψη του αρρωστημένου θολού ηλίου, γυρίσαμε και κοιτάξαμε τη Σαθ Μόνις

Κάτω απ' τα πόδια μας ερχόταν ένας παράξενος συνεχόμενος βρόντος, λες και κάποιοι υπόγειοι ποταμοί κυλούσαν μέσα στη γη. Πάνω από την ατυχή πόλη αιωρούνταν βιολετιά συννεφια μέσα απ' τα οποία ξεπηδούσαν κάθε τόσο πιδάκες καπνού, ατμού και ερειπίων.

«Αυτά περι θρησκείας», είπε ο Ναζάρν

Εκείνη την ώρα, όμως, μου φάνηκε πως διέκρινε κάτι να κινείται στον ορίζοντα, απ' τη μεριά των κατεστραμμένων χωραφιών. Του έδειξα

«Τι μπορεί να είναι!»

«Αυτό. Κάποιο παιχνίδισμα του φωτός, όμως, φε κι ευγενικέ μου φίλε».

«Σ' εμένα φαίνεται σαν να κινούνται αρκετές τεράστιες χλωμές μορφές».

«Τώρα το βλέπω κι εγώ. Δεν υπήρχε κάποιος μύθος στη Σαθ Μόνις πως, αν κάποιο κακό έπεφτε στους ανθρώπους της, οι θεοί θα ζητούσαν να εκδικηθούν τους υπαίτιους; Δεν ξερούμε, ο

μως, ποια μορφή έχουν ο θεοί της»

«Ανάμεσα στις λεγόμενες μπροστά στην πόλη πέρασα αρκετά τεράστια μαρμαρίνα αγάλματα στα πόδια των οποίων ήταν αφηγμένες, προσφορές»

«Τώρα το θυμάμαι κι εγώ. Τέλος πάντων. Το ζώο μπορεί να διανυσει ακόμα πολλά μίλια. Θα ήταν κρίμα να χάνουμε με άσκοπες φάλαγγες μια τέτοια εξαιρετική ευκαιρία να εξάσκηση»

Και λέγοντας αυτά, έσπρωξε το μουλάρι να ανεβεί την πλαγιά του βουνού

Το ζώο σκαρφάλωνε στα κατσάβραχα μέχρι που ο ουρανός έγινε σαν σκουρο γυαλί και γεμάσε με αμετρητά αστέρια. Πισω μας ακολουθούσε πάντα ένα απόμακρο, αλλά επιμονο μπουμπουνητό, που κατά περιεργο τρόπο μου θυμίζει το ανεβοκατέβασμα τεράστιων ποδαριών

«Μου φαίνεται, φίλε Ναζάρν» μουρμουρίσα τελικά, «πως το ζώο μας είναι έτοιμο να σωραστεί»

«Εκεί πέρα», είπε αυτός, «βλέπω το φως μιας πράσινης λάμπας, πράγμα που συνήθως δείχνει την κατοικία μιας μαγίσσας ή μαντισσας. Ίσως αυτή να ξέρει κάποιο τρόπο για να να βγούμε από τη δύσκολη θέση».

Οδηγήσαμε το μουλάρι σε ένα τελευταίο αγρό τρέξιμο και φτάσαμε τελικά σε μια απότομη κορφή δίπλα σ' ένα καλυβί πολύ κακοφημο στην οψη. Ωστόσο, η πράσινη λαμπα έκαιγε πάνω απ' την πρόσοψη του σπιτιού, και στο κάλεσμα του Ναζάρν, η πόρτα άνοιξε τριζοντας, κι η ιδιοκτήτρια εβγαλε έξω το κεφάλι

Δραματικά φωτισμένα από το μαγικό της



γκρεμού. Στο μεταξύ, το μπομπουνητό από τα ποδια των γιγάντων συντάραξε ολο το βουνό.

Λίγο μετά, ένα τεράστιο κεφάλι, κατάλευκο και με τυφλή οψη στα πέτρινα μάτια του, γέμισε την κορυφή που μόλις είχαμε εγκαταλείψει. «Φυσικά είναι πιθανό οι δωχτες μας να το καλοσκεφτούν και να πηδήξουν πάνω από το χάσμα όπως κάναμε κι εμείς», μουρμούρισε ο Ναζάρν.

Το τερατωδες κεφάλι σηκώθηκε ψηλότερα και ψηλότερα. Τώρα φανερώθηκε κι ένα τεράστιο στήθος με δυο μπράτσα που κρατούσαν ένα ροπαλο. Μετά, ακολούθησαν μυωδεις μπροί και πατούσες που ήταν βαμμένες απ' το κόκκινο νερό από τη Σαθ Μόνις. Πανω σ' αυτά τα γιγαντια πόδια, ο θεός έφτασε την άκρη του γκρεμού. Κοιτάζοντάς μας με το σοκατο βλέμμα του, έκανε ένα βήμα στο κενό κι έπεσε στο σκοταδι. Σε λίγο, ακουστηκε από κάτω ένας μεγάλος πάταγος, και σύννεφα άσπρης σκόνης έφτασαν μέχρις εμάς.

Χωρίς να δώσει σημασία στον πρώτο σύντροφό του και με την ίδια έλλειψη προσοχής, το δεύτερο μαρμάρινο πλάσμα χάθηκε κατά τον ίδιο τρόπο. Μετά απ' αυτό, άλλα έντεκα ακόμα έφτασαν ως το χείλος, έχασαν την ισορροπία τους, έπεσαν κι έγιναν σκόνη.

Λίγο μετά, η σιωπή της νύχτας ξανάπεσε επάνω μας.

Στράφηκα προς το σύντροφό μου που φαινόταν να έχει χάσει τις αισθήσεις του. Όταν άγγιξα το χέρι του, εκείνος άνοιξε τα μάτια του βονώντας. Τον ρώτησα, με κάποια τρυφερότητα, αν είχε συνέλθει απ' τη λιποθυμία του.

«Λιποθυμία;» ρώτησε έκπληκτος. «Εγω, λ.πο

θυμωσα. Ελα στα συνκλάσας. Απλά ξεκούρασζόμουν λίγο μετά την εξαντλητική παρέα μας. Και σηκώθηκε τρεκλίζοντας στα πόδια του.

Την άλλη στιγμή, ακούσαμε τη φωνή της μόγισσας απ' το καλυβ της να μας φωνάζει. «Ας ανυπομονήσα να επστρέψουμε. Μιας κα δε» πήρε απάντηση ηρθε ως την άλλη μερία του χάσματος με την πράσινη λάμπα της στο χέρι. Βιάζοντας μας σώους και αβλαβεις, ελαμμε απο χαρά και μας εκανε ζωηρά νοήματα.

«Αλιμονο, όμορφη κυρια», είπα εγώ. «Δεν είμαστε πια σε θέση να σας ξεπληρώσουμε για τη βοήθειά σας με τον ενδιαφέροντα τρόπο που προτείνετε»

«Ελάτε τώρα» ειπε εκεινη. «Μην ειστε τροπαλοί. Έχω πασαλειφτει με το καλύτερο βατραχισιο ξύγκι, ένα πολυ ερεθιστικο φίλτρο, θα συμφωνείτε κι εσεις»

«Εξαιρέτη κυρια», επεμε να εγω. «αν και καταφέραμε να γλιτώσουμε τις ζωές μας, ο καθε αγαλμάτινος θεός μας καταράστηκε καθώς επεφε με μια τρομερή αρρωστια που δεν μπορεί να ιατρευτεί ουτε από τον πιο ισχυρο μάγο του κόσμου».

«Ακριβώς έτσι είναι», είπε ο Ναζάρν ζωηρα. Η μάγισσα ζάρωσε το μετωπο. «Δεκατρείς αρρώστιες; Σας παρακαλω να μου τις απαριθμησετε»

«Τρέμουλα, σπασμούς και φαγούρα», είπα εγώ.

«Ίλιγγο», είπε ο Ναζάρν παραπατώντας, «λουμπάγκο, ναυτία, και ατονία».

«Αχ —» μας διέκοψε η μάγισσα.



«Κουφαμάρα», συνέχισα εγώ απτόητη, «μυωπία».

«Πονοκεφάλους», είπε ο Ναζάρν, «αιμορροίδες».

«Και χειρότερο απ' όλα τ' άλλα», είπα τελειώνοντας: «ολική ανικανότητα».

Η μαγισσα πήδηξε πίσω μ' ένα θυμωμένο σκούξιμο.

«Πετάξτε μου γρήγορα τα φτερά μου κι εξαφανιστείτε. Θα χάνω την ώρα μου με ευνούχους;»

Όταν της πετάξαμε τα μαγικά παπούτσια, η μαγισσα τα βουτήξε, και γυρίζοντάς μας την πλάτη χωθήκε στο καλύβι της, βροντώντας με τοση δύναμη την πόρτα πίσω της, που έφυγε απ' τους μεντεσέδες της και σωριάστηκε στη γη.

Καθώς καθομασταν ο ένας δίπλα στον άλλον εκείνη τη νύχτα στα βουνά, ο Ναζάρν, που στο μεταξύ είχε ανακτήσει τις δυνάμεις του, ανακάλυψε ορισμένα πράγματα για το πρόσωπό μου που δεν φανηκαν να τον δυσαρεστούν. Όταν τα ζητήματα που προέκυψαν έφτασαν σε αίσιο τέλος με ρώτησε επιτέλους τ' όνομά μου.

«Τ' όνομα μου είναι Αληθεια», του είπα εγώ. Εκείνος ένευσε σοβαρά, και μετά ξεκινήσαμε άλλο είδος συζήτησης.

## ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΕ ΕΙΔΟΣ

του Σ. Α. Κάντορ

Ο Σ.Α. Κάντορ μοιράζεται την ανωνυμία του Πολ Σπένσερ. Είναι κι αυτός από κεινούς τοίχους συγγραφείς που δεν έχει πολλά να δώσει — σε ποσότητα — αλλά η ποιότητα αυτών των λγών που προσφέρει ξεπερνά κατά πολύ σε αξία τη ποσότητα μερικών μεγάλων ονομάτων που σπανία μας προσφέρουν κάτι πρωτότυπο.

Απ' τα πανάρχαια χρόνια, ο άνθρωπος θεωρεί έστω και υποσυνειδητά, τις περισσότερες φορές — τη γλώσσα σαν το πιο μεγάλο κι επικίνδυνο όπλο. Η κάθε λέξη κρύβει μέσα της την ίδια την υπερβατική ουσία του πράγματος που περιγράφει. Μια λέξη μπορεί να σκοτώσει ή να αναστήσει — μεταφορικά η κυριολεκτικά. Ας δούμε τι έχει να μας πει η ιστορία πάνω σ' αυτό. Είμαι σίγουρος πως θα σας μείνει αξεχαστή

Θ. Μ.

Η κουκουλοφορεμένη μορφή γλιστρήσε ρηθ-  
ρυβα κατά μήκος της Πλατείας της Φιλελευθ-  
νίας του Βασιλιά, πέρασε δίπλα απ' την Εξέδρα  
των Εκτελέσεων που βρισκόταν στο κέντρο της  
και σταμάτησε κοντά στο Ναό των Επτά Βελών,  
που πολλοί ονομάζουν Ο Οίκος της Οργής. Κου-  
τάξε γύρω της, μέχρι που τα μάτια της αντήκρη-  
σαν τον άνθρωπο που ζητούσε. Περνώντας γρή-  
γορα μπροστά από τις μεγάλες μπρούντζινες  
θύρες του Ναού, που είχαν σκαλισμένα επάνω  
τους χιλιάδες εφιαλτικά σχήματα, πετάξε μια μι-  
κρή μαυρή πέτρα στο απλωμένο τάσι ενός απ'   
τους ζητιάνους που βρίσκονταν εκεί. Υστερα  
χωθήκε μέσα στο πλήθος κι εξαφανίστηκε πριν  
οι βαρεστημένες ευχές του Ζητιάνου μετατρα-  
πούν σε μια σειρά βλαστημίες μεγάλης πρωτο-  
τυπίας όταν ανακάλυψε τι ήταν το τελευταίο α-  
ποκτήμά του. Το έπιασε νια να το πετάξει, αλλά  
σταμάτησε μια στιγμή να το περιεργαστεί. Δεν  
ήταν ένα απλό μαύρο χαλίκι, αλλά ένα οδοντωτό  
βοτσαλο που γυάλιζε σαν καθρεφτής. Τέτοιου  
είδους πέτρες δεν υπήρχαν κοντά στην πόλη  
του Κόρος. Καποιος θόρυβος τραβήξε την προ-  
σοχή του, κι έτσι πέταξε την παράξενη πέτρα  
στο χωμά και ξανάρχισε τη ζητιανεία χωρίς να  
ξανασκεφτεί το βοτσαλο ή τον κουκουλοφόρο.

Ο Σεμ, ο ζητιανός διέσχισε μιαν έρημη κοιλάδα. Ο ήλιος τον χτυπούσε στο κεφάλι κι οι μαυρές πέτρες που σκέπαζαν το έδαφος ήταν τόσο πυρωμένες που προκαλούσαν δυσφορία ακόμα και στις γνάθες καλούς πατουσες του. Τα πόδια του ήταν ήδη ματωμένα σε αρκετές μεριές εκεί που είχε πατήσει πάνω σε ιδιαίτερα κοφτερές πέτρες. Ο καυτός αέρας του βασάνιζε τα πνευμονα. Μέχρι εκεί που έφτανε το μάτι του, δεν έβλεπε άλλο πλάσμα από τον εαυτό του — ούτε κάποια φευγαλέα κίνηση που να δείχνει την ύπαρξη μιας σαυρας, ούτε καν ένα απ' τα αγκαθωτά φυτά της ερημου. Κι όμως, ένιωθε πως ήταν το αντ.κε.μενο μιας δυσάρεστης παρακολούθησης, σαν κάποιος να περιμενε και να τον παρατηρούσε. Το χειρότερο ήταν πως δεν είχε καμιά διάθεση να βρ'σκειτα. σ' αυτο το μέρος και το πως πάλευε απεγνωσμένα ενάντια στην πίεση που έσερνε τα πόδια του κατά μήκος αυτής της τρομακτικής κοιλάδας. Που πήγαινε; Προσευχόταν ο όλους τους θεους του να μη χρειαστεί ποτέ να το μάθει.

Ο Σεμ, ο ζητιάνος, ξύπνησε ουρλιάζοντας, καπειταχτηκε απότομα από το μουσκεμένο στον ιδρωτα ραντισο του. Εμεινε κουβαριασμένος στο πάτωμα, τρέμοντας μέχρι το πρωί.

Ο Μποάζ είχε πάει στο μαγαζί του Νισάν του μπαρμπερη για να ξυριστεί. Υπήρχαν μαύροι κ. κλοι κάτω απ' τα μάτια του και μια ταλαίπωρη ψη στο πρόσωπό του που δεν ταίριαζε ιδιαίτερα με την εικόνα ενός πληρωμένου τραμπουκου.

«...κι απ' τη στιγμή που ο Σεμ μου διηγήθηκε τ' όνειρο που έβλεπε κάθε βράδυ, χτα βλέπω να έχω το ίδιο όνειρο! Χθες βράδυ όμως έφτασα σχεδόν στην ακρη της κοιλάδας και βρήκα στην κορυφή πλησίαζα δυο όρθια λιθάρια στο τέρμα της. Ενώ μέρος τρομερό! Αυτό το καθίκα με καταραστήκε!»

«Ο τρομερός Μποάζ φοβάτα ένα όνειρο να πε νελώντας ο Νισάν. «Αλλά πάλι, βασάνιζε να προσθέσει, βλέποντας το αγριεμένο πρόσωπο του Μποάζ, «κα, ποιον δεν θα φοβιζε ένα τέτοιο όνειρο; Η συμβουλή μου είναι, να πας στο Σαν της Σάγια και να χορτάσεις κρασι και να βάλεις βαζών στοίχημα, πως θα ξεχάσεις αμεσως καθε εδους κακό όνειρο»

Ο Μποάζ χαμογέλασε και σηκωσε το χυπονη το πόδι του «Μπορεί και να να, όπως τα λες αλλά κοίτα κι αυτό —» Οι πατουσες του ήταν γεματες με πληγες, αλλες κάπως επουλωμενες κι αλλες καινουριες που ακόμα αιμορραγουσαν.

Λιγες μερες αργότερα, ο Νισάν ο μπαρμπερης ήταν ένας τρομοκρατημενος άνθρωπος. Πήγε κουτσαίνοντας μέχρι την Πλατεια της Φιλεωσπλαχνιας του Βασιλιά κι ανέβηκε στο ναο της Αναχτα, μιας ποταμίσιας θεάς που ήταν προσταταδα της φυλης του. Συντομα βρηκε εναν ιερεα για να εξομολογηθει.

«Κ, ετσι πέρασα μεσα από τα όρθια λιθάρια που ανέφερε ο Μποάζ, και περα απ' αυτά ήταν μια κολάδα παρομοια με την πρωτη, μονο που αυτη ήταν τριγυρισμένη από γκρεμους και στην άλλη ακρη της μπορούσα να διακρινω ένα μισοφεγγαρο από πετρινες κολωνες, μπροστά στη βάση του γκρεμού. Αγιε Πατέρα, πρέπει να με

βοηθήσεις -δεν ξέρεις τι είναι το κορμί σου να κουνιέται, χωρίς να το θέλεις και κάθε νύχτα είναι και χειρότερα! Δεν μπορώ ν' αντεξω χωρίς να κοιμώ. Δεν είμαι πια νέος κι ούτε έχω την υγεία μου. Υστερα πάλι είναι κι αυτό » και του έδειξε τα καμένα και πληγιασμένα πόδια του.

Ο ιερέας έκανε πίσω φοβισμένος και είπε «Εί, να, σίγουρα πως αυτό δεν είναι ένα κοινό όνειρο μα δουλειά ενός νεκρομάντη! Είχε ποτέ αυτός ο Μποάζ καμία εχθρότητα εναντίον σου;»

«Καμιά. Αγία Πατέρα. Είναι ένας απ' τα τσιράκια του Μπαλθούκ, αυτού που πουλάει προστασία στους ζητιάνους και τους μικροαπατεωνές μπροστά στους ναούς. » Σταμάτησε υπερδυστυχισμένος και μετά ξανάρχισε «Για δυο χρόνια τώρα, έρχεται κάθε βδομάδα στο μαγαζί μου να τον ξυρίσω και δεν του 'χω κάνει ποτέ ούτε γρατζουνιά!»

«Περιμένε εδώ» τον προσίαξε ο ιερέας Γουρ, σε μετά από λίγο μ' ένα φυλαχτό κι ένα ραβδί. Πρώτα χρησιμοποίησε το ραβδί για να κάνει έναν κύκλο γύρω από τον κουρέα, επικαλούμενος τη δύναμη της Αναχίτα και μετά το έσεισε τρεις φορές ώστε ο Νισάν να δεχτεί τον αγιασμό που πεταγόταν απ' την κορφή του. Έπειτα, πέρασε το ασημένιο φυλαχτό γύρω από το λαιμό του Νισάν και του είπε, «Αυτό να το φοράς πάντα επάνω σου. Είναι ένα ιερό φυλαχτό, ευλογημένο από τον ίδιο τον αρχιερέα, κι έχει σκαλισμένα επάνω του τρ.σευλογημένα σύμβολα προστασίας. Μ' αυτό θα είσαι ασφαλής. Η Θεά θα δεχτεί μια προσφορά είκοσι ζαρντ».

Ο κουρέας έβαλε τριάντα στη χούφτα του. Ιερέα, πράγμα που έδειχνε περισσότερο εύγλωττο

τα απ' τα λόγια πόσο σιγά αληθινά τρωγόταν. Ο παπός, ωστόσο, δεν άρεσε να τσεπώσει δέκα ζαρντ παραπάνω απ' τα τελέα που δ' καιούταν, προτιμάει να πονηράει να δέκαρνε ντε στον κορβανά του ναού.

Μόλις βγήκε από το ναό, ο Νισάν έβγαλε έναν βαθύ στεναγμό ανακούφισης. Εν όψει της ανανιωνμένος, που σταμάτησε μπροστά στην Εξοδρά των Εκτελέσεων για να παρακαλοποιηθεί την Φίλειυσπλαχνία του Βασίλη.

Μετά από κείνο το βραδί που το ανέρος δεξιάναγυρισε, ο Νισάν δεν σταματούσε να δηλώνει την Αναχίτα και τους ιερείς της. Ζα, ζώντας τ' αυτιά των πελατών του, η εβδομάδα χωρίς καν να ζητάει πληρωμή απ' το ναό για τους προσηλυτισμούς του.

Ο Σαμάς, ο ιερέας, δεν ήταν τόσο ευτυχισμένος. Μετά την τέταρτη νύχτα πίστεψε μέσα σε ένα ξαφνικό και αθέλητο παραλήρημα θεοσκεπτικής ευλαβείας, πως η Θεά τον είχε καταρρίψει γιατί τσεπώσε τα δέκα παραπάνω ζαρντ κι αποφάσισε να εξομολογηθεί στον Γκούντεα τον αρχιερέα.

Μπήκε στα πολυτελή διαμερίσματα του Γκούντεα, ο οποίος ήταν καθισμένος πίσω από το γραφείο του, που ήταν σκαλισμένο από ένα μονοκόμματο πέτρωμα μαλαχίτη. Ο αρχιερέας σηκώσε το βλέμμα και του είπε βαρετισμένα «Λένε πως θες να μου εξομολογηθείς ένα σφάλμα σου. Αμάρτηδες απεναντι στη Θεά »

«Μάλιστα»

«Με ποιον τρόπο,»

«Κατακράτησα δέκα ζαρντ από το ταμείο του

ναού, επειδή μου δόθηκαν επιπλέον της συνηθισμένης μου αμοιβής. Η Θεά με καταράστηκε με...»

«Σταματα. Η κατάρα είναι ανάμεσα σε σένα και τους Θεούς. Πλήρωσε ελκος ζαρντ στο Ναό και μετά νύρεψε τη συνγνωμη των Θεων και το σηκωμα της κατάρας απ' τους ερείς του Οικου της Οργής».

«Όπως διατάζετε, Σεβασμιότατε».

Ο Σαμάς πλησίασε τον Ναο των Επτά Βιλνι που ονομαζόταν επίσης, ο Οικος της Οργής, μουσκεμένος στον ιδρώτα. Πάντα αντιπαθούσε αυτό το μέρος, επειδή εκεί μαζεύονταν σμάρια ζητιάνων που τριγυρνούσαν σαν τις μύγες, ξεροντας πως όσοι πηγαιναν εκεί να ζητήσουν συχωρεση απ' τους τρομερούς επιβολείς της θεικής οργής ήταν περισσότερο γενναιόδωροι από συνήθως, μιας κι ηλπιζαν πως οι ελεημοσύνες τους θα μαλάκωναν καπως το θυμό των Θεων.

Εξαιτίας της θέσης του σαν ιερέας της Αναχίτα, ο Σαμάς δεν εμεινε στην ουρά αλλά οδηγηθηκε στον κυρίως ναό για ν' αυτοσυγκεντρωθει λίγο πριν μπροστά στα φριχτά πρόσωπα των Βιλνι. Τα τεράστια αγάλματα υψώνονταν πάνω απ' το βωμό μέσα σε τρομαχτική μεγαλοπρέπεια. Το καθένα είχε οχτώ χερια, που κρατούσαν μαστιγία, σπαθιά, μαχαίρια γδαρσίματος, τα βελη της αρρωστίας, κομμένα κεφάλια και λαβίδες βασανιστων. Είχαν φτερά νυχτερίδας. Ο ένας είχε κεφάλι αητού, ένας άλλος, γύπα, οι υπόλοιποι κάπρου, τιγρης, σκυλιού, γερακιού και δράκου.

Όταν πέρασε η καθορισμένη ώρα, τον οδήγησαν σ' ένα μικρό κουβούκλιο, όπου τον περιμε-

ενας απ' τους επτά ιερείς του ναού.

«Δεν μας έρχονται συχνά παρόμοια για να δώσουμε την κατάρα των Βιλνι από πάνω τους» — πεχαμογελώντας βλοσυρά — «Ποιός Θεός προσβάλλει και τι προσπάθειες έκανε για να επανορθώσει».

Ο Σαμάς εξήγησε το σφάλμα του και την προσπάθεια ανταπόδοσης που είχε κάνει.

«Ωραία, λοιπόν. Τώρα, περίγραψε μου την κατάρα».

«Είναι ένα όνειρο...», άρχισε ο Σαμάς περιγράφοντάς το με έντονο δέος — «δεν μπορώ να περιγράψω το φοβο που αθάνηθα μέσα στον κυκλο των όρθιων λθαρων. Είμαι σίγουρος πως, αν δεν απαλλανώ τώρα από την κατάρα ή μπω μες στη σπηλιά του βράχου και δεν θα ξαναβγω από κε. Παναγιότατε, δεν ξερω τι κατοικεί μες στη σπηλιά, αλλά θα πρέπει να ναι πλάσμα τρομερό και κακοποιο».

«Ετσι, λοιπόν. Ίσως στο μέλλον να το σκεφτεσαι περισσότερο πριν επιχειρήσεις να κλέψεις τους Θεους. Ξέρουν και φροντίζουν γαίς τι τους ανηκει. Πήγαινε και πες στο διακομπροστα στο ιερό να σου ανοίξει μια φλέβα στο χέρι και να γεμίσει ένα κύπελλο με το αιμα σου. Αυτό πρέπει να το κάψεις μαζί με θυμιαμα μπροστα στους Βιλνι, αφού πρώτα προσφερεις στο Ναο είκοσι ζαρντ. Η κατάρα θα σηκωθεί, καθώς θα καιγεται το αιμα σου».

Εκείνη τη νυχτα ο Σαμάς, ο ιερέας, κοιμήθηκε ησυχά, και στη συνέχεια έγινε ένας πολύ ευλαβής και αφοσιωμένος ανθρωπος — για περισσότερο από έναν μηνά.





των Επτά που υπηρετούσε, και τις τέσσερις Μειζόνες Σφραγίδες της Προστασίας. Εβρίσε γαμάτος θυμό για ώρα πολλή.

Ο Ζαντόκ ήταν κάτι παραπάνω από ιερέας — ήταν και μάγος, μνημένος σε κάθε είδους αποκρυφή τέχνη. Κι όμως κάθε προσπάθειά του να που είχε διανοηθεί και κάθε προσπάθειά του να σπάσει την κατάρα είχαν αποτυχεί. Οι γνώσεις του τον είχαν εξοπληρέσει μόνο σ' ένα πράγμα, του είχαν αποκαλύψει αυτό που οι άλλοι λιγότερο χαρismaticοί δεν μπορούσαν να δουν. Κατ' ελπίδα, καθώς κοιτούσε τα αχρήστα συνεργα της τέχνης του, πως υπήρχε μοναχα ένας τρόπος για να σωθεί.

Εκείνη τη μέρα, ηρθαν πολλοί άνθρωποι στον Ζαντόκ τον ιερέα. Στον καθένα προσπαθούσε να πει το όνειρό του, έτσι που η κατάρα να φύγει από πάνω του, αλλά η γλώσσα του φαινόταν νεκρή μέσα στο στόμα του την ώρα που πάλευε να το περιγράψει. Κι εκείνη η νύχτα ήταν άσχημη — πολύ άσχημη.

Την επόμενη μέρα είχε να δει μοναχα έναν — τον Πόρο, τον έμπορο, έναν απ' τους πλουσιότερους ανθρώπους της πόλης και συχνό επισκέπτη του Οίκου της Οργής. Αυτός σχολίασε την εμφάνιση του Ζαντόκ, γιατί ο ιερέας μόλις και καλά βιας περπατούσε και γιατί, πράγμα απίθανο για κάποιον που περνούσε τη ζωή του μέσα στο ναό, το πρόσωπο και τα χέρια του ήταν κατακόκκινα απ' τον ήλιο.

«Τι θέλεις πάλι;» ρώτησε κουρασμένα ο Ζαντόκ, αγνοώντας τις ερωτήσεις του «Νιώθω ξανά ενοχή για τη γυναίκα σου που σκοτώσες»

βασανίστηρα όταν την έπιασε με τον ερπαστή της»

«Όχι» είπε ο Πόρος. «Το φάντασμα της γυναίκα παύτηκε και δεν με βασανίζει πια».

«Μήπως ηρθες να αυτόν που είπες ότι τον αφήσες να πεθάνει στην έρημο, σαρκοφάγε, να σε σώσει τη ζωή απ' τους ληστές του Ζαντόκ»

«Ναι, παπα, και για κατ' ακρόαση φόβου. Ο γιος μου πάνε πολύ καλά τελευταία. Πριν ένα μήνα πέταξα στην έρημο ένα μεγάλο ρομπιν — το πιο πολυτιμο πετράδι μου, να να σπάσει την αλυσίδα της καλοτυχίας και να επαναφέρει την επιρροπία. Χθές βράδυ, όμως, το βρήκα μέσα στην κοιλιά ενός αγριοκατσίκου που μου χαν ψήσει για δείπνο».

«Πραγματικά κανείς δεν μπορεί να κηροδεψει τους Θεούς κι ούτε να τους εξαπατήσει με τέτοιου είδους τεχνασματα. Ο Ζαντόκ ο έρεας, ένιωσε τη γλώσσα του να κινείται απο μόνη της και η φωνή του ήταν τραχιά. «Θα γινε το θέλημά τους», ειπε, και άρχισε να δηλώνει το τρομακτικό του όνειρο στον έμπορο που καθόταν παραλυμένος, ανικανός να κινηθεί με το προσώπο κατασπρό απ' το φόβο μέχρι που ο ιερέας τελέωσε. «Υστερα, το 'βαλε στα ποδια χωρίς να πει λέξη. Ο ύπνος του Ζαντόκ, του ιερέα, δεν ξαναβασανίστηκε από άσχημα όνειρα».

Για την κατάσταση του Πόρου, του έμπορου, μετά από λίγες μέρες, δεν χρειάζονται πολλά λόγια.

Κατά βάθος, ο Πόρος ο έμπορος δεν ήταν κακός άνθρωπος. Ήταν αληθεία, βεβαία, πως είχε ναρκώσει και ληστεψει εκείνον που τον είχε σώ-

σει απ' τους ληστες του Ζαλίτ και τον είχε αφήσει, δεμένο στην έρημο να πεθάνει, από τη δίψα, βοηθημένο κ. απ' τα όρνεα που συνηθως δεν περιμέναν καποιος να ξεψυχήσει, για να αρχίσουν το γεύμα τους

Τον είχε όμως ληστεψει και του 'χε πάρει τα πολυτιμα πετράδια που κουβαλούσε, γιατί, ηθελε να κερδίσει το χέρι της Μπαριέλα της Πενταμορφης, και για να γίνει αυτό έπρεπε να 'ναι πλούσιος, όπως έλεγε ο πατέρας της. Δεν ήλι πλούσιος, όπως έλεγε ο πατέρας της. Δεν ήταν ερωτευμένος; προσπαθούσε να δικαιολογούνταν στον εαυτό του. Δεν συγχωρούνται όλα στο θε στον εαυτό του. Δεν συγχωρούνται όλα στο όνομα της αγαπης. Εξάλλου, ποια εκτός από την πιο όμορφη γυναίκα της πόλης του Κόρος, άρα κι ολόκληρου του κόσμου, θα άξιζε να γίνει γυναίκα του;

Είναι πάλι αληθεια πως είχε σκοτώσει την Πενταμορφη Μπαριέλα αργά και με πολλά βασανιστήρια, έτσι που τον κέτευσε να την αποτελεώσει πολυ πριν εκείνος το αποφασισει, μα πάλι δεν ήταν ο θάνατος που της πρόσφερε στο τέλος μια μεγαλόψυχη πράξη. Στο κάτω κάτω, τον είχε απαιτήσει. Ακόμα χειρότερο, είχε αποδεχθεί πως δεν ήταν τελεια, και τίποτε απ' όσα είχε στην κατοχή του δεν θα μπορούσε να 'ναι λιγότερο από τέλεια. Έτσι, είχε πεθάνει οδυνηρά, για να ξεπληρώσει τον πόνο που του είχε προκαλέσει, επεδή τον είχε εξαπατήσει και δεν ήταν τελεια, αυτή, το πιο όμορφο απ' όλα τα πετράδια. Ήταν δίκαιο, σκεφτόταν ο Πόρος.

Ο Πόρος ήξερε ακόμα πως όλοι οι σκλάβοι του τον αγαπούσαν — ποτέ δεν τους έδερνε, γιατί αν το εκανε θα τους σημάδευε και τότε δεν θα άξιζαν να τους έχει στην κατοχή του φρόντιζε

ο καθένας τους να 'χει τη δική του, τελεστήτη — για παράδειγμα, ο μικρότερος των τριών γούδαγε την ώρα του φαγητού. Του είχε δώσει χίσι, έτσι, ώστε ποτέ να μη χόρε, τη τελεστήτη της γλυκιάς ψλής φωνής του. Είναι βέβαια τις προσδοκίες του, από λάθος η άγνοια, κατά τύχη ή από μια πεισματική αντίσταση, γαλοφυχίας του, τους πουλούσε — συχνά σ' αυτούς που αγοράζαν σκλάβους για τα ορυχεία. Ο Πόρος τους φερόταν καλά, αρκεί να μην τους σαρρεστούσαν

Τώρα, ανακάλυπτε πως του συνέβαινε κάτι περίεργο. Όσο κι αν προσπαθούσε δεν μπορούσε να περιγράψει τα όνειρα του σε κανένα, πέρα απ' το να λέει πως ήταν τρομακτικά

Απεγνωσμενα, έστελε έναν υπρέτη του, κάποιον σπύτι στην πιο κακοφημή συνουσία της πόλης κι εκείνος επέστρεψε μαζί με την στημένη μορφή του Μάγου Ναζ, ρκαντι. Μεσα σε έναν τρομοκρατημένο χειμαρρό λεξεων, εξιστορησε στο μάγο τη φοβερή του κατάσταση, σταματώντας κάθε τόσο αθελά του μόλις προσπαθούσε να περιγράψει το όνειρο

«Είναι φανερό τι έχει συμβει. Πορε. Αυτό δεν είναι ένα τυχαίο περιστατικό. Το όνειρο ανήκει αποκλειστικά σε σένα και σου το έχει στείλει κάποιος εχθρος σου που είναι κι ο ίδιος μάνος με γάλης δύναμης. Θα είναι ο θάνατός σου και φοβάμαι, κάτι πολύ χειρότερο απ' αυτό, αν η ισχύς του δεν ανατραπει»

Ο Πόρος ρίγησε. «Αυτό το ξέρω αρκετα καλά. Μπορεί να γίνει κάτι»

«Ίσως Πρωτα πρέπει να ανατρέξω στην πηγή του Το κοστος, όμως, θα 'ναι μεγάλο — τόσο μεγάλο όσο κι ο κίνδυνος που διατρέχεις. Δεν είμαι κανένας πεινασμένος τσαρλατάνος για να προσφέρω το ταλέντο μου με λίγες δεκάρες, ούτε και είναι κάτι ακίνδυνο για μένα προσωπικά. Θυμήσου πως αν προτιμώ να κάνω παρέα με νταβατζήδες αντί με πρίγκιπες και να φοράω κουρέλια αντί για βελούδα είναι κάτι που αφορά μοναχά εμένα».

«Θα σε πληρώσω. Πες στον οικονόμο μου να σου δώσει οτιδήποτε θελήσεις. Να, πάρε —» είπε ο Πόρος και έβγαλε το σφραγισμένο δολιχό του από το δακτύλο. «Δε ξετρώ αυτό. Πες μου, όμως, πως μπορώ να σωθω».

«Πρέπει να ακολουθήσω το όνειρο στην πηγή του, καθώς είπα, και να το στείλω πίσω στο μονοπάτι που ταξίδεψε μέχρι να επιστρέψει σ' εκείνον που το 'στειλε. Αν καταφέρω και τέτοιο θα υποστεί αυτός τη μοίρα που ετοίμασε για σενα. Θ' αρχίσω με τον Ζαντόκ, τον ιερέα του Ναού των Επτά Βίλνι».

Στην πραγματικότητα, ο Ναζιρκάντ άρχισε αποσπώντας ένα πρ.γκ.πικό ποσό σε κοσμήματα και χρυσάφι από τον οικονόμο του Πόρου.

Εφανε όλη εκείνη τη μέρα και τη νύχτα να ακολουθήσει το όνειρο από τον Ζαντόκ στον Σαμάς να βρει τον Σαμάς σε κάποιο πορνείο κι από αυτόν να ανακαλύψει τον Νισάν. Από τον Νισάν έπρεπε να βρει τον Μποάζ, κι από τον Μποάζ, τον Σεμ. Πέρασε πολλές ώρες προσπαθώντας να βρει τον Σεμ που έλειπε από το συνηθισμένο του στέκι μπροστά στο Ναό των Επτά Βίλνι που ονομάζεται επίσης και Οίκος της Οργής. Δεν ήξερε

βεβαία πως ο Σεμ είχε την προηγούμενη νύχτα μια διωτική συνάντηση με τον Μποάζ και το μαχαίρι του.

Όταν του επανέπαιαν να βρει τον Σεμ δεν έπρεπε να βρεθεί στο σπίτι της Γέρας της πρώην σπιτονοικοκυράς του, αλλά στο σπίτι της Ιρκάλα, που ονομάζεται επίσης κι ο Οίκος του Θανάτου. Ο Ναζιρκάντ επέστρεψε στην καρδιά του κι εξάσκησε αληθινή νεκρομαντεία, το κάλεσμα δηλαδή των πνευμάτων των νεκρών. Τελικά, ανταμείφθηκε από μια ξεψυχισμένη φωνή που ήταν κάποτε ο Σεμ, ο ζητιανός.

Παλεψε για ώρα πολλή, αλλά τελικά κατάφερε να αναγκάσει αυτό που κάποτε ήταν ο Σεμ να περάσει μέσα σε μια μικρή μπουκαλα κι έβγαλε επάνω της ένα πώμα που ο νεκρός δεν μπορούσε να σπασουν γιατί είχε πάνω του τη σφραγίδα της Ζωής. Με τη μπουκαλα στο χέρι, ξαναγύρισε στο σπίτι του Πόρου, για να μεταφέρει το όνειρο σε αυτό που ήταν μέσα στη μπουκαλα κι από εκεί ο αυτόν που είχε ρίξει την κατάρα στο ζήτηνο.

Όταν έφτασε στο σπίτι του Πόρου, έδε τις πόρτες ανοιχτές κι αφυλαχτές. Όταν μπήκε μέσα, είδε πως στα πατώματα ήταν σκορπισμένα πολύτιμα αντικείμενα, και συμπέρανε πως οι σκλάβοι το είχαν σκάσει ξαφνικά λεηλατώντας βίαια τα πλούτη του σπιτιού.

Έφτασε τελικά στο δωμάτιο του Πόρου φοβούμενος για το τι θα βρισके μέσα. Κι ήταν ό,τι το περιμενε, γιατί ξαπλωμένο πάνω στο κρεβάτι ήταν ένα ξεσκονισμένο και κεφαλοκουφάρι που κάποτε ήταν ο Πόρος ο εμπορος και που τα δάχτυλά του τα κόκαλα είχαν σπαστεί για να τους ρουφηχτεί το μεδούλι.

Κούνησε το κεφάλι του θλιμμένα ελευθέρω-  
σε αυτό που κρατούσε στη μπουκάλα και πήρε  
το δρόμο για το σπίτι του, σταματώντας καθώς  
έβγαινε για να διαλέξει μερικά αντικείμενα α-  
ξίας μέσα απ' τη ρημαγμένη έπαυλη του Πόρου  
του Πλουσίου.

Σε κάποια απόμερη νων,α μιας ταβέρνας του  
Ζαλίτ, μια κουκουλοφορεμένη μορφή γέλασε

## Ο ΜΑΓΟΣ ΜΑΖΙΡΙΕΝ

του Τζακ Βανς

Ο Τζακ Βανς, ένας απ' τους ακούραστους «πα-  
πούδες» της ηρωικής κι επιστημονικής φαντα-  
σίας είναι ένα ταλέντο πληθωρικό. Γεννημένος  
το 1916 στο Σαν Φραντσίσκο, συνεχίζει να γρά-  
φει αριστουργήματα που ξεχειλίζουν από πρω-  
τοτυπία. Ο Λιν Κάρτερ, ένας απ' τους γνωστούς  
εκδότες και συγγραφείς στο χώρο αυτό παρα-  
δέχεται: «Αυτός ο άνθρωπος πεταει αδιαφορα  
και άκοπα μέσα σε μια σελίδα τόσες πρωτοτυπες  
ιδέες, όσες εμείς πρέπει να ξεζουμίσουμε το  
μυαλό μας να βγάλουμε για να γεμίσουμε ένα  
ολόκληρο βιβλίο». Ο κόσμος του της Ετοιμοθα-  
νατης Γης, στον οποίο διαδραματίζεται η ιστο-  
ρία που ακολουθεί, είναι ένας απ' τους πιο γοη-  
τευτικούς που έχει δημιουργήσει ανθρωπινό  
μυαλό

Εκατομμύρια χρόνια έχουν περάσει πανω στη  
Γη. Ο ήλιος είναι μια ξεθωριασμένη κοκκινη μπα-  
λα στον ουρανό που απο στιγμή σε στιγμή θα  
αβησει. Μονο μερικές χιλιάδες άνθρωποι είναι  
ακόμα ζωντανοί και σκορπισμένοι σε απομονω-  
μένες κοινωνίες. Η μαγεία ξαναζει και παραξενά



πλάσματα εφιαλτικής ασχημίας ή ονειρικής ομορφίας τριγυρνούν στα έρημα σκοτεινά δάση και στις ξερές πεδιάδες. Αν έχετε κάνει ένα περιπάτο σε κάποιο απόμειρο μέρος της εξοχής το σούρουπο ίσως μπορέσετε να νιώσετε ακόμα και την υγρασία του χώματος κάτω απ' τα πόδια σας καθώς θα διαβάζετε αυτή την ιστορία.

Θ. Μ

Βαθιά συλλογισμένος, ο μάγος Μαζιριέν περπατούσε μέσα στον κήπο του. Δέντρα με μερικούς στικούς καρπούς άπλωναν τα κλαρά τους πάνω απ' το μονοπάτι του, και τα λουλούδια υποκλίνονταν ταπεινά στο πέρασμά του. Δυο ποντικούς πείνω απ' το χώμα, με μάτια θολά σαν αχάτη, ο μανδραγόρες κοιτούσαν τα μαυρά του παπούτσια. Παράξενος και φανταστικός ήταν ο κήπος του Μαζιριέν. Τον αποτελούσαν τρεις κρεμαστές έεδρες γεμάτες με πανέμορφα κι αλλοκοτά φυτά. Ορισμένα άλλαζαν συνεχώς χρωματισμούς από άλλα φύτρωναν μεγάλοι ανθοί που παλλόνταν σαν θαλασσινές ανεμώνες σε χρώμα πορφυρο, πράσινο, λουλακι, ροζ, κιτρινο. Άλλου φύτρωναν δέντρα σαν φτερωτές βενταλίες, άλλοι δέντρα με διάφανους κορμούς νεμάτων κοκκίνες και κτρινές φλέβες, δέντρα με φυλλώμα σαν μεταλλικό έλασμα, το κάθε φύλλο απο ένα διαφορετικό μέταλλο — χαλκό, ασημι, γαλαζιο, τα νταλίο, μπρούντζο, πράσινο ιριδιο. Σ' άλλες μεριές υπήρχαν μπουμπούκια σαν σαπουνόφουσκες, που τράβαν απαλά προς τα πάνω τα θαμπά πράσινα βλαστάρια τους. Καπου υπήρχε ένας θάμνος με χίλια άνθη σε σχημα φλογεράς κα, το καθένα σφυριζε απαλά μελωδίες τις αρ-

χαίας Γης, για το ρουμπινένιο ηλιόφωτο, τον νερό που κυλάει μέσα απ' το μαύρο χρώμα, τους νεφρούς ανέμους. Πέρα απ' αυτό το υπεροχο πάρεθρο, τα δέντρα του δάσους υψώνονταν σ' ένα ψηλό τείχος μυστηρίου. Σ' αυτή την ώρα, που η ζωή της Γης έφτανε στο τέλος της, κανείς δεν μπορούσε να γνωρίζει απόλυτα τι έκρυβαν τα σύδεντρα και τα ξέφωτα, οι ρεματιές και τα λαγυλάδια, οι ερειπωμένες επαυλεις, τα ρυάκια, οι λιμνοί, τα λειβαδά, οι βάλτοι, οι ξεροί βράχοι.

Ο Μαζιριέν βηματιζε πέρα δώθε μέσα στον κήπο του με το μέτωπο ζαρωμένο απ' τη σκεψη του βήμα του ήταν αργό και τα χέρια του δεμένα πίσω απ' την πλάτη του. Υπήρχε κάποιος που του προξενουσε απορία, αμφιβολία και μια μενολή αποθυμιά ένα πανέμορφο θηλυκό που κατοικούσε μέσα στο δάσος. Ερχόταν στον κήπο του νελώντας, αλλά πάντα επιφυλακτική, καβάλα σ' ένα μαυρο άτι, με μάτια σαν χρυσωπά κρυστάλλα. Ο Μαζιριέν είχε πολλές φορές προσπαθήσει να την πιάσει, αλλά το άλογό της την απομάκρυνε πάντα απ' τις μαγείες του, τις απειλές και τα τενχάσματά του.

Μια αγωνιώδης κραυγή συντάραξε τον κήπο. Ο Μαζιριέν τάχυνε το βήμα του, κι ανακάλυψε έναν τυφλοπόντικα που μασουλούσε το βλαστό ριενος πλάσματος που ήταν διασταύρωση φιδού και ζωου. Σκότωσε τον εισβολέα, κι οι κραυγές καταλαγιασαν σ' ένα υπόκωφο ανκομαχητό. Ο Μαζιριέν χαίδεψε ένα τριχωτό φύλλο και το κόκκινο στόμα σφύριξε απ' την ευχαρίστηση.

«Κ —κ —κ —κ —κ», είπε το φυτό, κι ο Μαζιριέν έσκυψε και σήκωσε το τρωκτικό με το κόκκινο στόμα. Το στόμα ρούφηξε και το μ...

κουφαρι γλίστρησε στο πτωχό παρ, υπήρχε και απ' το χρώμα το φυτό το μόνον σε κηλιδωτή κε ενώ ο Μαζιριέν το παρατηρούσε με καλοποίηση.

Ο ήλιος κόντευε να δύσει κι ήταν τρισεκατομμύριο κόκκινος που μπορούσε κανείς να δει τα αστέρια στον ουρανό. Ο Μαζιριέν ασημάτωσε κάποιον να τον παρακολουθεί. Θα τρέπε να ήταν η γυναίκα του δάσους, γιατί τότε δεν θα περπατάσε, κι άλλες φορές την ίδια ώρα σταματούσε να περπατάσε και προσπαθούσε να νιώσει από το έρχοταν το βλέμμα.

Φώναξε ένα ξόρκι ακινητοποίησης. Απο πίσω του το φυτό-ζωο κοκάλωσε και μια μεγάλη πρσση νυχτοπεταλούδα σωραστηκε στο χρώμα. Γυρισε αποτομα. Ήταν πράγματι εκείνη στην ακρη του δάσους, έχοντας πλησιάσει, τόσο κοντά όσο ποτέ άλλοτε. Δεν κινήθηκε καθώς αυτός πλησίαζε. Τα μάτια του Μαζιριέν νέρκα κι ολοζωντανά μαζί, έλαμψαν. Θα την πηγαινε στην επαυλή του και θα την κρατούσε μέσα σε μια φυλακή από πράσινο γυαλί. Θα δοκιμαζε το μέλι της με ζέστη και με κρύο, με πονο και με ηδονή. Θα του σερβίριζε κρασί και θα 'κανε για χαρη του τις δεκαοκτώ κινήσεις της σαγηνής κατω απ' το κιτρινο φως ενός λυχνariου. Ίσως και να τον κατασκόπευε αν ήταν έτσι, ο μαγος θα το ανακαλυπτε αμεσως, γιατί δεν θεωρούσε κανεναν ανθρωπο φίλο του κι έπρεπε μέρα νύχτα να φρουρεί τον κήπο του.

Ήταν μοναχα είκοσι βήματα μακριά του —κι, ύστερα, ξαφνικά, το ποδοβολητό του αλόγου της γέμιζε τον αέρα καθώς κάλπαζε πάλι πίσω προς το δάσος.

Ο μάγος πέταξε θυμωμένος κάτω το μανδύα του. Είχε κάτι που τη φυλάγε — ένα ξόρκι ή κάποιο σύμβολο προστασίας — κι ερχόταν πάντα όταν αυτός δεν ήταν κατάλληλα προετοιμασμένος γι'α να την κυνηγήσει. Κοίταξε ανάμεσα στα δέντρα κι είδε το πανώριο κορμί της να φωτίζεται από μια αχτίδα κόκκινου ηλιόφωτου. Μεταίαι από μια αχτίδα και χάθηκε. Να 'ταν άραγε το τυλίξαν οι σκιές και τη θελήσή της ή — το πει μάλιστα. Ερχόταν με τη θελήσή της ή — το πιθανό — καποιοσ εχθρός την έστελνε για να τον ενοχλεί. Ποιος θα μπορούσε να την καθοδηγήσει; Μήπως ο πρίγκιπας Καντίβ ο Χρυσός, απ' τον οποίο είχε κλέψει το μυστικό της αιώνιας νεότητας; Μήπως ο Ασβαν ο Αστρονόμος; Μήπως ο Τσούριαν, στη σκεπή αυτού του ονόματος, το προσώπο του Μαζιριέν φωτίστηκε από μια ευχάριστη θυμωμένη αποφάσισε να κάνει πέρα αυτή τη σκεπή για την ώρα. Τον 'Ασβαν, τουλάχιστον μπορούσε να τον ελέγξει. Μπήκε στο εργαστήρι του και πήγε σ' ένα τραπέζι όπου ήταν ακουμπισμένος ένας διάφανος κρυστάλλινος κύβος που απομυοκοπούσε αναδυσοντας μια κόκκινη και γαλαζία αυρα. Από ένα ντιουλάπι έβγαλε ένα μπροντιζινο σήμαντρο κι ένα ασημένιο σφυράκι. Χτύπησε το σήμαντρο, κι ο γλυκός ήχος αντηχήσε μέσα στο δωμάτιο κι έσβησε πέρα απ' αυτό χτύπησε ξανά και ξανά. Ξαφνικά, το πρόσωπο του 'Ασβαν φανερώθηκε μέσα στο κρυστάλλο σπασμένο από πόνο και μεγάλο φόβο.

«Σταμάτα να χτυπάς, Μαζιριέν!» φώναξε ο Ασβαν. «Σταμάτα να χτυπάς το σήμαντρο της ζωής μου!»

Ο Μαζιριέν σταμάτησε, με το χέρι σηκωμένο πάνω απ' το σήμαντρο.

«Με παρακολουθείς Ασβαν; Εστε λές μια γυναικα να μου κλέβει το σήμαντρο!»

«Δεν το κάνω εγώ. Αφέντη. Σε φυλάω, τόσο πολύ!»

«Πρέπει να μου παραδώσεις το σήμαντρο, Ασβαν. Επιμένω!»

«Αδύνατον. Αφέντη. Δεν έχω όδω για το α μου μιλάς!»

Ο Μαζιριέν προσπολήθηκε πως θα χτυπούσε. Ο Ασβαν άρχισε τέτοια θερμά παρακαλά. Ο Μαζιριέν πέταξε το σφυράκι, με μια κινήση της χθειας και ξανάβαλε το σήμαντρο στη θέση του. Το πρόσωπο του Ασβαν ξεθωριάσε αργά κι έλαϊκά έσβησε ολοτελα, αφηνοντας τον κρυστάλλινο κύβο κενό όπως και πριν.

Ο Μαζιριέν χάιδεψε το σάγον του καθώς φαινόταν, θα 'πρεπε να πιάνει την κοπέλα απεμονος του. Αργότερα, όταν η μαυρη νυχτα θα σκεπαζε το δάσος, θα νυρεσε μέσα στα βιβλα του ξορκια ικανα να τον προφυλαξουν μέσα στα επικινδυνα ξεφωτα. Ήταν ξορκια τόσο δραστηκα που ένα απ' αυτά θα χάζεφε έναν κονο άνθρωπο και δυο θα τον παραφρονουσαν. Ο Μαζιριέν, μετα απο κοπιαστικές πνευματικές ασκήσεις, μπορούσε να θυμάται τέσσερα απ' τα πιο τρομερά η εξι απ' τα κατωτερα.

Έδωξε αυτό το σχέδιο απ' το μυαλο του και πήγε μεχρι μια μεγαλη δεξαμενη, λουσμενη απο ένα πράσινο φως. Σκεπασμενο από ένα διαφανο υγρο, βρισκοταν εκεί μέσα το σωμα ενός αντρα, καπως τρομακτικό κατω απ' την πρασινη λάμψη, αλλά μεγάλης σωματικής ομορφίας. Ο κορμος του περνούσε απο φαρδεις ώμους, περνούσε α

πό στενά πλευρά και κατέληγε σε μακριά δυνατό πόδια και αψιδωτές πατούσες. Τα χαρακτηριστικά του προσώπου του ήταν σκληρά, επιπεδα, αδρα και παγερά. Χρυσωπά μαλλιά επέπλεαν γύρω απ' το κεφάλι του.

Ο Μαζιριέν παρατήρησε το πλάσμα που είχε δημιουργήσει, από ένα μοναδικό κυτταρο. Του ελπίσε μόνο το λογικό, κι αυτό δεν ήξερε πως να λείπει μόνο το λογικό, κι αυτό δεν ήξερε πως να του το δώσει. Ο Τουργιάν του Μιρ γνώριζε το μυστικό κι αρνιόταν να το αποχωριστεί. Ο Μαζιριέν κοιτάζε με στενεμένα μάτια μια καταπακτή που οδηγούσε στο υπογείο.

Ξανακοιτάξε το πλάσμα μέσα στη δεξαμενή. Είχε ένα τέλειο σώμα, γιατί, λοιπόν, να μην είναι και το μυαλό του ομαλό και εύκαμπτο. Θα το ανακαλύπτε σύντομα. Εθεσε σε λειτουργία μια συσκευή που ρούφηξε το υγρό και σε λίγο το σώμα κειτόταν γυμνό κάτω απ' τις έντονες πράσινες ακτίνες. Ο Μαζιριέν του έκανε μια ένεση στο λαιμό. Το σώμα συσπάστηκε. Τα ματιά άνοιξαν και το πρόσωπο μόρφασε κάτω απ' τη ζοφερή λάμψη. Ο Μαζιριέν έστρεψε αλλού τον προβολέα.

Το πλάσμα μέσα στη δεξαμενή κουνήσε αδύναμα τα χέρια και τα πόδια του, λες και δεν ήξερε πως να τα χρησιμοποιήσει. Ο Μαζιριέν το παρηγορούσε με προσοχή, ίσως τελικά να είχε βρει κατά τύχη τη σωστή σύνθεση του εγκεφάλου.

«Ανακάθισε!» το διέταξε ο Μαζιριέν.

Το πλάσμα κάρφωσε το βλέμμα του επάνω του και τ' ανακλαστικά ένωσαν τις κινήσεις των μυών μεταξύ τους. Έβγαλε ένα βραχνό βρυχημό και πήδηξε απ' τη δεξαμενή πάνω στον Μαζιριέν. Παρά τη δύναμη του μάγου, το πλάσμα επέπλεε και τον ταρακούνησε σαν πάνινη κουκιά.

Παρά όλες του τις μάγες και ικανότητες ο Μαζιριέν ήταν ανήμπορος. Έχε ξεχάσει το υπνωτιστικό ξορκι και δεν είχε άλλο αμύμητο γυναικό μυαλό του. Όπως, όμως, και να χε το πλάσμα δεν θα μπορούσε ποτέ να προφέρει το ξορκιστικό συλλαβές του με αυτό το αλόγιστο σφίξιμο στο λαρύγγι του.

Το χέρι του έπασε το λαιμό ενός μαλακού βρεγμένου ραβδίου. Το σήκωσε και το κατέβασε πάνω στο κεφάλι του πλάσματος που σωριασθηκε στο πάτωμα.

Ο Μαζιριέν κοίταξε το βρεγμένο σώμα μπροστά στα πόδια του. Δεν ήταν εντελώς δυσάρεστη στιγμή ο ραχιαίος συντονισμός είχε λείψει, γνήσει καλά. Έφτιαξε πάνω στο τραπέζι ένα λευκό φίλτρο και, σηκώνοντας το ξανθο κεφάλι, έχυνε το υγρό μέσα στο ατονο στομάχι. Το πλάσμα αναδεύτηκε, άνοιξε τα μάτια κι ανακαθισε ακούμπώντας στους αγκώνες. Η παραφροσύνη είχε φύγει απ' το πρόσωπο του – αλλά ο Μαζιριέν μάταια προσπαθούσε να διακρίνει κάποιο χνός εξυπνάδας. Τα μάτια ήταν ψυχρά σαν αυτά μιας σαρρας.

Ο Μαζιριέν κούνησε το κεφάλι του εκνευρισμένος. Πηγε μέχρι το παράθυρο και κοιτάξε έξω. Η συννεφιασμένη του όψη περιγραφόταν σκούρα πάνω στα οβάλ τζαμιά. Πάλι ο Τουργιάν, κάτω απ' την πιο φριχτή πίεση, ο Τουργιάν είχε κρατήσει το στόμα του κλειστό. Το λεπτό στόμα του Μαζιριέν στραβωσε χαιρέκακα. «Ίσως αν πρόσθετε άλλη μια γωνιά στο πέρασμα...

Ο ήλιος είχε χαθεί από τον ουρανό, κι ο κήπος του Μαζιριέν είχε σκοτεινιάσει. Τα λευκά του νυ-





διπλα στον ποταμό Ντέρνα σκέψοι πώς είναι να περιπλανιέσαι ελεύθερος στα λεβαδία»

Οι μυς γύρω απ' το στόμα του Τουργιάν σπάστηκαν.

«Σκεψου πως θα μπορούσες να λιώσεις αυτό, τον μικρό δράκο κάτω απ' τη φτέρνα σου»

Ο Τουρνάν σήκωσε το βλέμμα. «Θα προτιμούσα να λιώσω εσένα Μαζιριέν».

Ο Μαζιριέν δεν φάνηκε να ενοχλείται. «Πες μου πως δίνεις μυαλό στα πλάσματα που φτιάχνεις. Μίλα κι ενω θα σ' ελευθερωσω!»

Ο Τουργιάν νελάσε κι υπήρχε μια χροιά παραφροσύνης σ' αυτό του το γέλιο.

«Να σου πω; Και μετά; Θα με κάψεις με ζεματό στο λάδι την ίδια ώρα».

Το μικρό στόμα του Μαζιριέν άνοιξε διόπλστα.

«Ξέρω πως να σε κάνω να μιλήσεις, παλότες μαρο! Θα μου ζητάς να μιλήσεις εστω και με ραμένο στομα! Αυριο θα βγάλω ένα νεύρο απ' το μπράτσο σου και θα το τρίψω με λινάτσα!»

Ο μικρός Τουργιάν, ανακάθισε απλώνοντας τα πόδια του κάθετα στο πέρασμα κι ήπια το νερό του χωρίς να λέει λέξη.

«Απόψε», είπε ο Μαζιριέν με μελετημένη κοβουιλία, «θα προσθέσω άλλη μια γωνία και πιστά σου θα γίνει πεντάγωνο».

Ο Τουργιάν σταμάτησε να πίνει και κοίταξε τον εχθρό του μέσα από το τζάμι του σκεπασμένου. Έπειτα, ξαναρούφηξε αργά το νερό του πέντε πλευρές, θα είχε λιγότερο χρόνο ν' απ' φύγει την επίθεση του τέρατος και μικρότερη πτική γωνία απ' όπου και να βρισκόταν.

«Αυριο θα χρειαστείς όλη σου την ευλα-

σα» είπε ο Μαζιριέν. Υστερα, μισά λεπτό, πέρασε απ' το μυαλό του κοτάρτε του Τουργιάν σκεπτικά. «Όμως, θα σε γλιτώσω απ' αυτό το προσθετο μαρτυρο αν με βρεθήσεται σε κάποιο άλλο πρόβλημα μου».

«Ποια δυσκολία σου 'χει παρουσιαστεί, τρελοραγε».

«Ένα θηλυκό βασανίζει, τη σκέψομαι, μερονοχτικά, θέλω το πιάσω». Τα μούστα του Μαζιριέν, θολώσαν στη σκέψη της. «Έρχεται νύχτα, μεροαργά το απόγευμα, στην ακμή του κεφάλου μου, καβάλα σ' ένα μεγάλο μαυρο στίβον ξέρεις, Τουργιάν».

«Και πού θες να την ξέρω, Μαζιριέν; Επερ Τουργιάν, αδειάζοντας τη δαχτυλίθρα του».

Ο Μαζιριέν συνέχισε. «Ξέρει αρκετά απο μαγεαγία να μπορε να εξουδετερώνει το Δεύτερο Υπνωτικό Ώρκι του Φελοζούν - ή ίσως να χεί κάποιο φυλαχτό που την προστατεύει. Όταν παω να την πλησιάσω, χανετα, μεσα στο δασος».

«Και, λοπόν», ρώτησε ο Τουργιάν μασουλώντας το κρέας που του 'χε δώσει ο μαγος.

«Ποια μπορε να 'ναι αυτή η γυναίκα» ρώτησε ο Μαζιριέν, κοτώντας τον μικροσκοπικό του κρατούμενο κατα μήκος της μακριάς του μύτες.

«Πού θες να ξερω;»

«Πρέπει να την πιάσω», είπε ο Μαζιριέν αφηρημένα. «Τι ξόρκια να χρησιμοποιήσω, Ποια απ' όλα».

Ο Τουργιάν σηκώθηκε όρθιος, αν και δεν μπορούσε να δει το μαγο καθαρά μέσα απ' το γυαλίνο καλυμμα.

«Αν μ' ελευθερωσεις, Μαζιριέν, σου δινω το λόγο μου σαν Εκλεγμένος Ιεράρχης του Μαραμ

Ορ, πως θα σου παραδώσω αυτή την κοπελιά»  
 «Και πως θα καταφέρεις κάτι τέτοιο;» ρώτησε

ο φλύποπος Μαζιριέν.

«Θα την ακολουθήσω στο δάσος, φορώντας τις καλύτερες Ζωντανές μου Μπότες και το μωλο μου γεμάτο ξόρκια».

«Δεν θα τα καταφέρεις καλύτερα από μένα» είπε ο Μαζιριέν. «Θα σ' ελευθερώσω μοναχά όταν μου πεις με ποιον τρόπο φτιάχνεις τις τεχνικές σου υπαρέξεις. Τη νύκτα θα την κυνηγήσει μόνος μου».

Ο Τουρνιαν χαμήλωσε το κεφάλι, έτσι που ο μάγος να μην μπορεί να διαβάσει το βλέμμα του.

«Κι εγώ τι θ' απογίνω, Μαζιριέν,» ρώτησε μετά από μια στιγμή.

«Ο' ασχοληθώ μαζί σου όταν επιστρέψω».

«Κι αν δεν επιστρέψεις;»

Ο Μαζιριέν χαιδεψε το σαγόνι του και χαμήλωσε, αποκαλύπτοντας τα γερά λευκά δόντια του. «Αν δεν ήταν αυτό το άθλιο μυστικό σου βλάστηνα το δράκο να σε κατασπαράξει τώρα με σίεσες».

Ο μάγος ανέβηκε πάλι τα πέτρινα σκαλιά της μεσανυχτα τον βρήκαν στο σπουδαστήριο να φαχνει δερματόδετους τόμους και στίβους από δελτία. Κάποτε, ήταν γνωστά χίλια και τρισεκατομμύρια ρουνικά, ξόρκια, επικλήσεις καταράσεων και μαγείες. Όλο το Μεγάλο Μαθολάμ — που ήταν τώρα πια οι χώρες του Ασκολάι, του Καυκασίου, της Αλμερίας και της Γης του Πίπτον — Τείχους — έβριθε από μάγους κάθε περιγραφής και αρχηγούς όλων τους ήταν ο Αρχικροκροανός Φανταάλ. Από μόνος του, ο Φανταάλ είχε δημιουργήσει εκατό περίπου νέα ξόρκια — αν

λένε πως οι δαίμονες του Ασκολάι, που ο Μαζιριέν έγραφε. Ο κυβερνήτης του Ασκολάι, ο Μισθολάμ ηταν κεινη την εποχή ο Φανταάλ και ο Ευλαβής. Αυτός έβαλε να σκεφθούν και να βασανίσουν τον Φανταάλ και μετά από μια τρομερή νύχτα, τον εκτέλεσε και κήρυξε προσέγγιση για γεία σ' όλη την επικράτεια. Ο Φανταάλ του Μαθολάμ έφυγε πριν από την εκτέλεση και κατευθυνθεί σαν τα σκοθάρια μακριά από το φως. Οι μαγικές γνώσεις χάθηκαν και εξαφανίστηκαν, κι αυτή την εποχή που ο ήλιος ήταν στο μυστικό, οι ανριότοποι σκεπαζαν το Ασκολάι και η λευκή πόλη του Καίν είχε σωσάτε σε ερείπια, μόνο κάτι παραπάνω από εκατό ξόρκια παρέμεναν γνωστά στον άνθρωπο. Απ' τότε ο Μαζιριέν είχε συγκεντρώσει τα εβδομήντα ξόρκια και σιγά σιγά, με τεχνάσματα και διαπραγματεύσεις, αποκτούσε και τα άλλα.

Ο Μαζιριέν εκανε μια επιλογή απ' τα βιβλία του και με μεγάλο κόπο αποτύπωσε μέσα στο μυαλό του πέντε ξόρκια. Τον Περιστροφά του Φανταάλ, το Δεύτερο Υπνωτικό Ξόρκι του Φελοζούν, τον Εξαρετικό Πρισματικό Ψεκασμό της Γητεια της Ακαταβλήτης Θρεψής και την Παντοδύναμη Σφαιρα. Όταν τελείωσε ο Μαζιριέν ήπιε κρασί και ξαπλώσε στο ντιβάνι του.

Την άλλη μερα, όταν ο ήλιος είχε χαμήλωσει, στον ορίζοντα, ο Μαζιριέν βγήκε ξανα να κάνει βόλτα στον κήπο του. Δεν χρειάστηκε να περιμένει πολύ. Καθώς σκαλιζε το χώμα γύρω απ' τις ρίζες των φεγγαρολουλουδιών, ένα απαλό θροισμα κι ένα αναλαφρο ποδοβολητό του είπαν πως το αντικείμενο του ποθού του είχε φτάσει.

Μια νεαρή γυναίκα θεσπέσιας ομορφιάς ήταν καθισμένη στη σέλα του αλόγου. Ο Μαζιριέν έσκυψε αργά για να μην την τρομάξει, και φόρεσε τις Ζωντανές του Μποτές, δένοντάς τις πάνω από το γόνατο.

Σηκώθηκε ορθός. «Ήρθες ξανά, λοιπόν, κοπέλα μου. Γιατί είσαι εδώ κι αυτό το δειλίνο. Σο αρέσουν τα τριαντάφυλλα. Είναι τόσο κόκκινα γιατί μέσα στα πέταλα τους κυλάει ζεστό αίμα. Αν δεν το σκασείς σήμερα, θα σου χαρίσω ένα απ' αυτά»

Ο Μαζιριέν έκοψε ένα τριαντάφυλλο απ' το φυτό και προχώρησε αργά προς το μέρος της προσπαθώντας ν' αντισταθεί στην ωθηση που του έδιναν οι Ζωντανές Μποτές. Δεν είχε κάνει παρα τέσσερα βήματα, όταν η γυναίκα χτύπησε με τα γόνατα τα πλευρά του αλόγου της και χάθηκε μέσα στα δέντρα.

Ο Μαζιριέν αφησε τις μποτές του ελευθερές. Έκαναν ένα μεγάλο πήδημα, μετά ακόμα ένα και το κυνηγητό άρχισε για τα καλά.

Έτσι, ο Μαζιριέν βρέθηκε μέσα στο δάσος του θρυλού. Απ' όλες τις πλευρές κορμοί σκεπασμένοι με μούσκλια σηκώνονταν ψηλά για στηρίξουν τον πρασινο θόλο των φυλλών. Σε ορισμένα σημεία, οι ακτίνες του ήλιου περνούσαν από μέσα κι αφήναν πορφύρεους λεκέδες στα φυλλωσιές. Μέσα απ' τη σάπια βλάστηση σκιές, ξεπετάγονταν μακρυβλόσταρα λουλούδια και μανιτάρια. Σ' αυτές τις τελευταίες της Γης, η φύση ήταν ήρεμη και χαλαρή.

Ο Μαζιριέν διέσχιζε το δάσος με μεγάλη χύτητα, χάρη στις Ζωντανές του Μποτές, απ' το μαυρο άτι, χωρίς να φαίνεται να κουράζεται.

διαίτερα, διατηρούσε αρκετή απόσταση απ' το μαγο

Η κοπέλα κάληπσε έτσι για αρκετά χιλιόμετρα ενώ τα μαλλιά της ανέμωζαν πίσω της σαν πλώτη. Ο Μαζιριέν έδε το πεντάμορφο πρόσωπο της. Μετά εκείνη έσκυψε πάλι μπροστά και το αίμα τα χρίσα μάτια κάληπσε πάλι μπροστά και χάθηκε απ' τα μάτια του μαγού. Ο Μαζιριέν άρχισε ν' ακολουθεί τα χνί του στα μάτια πάτια του δάσους.

Η δύναμη και η ωθηση είχε αρχίσει να λιπαίνει τις Ζωντανές Μποτές, γιατί είχαν και μια μεγάλη απόσταση με πολύ ταχύ ρυθμό. Τα νύχτα πήδηματά έγιναν πιο σύντομα και η οβίδα αλλά μπορούσε να δει απ' τις πατημασιές πως και το αλογο θα 'πρεπε να 'ναι επίσης πιο αργό και κουρασμένο. Γελικά, ο Μαζιριέν μπήκε σε ένα λεβάδι και είδε το αλογο να βοσκάει μόνο του χωρίς καβαλαρη. Σταμάτησε και κοίταξε νύχτα του. Η έκταση του τρυφερού χορταριού απλωνόταν μπροστά του. Τα χνί του αλόγου που έμπαιναν στο ξεφωτο φαινονταν καθαρά, αλλά δεν έβλεπε χνί που να βγαίνουν. Καθώς φαινόταν, η γυναίκα είχε ξεκαβαλήσει πριν το αλογο φτάσει εδώ — πόσο πίσω, δεν μπορούσε να υποθεσει. Έκανε να πλησιάσει το αλογο αλλά το ζωοτρόμαξε και κάληπσε προς τα δέντρα. Ο Μαζιριέν έκανε μια τελευταία προσπάθεια να το κυνηγήσει, αλλά ανακάλυψε πως οι μποτές του κρέμονταν απ' τα ποδια του χαλαρές και σακουλισμένες — είχαν πεθανει.

Τις κλοτσήσε μακριά, βλαστημώντας την κακή του τύχη. Με μιαν οργισμένη έκφραση στο

πρόσωπο, τίναξε το μανδύα πίσω του και άρχισε ν' ακολουθεί το μονοπάτι προς τα πίσω.

Σ' εκείνο το σημείο του δάσους προεξοχούσαν μαυροί και πρασίνου βράχοι ήταν πολύ συχνές. Ήταν προδρομοί των απότομων κορυφών που ψωνόνταν πέρα απ' τον Ποταμό Ντέρνα. Σ' ένα απ' αυτούς τους βράχους ο Μαζιριέν διέκρινε ένα μικροσκοπικό ανθρώπινο πλάσμα, καθισμένο πάνω σε μια λιβελλούλη. Το δέρμα του είχε μια πρασινωπή χροιά, φορούσε μια αραχνόπλεκη φορεσιά και κρατούσε μια λόγχη δυο φορές το ύψος του μακριά.

Ο Μαζιριέν σταμάτησε. Ο Τουκάνθρωπος τον κοίταξε άφοβα.

«Είδες καμιά γυναίκα της φυλής μου να περνάει από δω, Τουκάνθρωπε;»

«Είδα πράγματι μια τέτοια γυναίκα», είπε ο Τουκάνθρωπος μετά από ένα λεπτό δισταγμό.

«Και πού μπορώ να τη βρω;»

«Τι θα μου δώσεις αν σ' το πω;»

«Αλάτι —όσο μπορείς να κουβαλήσεις μαζί σου».

Ο Τουκάνθρωπος έσεισε τη λόγχη του. «Άλλο τι. Όχι. Ο Λιάνε ο Ταξιδευτής δίνει στον αρχηγό μας τον Νιάνταφλорς αλάτι για όλη τη φυλή».

Ο Μαζιριέν μπορούσε να υποθέσει για τον λόγο ο τροβαδούρος ληστής πρόσφερε το αλάτι. Οι Τουκάνθρωποι πειτούσαν γρήγορα πάνω στις δρακοπεταλούδες τους και βλέπανε όλα τα σκουπίδια που γίνονταν στο δάσος.

«Τι θα 'λεγες για ένα μπουκαλάκι λάδι από στήλη τελανξίας;»

«Ωραία», είπε ο Τουκάνθρωπος. «Δείξε μου το μπουκαλάκι».

Ο Μαζιριέν του το έδειξε.  
«Βγήκε απ' το μονοπάτι σ' εκείνη την καμένη βελανιδιά που βλέπεις μπροστά σου. Πάει προς την κοιλάδα του ποταμού, τον ποταμό Ντέρνα, μόνο για τη λίμνη».

Ο Μαζιριέν άφησε το μικροσκοπικό δρακοπεταλούδα και προχώρησε προς τη βελανιδιά. Ο Τουκάνθρωπος τον παρακολούθησε λίγο καθώς απομακρυνόταν, μετά ξεκαθάρισε και έδωσε το μπουκαλάκι κάτω απ' τη βελανιδιά της δρακοπεταλούδας, δίπλα στην κουβαλάδα από λεπτό μετάξι που του είχε δώσει για να δώσει αυτή την πληροφορία στο Μαζιριέν.

Ο Μαγος εστριψε στο σημείο της βελανιδιάς και γρήγορα ανακάλυψε τα χνί της γυναίκας στα νεκρά φύλλα. Ένα μεγάλο ανοιχτό ξεφύτω πάνω κατηφόριζε προς τον ποταμό, απλώνονταν μπροστά του. Τα δέντρα υψώνονταν κι απ' τις δύο πλευρές, και οι μακριές ακτίνες του ήλιου που έδινε έβαφαν κόκκινη τη μια πλευρά, αφήνοντας την άλλη μέσα σε μαύρες σκιές. Τόσο βαθύς ήταν αυτές οι σκιές, που ο Μαζιριέν δεν είδε το πλάσμα που ήταν καθισμένο πάνω σ' έναν πεσμένο κορμό. Το ένιωσε μόνο τη στιγμή που ετοιμαζόταν να χυμήξει επανώ του.

Ο Μαζιριέν γύρισε απότομα προς τη μεριά του πλάσματος, το οποίο ξανακαθόσε πάνω στις φτεργές του. Ήταν ένας δεόδοντας, με μαύρη φωνή και γεροδεμένου άνδρα αλλά με δέρμα μαυρο και θαμπό και μακροστενά σχιστά μάτια.

«Αχ Μαζιριέν, πολύ μακριά απ' το σπίτι σου

έχεις έρθει» Η απαλή φωνή του μαυρού πλάσματος γέμισε το ξέφωτο

Ο Μαζιριέν ήξερε πως ο δεόδοντας ποθούσε να τον κατασπαράξει. Πως είχε ξεφυγει η κοπέλα; Τα βήματά της περνούσαν ακριβώς μπροστά του.

«Ψάχνω να βρω κάτι δεόδοντα. Απάντησε στις ερωτήσεις μου κι αναλαμβάνω να σε ταισώ μπιλίκη σάρκα».

Τα μάτια του δεόδοντα ελαμψαν, καθώς κοίτουσε το κορμι του μάγου. «Αυτό μπορεί να το κάνεις έτσι κι αλλιώς, Μαζιριέν. Ξέρεις πολλά ξόρκια, σήμερα.»

«Ξέρω. Πές μου, πόση ώρα είναι απ' τη στιγμή που πέρασε η κοπέλα; Πήγαινε αργά ή γρήγορα ήταν μόνη ή με παρέα; Απάντησε και θα σου δω how όσο κρέας θέλεις».

Τα χείλια του δεόδοντα στράβωσαν σ' ένα ειρωνικό χαμόγελο. «Θεόστραβε μάγε! Δεν έχει φυγει ακόμα απο το ξέφωτο». Έδειξε, κι ο Μαζιριέν ακολουθησε την κατεύθυνση του μαυρού χεριού με το βλέμμα. Εκεινη τη στιγμή, ο δεόδοντας πηδηξε επάνω του, αλλά ο μάγος πρόλαβε να πισωπατήσει. Από το στόμα του ξεχύθηκαν ο συλλαβές του ξορκιού του Περιστροφέα του φανταά. Ο δεόδοντας τινάχτηκε ψηλά στον αέρα και άρχισε να στριφογυρίζει, τότε ψηλά και ποτ χαμηλά, τότε γρήγορα και τότε αργά, μια με τις κορυφές των δέντρων και μια λίγους πόντους από το χώμα. Ο Μαζιριέν τον παρατηρούσε με ένα σιφό χαμόγελο. Μετά από ένα λεπτό, κατέβασε χαμηλά το δεόδοντα και ελάττωσε τις περιστροφές.

«Θέλεις να πεθάνεις αργά ή γρήγορα;» ρώτη

σε ο Μαζιριέν «Βοήθησέ με να βρω σε σκοτάδι αμέσως. Αλλιώς θα σε σηκώσω μέχρι εκεί που πετάνε οι πελγκράνους».

Ο θυμός κι ο φόβος έπνιγαν τα λόγια του δεόδοντα.

«Ο μαύρος θιάλ να σου βγάλει το μαύρο Κραάν να σου βουτήξει το μολό μεσα στο τριόλι!» και συνέχιζε να τον κοιτάζει τρεμάμενος, που ο Μαζιριέν ένωσε αναγκασμένος να μουρμουρίσει προστάτευτ, κέε ελεος.

«Ανέβα, λοιπόν», έπε τελικά ο Μαζιριέν στη μια κίνηση του χεριού του. Το μαύρο πλάσμα χτήκε πάνω απ' τις κορυφές των δέντρων, άρχισε να περιστρέφεται αρνά μέσα στο σκούρο πορφύρο φως του ηλίου που έδυε. Άνεστ μετ' ένα πιτσιλωτό πλάσμα με σχήμα νυχτερίδας και κυρτό μουσουδι πεταξε κοντα και με το ράμφος του έκοψε ένα κομματι απ' το μαύρο ποδι πριν ο δεόδοντας προλάβει να το κλοπήσει. Περισσότερα πλάσματα άρχισαν να φτεροκοπούν γύρω του.

«Κατέβασέ με, Μαζιριέν», ακουστηκε η ξεψυχισμένη φωνή του δεόδοντα. «Θα σου πω ο,τι ξέρω!»

Ο Μαζιριέν τον κατέβασε προς τη Γη

«Πέρασε μόνη της πριν έρθεις εσύ. Της ριχτήκα εκείνη με απώθησε με μια μαγική σκόνη. Έφτασε στην άκρη του ξέφωτου και πήρε το δρόμο για το ποτάμι. Όμως, το ίδιο μονοπατι οδηγεί και στο αντρο του Θρανγκ. Είναι χαμένη γιατί θα ικανοποιήσει τις ορέξεις του επανω της μέχρι να τη σκοτώσει».

Ο Μαζιριέν ετρίψε το σαγόνι του «Είχε μαζί της ξόρκια.»





των που απλωνόνταν να τον ξεσκούν

Ο Μαζιριέν κατορθωσε να καταπολεμήσει το ξόρκι, αν ήταν τελικά ξόρκι, και να προφέρει μια δική του μαγεία. Στη στιγμή όλη η κοιλάδα γέμισε απο βελη φωτιάς που έπεσαν απ' όλες τις κατευθύνσεις για να καρφώσουν το κορμί του Θρανγκ σε χιλιά διαφορετικά μέρη. Ήταν ο Ξεσκαρτικός Πρισματικός Ψεκάσμος, πολυχρωμές γραμμές φωτός που διαπερνούσαν τη ζωντανή υλή. Ο Θρανγκ πέθανε σχεδόν ακαριαία, ενώ μαυρο αίμα κυλούσε απ' τις αμέτρητες τρυπές που του είχε προκαλέσει η φωσφορώδης βροχή.

Ο Μαζιριέν δεν έδωσε μεγάλη σημασία. Η κοπέλα το είχε βάλει στα πόδια. Είδε τη λευκή της μορφή να τρέχει, κατά μήκος του ποταμού, προς τη μεριά της λίμνης και ξανάρχισε το κίνημα, διαφωνώντας για της νοερές κραυγές των τρωγυναικών μέσα στο μαντρί.

Τελικά, η λίμνη φανερώθηκε μπροστά τους σαν ένα μεγάλο σεντόνι απο νερό που η άλλη κρη του μόλις διακρινόταν. Ο Μαζιριέν εφτασε στην αμμουδερή όχθη και άρχισε να σαρώνει με το βλέμμα του τα νερα της Σάνρα, της Λίμνης των Ονείρων. Έχε πεσει βαθιά νύχτα και μονομια λεπτή λουρίδα ουρανού στη δύση εφέννε σκόμα πορφυρή. Τ' αστέρια έλαμπαν πάνω στην ήρεμη επιφάνεια. Το νερό ήταν δροσερό και παρacho, χωρίς παλίσροια και άμπωτη, όπως όλα τα νερα της Γης απο τότε που το φεγγάρι είχε εγκαταλείψει τους ουραμούς.

Που να 'ταν η γυναίκα; Να την! Μια χλωμή λευκή φιγούρα, ακίνητη μέσα στις σκιές απ' την άλλη όχθη του ποταμού.

«Ε, κορίτσι μου» φώναξε εκίνος. «Είμαι, είνω

ο Μαζιριέν που η έσωση από την Θρανγκ. Ελα πιο κοντά για να μιλήσουμε»

«Σ' ακούω καλά κι απ' αυτή την απόσταση;»

«Μα γιατί μ' αποφεύγει; Ελά μου, μακριά ή σε κάνω αφέντρα. Θα μάθεις πολλά μυστικά αν θ' αποκτήσεις μεγάλη δύναμη».

Αυτή γέλασε. «Αν τα θέλας, αυτό Μαζιριέν, θα προσπαθούσα να σου ξεφύγω με αυτό τον τρόπο».

«Και ποια είσαι συ που δεν σ' ενδιαφέρουν τα μυστικά της μαγείας;»

«Δεν σου λέω τ' όνομά μου. Μαζιριέν απ' τ' όχθον και με καταραστείς. Τώρα πάω και σου πω εσ' αν δεν μπορείς να 'ρθεις».

Ετρεξε μέχρι το χέρι, μπήκε στο νερό αργά μέχρι να φτάσει μεχρι τη μέση της και μετα βούλιαξε και χαθήκε.

Ο Μαζιριέν σταματήσε αναποφασιστος. Δεν ήταν καλό να χρησιμοποιήσε όλα του τα ξόρκια και να χάσει τη δύναμή του. Τι μπορούσε να σ' πάρχει κάτω απ' τη λίμνη; Υπήρχε κι εδώ μια ασήθηση κοιμισμένης μαγείας, κι αν και δεν είχε εχθρότητα με τον Αφέντη της Λίμνης ίσως υπήρχαν άλλες οντότητες που δεν θα βλέπαν με καλό μάτι την καταπάτηση της περιοχής τους. Ωστόσο, όταν είδε πως η κοπέλα δεν ξαναβγαίνει στην επιφάνεια, πρόφερε το ξόρκι της Ακουρα στις Θρεψής και μπήκε στα κρύα νερα.

Βούτηξε βαθιά μέσα στη Λίμνη των Ονείρων κι όταν τελικά εφτασε στον πατο αναπνεύοντας άνετα χάρη στη δύναμη του ξορκιου θαύμασε το μαγευτικό μέρος στο οποίο είχε φτάσει. Τα νερά δεν ήταν μαύρα, αλλά φωτιζόνταν απο ένα

πράσινο φως και ήταν σχεδόν το ίδιο διαφανές με τον αέρα. Το ρεύμα ανάδευε λογίων λογίων υδρόβια φυτά και μαζί τους τα λουλούδια της λιμνής ανογόκλειναν τα κόκκινα γαλαζία και κτρινα πέταλα τους. Ανάμεσα τους κολυμπούσε μια μεγάλη ποικιλία ψαριών με τεραστία ματία.

Ο πυθμένος μέσα από μια σειρά πέτρινων σκαλοπατιών τον οδήγησε σε μια πλατιά πεδιάδα όπου τα υποβρυχία δέντρα επεπλεαν πάνω σε λεπτά κλωνάρια και κατέληγαν σε περπλεσές φουντες ή πορφυρούς καρπούς. Είδε τη γυναίκα που τώρα έμοιαζε με νύμφη του νερού, τα μαλλιά της επεπλεαν γύρω της σαν σκουροί χλη. Μισοκολυμπούσε και μισοέτρεχε πάνω στον αμμοεδρο εδαφος του υδατινού κόσμου, κοιτώντας πότε πότε πίσω της. Ο Μαζιριέν την ακολουθούσε, ενώ ο μανδύας του φουσκωνε πάνω του.

Αρχισε να την πλησιάζει, κι ένιωσε την ηδονή του θριαμβού. Θα έπρεπε να την τιμωρήσει που τον είχε κουράσει τόσο πολύ. Τα πανάρχα απ' τρινα σκαλιά κάτω απ' το εργαστήριο του οδούσαν σε κάμαρες που γίνονταν όλο και πιο γάλες καθώς κάποιος κατεβαίνει βαθύτερα. Ή μια απ' αυτές, ο Μαζιριέν είχε βρει ένα σκουρόσμένο κλουβί. Μια δυο βδομάδες κλειδωμένο μέσα στο σκοτάδι, θα την έκαναν να φρονιμεί. Η πάλι, θα μπορούσε να την κάνει μικρή σαν δακτυλό του και να τη βάλει σε μια μικρή γυαλί μπουκαλα μαζί με δυο μύγες..

Ένας ερεπιωμένος μαρμάρινος ναός φερωθηκε μέσα στο πράσινο φως. Είχε πολλές λωνες, απ' τις οποίες άλλες είχαν πέσει, κι άλλες κρατούσαν ακόμα τ' αετώματα. Η γυναίκα μπρο-

απ το μενάλονόνο γμα κάτω απ' τη σκαλοπατιέρα, στέγαστρου. Ίσως να προσπαθούσε να την ξεφυγει έπρεπε να την ακολουθούσε, απ' τρινα το λευκό σωμα έλαμψε στην άλλη άκρη του σκου, μετά περσσε τον άμβωνα και μπηκε σ' ένα ημικυκλικό ιερό που βρ σκόταν πίσω του.

Ο Μαζιριέν ακολουθούσε όσο πιο γρήγορα μπορούσε, μισοκολυμποώντας και μισοπερπατώντας μέσα στο θλιβερό μισόφωτο. Προσπαθούσε να διακρίνει, μέσα απ' τη θολούρα. Μικροσκοπικές κολώνες στήριζαν ένα θόλο του οποίου η βάση είχε καταρρεύσει. Ένας ξαφνικός φόβος έπληξε μέσα, και μετά κατάλαβε τι συνέβαινε καθώς έβλεπε κάτι να κινείται, από πάνω του. Απ' όλες τις μεριές, οι κολώνες ένειραν προς τα μέσα και η κατολίσθηση από μαρμάρινα κομμάτια κυλάσε προς το κεφαλι του. Πηδούσε απεγνωσμένα πίσω.

Η αναστάτωση τέλειωσε και η λευκή σκιά απ' το αρχαιο ασβεστοκονίαμα κατακαθισε. Απ' το αέτωμα του κυριώς ναού, η γυναίκα γούλασε για να βεβαιωθεί, πως είχε σκοτώσει τον Μαζιριέν.

Είχε αποτυχει. Από καθαρή τύχη δυο κολώνες είχαν πέσει μια από κάθε μεριά του και μα μαρμαρινή πλάκα είχε προστατέψει την πλαγή του απ' το πέσιμο των άλλων μαρμαριών. Το κεφαλι του πονούσε τρομερά. Μέσα από ένα σπασμένο τμήμα της πλάκας μπορούσε να δει τη γυναίκα που έσκυβε για να διακρίνει το σωμα του. Νόμιζε, λοιπόν, πως μπορούσε να τον σκοτώσει. Αυτόν, που είχε ζήσει, περισσότερο χρόνια απ' ό,τι ο ίδιος μπορούσε να θυμηθεί. Άλλος ένας λόγος για να τον μισησει και να τον φοβηθεί πιο πολύ όταν την έβλεπε. Είπε το Ξορκι της Παντο-

δύναμης Σφαίρας. Ένα πεδίο ενέργειας σχηματίστηκε γύρω απ' το σώμα του, κι απλωθηκε να σπρωξει στο πλάι ο, τι εβρσκε στο δρόμο του. Όταν βγήκε μέσα απ' τα μαρμαί, να ερείπια, κι τέστρεψε τη σφαίρα, σηκώθηκε ορθιος κι έψαξε να βρει τη γυναίκα. Παρά λίγο θα την έχανε απ' τα ματια του. Ήταν πίσω από ένα μεγάλο πορφυρό δέντρο και ανεβαίνε την πλαγιά προς την οχθη. Μ' όλη του τη δύναμη, ξανάρχισε να την κνηγάει.

Η Τσαιν συρθηκε στην οχθη. Ο Μαζιριέν ο Μάγος, την ακολουθούσε ακόμα, κι η δύναμη του είχε ευκολα νικήσει όλα της τα σχέδια. Η ανάνμνηση του προσώπου του πέρασε απ' το μυαλό της και ρίγησε. Δεν έπρεπε να την πιάσει τώρα στα τελευταία.

Η κούραση κι η απόγνωση της βάραιναν το πόδια. Είχε ξεκινήσει με δυο μονάχα ξόρκια το ξόρκι της Ακούραστης Θέρψης κι ένα άλλο που της έδινε μεγάλη σωματική δύναμη και την εχέ βοηθησει να παλεψει με τον Θρανγκ και να ρξε το θόλο πάνω στον Μαζιριέν. Τα είχε χρησ, πουήσει και τα δυο και τώρα δεν είχε πια καμιά προστασία. Απ' την άλλη μεριά, όμως, ούτε στ Μαζιριέν θα 'πρεπε να 'χει απομείνει τίποτα.

Ίσως ν' αγνοουσε την ύπαρξει του χορταρ, βρυκόλακα. Ανέβηκε στην πλαγιά και σταθ, πίσω από μια έκταση ξεθωριασμένου κ. ανει, δαρμένου χορταριού. Ο Μαζιριέν βγήκε απο, λήμνη. Η λιπόσαρκη μορφή του ήταν ορατη μπ, στα στη λαμψη του νερού.

Πισωπάτησε, κρατώντας την αθωα έκτα, του χορταριού ανάμεσά τους. Αν και το χορτα,

δεν τα κατάφερνε το μεγάλο της σωματισσ, ταν στη σκέψη το, τι θα 'πρεπε να κανε.

Ο Μαζιριέν πάτησε επάνω στο χορταρ, ορ, ρωστημένες λεπδες του έλ, να μ, ωστ, λα. Τυλίχτηκαν γύρω απ' τους πορφυρούς του, κρατώντας τον σε μια ακαταλ, η, ε, νω άλλα αναζητουσαν το ήθεμα του.

Έτσι, ο Μαζιριέν έκανε το τελευταίο, ρ, ο, κι —την Επ, κληση της Παρά, σης, κα, το χορτ, ρι βρυκόλακας χαλάρωσε κι έπεσε ά, κ, ο, σ, γη. Η Τσαιν παρακολούθουσε με την τα, της ελπίδα νεκρή. Την είχε πλησιάσει, π, α, κ, μανδουας του ανεμιζε πίσω του. Δεν ε, χ, ε, καμιά αδυναμ, α, Δεν του πονουσε όλο το κορμ, δεν είχε λαχανιάσει. Η κοπέλα εστρ, κ, α, να τρεχει, κατά μήκος του λειβαδίου, προς ένα μαυρο σύδεντρο. Η σάρκα της ανατριχ, αζε στη θέα των σκιων και των σκελετωμένων κορμ, α, Όμως, τα πατήματα του μανου ακουγόνταν β, α, ριά πίσω της. Ριχτηκε μέσα στις φοβερές σκ, ε, Έπρεπε να καλυφει όσο το δυνατόν μεγαλύτερη απόσταση πριν όλο το σύδεντρο ξυπνήσε.

Ένα κλαρί τη χτύπησε με βια. Συνεχισε να τρέχει. Άλλο ένα κι ακομα ένα —έπεσε. Άλλο ένα μεγάλο μαστιγιο της αυλάκωσε τη σάρκα. Σηκώθηκε παραπατώντας και κρατώντας τα χε, ρια της μπροστά στο πρόσωπό της. Τα μαστιγια των δέντρων σφύριζαν στον αέρα και το τελευταίο χτύπημα την έκανε να πάρει μια πλήρη στροφή. Έτσι, είδε τον Μαζιριέν.

Πάλευε κι εκείνος. Καθως τα χτυπήματα έπε, φταν βροχη επάνω του, προσπαθούσε να π, α, σ, ε, τα μαστίγια και να τα σπάσει. Αυτά, όμως ήταν ελαστικά κι ανθεκτικά περα από τις δυνამεις

του, και τραβόνταν πίσω για να τον χτυπήσουν ξανά. Εξοργισμένα απ' την αντίσταση του, τα δέντρα συγκεντρώσαν την επιθεση τους στον άτυχο μάγο που άφριζε και παλευε με υπερανθρώπινη μανία, επιτρεπόντας εισί στην Τσαίν να συρθεί ζωντανή μέχρι την ακρή του σιδεντρου.

Κοιταξε πίσω βλέποντας με δειος το πάθος για τη ζωή στην εκφραση του προσώπου του Μαζιριέν. Παραπατούσε μέσα σ' ένα σύννεφο από μαστιγία που είχαν καλύψει σχεδόν τελείως τη μανιασμένη του μορφή. Τα χτυπήματα επεφταν ασταμάτητα — στο κεφάλι του, στους ώμους στα μακριά ποδια. Προσπαθούσε να σηκωθεί, αλλά ξανάπεσε.

Η Τσαίν έκλεισε τα μάτια της με ανακούφιση. Ένωθε το αίμα να κυλάει απ' τις πληγές της. Όμως, ακόμα δεν είχε εκπληρώσει το σημαντικό τερο μέρος της αποστολής της. Σηκώθηκε και άρχισε να περπατάει τρεκλίζοντας. Για πολλή ώρα ο θόρυβος από πολλά χτυπήματα έφτανε στ' αυτιά της.

Ο κήπος του Μαζιριέν ήταν εκπληκτικά όμορφος τη νύχτα. Τα αστρολούλουδα είχαν ανοίξει τα πετάλα τους μέσα στη μανικη τους τελεότητα και οι αιχμάλωτισμένες νυχτοπεταλούδες πετούσαν παλι, εδώ κι εκεί. Φωσφορώδη νουφαρό επεπλεαν σαν γοητευτικά πρόσωπα μέσα στη λμνούλα, κι ο θάμνος που ο Μαζιριέν είχε φέρει απ' τη μακρινή Αλμερία γέμιζε τον αέρα με το γλυκό του άρωμα.

Τρεκλίζοντας και με κομμένη την ανάσα, η Τσαίν διέσχισε ψηλαφίζοντας τον κήπο. Μερικά λουλούδια ξύπνησαν και την κοιταξαν με περιέργεια. Το πλάσμα που ήταν μισό ζώο και μισό φάντασμα

τό της μурμουρισε μισοκρυμμένα, καθώς του φάνηκε πως αναγνώρισε το περπατήμα του. Μαζιριέν Από μακριά άκουσε τη μανικη του εκφώναν οι γαλαζιές καμπανούλες, που τραγουδούσαν για πανάρχαιες νύχτες, όταν τη λήνυζαν γαρ αρμέν ζε στον ουρανό οι άστρες και οι κεραυνοί και αστραπες διαφέντωναν τις εποχές του χρόνου.

Η Τσαίν πέρασε χωρίς να δώσει σημασία μπήκε στο σπίτι του Μαζιριέν και βρήκε το ερμητήριο του που φωτιζόταν παντα από το ασημένιο λυχνάριο. Το χρυσομαλλο δημιουργήμα του Μαζιριέν ανασηκώθηκε ξαφνικά μέσα στη δεξαμενή του και την κοίταξε με τα πανέμορφα κενά μάτια του.

Ανακάλυψε σ' ένα ντουλάπι τα κλειδιά της Μαζιριέν και κατάφερε να σηκώσει την πόρτα της καταπακτής. Μετά, σωριάστηκε δίπλα της να ξεκουραστεί και να διώξει τη θολούρα από τα μάτια της. Άρχισε να βλέπει οραματα — τον Μαζιριέν ψηλό κι αγέρωχο, να προχωράει να ανασκοτώσει τον Θρανγκ... τα λουλούδια με τα παραξενα χρώματα κατω απ' τη λιμνη τον Μαζιριέν με τη μαγεία του εξαντλημένη να πολεμάει τα μαστίγια των δεντρων.. Το πλάσμα της δεξαμενης τη συνεφερε απ' την έκστασή της χαϊδεύοντας ντροπαλά τα μαλλια της.

Κοινησε το κεφάλι για να καθαρίσει το μυαλό της και κατέβηκε μισοκατρακυλώντας τα σκαλια. Ξεκλείδωσε την τριπλοκλειδωμένη πόρτα και την άνοιξε με την τελευταία δύναμη του κορμιου της. Εφτασε το βάθρο με το κουτί όπου ο Τουργαν έπεζε το απεγνωσμένο παιχνίδι του με το δράκο. Ερίξε το γυάλινο σκέπασμα στο πάτωμα.



μα και έβγαλε τον Τουργιάν έξω  
Το ρουνικό φυλαχτό στον καρπο της εξουδε-  
τέρωσε τα μάγια κι ο Τουργιάν απέκτησε πάλι  
το φυσιολογικό του μέγεθος. Κοίταξε εμβρόντη-  
τος τη σχεδόν ανεγνώριστη Τσαίν.

Εκείνη προσπάθησε να του χαμογελάσει.

«Τουργιάν —είσαι ελεύθερος —»

«Κι ο Μαζιριέν;»

«Είναι νεκρός» Σωριάστηκε στο πέτρινο πά-  
τωμα κι έμεινε ακίνητη. Ο Τουργιάν την κοίταξε  
μ' ένα παράξενο συναίσθημα στα μάτια.

«Τσαίν, αγαπημένο μου δημιούργημα», ψιθυ-  
ρισε. «Πόσο πιο ευγενική από μένα ησουν, εσύ  
που ξοδεψες τη μοναδική ζωή που γνώρισες για  
να μ' ελευθερώσεις».

Σήκωσε το σώμα της στην αγκαλιά του

«Μα θα σε ξαναζωντανέψω μέσα στις δεξαμε-  
νές μου. Θα βαλω το μυαλό σου σ' ένα άλλο σώ-  
μα το ίδιο ομορφο μ' αυτό. Πάμε να φύγουμε».

Και ανέβηκε κρατώντας την τα πέτρινα σκα-  
λοπάτια.

## ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΛΑΒΑΣΤΡΙΝΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ

του Μίκαελ Μούρκοκ

Ο Μίκαελ Μούρκοκ, γεννημένος το 1939 θεω-  
ρείται σήμερα ο καλύτερος βρετανός συγγρα-  
φέας ηρωικής φαντασίας (με κάποια μικρή επι-  
φύλαξη, εγώ θα έλεγα και παγκοσμία). Ο αριθ-  
μός των βιβλίων που έχει γράψει, αν συνδυαστεί  
με τη μοναδική πρωτοτυπία και τη δύναμη του  
καθενός, είναι κάτι το απίστευτο. Ακόμα περισ-  
σοτερο αν σκεφτεί κανείς πως πολλά τα έγραψε  
σε ηλικία μόλις 20-25 ετών.

Οι ήρωες του μοιάζουν μ' αυτούς αρχαίους  
τραγωδίας. Κυνηγημένοι από μια μοίρα που τις  
περισσότερες φορές δεν μπορούν ούτε να κατα-  
λάβουν ούτε να υπερνικήσουν, στεκονται όρθιοι  
και πολεμούν περήφανοι εναντίά της, μισουν κι  
αγαπούν, γελούν και κλαίνε, χωρίς ντροπή. Ε-  
χουν μέσα τους το ανθρώπινο παθος σ' όλο του  
το μεγαλείο και σ' όλο του το κατάντημα. Ο  
Μουρκοκ είναι ο μοναδικός ίσως στο χώρο της  
ηρωικής φαντασίας που αντιμετωπίζει τον Άν-  
θρωπο με μια ευλάβεια σχεδόν θρησκευτική. Οι

ισχυρές απ' αυτό μέχρι του τέλους το μόνο που  
 απέμεινε απ' τη Λατινή Αυτοκρατορία ήταν τα  
 ιδία το Νησί κι η μοναδική το Πόλη το Ιωάννη  
 Ήταν ακόμα ισχυρή και προκαλούσε δέος παρέ  
 μένε η εμπορική πρωτεύουσα του κόσμου αλλά  
 οι παλιές της δόξες είχαν για πάντα χαθεί  
 οι παλιές της δόξες είχαν για πάντα χαθεί

Μοιρα είχε αποφασίσει αλλιώς

Μέσα στους επόμενους λίγους αιώνες, που ονομάστηκαν η Εποχή των Νεαρών Βασιλείων, η κρησε αυτοκρατορίες εδαν την ακμή και την παρακμή και καινούρια έθνη κέρδισαν δύναμη και εξουσία το Σεγκόθ, η Μαιντάκ, το Σαλίμ, η Αλμύρα και άλλα Ακολούθησε μια μεγάλη αναταραχή στη Γη και πάνω απ' αυτήν Η Μοίρα σφυρηλατούσε πάνω στο αμόνι της το πεπρωμένο των Ανθρώπων και των Θεών, τερατώδεις πόλεμοι ετοιμαζόνταν και μεγάλοι άθλοι συντελούνταν Πολλοί ήρωες εμφανίστηκαν σ' εκείνη την εποχή

Ο σπουδαιότερος απ' αυτούς ήταν ο Ελ.κ. ο τελευταίος κυβερνήτης του Μελνιμπονέ, που 'χε στα χέρια του το Μαυρο Σπαθί, το Στορμπενγκερ.

Η λέξη ήρωας δεν είναι ίσως κατάλληλη για τον Έλρικ, γιατί ήταν αυτός που στράφηκε εναντίον στην ίδια τη φυλή του και οδήγησε τους θηλασάρχοντες των Νεαρών Βασιλείων σε μια μανιασμένη επίθεση ενάντια στο Ίμριρ — μια επίθεση που είχε σαν αποτέλεσμα την άλωση της πόλης αλλά και τη δική τους καταστροφή. Όσοι αυτά, όμως, ήταν μέρος ενός μεγαλύτερου σχεδίου που είχε η Μοίρα γι' αυτόν, αν κι ο Έλρικ δεν θα το μαθαινε για πολλά χρόνια ακόμα.

Ετσι ο Ελρικ του Μελνιμπονέ, ο περήφανος  
πρίγκιπας των ερειπίων και τελευταίος άρχο-  
ντας μιας σφαιρικής φυλής, έβλεπε τα χεί-  
ματα και όλα τον αχάνεσαν και τον έσπ-  
σιν χώρες των Νεφρών Βόρειας και Ανατο-  
λής του Ελρκ με το Μαύρο Σπάζ το σφαι-  
ρικής φυλής του, τον καταστράφηκε το σφαι-  
ρικό του, τον ασπράμαλλε νέο με τα κοκκινά με-  
τα που κουβαλούσε μαζί του ένα πεπρωμένο με-  
γαλύτερο απ' ό,τι μπορούσε να φανταστεί.  
Μαζί με τον Μελνιμπονέ.

Μαζί με τον Μουγκλάρ να φαίνεται  
σκοπικό κοκκινόμαλλο που ήταν ο μοναδικός  
του φίλος, ο Ελρίκ πήνε να βγάλει εκείνο το χέ-  
μωα στη Νότι. Ηπειρο, ξεδοώντας τους Αη-  
σαυρους του στις πολεις του Αρκαμάρ να  
ρευσοντας μια αναπαρκτη παρηγορ.

Τα Χρονικά του Μαυρού Σπαθίου

Απ' όλες τις πόλεις των Νεαρών Βασιλείων η Καλαλ ήταν η πιο όμορφη. Μερικοί έλεγαν πως συναγωνιζόταν το Ίμπριρ, την Πόλη Που Ονειρεύεται, αλλά όσοι είχαν δει και τις δύο έλεγαν πως η ομορφιά της Καλαλ ήταν η πιο αυθεντική.

Η Καλά ήταν χτισμένη πάνω στο σχέδιο του ποταμού Κα, που διέτρεχε τη χώρα του Πικα-  
ραϊντ και τα σχέδιά της είχαν γίνει, από μια σειρά  
φιλοτεχνών βασιλιάδων σύμφωνα με την αρχική  
σύλληψη του Μορνίρ του Πρώτου. Οι μενάλες  
της λεωφοροί, είχαν κι απ' τις δυο μεριές τους  
μνημ.ε.α, ανάλματα και αραιοκτισμένα κτίρια ε-  
ξαιρετικής και λεπτεπιλεπτής αρχιτεκτονικής.  
Λευκό μαρμαρο στιλβωμένος γρανίτης και αλά-  
βαστρο έλαμπαν μέσα στον καθαρό λαμπερό αέ-

ρα κα, παντου εβλεπε κανεις παρκα, κηπους σιντριβανια κα λαβυρινθους απο παρτερια, όλα σχεδιασμενα από τους μεγαλυτερους καλλιτέχνες των Νεαρων Βασιλειων στη διάρκεια πολλών γενεών. Η Καλαλ ήταν ο εθνικός θησαυρος του Πικαραιντ και για πολλά χρονια το κράτος ειχε φτάσει στα όρια της πτώχευσης μέχρι να την αποτελειώσει.

Στις αρχές μιας ανοίξης, δυο παράξενοι αντρες μπήκαν στην καλαλ, καβαλα στα κουρασμένα τους ατια, περνώντας από τις μαρμάρινες αποβάθρες δίπλα στο γοργό ποταμό. Ο ένας ήταν πολύ ψηλός, αδύνατος, με χρώμα λευκό σαν το κόκαλο και μαλλια άσπρα σαν το ναιλα, κι εχρζωσμένο στη μέση του ένα τεράστιο σπαθι. Ο άλλος ήταν κοντός, με κόκκινα μαλλιά και μια ειρωνική έκφραση στο πρόσωπό του. Ειχε δυο σπαθια, το ένα μακρυ και κυρτο ενώ το δευτερο λιγότερο μεγαλύτερο από ένα μαχαίρι.

Ήταν φανερό πως κι οι δυο τους ταξίδευαν για πολλές μέρες, γιατί τα ρούχα τους ήταν σκισμένα και τα πρόσωπά τους βρόμικα. Θα μπορούσαν να είναι απλα δυο αποτυχημένοι μισθοφοροι που γυρευαν καινούριο αφεντικό. Μερικοί, όμως, απ' αυτούς που τους ειδαν να μπαίνουν στην Καλάλ αναγνώρισαν τον ψηλό και πέθεσαν ποιος ήταν ο συντροφός του. Αυτό, που αναγνώρισαν τους νεοφερμένους δεν χάρηκε ιδιαίτερα για την άφιξή τους, γιατί ο Έλρικ το Μελνιμπονέ ήταν γνωστός σαν φονιάς πρόσδετης και αφανιστής της ίδιας της γενιάς του, ενός δαιμονας που έφερνε τρόμο και καταστροφή που κι αν πήγαινε.

Ο Μούνγκλαμ χαμογέλασε ειρωνικά καθ-

πέρασαν μπροστά από ένα γυρ εμενο πρόσωπο κοντά σε μια απ' τις πολλές πανέμορφες γεφυρες που διέσχζαν τον Κα.

«Δεν νομιζω πως είμαστε καλοδεχούμενοι εδώ», Έλρικ.

Ο Έλρικ σήκωσε τους ώμους και χαμογέλασε αχνά. «Ποιος μπορεί να τους κάνει γιατί δεν θέλουν ν' αναστατώσουμε την ηρεμία της πόλης τους.»

Ο Μούνγκλαμ χαμογέλασε πανηρά μέσα στην σκονη που του σκεπαζε το πρόσωπο. «Ίσως να ναι πρόθυμοι να μας πληρώσουν να ναι πάμε άλλου. Τα πουγκια μας έχουν σακκουλάσει σαν τα στομαχια λιμασμένων ανελαστων χαρτιών σπαταλες σου. Λενε πως η Καλαλ είναι πολυ ακριβη πόλη. Κάθε ταξιδιώτης πρέπει να πληρώνει φορο για τη συντηρηση ολης αυτής της ομορφιάς.»

«Θα δυσκολευτουν πολυ να παρουν αυτό το φορο από μας. Ελα, ας περασουμε τη γεφυρα κι ας βρωμε καποιο πανδοχειο στα μετρα μας.»

Εστριψαν τ' αλογά τους και πέρασαν πάνω από μια γρανιτένια γεφυρα, διακοσμημένη με αγάλματα των μυθικών ηρωων της πόλης.

Είχαν σχεδόν φτάσει στη μέση της όταν ο Μούνγκλαμ έδειξε μπροστά τους. Μια ομάδα καβαληρδων καλπαζαν με μεγαλη ταχυτητα προς τη γεφυρα. Ήταν ντυμένοι μ' ασημοστολ στες πανοπλιες και βαριοί λευκοι μανδρες ανέμιζαν πίσω τους. Ο αρχηγός τους φορούσε στο κεφάλι μια μεγαλη περικεφαλαια μ' ένα λοφίο από κόκκινα φτερά. Η προσωπίδα της του έκρυβε εντελώς το προσωπο. Ευγενικά, ο Μούνγκλαμ κι ο Έλρικ τραβήξαν τ' αλογά τους στο πλαϊ για ν'

αφήσουν τους καβαλάρηδες να περάσουν. Ο αρχηγός τους αναγνώρισε την πράξη τους με ένα νεύμα χαιρετισμού καθώς περνούσε, και με τη γυρίσε αποτομή πίσω το κεφάλι για να κοιτάξει τον Έλρικ, λες και τον είχε αναγνωρίσει. Μετά οι καβαλάρηδες συνέχισαν να καλπάζουν σε μια μεγάλη λεωφόρο, ανάμεσα σε καστανιές που μάλιστα είχαν αρχίσει να ανθίζουν.

«Αυτός ο πλότης θα πρέπει να σ' έχει ξανό», είπε ο Μουνγκλαμ. «Μπορώ να κρίνω από την αρματωσιά του πως δεν είναι ντοπιος. Ελπίζω να μην είναι κανένας απ' αυτούς που 'χουν ανοιχτούς λογαριασμούς μαζί σου».

«Υπάρχουν πολλοί τέτοιои», είπε ο Έλρικ, «διάφορα, αλλά κανένας μέχρι σήμερα δεν κατοφφερε να μ' εκδικηθεί».

«Χαζοί θα ήταν να το προσπαθήσουν, όσο κρατάς το Μαύρο Σπαθί».

«Πραγματικά». Ο Έλρικ αναστέναξε και προσοιήθηκε πως παρατηρούσε τα σκαλιστά της αψίδας κάτω απ' την οποία περνούσαν

Πέρασαν τις επόμενες ώρες ψάχνοντας ένα πανδοχείο, αλλά δεν βρήκαν κανένα που μπορούν να πληρώσουν τις τιμές του, έστω για μια νύχτα. Δεν υπήρχαν φτωχοενοστά στην Καλαλ ούτε και μικρά καπηλειά όπου μπορούσαν να μείνουν οι φτωχοί. Ρωτώντας έβλεπαν πως η κοντινότερη κωμόπολη ήταν δώδεκα ρες μακριά.

Καθώς έπεφτε η νύχτα, ο Μούνγκλαμ κοίταζε όλο και περισσότερο.

«Πρέπει να βρούμε λεφτά, φίλε Έλρικ»,

«Δεν μπορείς να παρουσιάσεις με μαν, κο τρόπο κάποιο θησαυρό».

«Δεν έχω ικανότητα σε τέτοιο είδους ξορκία», απάντησε ο Έλρικ αψηχημένα.

«Τότε πρέπει να νυρέψω με δολιχιά. Πολλοί μπορούν πηγαίνοντες στην πόλη, ίσως να μας πληρώσουν για να τους προστατεύουμε τα καραβάνια τους. Αν πηγαίναμε στη συνοικία των εμπόρων, μπορεί».

«Κάνε ό,τι θέλεις, Μουνγκλαμ». Ο Έλρικ ξεκαθάρισε τ' άλογό του και το οδήγησε προς ένα μεγάλο μαρμάρινο μνημείο που είχαν μωσει. Μέσα σ' ένα παρτέρι με μικρά λευκά λουλούδια το άλογο άρχισε να βοσκάει τα λουλούδια ενώ ο Έλρικ κάθισε με την πλάτη του πάνω στη βάση του μνημείου. «Εγώ θα κοιμηθώ εδώ. Η νύχτα είναι αρκετά ζεστή». Γύλιξε τον λεικισμένο μανδύα του γύρω του κι έκλεισε τα μάτια.

Ο Μούνγκλαμ ήξερε καλά πως ήταν αδύνατον να συνεννοηθεί με το φίλο του όταν είχε τέτοια διάθεση. Δίστασε για μια στιγμή και μετά κατεύθυνθηκε προς το ποτάμι.

Η νύχτα έγινε πιο ψυχρή, και ο Έλρικ ξυπνήσε τρέμοντας από έναν μαύρο εφιάλτη. Συννεφάει, χαν σκεπάσει το φεγγάρι κι ήταν δύσκολο να διακρίνει κανείς σε απόσταση μεγαλύτερη από λίγα μέτρα. Σηκώθηκε και τεντώθηκε. Μετά, έδε τα φώτα. Ήταν καμιά δεκαριά κι έρχονταν προς το μέρος του απ' τη μεριά του δρόμου. Εγείρε πάνω στο μνημείο και τά παρατήρησε με περιέργεια. Σύντομα είδε πως τα φώτα ήταν φανάρια που τα κρατούσαν καβαλάρηδες ντυμένοι με δερμάτινες στολές και σκούφους, που κρατούσαν οβαλ ασπίδες, σπαθιά και ρόπαλα. Όταν εί-

δαν τον Ελρικ κατέβηκαν απ' τ' αλογα κα. τον πλησίασαν όλοι μαζί, ανοίγοντας τα φανάρια έτο, που το φως τους να πέσει επάνω του.

Ο αρχηγός τους προσπάθησε να διακρίνει το πρόσωπο του Ελρικ που 'ταν κρυμμένο κάτω απ την κουκούλα του μανδύα του

«Τι γυρεύεις εδώ, ξένε;»

«Προσπαθούσα να κοιμηθώ», απάντησε ο Έλρικ. «Όμως εσείς κι ο βρομόκαιρός σας δεν μ' αφήνετε».

«Και γιατί δεν πας να κοιμηθείς σ' ένα πανδοχείο;»

«Επειδη δεν έχω να πληρώσω», είπε ο Έλρικ ήρεμα.

«Έχεις πληρώσει το Φόρο των Επισκεπτών».

«Δεν τον έχω πληρώσει».

Το κόκκινο και οξυθυμο πρόσωπο του αρχηγου συσπαστηκε οργισμενα. «Τότε έχεις ήδη παραβεί δυο απο τους νομους της Καλαλ, όπως χωρίς αμφιβολία κι άλλους που δεν ξερούμε ακόμα».

«Χωρίς αμφιβολία. Τώρα γύρνα στη δουλειά σου, φίλε, κι εγω θα προσπαθήσω να ξανακοιμηθώ».

«Απευθύνεσαι σ' έναν αξιωματικό της Φρουράς», είπε ο άντρας σφίγγοντας τα χείλη «Καθόν μου είναι να μαζεύω το Φόρο των Επισκεπτών και να συλλαμβάνω τους αλήτες που προσβάλλουν την καλαισθησία όσων έρχονται να θαυμασουν την ομορφιά της Καλάλ»

«Θα σε συμβούλευα να ξεχασεις το καθήκον σου αυτη τη φορά», είπε χαμηλόφωνα ο Έλρικ «Δεν μ' ενδιαφέρουν οι νόμοι των ανθρωπων, οι δικοί σας φαίνονται να 'ναι ακόμα λιγότερο

σημαντικοί. Χάσου απ' τα μάτια μου!»  
«Μα τον Βαλσάκ, είσαι πολύ αυθάδης! Είμαι ανεκτικός άνθρωπος. Μπορεί να να σε λυπόμουν αν σηκώνόσουν να φυγεις αμέσως, Μα τώρα »

Ο Έλρικ έσπρωξε πίσω το μανδύα του κι ακούμπησε το χέρι του στη λαβή του Στύρμπρινγκερ Το σπαθι αναδεδεωτηκε ελαφρά. «Σου λέω να φυγεις», ειπε με σοβαρότητα. «Αν τραβήξω το σπαθι, σιγουρα θα πεθάνεις!»

Ο λοχαγός της Φρουράς χαμογέλασε κ' έδειξε τη μια ντουζίνα άντρες που τον ακολουθούσαν «Μην εισαι ανόητος ξένε. Η τιμωρία σου θα είναι ελαφρια αν μας αφήσεις να σε συλλαβουμε χωρίς να χρησιμοποιήσουμε τα σπαθιά μας. Αν όμως, σκοτώσεις καποιον από μας, θα καταδικαστείς σε ισόβια καταναγκαστικά εργα κα. θα σερνεις ογκόλιθους στα λατομεία μ' ένα μαστιγιο από πάνω σου για να σου κανε, τη ζωη ακόμα πιο δύσκολη».

«Αν ξεθηκαρώσω αυτό το σπαθι, θα σας σκοτώσω όλους», τον διαβεβαίωσε ο Έλρικ. «Μαθε πως είμαι ο Πρίγκιπας Έλρικ του Μελνιμπονε και αυτό που κουβαλάω είναι το Μαύρο Σπαθι »

Το κοκκινο πρόσωπο του λοχαγου ξαφνικά χλωμιασε. Ύστερα, ίσιωσε τους ώμους «Οποιοσ κα. να'σαι, εγώ πρεπει να εκτελέσω το καθήκον μου Άνδρες — »

«Τι σημαίνει αυτη η απρεπής λογομαχια, Λοχαγέ, γνωρίζεις πως απευθύνεσαι στο φίλο μου τον Πρίγκιπα Έλρικ;»

Ο λοχαγός γυρισε με φανερή ανακούφιση για να κοιτάξει τον νεοφερμένο που μόλις ειχε έρθει καβαλα στο αλόγο του. Ήταν ένας σαραντάρης



με τετράγωνο, αρρενωπό πρόσωπο, ντυμένος με μια ασημοστόλιστη πανοπλία πάνω απ' την οποία ήταν ριγμένος ένας λευκός μανδύας. Στο κεφάλι φορούσε μια περικεφαλαία με πορφύρεο λοφίο. Ήταν ο άντρας που είχε αναγνωρίσει τον Έλρικ εκείνο το πρωί. Ο Έλρικ, όμως, δεν τον είχε ξαναδεί ποτέ.

«Δεν είχε να πληρώσει το φόρο των Επισκεπτών, άρχοντά μου» είπε ξεψυχισμένα ο λοχαγός. «Δεν είχα άλλη επιλογή απ' το να...»

Ο καβαλάρης τράβηξε ένα μικρό πουγκί από τη ζωνή του και το πέταξε στα πόδια του λοχαγού. «Πάρε το φόρο σου — κι ακόμα παραπάνω».

Ο λοχαγός της φρουράς έσκυψε και σηκωσε το πουγκί. Το άνοιξε και κοίταξε μέσα. «Σ' ευχαριστώ, άρχοντά μου. Παμε, παιδιά». Υποχωρησιαστικά προς το σημείο που είχε αφήσει το αλογό του. Η φρουρά απομακρύνθηκε, αφήνοντας τον Έλρικ να παρατηρεί τον άντρα με την ασημοστόλιστη πανοπλία που χαμογέλασε, βλέποντας τον αλμπίνο ξαφνιασμένο.

«Σας ευχαριστώ, κύριε», είπε ο Έλρικ. «Δεν είχα καμιά διάθεση να τους σκοτώσω, μα...»

Ο ιππότης έδωσε το άλογο του Έλρικ. «Θα σε θείς μαζί μου. Θα 'ταν τιμή μου να σε φιλοξενώ απόψε».

«Δεν είμαι απ' αυτούς που γυρεύουν ελεησύνες, κύριε».

«Το γνωρίζω καλά, άρχοντά μου. Εγώ είμαι ο τύπος που γυρεύει τη βοήθειά σου. Σε ψάχνω εδώ κι αρκετούς μήνες».

«Και ποια είναι η φύση της βοήθειας που επιθυμείτε,»

«Θα σου εξηγήσω ενώ θα τρώμε στο σπίτι πού...

έχω νοικιάσει στην Καλάλ. Δεν είναι και πολλά μακριά».

Η οψη του άντρα άρεσε στον Έλρικ κι έτσι ανταποκριθηκε στην πρόσκλησή του. «Ευχαριστώ» είπε. «Ε.μα ευγνώμων».

Πήγε στο αλογό του και το καβάλησε. Πήγαν μαζί κατά μήκος της λεωφόρου, μέχρι που έφτασαν σ' ένα σπίτι τριγυρισμένο από ένα μαγικό φυτό διάφορων αποχρώσεων. Πέρασαν μέσα από μια πυλή και στην άλλη άκρη, όπου τους πήρε τα αλογα. Από μια πόρτα μπήκαν σε ένα μικρό διαδρόμο κι από κει σε ένα ζεστό καλοφωτισμένο δωμάτιο, που είχε στο κέντρο του ένα στρωμένο τραπέζι. Καπου μαγεφειαν φάνηκε, κι η μυρωδιά του έκανε τον Έλρικ να συνειδητοποιήσει πόσο λίγο είχε φάει τελευταία. Καποιος ήταν ήδη καθισμένος στο τραπέζι. Χαμογέλασε ειρωνικά μόλις είδε τον Έλρικ, και σηκώθηκε.

«Μούνγκλαμ!»

«Καλησπέρα, Έλρικ. Οι άντρες του οικοδομήματός μας μ' ανακάλυψαν ενώ παζάρευα με έναν έμπορο που φαινόταν να μην ξέρει τι κίνδυνο διέτρεχε το караβανι του αν δεν του το προστατεύαμε εμείς. Του είπα που θα μπορούσε να σε βρει. Χαίρομαι που σε ανακάλυψε τόσο γρήγορα. Περιμένω στο τραπέζι εδώ και μια ώρα!»

Ο ιππότης έδωσε την περικεφαλαία του σ' έναν υπηρέτη ενώ άλλοι άρχισαν να του λένουν το θώρακα και τις περικνημίδες, δίνοντάς του μιαν άνετη βελουδινή ρόμπα για να ρίξει επάνω του.

Καθώς καθισαν στο τραπέζι, τους είπε: «Είμαι

ο Δούκας Άβαν Άστραν του Παλιού Χλορμάρ στο Βίλμιρ».

«Έχω ακουστά για σένα, άρχοντά μου». Ο Έλρικ έβαλε στο πιάτο του απ' τη σαλάτα που του πρόσφερε ένας υπηρέτης. Ο Δούκας Άβαν Άστραν ήταν γνωστός σαν μεγάλος εξερευνητής που τα ταξίδια του σ' όλο τον κόσμο είχαν κάνει την πόλη του πλούτη. «Είστε διάσημος για τα ταξίδια σας».

Ο Δούκας Άβαν χαμογέλασε. «Πράγματι έχω εξερευνήσει το μεγαλύτερο μέρος του κόσμου. Έχω επισκεφτεί το δικό σου Μελνιμπονέ κι έχω ταξιδέψει στην Ανατολή, μέχρι τις χώρες του κύριου Μούνγκλαμ — στο Έλβερ και τα Άγνωστα Βασίλεια. Έχω πάει στο Μίρν, όπου ζουν οι φτερωτοί άνθρωποι. Έχω φτάσει μέχρι το χείλος του κόσμου και κάποια μέρα σκοπεύω να πάω ακόμα πιο περα. Δεν έχω, όμως, περάσει ποτε τη Θάλασσα που Βραζει, και γνωρίζω ένα μικρό μόνο τμήμα της ακτής της δυτικής ηπείρου που δεν έχει όνομα. Έχεις πάει εκεί, νομίζω».

«Βρέθηκα εκεί κάποτε, όταν οι Θαλασσοάροντες έκαναν τη μοιραία τους σύναξη, μα δεν έχω ξαναπάει από τότε».

«Θα 'θελες να ξαναπάς;»

«Δεν υπάρχει λόγος που να με κάνει να επιθυμώ κάτι τέτοιο».

Στην απέναντι μεριά του τραπεζιού, ο Έλρικ είδε το πρόσωπο του Μούνγκλαμ να νευρίζει. Γνωσία, σχεδόν ανησυχία. Παρατήρησε την έκφραση του Δούκα Άβαν Άστραν και προσπάθησε να τη διαβάσει. Έστρεψε πάλι την προσοχή του στο φαγητό.

«Δεν έχεις ποτέ εξερευνήσει το εσωτερικό

της Δυτικής Ηπείρου». Συνέχισε ο Δούκας Άβαν.

«Όχι».

«Σίγουρα όμως, θα ξέρεις πως υπάρχουν ενδεξις ότι ο, πρόνοια σου ξεκίνησαν από εμένα το σημείο του κόσμου».

«Ενδεξις, Μερικοί θρύλοι, αυτό είν' όλο».

«Ένας απ' αυτούς τους θρύλους μιλάει για μια πόλη αρχαιότερη ακόμα κι απ' το ονειρεμένο Μίρ. Μια πόλη που στέκεται ακόμα μέσα στις βαθιές ζουγκλες της δυσσης».

«Εννοείς το Ρ'λιν Κ'ρεν Άα;» Ο Έλρικ έκανε τον αδιάφορο αν κι είχε πάρει πια να είναι.

«Ναι. Παράξενο όνομα. Το προφέρεις πιο εύκολα απ' ό,τι εγώ».

«Σημαινει απλα, Εκει Που Συναντιωνται Οι Υψηλοι στην αρχαια γλώσσα του Μελνιμπονέ».

«Και, τέτοιο έχω ακούσει».

«Πρέπει να ξέρεις, επίσης», είπε ο Έλρικ, βουτώντας ένα κομμάτι βοδινό σε μια πλούσια ντυκιά σαλτσα. «πως δεν υπάρχει τέτοια πόλη».

«Είναι σημειωμένη σε κάποιο χάρτη που έχω».

Ο Έλρικ μάσησε και κατάπιε αργα την μπουκιά του. «Ο χάρτης είναι χωρίς αμφιβολία πλαστός».

«Ίσως. Θυμάσαι τίποτε άλλο από το θρύλο του Ρ'λιν Κ'ρεν Άα;»

«Κάποια ιστορία αναφέρει το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει». Ο Έλρικ έσπρωξε το πιάτο του στο πλάι κι έβαλε κρασί στο ποτήρι του. «Λεγεται πως η πόλη πήρε αυτό το όνομα επειδή ο, Αρχοντες των Ανωτερων Κοσμων συνηντηθηκαν κάποτε εκεί για να ορίσουν τους κα-

νόνες της Κοσμικής Συγκρούσης. Κάποιοι απ' τους κάτωτους της πόλης που δεν την είχε εγκαταλείψει όταν κατέβηκαν εκεί άκουσε τη συζητήσή τους. Όταν τον ανακάλυψαν, τον καταδίκασαν να μείνει αωνία ζωντανός, κρατώντας τη τρομακτική γνώση που απόκτησε για πάντα μέσα του»

«Κι εγώ έχω ακούσει αυτή την ιστορία. Εμένα, όμως, που με ενδιαφέρει, είναι αυτή που λέει πως οι κάτοικοι δεν επέστρεψαν ποτέ πίσω στη πόλη. Μετακινήθηκαν βόρεια και διέσχισαν τη θάλασσα. Μερικοί έφτασαν στο μέρος που σκεφτόμαστε σήμερα Το Νησί του Μάγου, ενώ άλλοι συνέχισαν — παρασυρμένοι από μια τρομερή καταιγίδα — κι έφτασαν τελικά σ' ένα νησ. που κατοικούσαν δράκοι με φαρμάκι που έβαζε φωτιά σ' ο,τι άγγιζε — δηλαδή, στο Μελνιμπόνε».

«Θέλεις, λοιπόν, να εξακριβώσεις αν η ιστορία είναι αληθινή; Το ενδιαφέρον σου είναι απ' αυτό ενός μελετητή;»

Ο Δούκας Άβαν γέλασε. «Εν μερει Το ενδιαφέρον μου, όμως, για το Ρ'λιν Κ'ρεν. Ας προσεχεται κυριως από έναν πιο υλιστικό λόγο. Οι παπες γονοι σου άφησαν αμύθητους θησαυρους πίσω τους, όταν εγκατέλειψαν την πόλη. Αναφέρονται κυριως στο ειδωλο του Άριοχ, του Αρχοντα των Χάους — ένα γιγάντιο άγαλμα σκαλισμένο σε λαβαστρο, που τα μάτια του ήταν δυο τεραστιο πανομοιότυπα πετράδια ενός είδους άνωστα στα βασιλεια της Γης. Πετράδια απο μια αδιασταση που θα μπορούσαν ν' αποκαλυψουν όλα τα μυστικά των Ανώτερων Κοσμων του παρελθοντος και του μέλλοντος, των μερικών διαστάσεων του σύμπαντος...»

«Όλο, οι πολλοί τισμοί έχουν παρομοιους με τους Παραμυθια για μικρά παιδιά. Δούκα Άβαν αυτό είναι όλο».

«Ο πολιτισμός των Μελνιμπόνων ανών, ωστόσο, είναι εντελώς ανοήτος μ' όλους τους άλλους. Οι Μελνιμπόνιανο, δεν είναι πραγματικοί άνθρωποι, καθώς θα ξέρεις. Οι δυνάμεις τους είναι υπέρτερες κι οι γνώσεις τους πολύ μεγαλύτερες...»

«Αυτά συμβαίνουν κάποτε», είπε ο Έλρικ. «Όμως εγώ δεν έχω παρά ένα μικρό τμήμα αυτής της γνώσης και της δύναμης...»

«Δεν σ' εψάξα στο Μπάκσααν, κι αρνότερα στο Τζαντμάρ επειδή πίστευα πως μπορούσες να μου επαληθεύσεις αυτά που έχω ακούσει. Δεν πέρασα τη θάλασσα μέχρι το Αργκιμλιαρ και μετά το Πικαράντι επειδή σκέφτηκα πως θα μου επαληθεύεις αμέσως όσα σου ανέφερα — σ' εψάχνα γι'ατ. πιστεύω πως είσαι ο μοναδικός άνθρωπος που θα θελει να με συνοδεύει σ' ένα ταξίδι που θα μας αποκαλύπτει την αληθεια η τα ψέματα των θρύλων μια για πάντα».

Ο Έλρικ έγειρε το κεφάλι πίσω και στραγγίσε το κρασποτότηρό του.

«Δεν μπορείς να το κάνεις από μόνος σου. Γιατί θες να σ' ακολουθήσω σ' αυτή την αποστολή. Απ' όσα έχω ακούσει γι'α σένα, Δούκα Άβαν δεν είσαι απ' αυτούς που χρειάζονται βοήθεια στις περιπέτειές τους...»

Ο Δούκας Άβαν γέλασε. «Έφτασα μόνος μου μέχρι το Έλβερ, όταν οι άνθρωποι μου μ' εγκατέλειψαν μέσα στην Κλαιίουσα Έρημο. Δεν είναι συνηθισιο μου να φοβάμαι. Έχω, όμως επιβιώσει στα ταξίδια μου μέχρι τώρα επειδή εδείξα την

πρεπούσα προνοητικότητα και προσοχή πρέπει να κινήσω. Τώρα μου φαίνεται πως θα πρέπει να αντιμειψώ αγνώστους κινδύνους — μαγεμένος. Σκέφτηκα λοιπόν πως θα χρειαζόμουν κάποιο συμμαχο που να έχει εμπειρία στα πολεμικά ξορκία. Μιας και δεν θέλω να 'χω πάρει δουλειά με τους κοινοτικούς μαγούς, όπως το σκελός του Παν Τανγκ, ήσουν η μοναδική μου εκλογή. Είσαι ένας τυχοδιώκτης, Πρίγκιπα. Ελρικ, ακριβώς όπως κι εγώ. Ήσουν τυχοδιώκτης πριν ακόμα πέσει το Ίμριρ. Στ' αλήθεια, αν δεν είχες αυτή τη μανία να ταξιδεύεις, ο ξαδελφός σου δεν 'έχε σφετεριστεί τον Ρουμπινένιο Θρόνο. Μελνιμπονέ στη διάρκεια της απουσίας σου.

«Αρκετά!» είπε ο Ελρικ, χολωμένος. «Ας λήσουμε για την αποστολή. Πού είναι ο χάρτης»

«Θα 'ρθεις μαζί μου;»

«Δείξε μου το χάρτη».

Ο Δούκας Άβαν έβγαλε έναν πάπυρο απ' το δισάκι του. «Να τος».

«Πού τον βρήκες;»

«Στο Μελνιμπονέ».

«Πηγες τώρα τελευταία;» Ο Ελρικ ένωση θυμό να φουσκώνει μέσα του.

Ο Δούκας Άβαν σήκωσε το χέρι του. «Πολλοί έχουν επισκεφτεί τα ερείπια του Ίμριρ από τη που έπεσε, άρχοντά μου. Οι περισσότεροι, ρευσαν θησαυρούς. Εγώ, σ' αυτήν ειδικά την περίπτωση, γυρεύω τη γνώση. Βρήκα ένα μπουκάλι που φαινόταν πως ήταν σφραγισμένο κ. άβ. για χιλιάδες χρόνια. Μέσα στο μπουκάλι, αυτός ο χάρτης». Άπλωσε τον πάπυρο πάνω στο τραπέζι. Ο Έλρικ αναγνώρισε την αρχαία και τη γραφή — ήταν γραμμένος στην αρχαία

η γλώσσα του Μελνιμπονέ. Απεκόνιζε ένα τμήμα της Δυτικής Ηπείρου, μεγάλο ποσό, ποτέ σε χάρτη. Έδειχνε έναν μεγάλο ποταμό που προχωρούσε προς την ενδοχώρα για περισσότερα από εκατόν πενήντα χιλιόμετρα. Φαινόταν να κυλάει μέσα από ζούγκλα και μετά να χωρίζεται στα δυο για να ξαναγίνει ένα αργότερα. Το ποτάμι σχηματιζόταν μ' αυτόν τον τρόπο ανάμεσα στις δυο διακλαδώσεις ήταν σημειωμένο μ' έναν μαυρο κύκλο. Πάνω απ' αυτόν τον κύκλο, γραμμένο με την περίπλοκη γραφή του αρχαίου Μελνιμπονέ ήταν το όνομα Ρ'λιν Κ'ρεν. Ας Ο Ελρικ εξέτασε τον πάπυρο προσεκτικά. Δεν φαινόταν να να, πλαστικός.

«Αυτό μοναχα βρήκες», ρώτησε.

«Ο πάπυρος ήταν σφραγισμένος με βουλοκέρι, και πάνω στη σφραγίδα υπήρχε αυτό», είπε ο Δούκας Άβαν, δίνοντας κάτι στον Ελρικ.

Ο Έλρικ κράτησε το αντικείμενο μέσα στην παλαμή του. Ήταν ένα μικροσκοπικό ρουμπινί, με τόσο βαθύ κοκκίνο χρώμα που στην αρχή νομισε πως ήταν μαυρο. Καθώς το εστρέψε στο φως, διέκρινε μια μορφή στο κέντρο του ρουμπινίου, κ. αναγνώρισε ποιος ήταν. Ζάρωσε το μέτωπο και, είπε: «Συμφωνώ με την πρόταση σου. Δούκα Άβαν. Θα μ' αφησεις να κρατήσω αυτό εδώ».

«Γνωρίζεις τι είναι;»

«Όχι, μα θα 'θελα να μαθώ. Κατ. ξερω γι' αυτό, που μου διαφευγει αυτή τη στιγμή.»

«Πολύ καλά, πάρ' το. Εγώ θα κρατήσω το χάρτη».

«Πότε λες να ξεκινήσουμε;»

«Θα φύγουμε αύριο για την ακτή. Το πλοίο μου μας περιμένει. Απο εκεί, θα ταξιδέψουμε πα-

ράλληλα με την ξηρά μέχρι τη Θάλασσα Που Βράζει»

«Λ.γοι έχουν επιστρέψει απ' αυτόν τον ωκεανό», μουρμούρισε ειρωνικά ο Έλρικ κοιτάξοντας πέναντί του και ε'δε πως τα μάτια του Μούνγκλαμ τον ικέτευαν να μη δεχτεί την προταση του Δούκα. Ο Έλρικ χαμογέλασε στο φίλο του.

«Βρίσκω αυτή την περιπέτεια του γούστου μου.» Ο Μούνγκλαμ σήκωσε τους ώμους, αποδεχόμενος τη μοίρα του.

## 2

Η ακτή του Λορμύρ χάθηκε μέσα στη ζεστή ομίχλη κι η βιλμυριανή σκούνα έστρεψε τη λεπτή της πλώρη προς τα δυτικά και τη Θάλασσα Που Βράζει.

Μόνο μια φορά πριν ο Έλρικ είχε περάσει μέσα απ' αυτή τη θάλασσα, και τότε είχε πεταχτεί ψηλά από πάνω της, καβαλάει σ' ένα πουλί, από χρυσάφι, ασημι και μπρούντζο, ψάχνοντας το γαμινό ερμημόνησι όπου ήταν χτισμένο το μαγικό παλάτι του Ασάνελουν - το κάστρο της Μισέλλα. Πιασμένος από την κουπαστή, ο Έλρικ κοτούσε την ομίχλη που στροβιλιζόταν και προσπαθούσε να μη σκέφτεται τη Μισέλλα και τα συναισθήματα που είχε ξυπνήσει μέσα του. Σκοπύσε τον ιδρώτα από το πρόσωπό του και γύρισε να κοιτάξει το ανήσυχο πρόσωπο του Μούνγκλαμ.

«Έχεις μεγάλη υπομονή μαζί μου, φίλε Μούνγκλαμ. Οι ανησυχίες σου είναι πάντα βασανιστικές, αλλά ποτέ δεν τις συμεριρίζομαι. Αναρωτιέμαι γιατί να συμβαίνει αυτό.»

Ο Μούνγκλαμ σήκωσε τα μελαγχολικά του

μάτια για να κοιτάξει τα φουσκωμένα πανιά της σκούνας. «Επειδή γυρεύεις τον κίνδυνο όπως άλλοι γυρεύουν τις γυναίκες ή το πιστό — γιατί μέσα στον κίνδυνο βρίσκεις τη λεηλονοία»

«Τη βρίσκω όμως πάντως. Λ.γοι απ' τους κινδύνους που έχουμε αντιμετώπισει μαζί με έχουν βοηθήσει να ξεχάσω. Αντίθετα φαίνεται να κάνουν πιο ζωηρές τις αναμνήσεις μου και η ομνολη της θλίψης μου.» Ο Έλρικ αναστέναξε βαθιά. «Ακολουθώ τον κίνδυνο γιατί πιστεύω πως κάπου μέσα του μπορεί να βρω μια λύση — κάποια αιτία για όλα αυτά τα τραγικά και τα παραδόξα. Κι όμως, ξέρω πως ποτέ δεν θα μπορέσω να τη βρω»

«Ωστόσο, αυτός είν' ο λόγος που παμε στο Ρ'λιν Κ'ρεν. Άα, έτσι δεν είναι. Ελπίζεις πως οι αρχαίοι σου πρόγονοι μπορεί να είχαν βρει την απάντηση που ζητάς».

«Το Ρ'λιν Κ'ρεν. Άα είναι ένας μύθος. Ακόμα κι αν ο χάρτης αποδειχτεί αιθεντικός, τί άλλο μπορεί να βρούμε εκεί εκτός από λίγα ερείπια. Το Ίμριρ στεκόταν για δέκα χιλιάδες χρόνια, και χτίστηκε το λιγότερο δυο αιώνες μετά την εγκατάσταση του λαού μου στο Μελνιμπονε. Ο χρόνος θα έχει εξαλείψει το Ρ'λιν Κ'ρεν. Άα»

«Και τον Αλαβάστριν. Ανθρωπο.»

«Αν το άγαλμα υπήρξε ποτέ, θα μπορούσε να λεηλατηθεί οποιαδήποτε στιγμή στους τελευταίους εκατό αιώνες».

«Και το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει.»

«Ένα παραμύθι.»

«Κι όμως, ελπίζεις να 'ναι όλα όπως τα λέει ο Δούκας Άβαν...»



«Όχι, Μούνγκλαμ — φοβάμαι μην είναι όλα ακριβώς όπως τα λέει».

Ο άνεμος φύσανε κάθε τόσο κι από άλλη κατεύθυνση και το ταξίδι της σκουνας ήταν αργό καθώς η ζέστη ολο και μεγάλωνε. Οι ναύτες ιδρωκοπούσαν και μουρμούριζαν τρομαγμένα με τα πρόσωπά τους σκαλισμένα σε μάσκες φόβου. Μονάχα ο Δούκας Άβαν φαινόταν να διατηρεί την αυτοπεποίθησή του. Έδινε κούρα στους άντρες του και προσπαθούσε να τους πείσει πως γρήγορα θα γίνονταν όλοι πλούσιοι. Τελικά, έδωσε διαταγή να κατεβάσουν τα κουπιά. Οι άντρες γδύθηκαν για να καθίσουν στους παγκούς, και το δέρμα όλων τους ήταν κοκκινωμένο σαν του αστακού. Ο Δούκας Άβαν το ανέφερε αστεειεύμενος, αλλά οι Βιλμιριανοί δεν γέλασαν διόλου.

Γύρω απ' το πλοίο, η θάλασσα κόχλαζε και μούγκριζε, καθώς έβαζαν ρότα μόνο με τη βοήθεια των χοντροκαμωμένων ναυτικών οργάνων τους. Μιας κι ο ατμός σκεπαζε τα πάντα. Σε κάποια στιγμή ένα πράσινο πλάσμα αναδύθηκε απ' τη θάλασσα και τους αγριοκοίταξε πριν χαθεί, και πάλι μέσα στα νερά.

Έτρωγαν και κοιμόνταν σε πολύ αραιά διαστήματα, κι ο Ελρικ σπάνια άφηνε το κατάστρωμα. Ο Μούνγκλαμ υπέμενε τη ζέστη σιωπηλά. Ένω ο Δούκας Άβαν τριγυρνούσε στο πλοίο, εθαρρύνοντας τους άντρες, χωρίς να φαίνεται να ενοχλείται.

«Στο κάτω κάτω», είπε στον Μούνγκλαμ, «περνάμε μόνο δίπλα απ' τα όρια αυτής της θά-

λασσας. Φαντάσου πως θα είναι στο κέντρο της!»

«Προτιμώ να μην το σκέφτομαι. Φοβάμαι πως θα βράσω μέχρι θανάτου πριν περάσει άλλη μια μέρα».

«Μη λες ανοησίες, φίλε Μούνγκλαμ. Ο ατμός σου κάνει καλό. Δεν υπάρχει τίποτα υγιεινότερο!» Κι ο Δούκας Άβαν τεντώθηκε ρουφώντας τον αέρα με προσπονητή ευφορία. «Αποτοξίνωνε τον οργανισμό απ' όλα τα δηλητήρια».

Ο Μούνγκλαμ τον αγριοκοίταξε κι ο Άβαν χαμογέλασε. «Ίσως αυτό που θα σου πω σου φτιάξει τα κέφια, κυριε Μούνγκλαμ. Συμφωνά με τους χάρτες μου — αν αξίζουν δηλαδή δεκάρα — σε μια δυο μέρες θα δούμε μπροστά μας τις ακτές της δυτικής ηπείρου».

«Η σκέψη αυτή δεν μου δίνει καμία ιδιαιτερή ασ.ο.δοξία», είπε ο Μούνγκλαμ και γυρσίε στην καμπίνα του.

Λίγο αργότερα, η θάλασσα έπαψε να είναι τόσο μανιασμένη. Ο ατμός άρχισε να διαλύεται κι η ζέστη να γίνεται πιο ανεκτή, μέχρι που τελικά βγήκαν σ' έναν ατάραχο ωκεανό, κάτω από έναν γαλανό ουρανό που φώτιζε ο χρυσός ήλιος. Η διάθεση του πληρώματος καλυτερεύε. Εθαψαν τους τρεις άντρες που είχαν υποκινηθεί σ' ένα μικρό κίτρινο νησί, όπου βρήκαν φρούτα και μια πηγή με γλυκό νερό. Ενώ ήταν αγκυροβολημένοι, κοντά στο νησί, ο Δούκας Άβαν κάλεσε τον Ελρικ στην καμπίνα του και του έδειξε τον αρχαίο χάρτη.

«Βλέπεις, Το νησί είναι σημειωμένο εδώ. Η κλίμακα του χάρτη φαίνεται να 'ναι ακριβής. Σε

τρεις μέρες θα πρέπει να βρεθούμε στην εκβολή του ποταμού».

Ο Έλρικ ένευσε. «Ίσως θα 'ταν καλύτερα να ξεκουραστούμε για λίγο εδώ, μέχρι ν' ανακτήσουμε τις δυνάμεις μας και ν' αποκατασταθεί το ηθικό του πληρώματος. Κάποιοι λογοί θα πρέπει να υπάρχουν που οι άνθρωποι, απεφεύγαν τις ζουνγκλες της δύσης όλους αυτούς τους αιώνες».

«Ασφαλώς και θα υπάρχουν άγριοι εκεί — μερικοί λένε πως δεν είναι καν άνθρωποι — αλλά είμαι σίγουρος πως μπορούμε ν' αντιμετωπίσουμε τέτοιους κινδύνους. Έχω εμπειρίες από πολλούς παράξενους τόπους, Πρίγκιπα Έλρικ».

«Είπες όμως, πως φοβάσαι άλλους είδους πράγματα».

«Αυτό είν' αλήθεια. Πολύ καλά. Θα κάνουμε όπως προτείνεις».

Την τέταρτη μέρα, ένας δυνατός άνεμος άρχισε να φυσάει απ' την ανατολή και σηκώσαν άγκυρα. Η σκούνα πηδύξε πάνω στα κύματα με το μόνο μόνο πανιά ανοιγμένα, και το πλήρωμα το θέωρησε σαν καλό οιώνό.

«Είναι άμυαλοι, ηλιθιοί», είπε ο Μούνγκλαμ καθώς στέκονταν κρατώντας τα ξάρτια της πλώρης. «Θα έρθει η ώρα που θα ευχονται να υπέφεραν καλύτερα τις δυσκολίες της Θάλασσας Πολυβράζει. Αυτό το ταξίδι, δεν θα ωφελήσει, κανένα μας. Έλρικ, εστω κι αν τα πλούτη του Ρ'λιν Κ'ρεν Αα είναι ακόμα εκεί».

Ο Έλρικ, όμως, δεν απαντούσε. Ήταν βέβαιος σε παράξενες σκέψεις, πολύ ασυνήθιστες γι' αυτόν. Θυμόταν την παιδική του ηλικία

τον πατέρα και τη μητέρα του. Ήταν οι τελευταίοι αληθνοί κυβερνήτες της Λαμπρής Αυτοκρατορίας — περήφανοι, αμέριμνοι και ακληροί. Πέφτον απ' αυτόν — ίσως εξαιτίας του παρθέμου στην παλάτα του δόξα Αυτού — αυτός ο νέος είχε καταστρέψει ό,τι είχε απομείνει, είχαν καμιά θέση στην καινούρια εποχή των Νεαρών Βασιλείων, αλλά αρνούνταν να το παραδεχτούν. Αυτό το ταξίδι του στη Δυτική ήπειρο της χώρα των προγόνων του εξασκούσε πάνω του μια παραξενή σαγήνη. Σ' αυτόν τον τόπο δεν είχαν δημιουργηθεί καινούρια έθνη ή ήπειρος απ' όσο τουλάχιστον γνώριζε. Είχε απομείνει η παραλλαχτή απ' τον καιρό που εγκαταλεσθήκε το Ρ'λιν Κ'ρεν Αα. Οι ζουνγκλες της θα ήταν οι ίδιες μ' αυτές που είχε γνωρίσει ο λαός του η γη η δα που γέννησε την παραξενή φυλή του και καλούπωσε το χαρακτήρα των ανθρώπων της, με τις καταθλιπτικές διασκεδάσεις τους τις μελανχολικές τους τέχνες και τις σκοτεινές ηδονές τους. Μήπως οι προγονοί του είχαν γνωρίσει την αγωνία της γνώσης και την ανικανότητα απαντών στην ανακάλυψη πως η ύπαρξη δεν είχε κανέναν σκοπό ούτε καμιά ελπίδα. Να 'ταν αυτός άραγε ο λόγος που έφτιαξαν έναν τέτοιο πολιτισμό και περιφρόνησαν τις πιο ήπιες πνευματικές αξίες των φιλοσοφών της ανθρωπότητας. Ήξερε πως πολλοί απ' τους διανοούμενους των Νεαρών Βασιλείων θεωρούσαν τους κατοίκους του Μελανιμπονέ παράφρονες. Αν, όμως, ήταν πραγματικά παρανοικοί κι είχαν επιβάλει στον κοσμο μια τρέλα που 'χε κρατήσει εκατό αιώνες, τι ήταν

αυτό που τους είχε ωθήσει, προς τα εκεί, ίσως το μυστικό να κρυβόταν στο Ρ λιν Κ'ρεν Άα — όχι με απτή μορφή, αλλά μέσα στη διάθεση που θα δημιουργούσαν οι σκοτεινές ζουγκλές και βαθιοί αρχαίοι ποταμοί. Μπορεί σ' αυτόν τον ποταμό, να αισθανόταν τελικά ένα με τον εαυτό του.

Πέρασε τα δάχτυλά του μέσα απ' τα κατάλευκα μαλλιά του και τα ματία του έλαμψαν από αγωνία. Ήταν ο τελευταίος της γενιάς του κι όμως, διαφορετικός απ' όλους τους άλλους. Ο Μούνγκλαμ έκανε λάθος. Ο Ελρικ ήξερε πως σε κάθε κατάσταση μπορούσε κανείς να βρει, και το αντίθετό της. Μέσα στον κίνδυνο μπορούσε να βρει τη γαλήνη, κι από την άλλη πάλι, μέσα στη γαλήνη ενέδρευε ο κίνδυνος. Μιας κι ήταν ένα ατελές πλάσμα μέσα σ' έναν ατελή κόσμο, παντοθα γνώριζε την αίσθηση του παραδοξού, και γι' αυτό στο παραδοξο ενυπήρχε πάντα ένα είδος αληθείας. Αιτός, άλλωστε, ήταν ο λόγος που υπήρχαν τόσο φιλόσοφοι κι οραματιστές. Σ' έναν τέλειο κόσμο, δεν θα υπήρχε θέση γι' αυτούς. Αντιθέτα, σ' έναν ατελή κόσμο τα μυστήρια παρέμεναν πάντα αλυτα, και γι' αυτό υπήρχε και με τόσο μεγάλη επιλογή από λύσεις.

Το πρωί της τρίτης μέρας, είδαν τελικά στεριά κι η σκουνα πέρασε μέσα απ' τη λάσπη του μεγάλου δέλτα και τελικά αγκυροβόλησε στην εκβολή του σκοτεινού κι ανώνυμου ποταμού.

## 3

Ήρθε το απόγευμα, κι ο ήλιος άρχισε να πέφτει πίσω απ' τις μαυρες κορυφές των τεραστιών δέντρων. Μια πλούσια μυρωδιά αποσυνθέσεως ερχόταν απ' τη ζούγκλα, ενώ μέσα στο

σκόφωτο αντήχουσαν ο κραυγές παραξένων ζώων και πουλιών. Ο Ελρικ ανυπομονούσε να αρχίσουν την αναζήτησή τους ενάντια στο βέλμα του ποταμού. Ο υπνος — που τον κάτι που ποτέ δεν καλοδεχόταν — ήταν τώρα σδ' να τον να τον βρει. Έμενε ακίνητος στο καταστρώμα χωρίς να παίζει τα βλέφαρά του. Το μυαλό του υπονα σιμβεί. Οι ακτίνες του ηλίου λεκιάζαν το πρόσωπό του κι έριχναν μαυρές σκιές στο καταστρώμα. Σε λίγο σκοτεινιάσε και φάνηκαν το φεγγάρι και τ' αστέρια. Ήθελε να τον απορροφήσει, η ζουγκλα. Ήθελε να γίνει, ένα με τα δέντρα τους θαμνούς και τα κρυμμένα ζώα. Ήθελε να διώξει απ' το μυαλό του κάθε σκεψη. Ρομφήξε τον βαριά αρωματισμένο αέρα μέσα στα πνεύματά του. Λες κι αυτό από μόνο του θα εκπληρωνε την επιθυμία του. Ο μονότονος βομβος των εντόμων έγινε ένα μурμουρο που τον καλούσε στην καρδιά του παναρχαίου δάσους. Παρ' όλα αυτά δεν μπορούσε να κινηθεί, ούτε και ν' απαντήσει. Τελικά, ο Μούνγκλαμ ανέβηκε στο καταστρώμα, τον άγγιξε στον ώμο και του 'πε κατ. Παθητικά, τον αφήσε να τον οδηγήσει στο κρεβάτι του κι εκεί, τυλιχτηκε με το μανδύα του κι έμεινε ακίνητος, συνεχίζοντας ν' αφουγκράζεται τις φωνές της ζουγκλας.

Ακόμα κι ο Δουκας Άβαν φαινόταν πιο σκεπτικός και μελαγχολικός από συνήθως όταν το επόμενο πρωί σήκωσαν άγκυρα κι άρχισαν να κωπηλατούν αντιθέτα στο νωθρό ρεύμα του ποταμού. Υπήρχαν πολύ λίγα ανοιγματα πάνω από τα κεφάλια τους, κι είχαν την εντύπωση πως έμπαν ναν σε μια τεράστια μισοσκοτεινή σπηραγγα.

αφήνοντας το ηλόφωτο πίσω τους. Μαζί με τη θάλασσα ζωηρόχρωμα φυτά και κλιματσόδε κρέμονταν απ' την πρασινή οροφή και μπλέκονταν στα κατάρτια του πλοίου καθώς προχωρούσε. Παράξενα ζώα με ποντικίσια μουσουλάρια αμύρονταν με τα μακριά τους χέρια πάνω στα κλαριά και τους κοιτούσαν με λαμπερά, σοφά μάτια. Ο ποταμός πήρε μια στροφή κι η θάλασσα χάθηκε πίσω τους. Ακτίνες ηλίου διαπερνούσαν το φυλλώματα φτάνοντας μέχρι το καταστρώμα και το φως τους είχε μια πρασινωπή χροιά. Ο Ελρικ έσκισε κι είχε ξυπνήσει από έναν βαρυληθαργό. Παρατήρησε κάθε λεπτομέρεια της ζούγκλας και του μαύρου ποταμού, πάνω απ' τον οποίο πετούσαν σμήνη εντομών σαν σύννεφα σμιχλής και μέσα στα νερά του επλεάνουφαρ σαν σταγόνες αιμαριγμένες σε μελάνι. Από παντού ακουγονταν θροίσματα ξαφνικά σκουξίματα, καυγίσματα. Ψάρα ή ζώα του ποταμού πλοτούριζαν καθώς κυνηγούσαν τη λεία τους που είχαν αναταραξει τα χτυπήματα των κουπιών καθώς ανοίγαν δρόμο μέσα από πηχτά συνονθύλευματα ποταμισιών φυτών. Οι άλλοι είχαν αρχίσει να παραπονιούνται για τα τσιμπήματα των εντομών, αλλά κανένα τους δεν ενοχλούσε τον Ελρικ, ίσως επειδή δεν έβρισκαν ελκυστικό το ασθενικό του αίμα.

Ο Δουκάς Άβαν τον πλησίασε στο καταστρώμα, χτυπώντας με την παλάμη του το μέτωπό του. «Φαίνεσαι πιο ευδιάθετος. Πρίγκιπα Ελρικ»

Ο Ελρικ χαμογέλασε αφηρημένα. «Ίσως και να 'μαι».

«Πρέπει να παραδεχτώ πως προσωπικά βρι-

# ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΛΑΒΑΣΤΡΙΝΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ

σκω αυτό το μέρος πολύ καταθλιπτικό. Θα χαρώ μόλις φτάσουμε στην πόλη».

«Πιστεύεις ακόμα πως θα τη βρεις;»

«Θα πειστώ για το αντίθετο μόνο αφού έχω με εξερευνήσει κάθε εκατοστό του νησιού που θα συναντήσουμε».

Ο Ελρικ είχε απορροφηθεί τόσο πολύ απ' την ατμόσφαιρα της ζούγκλας που μετά βίας κατάλαβαινε την κίνηση του πλοίου, ή τους συρμούς του γυρω του. Τα κουπιά έσπρωχναν τη σκονα πολύ αργά, με ένα ρυθμό λιγότερο γρήγορο απ' την περπατήσια ενός ανθρώπου.

Πέρασαν λίγες μέρες, αλλά ο Ελρικ ούτε καν το προσέξε. Μιας κι η ζούγκλα έμενε σπαρτίλη χτή. Κάποια στιγμή, ο ποταμός φάρδυνε πέρασ τη όροφη ανοίξε, κι ο καυτός ουρανός νέμσε ξαφνικά κοπάδια τεράστιων πουλιών που φτερούκοποσαν ενοχλημένα απ' το περασμά τους πλοίου. Όλοι εκτός από τον Ελρικ ανέκοψαν, στηκαν που βρέθηκαν πάλι κάτω απ' τον οχτροί ρανό κι η διάθεσή τους εφτιάξε. Ο Ελρικ κατέβηκε στην καμπίνα του.

Η επίθεση στο πλοίο έγινε μερικές μέρες αργότερα. Ακούστηκε ένα σφύριγμα και μια κραυγή. Ένας ναύτης συσπαστηκε και σωριάστηκε σφίγγοντας ένα λεπτό γκριζό ημικυκλίο που προεξείχε από το στομάχι του. Ένα οριζόντιο κατάρτι έπεσε με παταγο στο καταστρώμα παρυσροντας μαζί του ξαρτία και παν. Ένα σκεφαλο σωμα έκανε τέσσερα βήματα στο καταστρώμα πριν καταρρεύσει ενώ αιμα αναβλύζε από την τρύπα που 'ταν κάποτε ο λαιμός του. Πάντου ακουγόταν το ίδιο σφύριγμα. Ο Ελρικ ακούσε τους ήχους κι ανεβηκε στο καταστρώμα

ζώνοντας το σπαθί του. Το πρώτο πρόσωπο που είδε ήταν αυτό του Μούνγκλαμ. Ο κοκκινόμαυλος φίλος του φαινόταν τρομοκρατημένος και είχε ζαρώσει πίσω από μια κουπαστή στη δεξιά μεριά του πλοίου. Ο Έλρικ είδε γύρω του νκρίζαντα αντικείμενα να περνούν σφυρίζοντας και να σκίζουν σάρκα και ξύλο, ξάρτια και πανιά. Μερικοί έπεσαν στο κατάστρωμα, και τότε είδε πως ήταν γκριζοί δισκοί από ένα κρυσταλλικό πετρώμα με διάμετρο κοντά τριάντα εκατοστά. Έρχονταν από τις δυο όχθες του ποταμού και δεν μπορούσαν να κάνουν τίποτα για να τους αποφύγουν.

Προσπάθησε να δει ποιοι πετούσαν τους δισκούς, και διεκρίνε κάτι να κινείται, ανάμεσα στα δέντρα της δεξιάς όχθης. Ξαφνικά, οι δισκοί σταμάτησαν να πέφτουν κι ακολούθησε μια παυση, στη διάρκεια της οποίας οι ναύτες έτρεξαν να βρουν καλύτερη καλυψη. Ο Δούκας Άβαν εμφανίστηκε στην πρύμνη με γυμνό σπαθί.

«Κατεβήτε κάτω. Πάρτε τις ασπίδες σας κι ό,τι αρματωσιά μπορείτε να βρείτε. Φέρτε τοξόχοντες. Οπλιστήτε άντρες, αλλιώς ειστε ξεφλημενοί».

Καθως μιλούσε, οι επιτιθέμενοι βγήκαν μέσα απ' τα δέντρα και μπήκαν στο νερό. Φαινόταν πως είχαν εξαντλησει τ' αποθέματα των δισκίων τους γιατί είχαν σταματήσει να ρίχνουν άλλους.

«Μα τον Χαρντρος!» ξεροκατάπιε ο Άβαν. «Είναι τουτα πλάσματα αληθινά ή δαίμονες κάποιου μάγου;»

Τα όντα ήταν ουσιαστικά ερπετοειδή, αλλά είχαν φτερωτά λοφία και προγούλια γαλοπούλας. Τα πρόσωπά τους ήταν σχεδόν ανθρωπινά. Τα πάνω άκρα τους ήταν σαν ανθρώπινα χέρια, αλ-

λά τα πισινά τους ήταν απίθανα μακριά κι έμοιαζαν με πελαργού. Ισορροπώνταν πάνω στα πόδια, τα σώματά τους εβγαίνουν ασταχώς πάνω απ' το νερό. Κρατούσαν μεγάλα ρόπαλα με σχισμές που χωρίς αμφιβολία χρησιμοποιούσαν για να εκτοξεύουν τους κρυσταλλικούς τρομοκρατηθίκες. Κατά κάποια αορίστη τροπή, του θύμιζαν τα χαρακτηριστικά των προσώπων του δόκου του λαού — του λαού των προσώπων. Άνταν αυτά τα πλάσματα ξαδελφία του. Η μη πως ήταν η ρατσα απ' την οποία είχε προέλθει ο λαός του. Σταμάτησε να συλλογίζεται, καθώς ενίωσε ένα έντονο μισος για τα πλάσματα να τον γεμίζει. Ήταν απίστευτη η θέα τους τον έκανε να ρεветαι χολή. Χωρίς να το σκεφτεί, τραβήξε το Στορμπρινγκερ απ' το θηκάρι του.

Το Μαύρο Σπαθ. άρχισε να ουρλιαζει κι η νύχτα ριμμάουρη ακτινοβολία ξεχυθηκε απ' τη λεπίδα του. Τα ρουινικά που 'ταν σκαλισμένα επάνω του έγιναν ένα ζωηρο κοκκινο χρώμα, μετά σκούρο πορφύρεο, και τέλος πάλι μαύρο.

Τα πλάσματα που ερχοταν προς το μέρος τους λες κι είχαν ξυλοπόδαρα για πόδια σταμάτησαν όταν είδαν το σπαθί, και κοιτάξαν το ένα τ' άλλο. Δεν ήταν οι μονοι που δείλιασαν μπροστα σ' αυτό το θέαμα. Ο Δούκας κι οι άντρες του χλωμασαν.

«Μα τους Θεους!» ουρλιαξε ο Άβαν. «Δεν έχουμε ποιον να προτιμήσω — αυτούς που μας επιτιθένται, ή αυτό που μας υπερασπίζεται!»

«Με νε μακριά απ' το σπαθί», τον προειδοποίησε ο Μούνγκλαμ. «Έχει το συνήθιο να σκο-



τώνει τα πιο αγαπημένα πρόσωπα του αφέ-  
του».

Οι ερπετοειδείς άγριοι έπεσαν επάνω τους  
σκαρφαλώνοντας από τις κουπαστές του πλοίου  
ενώ οι ναύτες έβγαιναν στο κατάστρωμα να  
τους αντιμετωπίσουν.

Ρόπαλα έπεσαν πάνω στον Έλρικ απ' όλες τις  
πλευρές, αλλά το Στόρμπρινγκερ τσ' ρξε κ' απε-  
κρούσε κάθε κτυπήμα. Κρατούσε το σπαθί και  
τα δυο χέρια στριφογυρίζοντας κι ανοίγοντας  
μεγάλες πληγές στα φολιδωτά σώματα.

Τα πλάσματα σφυρίζαν κι άνοιγαν τα κόκκινα  
στόματά τους μέσα στην άγωνια και την οργή  
τους, ενώ το πηχτό μαύρο αίμα τους κυλούσε  
στα νερά του ποταμού. Αν κι από τα πόδια κι επά-  
νω ήταν λίγο μεγαλύτεροι από έναν ψηλό γερο-  
δεμένο άντρα, είχαν μεγαλύτερη αντοχή απ' ο-  
ποιονδήποτε άνθρωπο. Ακόμα κι οι πιο βαθιές  
πληγές δεν φαινονταν να τους ενοχλούν. Δάτε-  
ρα, ακόμα κι όταν γίνονταν από το Στόρμπρι-  
νγκερ. Ο Έλρικ ξαφνιάστηκε απ' αυτή την α-  
ντοχή που έδειχναν στη δύναμη του σπαθιού.  
Συχνά, άρκούσε μια γρατζουνιά για να ρουφήξει  
την ψυχή ενός ανθρώπου. Αυτά τα όντα φαινο-  
νταν να 'χουν ανοσία. Ίσως και να μην είχαν  
ψυχές...

Συνεχίζει να πολεμάει, παίρνοντας δύναμη  
απ' το μίσος του.

Στ' άλλα, όμως, σημεία του πλοίου, οι ναύτες  
σφαγιάζονταν. Με τα μεγάλα τους ρόπαλα τα  
πλάσματα έσπαζαν τις κουπαστές, τσάκζαν τις  
σανίδες και γκρέμιζαν τ' άρμπουρα του πλοίου.  
Φαινοταν πως σκόπευαν ν' αφανίσουν οχι μόνο  
το πλήρωμα, αλλά και το ίδιο το πλοίο. Τώρα

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΛΑΒΑΤΡΗ ΗΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ...

267

πια ήταν σχεδόν σίγουρο πως θα το κατάφε-  
ραν.

Ο Άβαν φώναζε στον Έλρικ. Στο σκοτεινό  
λων των Θεων Πρινγκιπα Έλρικ, ο οποίος  
κάνει κάποια άλλη μαγεία, πάμε να πάμε...

Ο Έλρικ ήξερε πως ο Άβαν έπεσε στο  
θεία Παντού νύρω του, ο οποίος έπεσε στο  
διελυαν το πλοίο. Ο περσότερος... και η  
στε φοβερές πληγές απ' τους υπερσσοπ...  
αλλά μονάχα ένας ή δυο είχαν καταρρέσει. Ο  
Έλρικ αρχ.σε να υποπτευεται πως πραγματ.κ  
πολεμο.σε υπερφυσικούς εχθρούς.

Οπισθοχώρησε και γυρέψε καταφυγιο κατω  
από μια μισογκρεμισμένη εισοδο. Αρχ.σε να  
προσπαθει να βρει μια μεθοδο για να καλεσε ο  
περφυσικη βοηθεια.

Ήταν λαχανιασμένος απ' την εξαντληση και  
κρατιόταν από ένα δοκαρι, καθώς το πλοίο πη-  
νανε πέρα δωθε μέσα στο νερό. Προσπαθούσε  
να καθαρίσει το μυαλό του.

Ύστερα, ήρθε στη σκέψη του η επικληση. Δεν  
ήταν σίγουρος πως ήταν η κατάλληλη, αλλά ή-  
ταν η μοναδική που μπορούσε να θυμηθει. Χιλιά-  
δες χρόνα πριν, οι πρόγονοι του είχαν κάνει  
συμφωνίες μ' όλα τα στοιχειακά πνευματα που  
εξουσιαζαν τον κόσμο των ζώων. Στο παρελθόν  
είχε ζητήσει βοηθεια από διαφορα τέτοια πνευ-  
ματα, αλλά ποτέ απ' αυτό που θα καλούσε τώρα.  
Απ' το στόμα του άρχισαν να βγαίνουν οι αρχαί-  
ες, πανέμορφες και δυσκολοπρόφερτες λέξεις  
της Υψηλής Γλώσσας του Μελνιμπονέ.

«Φτερωτέ Βασιλιά! Άρχοντα όλων οσων δου-  
λεύουν χωρις να φαινονται, απ' των οποίων το  
κοιθο εξαρτωνται όλα τα πράγματα! Ννουου-

ουρρρ'κ'κ του Λαου των Εντόμων, σε καλώ!»

Ο Έλρικ έπαψε να αισθανεται τι συνεβαινε γυρω του. Ο θόρυβος της μάχης έσβησε καθ'ωστε ληστευε τη φωνη του περα απ'τη διασταση της Γης, σε μιαν αλλη -τη διασταση που διαφέντευε ο Βασιλιάς Νουουουρρρ'κ'κ των Εντόμων υπέρτατος άρχοντας του είδους του.

Μεσα στ'αυτιά του, ο Έλρικ ακουσε ένα βόμβο που σταδιακα μετατράπηκε σε λέξεις.

«Ποιος είσαι εσυ, θνητε, Με ποιο δικαίωμα με καλείς;»

«Εμαι ο Έλρικ, ο τελευταίος κυβερνήτης του Μελνιμπονέ. Οι πρόγονοι μου σε είχαν βοηθησει, Νουουουρρρ'κ'κ».

«Πράγματι —μα πολύν καιρό πριν».

«Αλλα πάει και πολός καιρός από τότε που ζητησαν τη βοήθειά σου!»

«Αυτό είναι αλήθεια. Και τι βοήθεια ζητάς τώρα, Έλρικ του Μελνιμπονέ;»

«Κοιτα στη διάστασή μου. Θα διακρίνεις πως βρίσκομαι σε κίνδυνο. Μπορείς να με σωσεις, Φίλε των Εντόμων;»

Ενα φως φανερωθηκε μπροστά του, και τώρα μπορούσε να δει λες και μέσα από πολλά μεταξενια τουλια. Προσπάθησε να κρατησει το βλεμμα του πανω στο ακαθόριστο σχημα πίσω τους αλλα εκείνο συνέχισε να χάνεται και να επανεμφανιζεται μετά από λίγο. Ήξερε πως κοιτουσε μέσα σε μια άλλη διάσταση.

«Μπορείς να με βοηθήσεις, Νουουουρρρ'κ'κ;»

«Δεν έχεις προστάτη του δικού σου είδους. Κάποιον Άρχοντα του Χάους για να σε στηρίξει;»

«Ο αφέντης μου είναι ο Άρχον ένας δαμόνης κυκλοθυμικός τις πιο πολλές φορές. Αυτό τον καιρό δεν με βοηθάει και πολύ».

«Τότε πρέπει να σου στείλω συμμαχούς θηπέ. Μη με ξανσενολήσεις, όμως, μετά απ'αυτό».

«Δεν θα σ'επικαλεστώ ξανά, Νουουουρρρ'κ'κ».

Τα παραξένα τουλια χαθηκαν και μαζί τους και η μορφή.

Ο θόρυβος της μάχης ξαναγέμισε τα αυτιά του Έλρικ, και τώρα μπορούσε να ακουσει με μεγαλύτερη ευκρινεια τα ουρλιαχτά των ναυτικών και τα σφυρίγματα των ερπετοειδών. Όταν ξαναβγαλε το κεφάλι έξω, εδρε πως τουλαχιστον ο μισός απ'το πληρωμα ήταν νεκροι.

Καθώς ανέβαινε στο καταστρωμα, επεσε πάνω στον Μούνγκλαμ. «Σ'είχα για σκοτωμένο Έλρικ! Τι έγινες;» Ήταν φανερά ανακουφισμένος που έβλεπε το φίλο του ακόμα ζωντανο.

«Γύρεψα βοήθεια από μια αλλη διάσταση —μα δεν βλέπω να εχει υλοποιηθει».

«Μου φαίνεται πως είμαστε καταδικασμενοι, και το καλύτερο που έχουμε να κανουμε είναι να πέσουμε στο νερό και να γυρεψουμε καταφυγιο στη ζουγκλα», ειπε ο Μούνγκλαμ.

«Τι έγινε ο Δούκας Άβαν, Είναι νεκρος;»

«Ζε.. Αυτά τα πλάσματα, όμως, είναι σχεδόν ατρωτα στα όπλα μας. Το πλοίο γρηγορα θα βουλιάξει». Ο Μούνγκλαμ παραπάτησε καθώς το καταστρωμα έγειρε, κι άπλωσε το χέρι ν'αρπαξει ένα ξάρτι, αφήνοντας το σπαθί του να κρεμεται απ'το κορδόνι γύρω απ'τον καρπό του. «Δεν έχουν φτάσει ακόμα στην πρύμνη. Μπορούμε να ρηχουμε στο νερό από κει...»

«Έκανα μια συμφωνία με το Δούκα Άβαν του θύμισε ο Έλρικ. «Δεν μπορώ να τον εγκαταλείψω».

«Τότε πάμε όλοι χαμένοι!»

«Τι εννοείς αυτό;» Ο Έλρικ έγγειρε το κεφάλι στο πλάι κι αφουγκράστηκε.

«Δεν ακούω τίποτα».

Ήταν ένα μακρινό βουητό που σε λίγο μετατράπηκε σ' έντονο βόμβο. Τώρα το άκουγε κι ο Μουνγκλαμ και κοιτούσε γύρω του, προσπαθώντας να βρει την πηγή του ήχου. Ξαφνικά στραβοκατάπτε κι έδειξε στον ουρανό. «Αυτή τη βοήθεια ζητήσες.»

Ήταν ένα τεράστιο σύννεφο, μαύρο μέσα στο γαλαζίο του ουρανού. Κάθε τόσο, ο ήλιος αστραφτε πάνω σε κάποιο χρώμα — ένα έντονο μπλε πράσινο ή κόκκινο. Το σύννεφο κατέβηκε προς το πλοίο, κι οι αντιμαχόμενες παρατάξεις έμεναν αμιλητες κοιτώντας το.

Τα ιπταμένα πράγματα που το αποτελούσαν έμοιαζαν με γιγαντιες δρακοπεταλούδες. Η λαμπερότητα κι ο πλούτος των χρωμάτων τους εκοβαν την ανάσα. Τα φτερά τους δημιουργούσαν το βόμβο, που τώρα άρχισε ν' αυξάνει σε ένταση και σε τόνο καθώς τα τεράστια έντομα πλησίαζαν.

Καταλαβαίνοντας πως αυτοί ήταν ο στόχος της επίθεσης, οι ερπετάνθρωποι άρχισαν να κινούνται τα μακριά τους πόδια, προσπαθώντας να φτασουν στην όχθη πριν τα γιγάντια έντομα τους ριχτούν.

Ήταν, όμως, πολύ αργά.

Οι δρακοπεταλούδες κάθισαν πάνω στους άγριους, μέχρι που κάλυψαν τα σώματά τους ε-

ντελώς. Το σφύριγμα έσπάρθηκε κι οι σφύρες αξιολύπητο καθώς το έντομο έβγαζε τα χέρια μέσα στους νεράκια. Μετά το ξέσπασμα, άγνωστο και τρομακτικό θόρυβος έσπασε την ησυχία. Μουσάν με κεντρά αλλά οι παρτίδες τέταρτου αδύνατον να διακρινούν.

Κάπου, κάπου ένα πελαργό σ' απόσταση μέσα απ' το νερό και συσπώταν να μασητήσει στον αέρα. Συντομα ακόμα οι κροτάλες των πετανθρώπων πνιγκαν μέσα στο παρόξενο ανατριχιαστικό βούισμα που γέμιζε τον αέρα.

Ο Δούκας Άβαν, με το σπαθί ακουα στο χέρι, έτρεξε ιδρωκοπώντας προς το μέρος των δυο φίλων. «Έσυ το κανες αυτό Πρίγκιπα Έλρικ.»

Ο Έλρικ παρατηρούσε με ικανοποίηση αλλά οι υπόλοιποι, φαινονταν αηδιασμένο. Έγινε επε.

«Τότε, σ' ευχαριστώ για τη βοήθεια σου. Το πλοίο έχει τρυπήσει σε δέκα μεριες και μπάζει νερά μ' εκπληκτική ταχύτητα. Ένα θάναμα πως δεν έχουμε ακόμα βουλαξει. Έδωσα διαταγές ν' αρχίσουν να κωπηλατούν κι ελπίζω να φτάσουμε εγκαίρα στο νησί.» Έδειξε προς την πάνω μεριά του ποταμού. «Να, μόλις που διακρινεται.»

«Καν έχει κι άλλους τέτοιους αγριους εκεί.» ρώτησε ο ο Μούνγκλαμ.

Ο Άβαν χαμογέλασε βλοσυρα δείχνοντας την όχθη. «Κοίτα εκεί.» Πάνω στ' αλλοκοτα πόδια τους, καμιά δεκαριά ερπετά έτρεχαν προς τη ζούγκλα, έχοντας δει από κοντά τη μοιρα των συντροφων τους. «Δεν νομίζω να θελησουν να μας επιτεθούν ξανά.»

Οι τεράστιες δρακοπεταλούδες σηκώθηκαν ξανά στον αέρα, κι ο Άβαν έστρεψε τα μάτια του

αλλού, μόλις έριξε μια ματιά στ' απομεινάρια που 'χαν αφήσει πίσω τους «Μα τους θεούς, και νεις τρομερές μανιές Πρίγκιπα Ελρικ Γουάχ'!»

Ο Ελρικ χαμογέλασε και σήκωσε τους ώμους «Είναι αποτελεσματική Δουκα Άβαν, θηκάρωσε το ρουνικό σπαθί του Φαινοταν να μη θέλει να ξαναμπει στο θηκάρι του, και βόγγαγε δειχνοντας τη δυσφορία του

Ο Μουνγκλαμ το κοίταξε φοβισμένα «Το σπαθί θα θελήσει να τραφεί συντομα, Ελρικ, είτε το θέλεις είτε όχι».

«Χωρίς αμφιβολία κάτι θα βρει για να φάει μέσα στο δάσος», είπε ο αλμπίνος. Πέρασε πάνω από ένα σπασμένο κατάρτι και κατέβηκε στην καμπίνα του.

Ο Μούνγκλαμ κοίταξε τα καινούρια αποβρασματα της επιφάνειας του νερού και ρίγησε.

## 4

Η τσακισμένη σκουνα είχε σχεδόν σκεπαστεί απ' το νερό, όταν το πληρωμα κατεβηκε με παλαμάρια κι άρχισε να τη σέρνει πάνω στη λασπη που σχηματιζε την παραλία του νησιού. Μπροστά τους, υπήρχε ένας τοίχος από φυτά που φάνοταν αδιαπέραστος.

Ακολουθώντας τον Έλρικ, ο Μούνγκλαμ μπήκε στο νερό κι άρχισε να κινείται προς την ακτή.

Όταν πατησαν τα πόδια τους στο σκληρό, ψημένο χώμα, ο Μουνγκλαμ κοίταξε προς το δάσος. Κανένας άνεμος δεν κινούσε τα κλαριά του κι είχε πέσει μια παράξενη σιωπή. Πουλιά δεν κελαδούσαν, έντομα δεν ζουζούνιζαν, και πουθενά δεν ακούγονταν οι φωνές των ζώων που τους

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΓΑΒΑΣΤΗΡΗΝΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ  
συνόδευσαν ο δάι, τους το ταξίδι κατά μήκος του ποταμού

«Οι υπερφύλακες σου φίλοι, φαίνεται πως δεν τρόμαξαν μονάχα τους άγριους, μ' ευρύνουν σε νεκρο»

Ο Ελρικ ένευσε «Είναι πραγματικά παράξενο»

Ο Δουκας Άβαν πήγε κοντά τους. Έχε πετάξει από πάνω του όλες τις πολυτέλειες, έχοντας αλλωστε καταστραφεί και στη μάχη. «Καί τώρα φορούσε ένα φοδραρισμένο δερματίνο χλασκό και παντελόνι από τομάρι ελαφίου. Το σπαθί του ήταν ζωσμένο στο πλευρό του. «Θα πρέπει να φησουμε τους περισσότερους άντρες μου στη πλοίο», είπε στενοχωρημένα «Ενώ αυτοί θα κάνουν ό,τι επιδιωρθώσεις μπορούν. Εμείς θα προχωρήσουμε για να βρούμε το Ρ'λιν Κρεν Άα». Εσφίξε τον ελαφρύ μανδύα του γύρω του «Είναι της φαντασίας μου, ή μήπως το μέρος είναι κάπως αλλόκοτο;»

«Το προσέξαμε ήδη», είπε ο Μούνγκλαμ «Το νησί φαίνεται να μην έχει ίχνος ζωής».

Ο Δουκας Άβαν χαμογέλασε ειρωνικά «Αν εκεί που πάμε είναι τόσο ήσυχα όσο κι εδώ, δεν έχουμε τίποτα να φοβηθούμε. Θα πρέπει να παραδεχτώ, Πρίγκιπα Έλρικ, πως αν είχε περάσει απ' το μυαλό μου να σου κάνω κακό, θα το σκεφτόμουν άλλη μια φορά, τώρα που σε είδα να καλες αυτά τα τερατα μέσα απ' τον άδειο αέρα! Με την ευκαιρία, σ' ευχαριστώ για ό,τι έκανες. Αν δεν ήσουν εσύ, θα 'χαμε όλοι χαθεί».

«Γι' αυτή μου τη βοήθεια μου ζήτησες να σε συνοδεύω», είπε ο Έλρικ κουρασμένα. «Αφού

φάμε και ξεκουραστούμε θα συνεχίσουμε την αναζήτησή μας»

Το πρόσωπο του Δούκα Αβαν συννέφωσε. Κάτι στον τρόπο του Ελρικ τον είχε ενοχλήσει.

Δεν ήταν ευκολο να μπουν στη ζούγκλα. Ο πλισμένοι με τσεκουρία, έξι μέλη του πληρώματος (μόνο τόσοι περίσσευαν για να πάρουν μαζί τους) αρχισαν να πελεκάνε τη βλάστηση. Η αφυσική σιωπή παρέμενε απaráλλαχτη.

Με το πέσιμο της νύχτας είχαν καλυφεί λιγότερο από ένα χιλιόμετρο κι ήταν όλοι εξουθενωμένοι. Το δάσος ήταν τόσο πυκνό, που μόλις μετὰ βίας βρήκαν χώρο να στηθούν τη σκηνή τους. Το μόνο φως του καταυλισμού έβγαине απ' τη μικρή, καχεκτική φωτιά εξω απ' τη σκηνή. Οι ναύτες κοιμήθηκαν όπου βρήκαν, στο ύπαιθρο.

Ο Έλρικ δεν μπορούσε να κοιμηθεί. Τώρα δε, ήταν η ζούγκλα που τον κρατούσε ξυπνιο. Απορούσε με τη σιωπή, γιατί ήταν σίγουρος πως δεν ήταν η παρουσία τους που 'χε διώξει κάθε χυός ζωής. Πουθενά δεν μπορούσε να δει κανείς ούτε ένα μικρο τρωκτικό, πουλί, ή έστω έντομο. Πάνω στο νησι είχε απομείνει μόνο η βλάστηση —, σίως για αιώνες ή δεκάδες αιώνων. Θυμηθηκε ένα άλλο σημείο του παλιού θρύλου για το Ρ'λιν Κ'ρεν. Αα. Λεγανε πως, όταν οι Θεοί αποφασισαν να συναντηθούν εκεί, όχι μόνο οι ντόπιοι, αλλά και κάθε ζώο εξαφανίστηκε. Κανένα πλάσμα δεν τόλμησε να μείνει για να δει τους Ανωτέρους. 'Αρχοντες ή ν' ακούσει τη συζήτησή τους. Ο Ελρικ ριγούσε και στριφογύριζε το λευκό κεφάλι του πάνω στο μανδύα που 'χε τυλίξει για μασέλα. Αν υπήρχαν κίνδυνοι στο νησί, θα ήταν πιο

αδ.όρατοι απ' αυτούς που χαν αντιμετώπιζε στο ποτάμι.

Ο θόρυβος του περάσματος τους μέσα απ' το δάσος ήταν μοναδική ήχο πανω στην ησυχία. Έξω από την πόρτα τους το επόμενο πρωί.

Με την πεζίδα στο ένα χέρι και το χάρτη στο άλλο, ο Δούκας Αβαν Αστραν προσπάθησε να τους οδηγήσει λέγοντας στους άντρες το σημείο ν' ανοίξουν δρόμο. Προχωρούσαν ακόμα πιο αργά, κι ήταν φανερό πως κανένα πλάσμα δεν είχε περάσει από κει για πολλούς αιώνες.

Την τέταρτη μέρα, έφτασαν σ' ένα φυσικό έξω φωτό από επιπεδο ηφαιστειακή βράχο και βρήκαν εκεί μια πηγή. Στρατοπεδεύσαν επιφυλακτικά. Ο Ελρικ είχε αρχίσει να πλενει το πρόσωπό του με το δροσερό νερό, όταν άκουσε ένα ουρλαχτό πίσω του. Τινάχτηκε ορθός. Ένας από τους ναύτες είχε περάσει ένα βέλος στη χορδή του τόξου του.

«Τι συμβαίνει,» ρώτησε ο Δούκας Αβαν.

«Είδα κάτι, άρχοντά μου!»

«Ανοησίες! Δεν υπάρχουν —»

«Κοιτάξτε!» Ο άντρας τράβηξε τη χορδή κι έστειλε το βέλος μέσα στις φυλλωσιές του δάσους. Κατι αναδεύτηκε εκεί, και στον Έλρικ φάνηκε πως είδε ένα γκριζό πρᾶγμα αναμεσα στα δέντρα.

«Είδες τι είδους πλάσμα ήταν,» ρώτησε ο Μούνγκλαμ το ναύτη.

«Όχι, κύριε. Στην αρχή φοβηθηκα πως θα 'ταν παλι αυτοί οι σαυρανθρωποι.»

«Έχουν τρομοκρατηθεί πολύ. Δεν πρόκειται



να μας ακολουθήσουν στο νησί», τον διαβεβαίωσε ο Δούκας Άβαν.

«Ελπίζω να 'χεις δίκιο» μурμούρισε ο Μούνγκλαμ νευρικά.

«Τότε τι μπορεί να ήταν» αναρωτήθηκε ο Ελρικ.

«Μου φάνηκε πως ήταν άνθρωπος, κυριε» ψέλλισε ο ναυτής.

Ο Ελρικ κοίταξε τα δέντρα συλλογισμένον: «Άνθρωπος;»

Ο Μούνγκλαμ γνώριζε το φίλο του καλά «Περίμενες κάτι τέτοιο, Έλρικ;»

«Δεν είμαι σίγουρος...»

Ο Δούκας Άβαν σήκωσε τους ώμους. «Μαλλον θα 'ταν η σκιά από κανένα σύννεφο που περσσε πάνω από τα δέντρα. Σύμφωνα με τους υπολογισμούς μου, θα πρέπει να 'χαμε ήδη φτάσει στην πόλη».

«Νομίζεις πως τελικά μπορεί να μην υπάρχει;» τον ρώτησε ο Έλρικ.

«Αρχίζει να μη με πολυνοιάζει. Πρινκίπα Ελρικ» Ο δούκας έγειρε πάνω στον κορμό ενός τεραστίου δέντρου, κάνοντας στο πλάι μια κλίμα τσιδα που ακούμπαγε το πρόσωπό του. «Δεν μας μένει, όμως, και τίποτε άλλο να κάνουμε. Το πλοίο δεν θα 'ναι ακόμα έτοιμο να ταξιδέψει» Κοίταξε τα ψηλά κλαριά. «Δεν πίστευα πως θα μου λείπανε τα έντομα που μας βασάνιζαν μέχρι να φτάσουμε εδώ...»

Ο ναύτης που είχε ρίξει το βέλος, φώναξε ξανά «Να τον! Τον είδα! Είναι ένας άνθρωπος».

Ενώ οι άλλοι προσπαθούσαν να διακρίνουν κάτι, ο Δούκας Άβαν συνέχιζε ν' ακουμπάει πάνω στο δέντρο. «Δεν είδες τίποτα. Δεν υπάρχει

τίποτα εδώ πέρα...»

Ο Ελρικ στράφηκε προς τα δεξιά του. «Δωσε μου το χάρτη και την πυλίδα Δούκας Άβαν. Είχα μια πρόσβαση που μπορεί να βρω το θρόνο».

Ο Βλμυριανός σήκωσε τα χέρια με έναν φρασση αμφιβολίας στο πρόσωπο του. «Εάν προσωπο του Έδωσε τα πράγματα στο...»

Σεκουράστηκαν όλη τη νύχτα, και το πρωί ξεκίνησαν πάλι, με τον Έλρικ μπροστά.

Το μεσημέρι, βγήκαν από το δασος. Αντικρίσαν τα ερείπια του Ρ'λιν Κρεν Αα.

## 5

Τίποτα δεν φυτόρωνε ανάμεσα στα ερείπια της πόλης. Οι δρόμοι ήταν γεματοί ρωμιών και οι χοίτων σπιτιών είχαν γκρεμιστεί, αλλά καμιά αγκυρόχορτο δεν άνθιζε στα χαλασμένα καφάσια. Ταν λες κι η πόλη είχε προσφατα καταστραφεί από σεισμό. Μονο ένα πράγμα απομενε ακέραιο, κι υψωνοταν πάνω από τα ερείπια. Ήταν ένα γιγαντιο άγαλμα απο λευκο γκρτζο κα, πράσινο αλάβαστρο — το άγαλμα ενός γυναικού νέου μ' ένα προσωπο σχεδον γυναικειας ομορφιάς, που ειχε στραμμένα τ' ασματα ματια του προς το βορρά.

«Τα μάτια!» ειπε ο Δούκας Άβαν Άοτραν. «Δεν είναι, στη θέση τους!»

Οι άλλοι δεν ειπαν τίποτα, καθώς κοιτουσαν το άγαλμα και τα ερείπια που το περιτριζαν. Η περιοχή ήταν σχετικα μικρη και τα κτιρια ειχαν ελαχιστες διακοσμήσεις. Οι κατοικοι φαινονταν πως ηταν ένας απλος, ήρεμος λαος — εντελως ανομοιος με τους Μελνιμπονιανους της Λαμπρης Αυτοκρατορίας. Ο Έλρικ δεν μπορούσε

να πιστέψει πως οι κάτοικοι του Ρ'λιν Κ'ρεν Αα ήταν πρόγονοί του. Τα μυαλά τους δεν ήταν παρνοκα.

«Το άγαλμα έχει ήδη λεηλατηθεί» συνέχισε ο Δούκας Αβαν «Αυτό το καταραμένο ταξίδι, πήγε στράφι!»

Ο Έλρικ γέλασε «Στ' αλήθεια νόμιζες πως θα μπορούσες να βγάλεις τα μάτια του Αλαβάστρι νου Άνθρωπου απ' τις κόγχες τους, άρχοντα μου;»

Το άγαλμα ήταν ψηλό σαν ένας πύργος του Ιμυρι, και το κεφάλι από μόνο του θα πρέπει να 'χε το μέγεθος ενός μεγάλου κτιρίου. Ο Δούκας Αβαν έσφισε τα χείλια κι αρνηθηκε ν' ακούσε την περιπαικτική φωνή του Έλρικ «Το ταξίδι μας μπορεί ακόμα κι έτσι ν' αποδειχθεί προσοδοφόρο», είπε «Θα υπάρχουν κι άλλοι θησαυροι στο Ρ'λιν Κ'ρεν Άα. Ελάτε».

Και τους οδήγησε μέσα στην πόλη.

Πολυ λιγα από τα κτίρια στέκονταν ακόμα όρθια, μα ήταν παρ' όλα αυτά γοητευτικά, έστω και μόνο για την παραξενή φύση των δομικών υλικών τους, που ήταν ενός είδους άγνωστοι στους ταξιδιώτες.

Τα χρώματα ήταν πολλά, μα είχαν ξεθωριάσει από το χρόνο — απαλά κόκκινα, κιτρινα και γαλαζια — που ενώνονταν μαζί κάνοντας σχεδόν άπειρους συνδυασμούς.

Ο Έλρικ άγγιξε έναν τοίχο και ξαφνιάστηκε απ' την παγερή υφή της λείας επιφάνειας. Δεν ήταν ούτε πέτρα, ούτε ξύλο, ούτε μέταλλο. Μη

πως το είχαν φέρει από κάποια άλλη διασταση. Προσπάθησε να φανταστεί την πόλη όπως ήταν πριν ερημωθεί. Οι δρόμοι ήταν μεγάλοι, τα

οπτα χαμηλά και κτισμένα γύρω από μέγαρα εσωτερικές, αλλά δεν υπήρχε πρσιτάτα, η κόδα του λαου του τότε, τι είχε συμβεί που τους μετέτρεψε απ' τους φιλήσυχους πολίτες του Ρ'λιν Κ'ρεν Άα στους παρνοκα, οι αρχιτεκτονες των αλλόκοτων κτιριακών έργων του Ιμυρι. Ο Έλρικ είχε πιστέψει πως θα εβρίσκε εκεί μια απάντηση σ' ένα μυστήριο, αλλά αντίθετα είχε βρει ένα μυστήριο ακόμα. Ήταν φαίνεται η μοίρα του, σκέφτηκε, παίρνοντας το σπ' φαση.

Εκείνη τη στιγμή ο πρώτος κρυστάλλος και ο σκος σφυριξε δίπλα στο κεφαλι του και ο Αβαν κ'ε πάνω σ' έναν ετοιμόρροπο τοίχο.

Ο επόμενος δίσκος άνοιξε στα δυο το κεφαλι ενός ναύτη και ένας τρίτος έξευσε το αυτί του Μουνγκλαμ πριν πέσουν όλοι κάτω, ανάμεσα στα χαλάσματα.

«Πολύ εκδικητικά αυτά τα πλάσματα» είπε ο Άβαν μ' ένα σκληρό χαμόγελο «Ρισκάρουν πολλά για να μας ξεπληρώσουν το θάνατο των συντρόφων τους!»

Όλοι οι ναυτικοί που είχαν απομείνει ήταν τρομοκρατημένοι, κι ο φόβος είχε αρχίσει να φαίνεται, και στα μάτια του ίδιου του δουκα.

Μερικοί ακόμα δίσκοι έπεσαν εκεί κοντά, μα ήταν φανερό πως τα ερπετα, για την ώρα τουλάχιστον, είχαν χάσει από τα ματια τους την ομάδα. Ο Μουνγκλαμ έβηξε καθώς λευκή σκονη σπ' κωθηκε απ' τα ερείπια και μπήκε στο λαιμό του.

«Καλύτερα να καλέσεις πάλι τους τερατώδεις φίλους σου, Έλρικ».

Ο Έρλικ κούνησε το κεφάλι. «Δεν μπορώ. Ο σύμμαχος μου είπε πως δεν θα με βοηθούσε για

δεύτερη φορά» Κοίταξε προς τ' αριστερά, όπου οι τέσσερις το χοι ενός μικρού σπιτιού στεκόταν ακόμα όρθιοι. Δεν φαινόταν να υπάρχουν πόρτα, αλλά μόνο ένα παράθυρο.

«Τότε κάλεσε τον Άριοχ'» είπε ο Μουνγκλα, ανυπόμονα. «Βρες κάτι τέλος πάντων»

«Τον Άριοχ, Δεν ξέρω αν πρέπει...»

Την άλλη στιγμή, ο Έλρικ τινάχτηκε όρθιος κι όρμησε προς το καταφύγιο. Πήδησε μέσα απ' το παράθυρο και προσγειώθηκε πάνω σ' ένα σωρό χαλασμάτα που του εγδαραν τα χέρια και τη γόνατα.

Σηκώθηκε τρεκλίζοντας. Από μακριά, μπορούσε να διακρίνει το τεράστιο τυφλό άγαλμα του θεού να κυριαρχεί πάνω στην πόλη. Ελεγκαν, πως ήταν ένα είδωλο του Άριοχ — αν κι ο Άριοχ δεν είχε ποτέ παρουσιαστεί στον Έλρικ μ' αυτή τη μορφή. Άραγε, το είδωλο να προστάτευε το Ρ'λιν Κ'ρεν Άα η να το απειλούσε; Κάποιος ουρλιαξε. Κοίταξε μέσα απ' το παράθυρο κι είδε πως ένας δίσκος είχε κοψει το χέρι ενός ναυτη.

Γραβήξε το Στόρμπρινγκερ και το σηκωσε ψηλά, στρέφοντας το πρόσωπό του προς το αλαβάστρινο άγαλμα.

«Άριοχ!» φώναξε. «Άριοχ, βοήθησέ με!»

Μαυρο φως ξεχύθηκε απ' τη λεπίδα που είχε αρχίσει να τραγουδά, λες και βοηθούσε την επίκληση του Έλρικ.

«Άριοχ!»

Θα ερχόταν ο δαίμονας; Τελευταία, ο προστάτης των Βασιλέων του Μελνιμπονέ αρνούνταν να υλοποιηθεί, ισχυριζόμενος πως είχε πιο επείγουσες υποθέσεις — υποθέσεις που αφορούσαν την αιώνια πάλη ανάμεσα στο Χάος και το Νόμο.

«Άριοχ!»

Σπαθί και άνθρωπος ήταν τώρα τα μέλη μέσα σε μια παλλόμενη μορφή που γρήγορα το λευκό πρόσωπο του Έλρικ — ξεχώρισε από τη φαινόταν να συσπάται μαζί με την σιγή.

«Άριοχ! Σε ίκετε να με βοηθήσεις! Είναι ο Έλρικ που σε καλεί...»

Τότε μια φωνή έφτασε στ' αυτί του. Ηταν μια απαλή, νατισια σφή φωνή που έφερνε φως. «Έλρικ, είσαι ο ευνοούμενός μου. Σ' αγαπώ περισσότερο από κάθε άλλο άνθρωπο — μα δεν μπορώ να σε βοηθήσω — τουλάχιστον, όχι ακόμα».

«Τότε είμαστε καταδικασμένοι να χαθούμε, δώ!» φώναξε ο Έλρικ απελπισμένα.

«Μπορείς να ξεφύγεις απ' τον κίνδυνο Κρυστού μέσα στο δάσος. Άσε τους άλλους σποράκι, μα είναι καιρός. Έχεις να εκπληρώσεις ένα τε πρωμένο, σε άλλο τοπο κι άλλη στιγμή...»

«Δεν θα τους εγκαταλείψω».

«Είσαι ανόητος, γλυκε μου Έλρικ»

«Άριοχ» απ' τη μέρα που ιδρύθηκε η δειναστεία του Μελνιμπονέ βοηθας τους βασιλιάδες του. Βοηθα τον τελευταίο βασιλιά του αυτή τη μέρα!»

«Δεν μπορώ να ξεδεύω τις δυνάμεις μου. Μια μεγάλη μάχη πλησιάζει. Θα μου κοστίσει πολύ να γυρίσω στο Ρ'λιν Κ'ρεν Άα. Φυγε τώρα Εσύ θα σωθείς. Μόνο οι άλλοι θα πεθάνουν»

Και μετά, ο Δούκας της Κόλασης χάθηκε. Ο Έλρικ ένωσε την παρουσία του να σβήνει. Ζάρωσε το μέτωπο και πασπάτεψε το πουγκι του, προσπαθώντας να θυμηθεί κάτι που είχε ακούσει κάποτε. Ξαναθηκάρωσε αργά το σπαθί, παρά

τη θέληση της λεπίδας. Ακούστηκε ένας νόθος κι ο Μούνγκλαμ βρέθηκε στα πόδια του.

«Λοιπόν, Έρχεται η βοήθεια»

«Φοβάμαι πως όχι». Ο Ελρικ κουνήσε το κεφάλι του απελπισμένα. «Γι' άλλη μια φορά, ο Δούκας αρνείται να με βοηθήσει. Άλλη μια φορά, λάτρε για ένα μεγάλο πεπρωμένο και την ανάγκη να διατηρήσει τις δυνάμεις του».

«Οι πρόγονοι σου έπρεπε να 'χαν δαλεξεί, έναν πιο βολικό δαίμονα για προστάτη τους. Οι ερπετοειδείς μας φίλοι πλησιάζουν. Κοιτάξε». Ο Μούνγκλαμ έδειξε τα περικόρα της πόλης. Μια ομάδα από καμιά δεκαριά πλάσματα πλησίαζαν με τα τεράστια ρόπαλά τους έτοιμα

Ακούστηκαν πατήματα από την άλλη μεριά του τοίχου, κι ο Δούκας Άβαν εμφανίστηκε, οδήγώντας τους αντρες του μέσα απο το ανοιχτό θλαστήριό τους.

«Φοβάμαι πως δεν μπορούμε να περιμένουμε βοήθεια», του είπε ο Έλρικ.

Ο Βιλμριανός χαμογέλασε θλιμμένα. «Τότε αυτά τα τεράτα εκεί έξω φαίνεται πως ξηέραν περισσότερα από μας!»

«Έτσι φαίνεται».

«Πρέπει να προσπαθήσουμε να τους κρούσουμε», είπε ο Μουνγκλαμ, χωρίς να φαίνεται πολύ αισιόδοξος. «Δεν θα γλιτώσουμε αν δεν νουμε να πολεμήσουμε».

Η μικρή ομάδα άφησε το ερειπωμένο σπίτι κι αρχισε να προχωράει αργά, χρησιμοποιώντας οποια κάλυψη έβρισκε, κινούμενη σιγά σιγά προς το κέντρο της πόλης και το άγαλμα του Αλαβαστρινού Άνθρωπου.

Ένα κοφτό σφύριγμα πίσω τους τους έδει-

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

283

ποίησε πως οι ερπετοειδείς πολεμιστές τους είχαν ανακαλύψει. Ο Έλρικ κουνήσε το κεφάλι του. Ο Βιλμριανός σιωπούσε. Αρχισαν να τρέχουν κρυφά, αλλά οι ερπετοειδείς τους έβλεπαν. Μπροστά τους έβλεπε ένα κόκκινο κτίριο μ' αρκετά πατώματα, που φαινόταν να 'χει ακόμα σφοδή

«Έκε μέσα!» φώναξε ο Δούκας Άβαν.

Με κάποια ανακουφισή, ανέβηκαν χωρίς διασταγμό τα φθαρμένα σκαλοπάτια και πέρασαν. Αλλά σταμάτησαν να παρουν ανασησμένα με τη λη ζοφερή αιθούσα

Η αιθούσα ήταν εντελώς άδεια και μόνο ο φως περνούσε απ' τις χαραμάδες του τοίχου.

«Αυτό το μέρος διατηρήθηκε καλύτερα απ' τα άλλα», είπε ο Δούκας Άβαν. «Αναρωτιέμαι σε τι να χρησιμεύε. Ίσως να 'ταν φρουριο».

«Δεν νομίζω πως ήταν πολεμοχαρή φυλή», παρατήρησε ο Μούνγκλαμ. «Υποπτευομαι πως το κτίριο αυτό ήταν φτιαγμένο για άλλο σκοπό». Οι τρεις ναυτικοί που ζούσαν ακόμα κοιτούσαν τρομαγμένοι γύρω τους. Εμοιαζαν σαν να προτιμούσαν ν' αντιμετωπίσουν τους ερπετοειδείς πολεμιστές που 'ταν απ' έξω.

Ο Ελρικ πήγε να βγει απ' το δωμάτιο, αλλά σταμάτησε όταν είδε κατι γραμμένο στον απέναντι τοίχο.

Το 'χε προσέξει κι ο Μούνγκλαμ. «Τι είναι αυτό φ'λε Ελρικ;»

Ο Έλρικ αναγνώρισε πως ήταν συμβολα της Υψηλής Γλώσσας του αρχαίου Μελνιμπονέ, αλλά ήταν κάπως διαφορετικά και του πήρε λίγη ώρα για να καταλάβει το νόημά τους.

«Έρεϊς τι, Λεει, Ελρικ» μωρμούρισε ο Δουκας Άβαν πηγαινοντας κοντά  
 «Ναι, μα δεν μπορώ να το καταλάβω. Λεει, αν έχετε ερθει να με σκοτώσετε, εϊστε καλοδεχούμενοι. Αν, όμως, δεν έχετε τον τρόπο να ξυπνήσετε τον Αλαβάστρινο Άνθρωπο, χαθήτε από δω!»

«Ν' απευθυνεται άραγε σε μας, η να 'χει γραφτεί εδώ και πολλά χρόνια.»  
 Ο Ελρικ σήκωσε τους ώμους. «Θα μπορούσε να χει γραφτει οποιαδήποτε στιγμή τα τελευταία δεκα χιλιάδες χρόνια.»

Ο Μούνγκλαμ πλήσισε τον τοίχο κι άπλωσε το χέρι του να τον πιάσει. «Θα 'λεγα πως είναι πολύ πρόσφατο», είπε. «Το μελάνι είναι ακόμα υγρό»

Ο Ερλικ ζάρωσε το μετωπο. «Τότε υπάρχουν ακόμα κάτοικοι. Γιατί δεν φανερώνονται,»

«Μηπως αυτά τα ερπετα είναι οι πραγματικο κάτοικοι του Ρ'λιν Κ'ρεν Άα;» είπε ο Άβαν. «Οι μυθοι δεν αναφέρουν συγκεκριμένα αν αυτοι που εφυγαν από δω ήταν άνθρωποι...»

Το πρόσωπο του Έλρικ σκοτεινίασε, κι ήταν έτοιμος να δώσει μιαν οργισμένη απάντηση. Όταν ο Μούνγκλαμ μπηκε στη μέση.

«Ίσως να υπάρχει ένας μόνο κατοικος. Αυτό δεν σκέφτεσαι, Έλρικ, Το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει; Αυτά τα λόγια μπορεί να 'ναι δικα του...»

Ο Έλρικ έκρυψε το πρόσωπό του μέσα στο χέρια του και δεν απάντησε.

«Ελάτε», είπε ο Άβαν. «Δεν έχουμε καιρό να συζητάμε για παραμύθια». Πέρασε μέσα από άλλη είσοδο κι άρχισε να κατεβαίνει, σκαλοπα-

τα. Όταν έφθασε στο τέλος τους τον άκουσαν να ξερεκαταπιτσι.

Ετρεξαν γρήγορα κοντά τους κι έδαν πως βρισκόταν στο κατώφλι μιας άλλης εθούσης. Το πατώμα της ήταν σκεπασμένο με μια λεπτή στρώση εκατοστών από θραύσματα. Η στρώση σκεπασμένη που είχε την ελυσίση της περιουσίας, στρώσε σε σειρές η κάθε μια τους με ένα διαφορετικό γράμμα ζωγραφισμένο από πάνω της.

«Τι είναι αυτό,» ρώτησε ο Μούνγκλαμ.

Ο Ελρικ σταμάτησε και σήκωσε ένα από τα θραύσματα. Είχε χαραγμένο πάνω του μιαν μελνιμπονιανό γράμμα. Φαινόταν να χει γράψει προσπάθεια να σβηστεί ακόμα κι αυτό.

«Ήταν κάποτε βιβλιοθήκη,» είπε σιναλά. «Η βιβλ.οθήκη των προγόνων μου. Κάποιος προσπάθησε να την καταστρεψει. Αυτοι οι πάπυροι, θα πρέπει να 'ταν σχεδόν αφθαρτοι, αλλα έγινε συστηματικη προσπάθεια να καταστραφουν.» κλότισσε τα θραύσματα. «Είναι, φανερο πως ο φίλος μας - η οι φιλοι μας - δεν αγαπουν και τόσο τη μάθηση.»

«Έτσι φαίνεται,» είπε στενοχωρημενα ο Δουκας Άβαν. «Τι αξία θα 'χαν ολοι αυτοι οι πάπυροι για εναν σοφό! Και καταστραφηκαν ολοι!»

Ο Έλρικ σήκωσε τους ωμους. «Στην Κόλαση ολοι οι σοφοί! Η αξία τους για μένα ήταν ακόμα πιο μεγάλη!»

Ο Μούνγκλαμ πήγε να πιάσει το μπράτσο του φίλου του, αλλά ο Έλρικ το τραβηξε απότομα. «Περμενα πως...»

Ο Μούνγκλαμ έγειρε το κεφάλι κι αφουγκράστηκε. «Τα ερπετά μάς ακολούθησαν μέσα στο



κτίριο, αν κρινω απ' τους θορύβους»

Άκουσαν ολοι τον απομακρο ήχο από παρα ξένα πατήματα στους διαδρόμους πίσω τους.

Η μικρή ομάδα πέρασε όσο πιο αθόρυβα μπορούσε μέσα απ' τους κατεστραμμένους παπύρους και διέσχισε την αιθουσα μέχρι που βρέθηκε σ' έναν άλλο διάδρομο που αυτή τη φορά οδηγούσε προς τα πάνω.

Ξαφνικά, είδαν το φως της μέρας

Ο Ελρικ προσπάθησε να δει μπροστά. «Ο διάδρομος έχει καταρρεύσει πιο κάτω, κι απ' ότ φαίνεται, είναι μπλοκαρισμένος. Η οροφή, όμως, έχει πέσει. Ίσως μπορούσαμε να βγούμε από την τρύπα».

Σκαρφάλωσαν τα χαλασμάτα, κοιταζοντας κάθε τόσο πίσω τους, μην τυχόν δουν τους δώχτες τους.

Βγήκαν τελικά στην κεντρική πλατεία της πόλης. Στην άλλη άκρη της πλατείας πατούσαν τα πόδια του τεραστιου αγάλματος που τώρα υψωνόταν πολύ πανω απ' τα κεφάλια τους.

Ακριβώς μπροστά τους, υπηρχαν δυο παρα ξένες κατασκευές που, αντίθετα με τα υπόλοιπα κτίρια, ήταν εντελώς άθικτες. Ήταν θολωτες και πολυεδρικές, φτιαγμένες από κάποια ουσία σαν γυαλι που διαθλούσε το φως του ήλιου.

Από κάτω, άκουσαν τους ερπετάνθρωπους να προχωρούν στο διάδρομο.

«Θα γυρεφουμε καταφύγιο στον κοντινότερο απ' αυτούς τους θόλους», είπε ο Έλρικ Αρχ. να τρεχει, οδηγώντας τους άλλους.

Οι υπόλοιποι τον ακολούθησαν μεσα από ένα ανώμαλο άνοιγμα στη βάση του θόλου.

Όταν, ωστόσο, βρέθηκαν μέσα, διστάσαν

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΕΛΡΙΚ ΤΡΕΦΟΝΤΕΣ

287

σκιάζοντας τα μάτια τους, κι ανς γοητευόμενος τα βάρια καθώς προσπάθησαν να δουν ποιο δρόμο θα πάρουν.

«Μοιάζει με ένα λαβύρινθο από καθρέφτες», είπε ο Μούνγκλαμ, περιεργαζόμενος. «Μη τολώ, θες, δεν έχω όφελος πια. Πως σκεφτηκες αυτό το ρωτίσμα, ποιος να το σκεφτείς».

Διάδρομο φάνταν να οδηγούν προς άλλες κατευθύνσεις, αλλά υπερεκτιμήθηκαν τα περισσότερα απ' την αντανάκλαση του διαδρόμου στον οπο ο βρισκόταν τώρα. Ο Ελρικ άρχισε να προχωρεί προσεκτικά μέσα στο λαβύρινθο, ενώ οι άλλοι πέντε τον ακολούθησαν.

«Μαγεία μου, μυρίζεται», μουρμούρισε ο Μούνγκλαμ καθώς προχωρούσε. «Μηπως μπήκαμε σε παγίδα;»

Ο Ελρικ τραβήξε το σπαθί του που μουρμούρισε απαλά, σχεδόν απορημένα.

Ξαφνικά, τα πάντα μετατοπίστηκαν κι οι μορφές των συντρόφων του έγιναν απομακρυνες.

«Μούνγκλαμ! Δουκα Αβαν'».

Άκουσε μουρμουρητα, μα δεν ήταν οι φωνές των φίλων του.

«Μούνγκλαμ!»

Μα τότε, ο μικροσωμος χάθηκε εντελως και ο Ελρικ απόμεινε μόνος.

Γύρσε το κεφάλι, κι ένας τοίχος κοκκινής ακτινοβολίας τον χτυπήσε στα μάτια και τον στράβωσε.

Φώναξε, κι η φωνή του έγινε ένα απόμακρο κλαυούρισμα που τον κορόιδευε.

Προσπάθησε να μετακινηθεί, αλλά δεν μπο-

ρούσε να πει αν είχε κάνει δέκα χιλιόμετρα ή γ  
ταν ακόμα στο ίδιο σημείο.

Τότε είδε κάποιον λιγάκι μακριά του πο  
η μορφή του φαινόταν θολή π.ω από μια θόνη  
πολυχρωμων διαφανων πετραδιων. Προχώρησε  
μπροστά, κι εκανε να σπαση την οθονη, αλλα ε  
κεινη χάθηκε κι αυτος σταμάτησε ξαφνικα.

Κοιτούσε ένα πρόσωπο ανειπωτης θλίψης.

Το πρόσωπο ηταν το δικό του, μόνο που το  
δέρμα του άντρα ήταν κανονικό και τα μαλλιά ο  
του μαυρα

«Τι εισαι εσύ» ρώτησε ο Έλρικ βραχνά.

«Έχω πολλά ονόματα Ένα απ' αυτά είναι Ερε  
κοζι. Ημουν πολλοι ανθρωποι. Ίσως κα, να μα  
ολοι οι ανθρωποι»

«Μα εισαι σαν κι εμένα».

«Είμαι εσύ»

«Όχι!»

Τα ματια του φαντάσματος είχαν δακρύσει  
καθως κοιτούσε συμπονετικά τον Ελρικ.

«Μην κλαις για μένα!» βρυχήθηκε ο Ελρικ  
«Δεν έχω ανάγκη τη συμπονια σου!»

«Ίσως να κλαιω για μενα, επειδή εγω γνωρ  
ζω τη μοίρα μας».

«Και ποια είναι αυτή;»

«Δεν θα την καταλάβαινες»

«Πες μου!»

«Ρώτα τους θεούς σου».

Ο Έλρικ σήκωσε το σπαθί του. «Όχι!» ειπε α  
γριεμενα. «Από σένα θα μάθω αυτό που θέλω!»

Το φαντασμα έσβησε.

Ο Έλρικ ρίγησε. Τώρα ο διάδρομος είχε γεμ  
σει από χιλιάδες τέτοια φαντάσματα. Καθένα  
μουρμούριζε ένα διαφορετικό όνομα. Το καθένα

φορούσε διαφορετικό ρούχα. Είχαν, όμως, όλα  
το πρόσωπό του, αλλά με το χρώμα του

«Χαθήτε από μπροστά μου!» φώναξε. «Θεοί,  
Τον ακούσαν κι αυτοί»

«Ελρικ»

Ο αλμπίνος γύρισε ξαφνίστηκαν.

όμως, ο Δούκας Άβαν Αστράτορ, Πρίγκιπας  
μαρ. Πασπάτεσε το πρόσωπό του με τα  
δάχτυλα, μα ειπε ψυχρα κα. Πρεπει να πω  
λογησω πως μου φαινετα οτι ειναι ο  
μου, Πριγκιπα Ελρικ

«Τι εδες»

«Πολλά πράγματα Δεν μπορω να τα γρ  
αφω»

«Που είναι ο Μουνγκλαμ και οι άλλοι»

«Σιγουρα ο καθενας ακολουθησε διαφορετι  
κό δρόμο, όπως κι εμείς».

Ο Έλρικ σήκωσε το Στορμπινγκερ κα το κα  
τεβασε πανω σ' έναν κρυσταλλινο το χω το  
Μαυρο Σπαθι βόγγηξε, αλλα ο τοιχος απλ  
αλαξε θεση

Ωστόσο, μέσα απ' το ανοιγμα ο Ελρικ ειδε  
φως της μέρας. «Έλα, Δούκα Άβαν — από δω θα  
ξεφύγουμε!»

Ο Άβαν τον ακολούθησε ζαλισμενος Βγήκαν  
από τον κρύσταλλο κα. βρεθηκαν στην κεντρικη  
πλατεία του Ρ'λιν Κ'ρεν Άα.

Τωρα, όμως, ακουγόταν θόρυβοι Κάρα κ. αρ  
ματα περνούσαν απ' την πλατεια Στη μια πλευ  
ρά της ήταν στημένα κ.όσκια. Ανθρωποι, περπα  
τούσαν ήρεμα στους δρόμους. Ο Αλαβάστρινος  
Ανθρωπος δεν έριχνε τη σκιά του πάνω στην πο  
λη Δεν υπήρχε Αλαβάστρινος Άνθρωπος.

Ο Έλρικ κοίταξε τα πρόσωπα. Είχαν τα εξωτικά χαρακτηριστικά του λαού του Μελνιμπονέ, όμως, υπήρχε κάποια διαφορά που στην αρχή δεν μπορούσε να εντοπίσει. Ύστερα αναγνώρισε τι ήταν. Αυτοί οι άνθρωποι ήταν γαλήνιοι. Άπλωσε το χέρι ν' αγγίξει έναν απ' αυτούς.

«Πες μου, φιλε μου, τι χρονιά...»

Αλλά ο άνδρας δεν τον άκουσε και πέρασε γρήγορα από μπροστά του.

Ο Έλρικ προσπάθησε να σταματήσει αρκετούς περαστικούς, αλλά κανένας δεν τον έβλεπε, ούτε τον άκουγε.

«Πως έχασαν αυτή τους τη γαλήνη» αναρωτήθηκε ο Δούκας Άβαν. «Πως κατέληξαν να γίνουν σαν κι εμένα, Πρίγκιπα Έλρικ.»

Ο Έλρικ σχεδόν γρυλίσε καθώς γύρισε απότομα να κοιτάξει τον Βιλμριανό. «Σταμάτα να μιλάς!»

Ο Δούκας Άβαν σήκωσε τους ώμους. «Ίσως να 'ναι όλα μια αυταπάτη».

«Ίσως», είπε ο Έλρικ θλιμμένα. «Μα είμαι σίγουρος πως έτσι ζούσαν πριν έρθουν οι Ύψηλοι».

«Κατηγορείς, λοιπόν, τους θεούς;»

«Κατηγορώ τη γνώση που έφεραν οι θεοί μαζί τους».

Ο Δούκας Άβαν ένευσε σοβαρά. «Καταλαβαίνω».

Γυρσίσε προς τον τεράστιο κρύσταλλο κι αφογκράστηκε. «Ακούς μια φωνή, Πρίγκιπα Έλρικ; Τι λέει;»

Ο Έλρικ άκουσε τη φωνή. Φαινόταν να βγαίνει από τον κρύσταλλο και μιλούσε στην αρχαία γλώσσα του Μελνιμπονέ, αλλά με μια παραξενυ-

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΕΡΕΔΕΥΕΙΝ ΤΗΝ ΑΝΕΡΩΤΗΤΗΝ  
προφορά «Από, Που, Ήταν, Από, Που»

Ο Έλρικ κούρσωνε τα πόδια του. «Από, Που, Ήταν, Από, Που»

«Τι άλλη φωνή;»

Πέρασαν στον επόμενο χώρο.

Σαν βρέθηκαν στον επόμενο χώρο, ο Έλρικ

μπορούσε να ν' ανιχνεύσει τον ήχο που ή-

τώρα η φωνή ακουγόταν από τον χώρο που ή-

βήματα δεξιά» τους είχε

Ο Άβαν κοίταξε τον Έλρικ. Τότε ο Έλρικ

του εξήγησε. «Να παρακολουθείς τα βήματα

Άβαν.

«Ναι», είπε κουρασμένα ο Έλρικ.

Έκαναν δύο βήματα στα δεξιά.

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

«Τώρα τέσσερα βήματα αριστερά».

Ο γυμνός ένευσε. «Ναι το βέλος βρήκε το στόχο του. Δεν μπόρεσε, όμως, να με σκοτώσει γιατί είμαι ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ...»

«Πιστεύεις πως είσαι το πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει;» μουρμούρισε ο Έλρικ. «Αυτός είμαι!» Ο αντρας χαμογέλασε θλιμμένα. «Νομίζεις πως θέλω να σε κοροϊδεύω»

Ο Έλρικ ξανακοιτάξε το σπασμένο βέλος και κουνήσε αρνητικά το κεφαλί

«Είσαι δέκα χιλιάδων χρονών;» είπε ο Άβαν λοξοκοιτάζοντάς τον.

«Γι'επεί,» ρώτησε ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ τον Έλρικ. Εκείνος μετέφρασε.

«Μόνο τόσα έχουν περάσει.» Ο αντρας αναστέναξε. Ύστερα, κοίταξε έντονα τον Έλρικ. «Ανήκεις στη φυλή μου;»

«Έτσι φαίνεται;»

«Απο ποια οικογένεια είσαι;»

«Απ' τη βασιλική γενιά.»

«Τότε ήρθες, επιτέλους, γιατί κι εγώ είμαι απ' αυτή τη γενιά.»

«Σε πιστεύω.»

«Προσεξα πως οι Όλαμπ σας ψάχνουν»

«Οι Όλαμπ;»

«Οι πρωτόγονοι με τα ρόπαλα.»

«Ναι. Τους συναντήσαμε στη διάρκεια του ταξιδιού μας στον ποταμό.»

«Θα σας οδηγήσω σε ασφαλές μέρος. Ελάτε.»

Ο Έλρικ άφησε τον Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ να τους οδηγήσει στην άλλη άκρη της πλατειάς όπου στεκόταν ακόμα ένας ετοιμόρροπος τοίχος. Ο αντρας σήκωσε μια πλάκα και τους έδειξε σκαλιά που οδηγούσαν στο σκοτάδι. Τον ακολούθησαν, κατεβαίνοντας προσεκτικά, ενώ εκείνος χα

μπλώσε την πλάκα από πάνω τους. Τα κεφάλια βρέθηκαν σε ένα θωμάτιο φωτισμένο από χυτρί, φτάνοντας λυχνάρι τη λαή του Έκτορ από ένα στρώμα από ξερή γυφτάρα το θωμάτιο ήταν αδύνατο

«Ζεις πολύ λιγάκι,» είπε ο Έλρικ.

«Δεν χρειάζομαι τίποτε άλλο. Το κεφάλι μου είναι, επαρκώς επλωμένο.»

«Από που έρχονται οι Όλαμπ;» τον ρώτησε ο Έλρικ.

«Έφτασαν πρόσφατα σε αυτά τα μέρη. Ούτε καν χίλια χρόνια πριν — σίως πάλι και πεντακόσια. Ήρθαν απ' την πάνω μεριά του ποταμού, μετά από διαμάχες με κάποια αλληφυλή. Δεν συνηθίζουν να έρχονται στο νησί. Θα πρέπει να σκοτώσατε πολλούς για να θέλουν με τόση επιμονή το κακό σας.»

«Σκοτώσαμε πολλούς.»

Ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ έδεξε τους άλλους που τον κοιτούσαν με κάποια δυσφορία. «Είναι αυτοί πρωτόγονοι. Δεν ανήκουν στο λαό μας.»

«Λίγοι από μας έχουν πια απομείνει.»

«Τι λέει,» ρώτησε ο Δούκας Άβαν.

«Λέει πως αυτοί, οι ερπετοειδείς πολεμιστές ονομάζονται Όλαμπ,» του είπε ο Έλρικ.

«Αυτοί οι Όλαμπ εκλεψαν τα μάτια του Αλαβαστρινού Άνθρωπου;»

Όταν ο Έλρικ μετέφρασε την ερώτηση. Το πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει φάνηκε να ξαφνιάζεται. «Δεν το ξέρατε λοιπόν,»

«Να ξέρουμε τι;»

«Μα βρεθηκατε μέσα στα μάτια του Αλαβαστρινού Άνθρωπου! Ήταν αυτοί οι μεγάλοι κρυσταλλοί που μέσα τους περιπλανηθηκατε!»

Όταν ο Ελρικ πληροφόρησε τον Δούκα Άβαν, ο Βιλμυριανός εσκασε στα γέλια. Έριξε το κεφάλι πίσω κι άρχισε να βρυχάται μ' ευθυμία ενώ οι υπόλοιποι τον κοιτούσαν κατσούφικα. Το σύννεφο που τελευταία σκοτείνιαζε το πρόσωπό του απομακρυνθηκε, κι έγινε πάλι ο αντρας που ο Ελρικ είχε γνωρίσει στο Καλάλ.

Ο Μουνγκλαμ ήταν ο επόμενος που χαμογέλασε. Ακόμα κι ο Ελρικ αναγνώρισε την ειρωνεία της κατάστασης.

«Οι κρύσταλλοι έπεσαν απ' το πρόσωπό του σαν δάκρυα, λίγο μετά την αναχώρηση των Υψηλών», συνέχισε ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρείρι.

«Όστε πραγματικά οι θεοί κατέβηκαν εδώ»

«Ναι. Ο Αλαβάστρινος Άνθρωπος έφερε το μήνυμά κι όλοι έφυγαν αφού πρώτα εκλείσαν μια συμφωνία μαζί του».

«Δηλαδή, ο Αλαβάστρινος Άνθρωπος δεν φτιάχτηκε απ' το λαό σου;»

«Ο Αλαβάστρινος Άνθρωπος είναι ο Δούκας Άριοχ της Κολασης. Βγήκε μια μερα από το δάσος και στάθηκε στην πλατεία. Είπε στους κάτοικους τι πρόκειτο να συμβεί — πως η πόλη μας βρισκόταν στο κέντρο κάποιου παράξενου συνδυασμού κι ήταν το μόνο μέρος που μπορούσαν να συναντηθούν οι Άρχοντες των Ανώτερων Κόσμων».

«Και ποια ήταν η συμφωνία;»

«Σε ανταλλαγμα για την πόλη της, η βασιλική γενία θα μπορούσε στο μέλλον ν' αυξησει τη δύναμη της, με τον Άριοχ σαν προστάτη της. Θα τους έδινε μεγάλη γνώση και τον τρόπο να φτιάξουν μια καινούρια πόλη κάπου αλλού».

ΤΑ ΜΑΓΛ ΤΩ ΑΛΑΒΑΣΤΡΙΝΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

«Κι αλλιώς έρχταν τη συμφωνία τους σ' ένα σκεπτό».

«Δεν υπήρχαν περιθώρια γι' αυτή τη συμφωνία μου».

Ο Ελρικ χαμήλωσε τα μάτια και κούνησε το σκον σμένο πατώμα. Κ' έτσι διαβόηθηκε.

«Μόνο εγώ αρνήθηκα να δεχτώ το συμβόλαιο. Δεν ήθελα ν' αφήσω την πόλη μου να εμπιστευομουν τον Άριοχ. Ενώ εγώ, ο Κ'ρελν Ρείρι, κατέβηκαν τον ποταμό. Εγώ έμεινα εδώ κι ο Κ'ρελν Ρείρι σκομαστε τώρα. Ακουσα τους Άρχοντες των Ανώτερων Κόσμων να καταφθαναν στην πόλη, ορίζοντας τους κανόνες, κάτω απ' το ποίους θα πολεμούσαν στο εξής ο κόσμος και το χάος. Όταν έφυγαν βγήκα έξω. Μας Αλαβάστρινος Άνθρωπος — ήταν ακόμα εκεί. Με κοιτάξε μέσα απ' τα κρύσταλλα να μάτα του και με καταράστηκε. Όταν τελείωσε ο κύρσταλλο, έπεσαν στο σημείο που τους εδате το πνεύμα του. Άριοχ έφυγε, αλλά το αλαβάστρινος είδωλό του έμεινε εδώ».

«Και θυμάσαι ακόμα όλα όσα ειπωθηκαν ανάμεσα στο Νόμο και στο Χάος;»

«Αυτή είναι η καταδίκη μου».

«Ίσως η μοίρα σου να 'ταν λιγότερο σκληρή απ' αυτήν που είχαν όσο, έφυγαν», ειπε ο Ελρικ χαμηλόφωνα. «Εγώ είμαι ο τελευταίος κληρονόμος αυτής της καταδίκης...»

Ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρείρι φάνηκε ν' απορεί. Μετά κοίταξε τα μάτια του Ελρικ και μια εκφραση οικτου γέμισε το προσωπό του. «Δεν πιστευα ότι υπήρχε χειρότερη κατάρα απ' αυτήν — μα τώρα σκεφτομαι πως μπορεί και να υπάρχει»



«Γαληνεψε, τουλάχιστον την ψυχή μου» είπε ο Έλρικ ανυπόμονα. «Πρέπει να μάθω τι είναι οι Υψηλοί Αρχόντες εκείνη τη μέρα. Πρέπει να κατανοήσω τη φύση της υπαρέξής μου — όπως εσύ κατανοείς τη δική σου. Πες μου, σε ικετεύω.»

Ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ ζάρωσε το μέτωπό και κοίταξε επίμονα τον Έλρικ στα μάτια. «Δεν ξέρεις, λοιπόν, όλη μου την ιστορία;»

«Έχει κι άλλη;»

«Μπορώ μόνο να θυμηθώ τι συζητήσαν οι Υψηλοί Αρχόντες όταν, όμως, προσπαθώ να ξεστομίσω αυτή τη γνώση ή να τη γράψω κάπου, δεν μπορώ...»

Ο Έλρικ έπιασε τον αντρα από τους ώμους. «Πρέπει να προσπαθήσεις! Προσπάθησε!»

«Ξέρω πως δεν μπορώ.»

Βλέποντας το μαρτύριο του Έλρικ στην εκφρασή του, ο Μούνγκλαμ τον πλησίασε. «Τι συμβαίνει, Έλρικ;»

Τα χέρια του Έλρικ έσφιξαν το κεφάλι του. «Το ταξίδι μας ήταν μάταιο». Ασυνείδητα, είχε κληθεί στην αρχαία γλώσσα του Μελνιμπονέ.

«Μπορεί να μην είναι έτσι», είπε ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ. «Τουλάχιστον για μένα». Σταμάτησε. «Πες μου, πώς βρήκες αυτή την πόλη. Μήπως είχες έναν χάρτη;»

Ο Έλρικ έβγαλε το χάρτη. «Αυτόν»

«Ναι, αυτόν. Πολλούς αιώνες πριν τον έβαλα σ' ένα κουτί που έκλεισα σ' ένα μικρό μπαούλο. Έριξα το μπαούλο στον ποταμό, ελπίζοντας να ακολουθήσει το λαό μου και να καταλάβουν τι ήταν.»

«Το μπαούλο βρέθηκε στο Μελνιμπονέ, αλλά κανείς δεν μπήκε στον κόπο να το ανοίξει.» το-

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΛΑΒΑΣΤΡΙΝΟΥ ΑΝΕΡΧΕΤΑΙ  
 εξήγησε ο Έλρικ. «Αυτό θα σου δώσει σιγή και ιδέα για το τι συνέβη στο λαό που έφυγε από δω.»

Ο παράξενος, άνδρας ένευσε θλιμμένα. «Υπήρχε κάποια σφραγίδα πάνω στο χάρτη.»

«Υπήρχε την έχω εγώ.»

«Ήταν το είδωλό μου απ' τη μορφή του Αρίοχ, βαλμένο μέσα σ' ένα μικρό, ρουμπινού.»

«Ναι, Καί, μου θύμιζε το είδωλό, μα όχι, μπορούσα να πω το ακριβές.»

«Το Είδωλο του Πετραδίου», μουρμούρισε ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ. «Οι προσευχές μου εισακουστήκαν κι επέστρεψε, φερμένο από τη βασιλική γενιά.»

«Ποια είναι η σημασία του.»

Ο Μούνγκλαμ τους διέκοψε. «Θα μας βοηθήσει αυτός ο τύπος να φύγουμε, Έλρικ. Αρχίζουμε ν' ανυπομονούμε...»

«Περίμενε», είπε ο αλμπίνος. «Θα σου τα πω όλα αργότερα.»

«Το Είδωλο του Πετραδίου, μπορεί να γινεί το όργανο της απελευθέρωσης μου», είπε το Πλάσμα Που Είναι. Καταδικασμένο Να Ζει. «Αν το κρατάει κάποιος που να βασταει από βασιλική γενιά, μπορεί να διατάξει τον Αλαβαστρίνο Άνθρωπο.»

«Τότε γιατί δεν το χρησιμοποίησες εσύ.»

«Εξαιτίας της καταρας που μ' εδενε», είπε το Πλάσμα Που Είναι. Καταδικασμένο Να Ζει. «Έχασα τη δύναμη να διατάξω, αλλά όχι και να επικαλεστώ το δαίμονα. Απ' ό,τι καταλαβαίνω, ήταν ένα αστείο των Υψηλών Αρχόντων.»

Ο Έλρικ είδε την πικρα στα μάτια του Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ. Κοίταξε τη λευκή, γυμνή σαρ-

κα, τ' άσπρα μαλλιά το κορμί που δεν ήταν ούτε νέο ούτε γέρικο, το βέλος που προεξείχε πάνω απ' το τρίτο πλευρό στην αριστερή του μεριά.

«Τι πρέπει να κάνω;» ρώτησε.

«Πρέπει να καλέσεις τον Άριοχ, να τον διατάξεις να μπει πάλι στο σώμα του, και να σηκώσει από κάτω τα ματιά του, έτσι που να μπορέσει να δει και να φύγει μακριά από το Ρ'λιν Κ'ρεν Άα».

«Κι όταν φύγει;»

«Η κατάρα θα φύγει μαζί του».

Ο Ελρικ έμεινε συλλογισμένος. Αν καλούσε τελικά τον Άριοχ — που φανερά δεν είχε διαθεση να 'ρθει — και μετά τον διέταζε να κάνει, κάτι που δεν επιθυμούσε, κινδύνευε σοβαρά να κανε εχθρό του αυτή την πανίσχυρη, αν κι απροβλεπτη οντότητα. Ωστόσο, ήταν εδώ πανιδευσμένοι από τους Όλαμπ, χωρίς κανένα δρομο διαφυγής. Αν ο Αλαβάστρινος Άνθρωπος περπατούσε, οι Όλαμπ σίγουρα θα εφευγαν πανικόβλητοι και θα τους δινόταν καιρός να γυρισουν στο πλοίο και να φτάσουν στη θάλασσα. Τα εξήγησε όλα στους συντροφους του. Τόσο ο Μούνγκλαμ όσο κι ο Άβαν, διατηρούσαν τις αμφιβολίες τους, ενώ ο βιλμυριανός ναύτης ήταν πανωμένος απ' τον τρόπο.

«Πρέπει να το κάνω», αποφάσισε ο Έλρικ, «για χάρη αυτού του άντρα. Πρέπει να καλέσω τον Άριοχ και να διώξω την κατάρα που σκεπάζει το Ρ'λιν Κ'ρεν Άα».

«Φέρνοντας μιαν ακόμα μεγαλύτερη κατάρα πάνω μας!» είπε ο Δούκας Άβαν, πιάνοντας ενστικτωδώς τη λαβή του σπαθιού του. «Όχι Νομζω πως πρέπει να το ρισκάρουμε με τους Όλαμπ. Άφησε αυτόν τον άνθρωπο —είνα, τρε

λός... Ας ξεκινήσουμε»

«Εσύ αν θέλεις, φύγε», είπε ο Έλρικ. «Εγώ θα μείνω με το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει».

«Τότε θα μένω εδώ για πάντα. Δεν μπορεί να πιστευεις την ιστορία του!»

«Την πιστεύω».

«Πρέπει να μείνεις μαζί μας. Το σπαθί σου θα μας εξολοθρευσουν!»

«Είδες πως το Στόμαχο νίκησε τον Εξωτικό;»

«Κάτι, όμως, κάνει. Μη...»

Έλρικ!

«Δεν σ' εγκαταλείπω. Πρέπει να καλέσω τον Άριοχ. Η επίκληση θα 'ναι προς όφελός σου, κι όχι προς δικό μου».

«Δεν με πείθεις».

«Τη μαγεία μου δεν ήθελες γι' αυτή την περίπτωση; Τώρα θα την έχεις».

Ο Άβαν πισωπάτησε. Φαινόταν να φοβάται, κάτι περισσότερο από τους Όλαμπ, την επικήληση. Σαν να διάβαζε κάτι στο προσωπο του Ελρικ που ούτε κι ο ίδιος ο Έλρικ δεν ήξερε.

«Πρέπει να βγούμε έξω», είπε ο Τζοσοσι Κ'ρελν Ρέιρ. «Πρέπει να σταθούμε κάτω απ' τον Αλαβάστρινο Άνθρωπο».

«Κι όταν αυτό γίνει», ρώτησε ο Έλρικ ξαφνικά, «πώς θα μπορέσουμε να φύγουμε από το Ρ'λιν Κ'ρεν Άα;»

«Υπάρχει μια βαρκα. Δεν έχει προμηθειες, αλλά υπάρχει μέσα της ένα μεναλο μερος των θησαυρων της πόλης. Βρίσκεται στο δυτικό άκρο του νησιου».

«Κάτι είναι κι αυτό», είπε ο Έλρικ. «Και γ.ατ δεν την χρησιμοποίησες ο ίδιος;»

«Δεν μπορούσα να φύγω».

«Είναι κι αυτό μέρος της κατάρας.»

«Ναι — της κατάρας της ατολμίας μου.»

«Η ατολμία σε κράτησε εδώ για δεκα χιλιάδες χρόνια;»

«Ναι...»

Αφησαν το δωμάτιο και βγήκαν στην πλατεια. Η νυχτα είχε πεσει, κι ένα τεράστιο φεγγάρι είχε σηκωθεί στον ουρανό. Απ' το σημείο που στεκοταν ο Έλρικ το φως του περιεβαλλε το σώμα του κεφαλι του Αλαβαστρινου Άνθρωπου σαν φωτοστέφανο. Τίποτα δεν έσπαζε τη σιωπή. Ο Έλρικ εβγαλε απ' το πουγκί του το Είδωλο του Πετραδιού και το κράτησε ανάμεσα στο δείκτη και τον αντίχειρα του αριστερού χεριού του. Με το δεξί, τράβηξε το Στόρμπρινγκερ. Ο Άβαν, ο Μούνγκλαμ κι ο βιλμιριανός ναύτης οπισθοχώρησαν.

Κοίταξε τα τεράστια αλαβάστρινα πόδια, τα γεννητικά όργανα, τον κορμό, τα μπράτσα, το κεφαλι. Ύστερα, σήκωσε το σπαθί του ψηλά και φώναξε:

«ΑΡΙΟΧ!»

Η φωνή του Στόρμπρινγκερ σχεδόν έπνιξε τη δική του. Παλλόταν μέσα στο χέρι του κι απειλούσε να του ξεφύγει εντελώς, καθώς ούρλαζε:

«ΑΡΙΟΧ!»

Το μόνο που κοίταγαν τώρα οι παρατηρητές ήταν το παλλόμενο ακτινοβόλο σπαθί, το λευκό πρόσωπο και τα χέρια του αλμπίνου και τα κόκκινα μάτια του που έλαμπαν μέσα στο σκοτάδι.

«Άριοχ!»

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΛΑΒΑΣΤΡΙΝΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ

301

Τότε η φωνή που δεν ήταν η φωνή του Άριοχ ήρθεν απ' αυτή του Έλρικ και το φεγγάρι σαν να χε κληθεί να δει το σπαθί.

«Έλρικ ο Άριοχ θέλει αιμα και ψυχές. Αίμα και ψυχές άρχοντά μου.»

«Μόνο αυτά μπορούν να τα κλέψουν στα σκουρα!» είπε τώρα με το καθαρό σπασμένο ειρωνική και φωνή να βγαίνει από πω του. Γυρίσε, μα δεν είναι καμιά νύχτα.

Είδε μόνο το νευρικό πρόσωπο του Δούκα και, καθώς τα μάτια του καρφώνονταν στο σπαθί του Β.λμιριανού το σπαθί έβλεπε καμιά δεκάδα προς το Δουκα.

«Όχι!» φώναξε ο Έλρικ. Σταμάτα.

Μα το Στόρμπρινγκερ δεν σταμάτησε μέχρι που βυθίστηκε στην καρδιά του Δούκα. Άβαν έσβησε τη δίσπα του. Ο ναύτης στεκοταν απασβλωμένος, καθώς έβλεπε τον αφεντή του να πεθαίνει.

Ο Δούκας Άβαν σιλόπαστηκε. Έλρικ τι προδοσία είναι αυτή...»

Φώναξε. «Αχ, όχι!»

Σπαρτάρησε. «Σε παρακαλώ...»

Ρίγησε. «Η ψυχή μου...»

Πέθανε.

Ο Άριοχ τράβηξε πίσω το σπαθί του και σκοτώσε τον ναύτη σχεδόν αφηρημένα.

«Τώρα ο Άριοχ έχει αίμα και ψυχές!» είπε παγερά. «Ας έρθει, λοιπόν!»

Ο Μούνγκλαμ και το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει είχαν υποχωρήσει, κοιταζοντας με τρόπο τον δαιμονισμένο Έλρικ.

«ΑΣ ΕΡΘΕΙ Ο ΑΡΙΟΧ!»

«Εδώ είμαι, Έλρικ.»



Τα τεραστία αλαβαστρίνα ποδα κινήθηκαν ξαφνικά, και με ένα μόνο βήμα είχε βγει από το ερείπιο. άρχισε να περνάει τη ζουγκλα. Σε ένα λεπτό, ο Αλαβαστρίνος άνθρωπος είχε χαθεί.

Τότε, το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο  
Να Ζει γέλασε. Η χαρά του είχε μια αλλόκοτη  
φωνή. Ο Μουνγκλαμ έκλεισε τ' αυτιά του

«Τώρα», φώναξε ο τζόσοι Κ'ρελν Ρειρ, «η  
λεπίδα σου πρέπει να μου πάρει την ψυχή Μπε  
ρω επιτέλους να πεθάνω!»

Ο Ελρικ σκέπασε με την παλάμη του το πρόσωπο του. Δεν είχε μεγάλη συνείδηση των γεγονότων των τελευταίων λεπτών. «Όχι», είπε ζαλισμένα. «Δεν μπορώ».

Και τότε, το Στόρμπρίνγκερ έφυγε από το χέρι του και καρφώθηκε στο στήθος του Πλασματος Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει.

Καθώς πέθαινε, ο Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ γε-  
λούσε. Έπεσε στο έδαφος κι απο τα χείλη του  
βγήκε ένας ψίθυρος. Ο Ελρικ εσκύψε για ν' α-  
κούσει.

«Το σπαθί σου πήρε τώρα τη γνώση μου. Το βάρος μου με έχει αφήσει».

Τα μάτια του έκλεισαν.

Η ζωή του Τζ'όσουι Κ'ρελν Ρέιρ, μετά από δεκά χιλιάδες χρόνια, είχε τελειώσει.

Αδελφά μου, ο Έλρικ τραβήξε το Στόρμπινγκερ και το θηκάρωσε. Κοίταξε το πτώμα του Πλασματος Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει και, μετά έριξε μια ματιά γεμάτη απορία στον Μουνγκλαμ.

Ο μικρόσωμος ανατολίτης γύρισε αλλού το πρόσωπό του.

Ήρθε μια γκρίζα αυγή. Ο ήλιος άρχισε ν' ανα-

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

Το πρώτο βήμα παρατηρούσε το πλάνο του  
κατεύεται απ' τον άξονα να γίνεται σκόνη και ν' ανα-  
πλώνει τον αέρα στην πλατεία, στο σημείο που  
βρισκόταν το σπίτι του.

«Σε ερωτά ο Θεός, αν  
στραν του Π...  
λος αυτο...  
του Ελκ...  
τα πράγματα θ...  
ρεις» Αναστ...  
του

Ο Μουνγκλαμ σταθάνε άπαρτο, στρέφει  
νιζε τα ψηλότερα σημεία αλυσίδας - εν άρτη  
το χέρι κι άγγιζει τον ώμο του φίλου του.  
«Οι Ολάντ έξασαν»

«Οι Ολαμπ εξαφανίστηκαν. Μπορούν ν' αντεξούν άλλες μαγείες».

«Άλλος ένας πέθανε εξαιτίας σου, γκαλμ. Πρέπει να μάι για πάντα δεμένη με το καταραμένο σπαθί. Πρέπει να βρω έναν πο ν' απαλλαγώ απ' αυτό, αλλιώς οι τέρε θα με συνθλίψουν»

Ο Μούνγκλαμ ένευσε, μα έμεινε αμίλητος.

«Θα βάλω το Δούκα 'Αβαν ν' αναπαυτεί», είπε ο Έλρικ. «Εσύ πήγαινε εκεί που αφήσαμε το πλοίο και πες στους άντρες πως έρχομαι».

Ο Μούνγκλαμ άρχισε να διασχίζει την πλα-  
τέια προς τ' ανατολικά.

Ο Έλρικ σήκωσε τριφερά το κορμί του Δούκα Αβαν και προχώρησε προς την αντ.θετη μεριά της πλατείας, στο υπνοειο δωματιο οπου το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει, είχε περάσει δέκα χιλιάδες χρόνια.



Όλα φαινόταν τόσο ψεύτικα στον Έλρικ, ήξερε όμως πως δεν ήταν όνειρο γι' αυτό ο Αλαβάστρινος. Ανθρώπος είχε εξαφανιστεί. Μπορούσε να δει τις πατημασιές του μέσα στη ζουγκλα.

Είχαν ισοπεδώσει συστάδες από δέντρα. Έφτασε στο μέρος, κατέβηκε τα σκαλιά, κι ακούμπησε τον Δούκα Άβαν πάνω στο στρώμα του ξερου χορταριού. Υστερα, πήρε το μαχαίρι του Δούκα και, επειδή δεν είχε τίποτε άλλο, το βουτήξε μέσα στο αίμα του Άβαν κι έγραψε στον τοίχο πάνω από το πτώμα:

Αυτός ήταν ο Δούκας Άβαν Άστραν του Παλιού Χλορμαρ. Εξερεύνησε τον κόσμο κι έφερε πολλές γνώσεις και πλουτη πίσω στο Βιλμυρ, την Πατριδα του. Ονειρεύτηκε, χάθηκε στ' όνειρο κάποιου άλλου, κι έτσι πέθανε. Εμπλούτισε τα Νεαρα Βασίλεια κι έτσι ενθαρρυνε ένα άλλο όνειρο. Πέθανε, ώστε το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει να μπορέσει να πεθάνει όπως το επιθυμούσε.

Ο Έλρικ σταμάτησε. Πέταξε κάτω το μαχαίρι. Δεν μπορούσε να δικαιώσει τα συναισθήματα ενοχής που τον έπνιγαν με το να συνθέσει έναν μεγαλόστομο επιτάφιο για τον άντρα που είχε σκοτώσει.

Έμεινε ακίνητος για μια στιγμή, ανασαίνοντας βαριά, κι υστερα ξανασήκωσε το μαχαίρι.

Πέθανε επειδή ο Έλρικ του Μελνιμπονέ ποθούσε μια γαλήνη και μια γνώση που ποτέ δεν θα μπορούσε ν' αποκτήσει. Πέθανε από το Μαύρο Σπαθί.

Είχε μπει στην καπήλη της πλατειάς και σ' αυτήν τον έβλεπε να περπατάει. Ονομά του Κόλινς, ο οποίος ήξερε πως να του φέρει το φαγητό. Ο Κόλινς δεν είχε ποτέ πειστεί να ακολουθήσει τον Άβαν. Ακόμα και στο θάνατό του, ο Κόλινς δεν είχε πει τίποτα. Στις μέρες που ο Άβαν να λιπάνε.

Ο Έλρικ γύρισε πίσω και είδε το κουφάρι. Για μια στιγμή, σκέφτηκε όλα όσα είχαν συμβεί εκεί και έβλεπε γότερα.

«Δεν υπάρχει πουθενά σκοτος».

Ίσως οι μακρινοί του πρόγονοι να τον είχαν κάποιον τρόπο συνειδητοποίησης, αλλά δεν ήταν στην Χρειάστηκε ο Αλαβάστρινος Άβαν να τους κάνει να νοιαστούν και στη συνέχεια να τρελαθούν από την αγωνία τους. Η γνώση τους είχε φυράνει τα μυαλά.

«Έλρικ!»

Ήταν ο Μούνγκλαμ που επεστρεφε. Ο Έλρικ σήκωσε το βλέμμα.

«Οι Όλαμπ επισκέφτηκαν το πλοίο μας και το καράβι πριν να 'ρθουν σε μας. Όλοι σφαιρισμένοι και το πλοίο καταστράφηκε».

Ο Έλρικ θυμήθηκε κάτι που του 'χε πει το Πλάσμα Που Είναι Καταδικασμένο Να Ζει. «Υπάρχει μια βάρκα στη δυτική πλευρά του νησιού», είπε.

Τους πήρε μια μέρα και μια νύχτα μέχρι ν' α-

νακαλύψουν το μέρος που ο Τζ'όσσοι Κ'ρελν Ρεϊρ είχε κρυφεί τη βάρκα του. Την έρξαν στο νερό και την εξέτασαν. Φαινόταν νερή κι ήταν κατασκευασμένη απ' το ίδιο υλικό που τ'αν φτιάγμένοι οι παπύροι του Ρ'λιν Κ'ρεν. Αα. Ο Μούνγκλαμ κοιτάξε στο μικρό της αμπάρ, και τα μάτια του έλαμψαν. «Θησαυροί! Τελικά μας ωφέλησε και κάτι αυτό το ταξίδι!»

«Δεν μπορούμε να τρώμε πετράδια στο δρόμο», είπε ο Έλρικ. «Κι έχουμε μεγάλο δρόμο μπροστά μας».

Ο Μούνγκλαμ του 'κλείσε το μάτι. «Είδα μερικά κιβώτια με προμήθειες ανάμεσα στα χαλάσματα της σκούνας του Άβαν. Θα κάνουμε το γύρο του νησιού και θα τα μαζέψουμε».

Ο Έλρικ κοίταξε το σιωπηλό δάσος κι ανατριχίασε. Θυμήθηκε πόσες ελπίδες είχε στη διαρκεία του ταξιδιού τους και σκεφτηκε ποσο ηλίθιος ήταν.

Μια υποψία χαμόγελου έπαιζε στο πρόσωπό του, καθώς σηκωσαν πανί κι άρχισαν ν' ακολουθούν το ρεύμα.

Ο Μούνγκλαμ του έδειξε μια χούφτα σμαράγδια. «Δεν είμαστε πια φτωχοί, φίλε Έλρικ!»

«Ναι», είπε ο Έλρικ. «Είδες πόσο τυχεροί είμαστε, Μούνγκλαμ».

Κι αυτή τη φορά ήταν η σειρά του Μούνγκλαμ ν' ανατριχιάσει.

## Ο ΦΥΛΑΚΑΣ ΤΟΥ ΠΗΓΑΔΙΟΥ

του Πολ Σπένσερ

Ο Πολ Σπένσερ είναι ένας από τα μέρη της ιστορίας που χάνονται μέσα στην γαλήνη των νεφών των γαλών» ονομάτων στο χωρο της επισημότητας και ηρωικής φαντασίας. Δεν νομίζω πως θα βρείτε κάποιο βιβλίο του, όπου κι αν ψάξετε. Έχει χαρίσει ωστόσο σ' όραμένες ανθρώπινες μερικά μικρά διαμάντια. Ένα απ' αυτά είναι ο «Φρουρός του Πηγαδίου». Με καλή σωματική πρόσωπα, μας δίνει ένα θρόνο στην ηπειρό της Ατλαντίδας, μαζί με μια ακρω θέρμα. Οχι. Ακόμα περισσότερο πιστευτή από τις τόσες άλλες — για το πώς καταστράφηκε το μεθ' όλην νησι. Η χαρά και η δύναμη του διηγήματος είναι το απροσδόκητο τέλος του.

Θ Μ

Ο Ναράκ βγήκε σε ακόμα καθώς ανέβαινε στην οροφή. Τα τρεμάμενα χέρια του προσπαθούσαν να κρατηθούν στο ύψος παραπέτο. Ενωσε την πέτρα, ξεσταμένη από τον ήλιο κάτω από τα δαχτυλά του. Ο καθαρόαιμος ανόητος και η απέραντη αβυσσώδης πεδιάδα που απλώνονταν μέχρι την πόλη της Ποσειδωνίας ηρέμησαν καθώς τα νεύρα του όπως το περιμένει καθώς ανέβαινε σαν τρελός τα σκαλιά που οδηγούσαν από τον θλιβερό κλειστό χώρο του πυργού στην οροφή. Αλλά ο σφυγμός του ελαττώθηκε. Αναστρέφοντας και κοίταξε την πλάτη του πάνω στον τοίχο. Πέρισε την άλλη άκρη του πυργού η πεδιάδα συνέχισε προς τη θάλασσα και χανόταν μέσα σε μια ασημωπή καταχνιά.

Υστερα πάγωσε πάλι. Μόλις πέντε βήματα μακριά του, στο κέντρο της οροφής, έχασκε η ασημένια πόρτα της καταπακτής νεμίζοντας τον μεσκέψεις γι' αυτό που βρισκόταν από κάτω. Το ξεφάνικο ως μικρή θύρες τα χτυπήματα πανω στον σκαλιστό πέτρινο δίσκο που σφραγίζει το τηγάδι. Το φόβο ότι Το Πλάσμα ετοιμαζόταν να βγει ξανά στον κόσμο των ανθρώπων.

Πριν το θάνατο του Κερόθ οι δυο φρουροί έδειξαν θάρρος ο ένας στον άλλο. Έστω κι από







ράκ μ' ένα απορημένο βλέμμα. «Τι μέρος είναι αυτό;»

Πέρασε ένα λεπτό πριν εκείνος μπορέσει να απαντήσει. «Θα πρέπει να 'σαι στ' αλήθεια από πολύ μακριά για να μην ξέρεις!» Δίστασε, παρασυρμένος απ' την επιθυμία του για συζήτηση. Τι θα 'κανε, όμως, με τον κίνδυνο,

Ανέβηκε μερικά σκαλοπατία, μέχρι που έφτασε στο στενό παράθυρο στ' αριστερά της πόρτας. Μια προσεχτική ματιά έξω του φανέρωσε τους αρματωμένους πειρατές που κάθονταν ανακουρκουδα λίγα μέτρα μακριά απ' την πέτρα, ενώ ο αρχηγός τους στεκόταν όρθιος με τα χέρια σταυρωμένα και κοιτούσε τον πύργο. Φαινόταν αποφασισμένοι να μείνουν εκεί. Ίσως να περιμεναν ενισχύσεις από το πλοίο.

Ο Ναράκ κατέβηκε συλλογισμένος. «Δεν υπάρχει άμεσος κίνδυνος, αλλά αργότερα μπορεί να επιτεθούν στον πύργο. Η βοήθεια απ' την Ποσειδωνία μάλλον είναι ήδη στο δρόμο. Αν και δε ξέρω αν θα φτάσει έγκαιρα. Στο μεταξύ, η πόρτα είναι αμπαρωμένη κι υπάρχουν αρκετά όπλα. Έχουμε χρόνο να μιλήσουμε». Της έκανε νοημα να καθίσει στο τραπέζι. Καθώς εκείνη καθόταν, ο Ναράκ θυμήθηκε με πανικό την ανοιχτή καταπακτή της οροφής κι ανέβηκε τρεχοντας τις σκάλες για να την αμπαρώσει από μέσα. Ενώθε μια ευχάριστη αναστάτωση να τον γαργαλέι σχεδόν να τον μεθάει. Ο κίνδυνος με ανθρωπινή προέλευση ανακούφιζε τα σπασμένα του νεύρα.

«Σύντομα θα φτάσει ο αντικαταστάτης του συντρόφου μου που πέθανε χθες», της εξήγησε καθώς κατέβαινε τα σκαλοπατία. «Μια οπλ. μένη φρουρά συνοδεύει πάντα τον Εκλεκτό. Ο ζω

317

Εκείνη

Ο Ναράκ

προσεχτικά

εξαρτώνταν

των θα εφταναν

ρά, αλλά αυτές

να μοιραστεί με

βρε, κάποιο

του έσφιγγε

του.

«Δεν ξέρεις τίποτα γι' αυτόν τον πύργο;»  
λεις να σου εξηγήσω το σκοπό του. Είναι πο-  
σημαντική είναι η αποστολή μου.

Αυτή τη φορά εκείνη ενέυσε. «Πες μου, σε παρακαλώ». Τα χέρια της ήταν χαλαρά πάνω στα πόδια της, μα τα χείλη της ήταν σφισμένα. Ο Ναράκ παρακολούθουσαν προσεκτικά καθώς εκείνος άρχισε την ιστορία παλαιότερων χρόνων, της διήγησης που είχε μάθει απ' τον πατέρα του.

«Τον καιρό του πατέρα του πατέρα του πατέρα μου, δυο μεγάλοι μάγοι κατοικούσαν στην πόλη της Ποσειδωνίας, πρωτεύουσας του νησιού της Ποσειδωνίας κι ολοκλήρης της Ατλαντίδας. Κι οι δυο τους αναζητούσαν την αποκρυφή γνώση και την υπερφυσική δύναμη. Ο ένας ο Αγάστωρ ήταν ένας βλάσφημος που ζητούσε να ερθεί σ' επαφή με δαίμονες που πίστευε πως κατοί-

κούσαν πέρα απ' τους κόσμους που κυβερνούν οι θεοί. Ο άλλος, ο Νουμιδών, ήταν αναζητητής της σοφίας και γυρνεύε τη βοήθεια των θεών για να προσφέρει το καλό στον κόσμο.

«Απ' τις θεικές αναζητήσεις του Νουμιδώνα, ήρθαν μεγάλα ωφέλη. Είχε τη δύναμη να στέλνει μηνύματα με ζώα και πουλιά που μίλαγαν με τη φωνή του: να εξουσιαζει τα πνεύματα του πονού και του θανάτου και να γιατρεύει τους άρρωστους: να διώχνει τους δαίμονες που βασάνιζαν την ανθρωπότητα. Όμως οι καρποί της ανοσίας αναζήτησης του Αγάστορα —»

Ένας μυκηθμός κάτω απ' τα πόδια τους έκοψε τη φράση του στη μέση. Ήταν ένας συνδυασμός του πιο βαθιού βρυχηθμού και τις πιο στριγγής κραυγής, κι ήταν ο τρόπος με τον οποίο το Πλάσμα διαμαρτυρόταν για τη φυλάκιση του. Ο Ναράκ έσφιξε την άκρη του τραπεζιού κι έτριξε τα δοντια, ενώ κύματα τρόμου συντάραζαν το κορμι του. Τα μάτια της Αελίθα γούρλωσαν και τα χέρια της συσπάστηκαν. Για ένα λεπτό, αλληλοκοιτάχτηκαν.

Ο Ναράκ ξεφύσηξε βαριά. «Η ιστορία μου θα σου το εξηγήσει κι αυτός». Έτριψε τις ιδρωμένες παλάμες του και συνέχισε.

«Μετά από χρόνια απαγορευμένων ερεινών, περνώντας από τις επικλήσεις πνευμάτων και κατώτερων δαιμόνων σε επαφές με πανίσχυρες δυνάμεις, ο Αγάστωρ μίλησε τελικά μ' ένα πλάσμα από βασιλεία πέρα απ' την εξουσία των ιδιών των θεών. Ένας μαθητευόμενός του, που το 'βαλε στα πόδια μέσα στον τρόπο του και την ντροπή του, μίλησε για μια μεγάλη στήλη μαύρου καπνού που ήταν ταυτόχρονα και ύλη, για

... ΠΗΓΑΖΟΥΝ  
... απ' τον φόντο της ...  
... κι ο παζάρει ...  
... και για άμορφος ...  
... χνιά — κι ...  
... φράση ...

«Κανείς δεν έμαθε ποτέ ...  
... έκλεισε ...  
... ο αυτόν τον κόσμο ...  
... τον έδε απ' την ...  
... μενός του. Όμως ...  
... όλες τις μέρες του κόσμου, ένα άλλο πλάσμα βγήκε από το σπίτι του Αγάστορα. Καθώς περπατούσε μεγάλωνε, και με κάθε βήμα αποκτούσε ακόμα με γαλύτερο ύψος και μέγεθος, ενώ τα χέρια του αρπαζαν και τσάκιζαν και τάζαν τα αμετρητα στόματα του με ...  
... ρα — ακόμα και με τα ...  
... που γκρεμιζε ενώ περπατούσε ...  
... βγα.νε απ' όλα τα στοματα ...  
... κοσμικού θριάμβου.

«Μεγάλωσε μέχρι που ξεπέρασε ...  
... κόμα και το γιγάντιο αγαλμα ...  
... χρι που η κορυφή του άγγιζε τα σύννεφα. Άρχισε να ισοπεδώνει την Ποσειδωνία, ποδοπατώντας σπίτια, ναούς, αποθήκες και παλάτια, γκρεμίζοντας τα τείχη της πόλης και πασαλείβοντας τα πλακόστρωτα των δρόμων με τα κορμια του λαού μας. Ο αέρας δονούνταν απ' την κραυγή Του — μια κραυγή παρομοια με αυτήν που ακούσαμε πριν λίγο, αλλά γεμάτη κακέντρη χαρά».

Τα φρύδια της Αελίθα σηκώθηκαν απο εκπληξη: γυρίσε και κοίταξε το δίσκο στο κέντρο του πατώματος.

«Είναι ευτύχημα» συνέχισε ο Ναράκ, «που το σπιτι του Νουμιδωνα ήταν σε μια συνοικία που το Πλάσμα δεν είχε ακόμα φτάσει. Ο Νουμιδων ήταν ο μοναδικός άνθρωπος σ' ολόκληρη την Ποσειδωνία που γνώριζε το όνομα και τη φύση του δαίμονα και ήξερε πο.ες δυνάμεις μπορούσε να εμπίστευτεί. Ενισχυμένος στο πνεύμα και στο σώμα απ' τη φιλία του με τους θεούς, αντέταξε τη μαγεία του στη δύναμη του δαίμονα.

»Έριξε αστραπές που ελάττωσαν τη δύναμη του τέρατος και το ακινητοποίησαν. Ενώ, όμως, εκείνο στεκόταν κοκαλωμένο και ανήμπορο άλλα όμοιά του γέμισαν τον αέρα γύρω του με εκρηκτικούς και ποδοβολήματα, διδύμα που πολλαπλασιάζονταν συνεχώς μπροστά στα μάτια όσων είχαν απομείνει ζωντανοί. Η ελπίδα της στιγμής έδωσε τη θέση της στην απόγνωση, στις ψυχές όλων εκτός από του Νουμιδωνα. Με ακόμα δυνατότερες αστραπές χτύπησε το πρώτο από τα πλάσματα. Τα μάτια Του τραβήχτηκαν μέσα στις κογχες τους και τα μέλη Του κρέμασαν ατονά. Ζαλισμένο από τη δύναμη του Νουμιδωνα, στεκόταν ακίνητο σαν κάποιο τεραστιοπαμορφωμένο αγαλμα. Όλοι οι όμοιοί του είχαν χαθεί, γιατί ήταν, όπως αποδείχθηκε, φαντάσματα που τα είχε δημιουργήσει η δύναμη της θέλησής Του».

«Κι αυτό το πράγμα βρίσκεται τώρα από κάτω μας;» ψιθύρισε η Αελίθα.

Ο Ναρακ ένευσε. «Η μαγεία του Νουμιδών έσκαψε το πηγάδι και έλιωσε το βράχο γύρω από τα πλευρά Του, δημιουργώντας μια αδιαπέραστη ουσία που δεν υπάρχει πουθενά στη φύση. Απ' τον ίδιο μαγεμένο βράχο εφτιαξε και το

...πλάσας το δικό. Παρά...  
...θεις φανόντα να να...  
...νωστην πείρα αλλά και μέσα της. Ωστε, λοιπόν,  
...όσο και να φωνάζει και να παίζει ο δημοκρατικός  
...δεν μπορεί να ξαναβγει»  
Ο Νόσος

Ο Ναρβάκ σπρώχθηκε και τράπηκε να  
σφραγίσει τη τρύπα από όπου οι δαίμονες  
βγαίνουν να τον κρατήσουν για να τον  
θρῶποι δεν μπορούσαν να κρατήσουν  
φ.α του Ναρβιδάνα, αλλά του  
κοσμικού νόμου που ξεπερνάει  
και τους δυνάστες τους θεούς. Ε  
μαγεία που δίνει, υπάρχει  
λύνει, και πως, καθώς τα χρόνια θα περνούν. ο  
δαίμονας μπορεί να βρει κάποιο ξορκι για να  
σπάσει τη γητεια. Μα είπε  
γεια θα κρατάει, το δίσκο στη  
ρό ο δίσκος φυλάγεται αδιάκοπα. Κάποιος πρέ-  
πει να μένει δίπλα του άγρυπνος, μέρα νυχτα, αλ-  
λιώς ο δαίμονας μπορεί να λύσει τα μάγια».

«Κι εσύ...!» του άγγιξε το στήθος.

«Εγώ είμαι ο Ναράκ, ο Φύλακας, ένας από τους Εκλεκτούς». Η φωνή του ήταν νεαρότερη από την ηλικία του. «Κάθε χρόνο, οκτώ Φύλακες εκλέγονται από τους νεαρούς όλης της Ατλαντίδας. Τους κρίνουν απ' το θάρρος τους, την ευλαβεία τους, την εξυπνάδα και την ακεραιότητά τους. Ο, το

σερις υπηρετούν ανά ένα μήνα εναλλάξ σε ζευγάρια, ενώ οι άλλοι τέσσερις παραμένουν αναπληρωματικοί σε περίπτωση που μια αρρωστή ο θάνατος ή ακόμα κι η ανικανότητα, κάνουν αναγκαία την αντικατάσταση. Αν δεν συμβεί κάτι τέτοιο, υπηρετούν τον επόμενο χρόνο

«Η φρούρηση της σφραγίδας είναι κουραστικό καθήκον. Ο δαίμονας δεν μπορεί να βγει έξω όσο εμείς αγρυπνούμε επάνω του, αλλά τα ουρλιαχτά του και τα μανιασμένα του χτυπήματα πάνω στην πέτρα, κάνουν την πίστη κάποιου στη μαγεία του Νουμιδώνα να κλονίζεται και να πιστεύει πως τίποτα δεν θα μπορέσει να συγκρατήσει τη δύναμη της οργής του δαίμονα.

«Τον περισσότερο καιρό, όλα είναι ήσυχα. Κάνουμε ασκήσεις, συζητάμε, παίζουμε παιχνίδια, διαβάζουμε και λέμε προσευχές. Πολλές προσευχές. Ο χρόνος, όμως, περνάει απελπιστικά αργά και κάθε στιγμή ένα μέρος του εαυτού σου τρέμει, περιμένοντας πότε θ' ακουστεί το επόμενο ουρλιαχτό ή το επόμενο χτύπημα πάνω στην πέτρα.

«Ο ένας τουλαχιστον Φύλακας πρέπει να είναι ξύπνιος όλη την ώρα, γι' αυτό κοιμούνται με βαρδές κι εκείνες τις ώρες είναι που χρειάζεται η πιο μεγάλη προσοχή.

«Χθες βράδι, όταν ο Κερόθ κι εγώ κοντεύαμε να τελειώσουμε το δευτερο μήνα της υπηρεσίας μας, ο σύντροφός μου γλίστρησε απ' τις σκάλες που οδηγούν στην οροφή κι έσπασε το κεφάλι του». Σταμάτησε, καθώς θυμήθηκε το θέαμα και τον ήχο. «Ο καπνός απ' την πυρά του μόλις πριν λίγες ώρες ανέβηκε στους ουρανούς, κι εγώ περμένω μόνος μου έναν από τους Εκλεκτούς να

Ενα χαμένο κομμάτι σε χάνει  
της στα. Ένας παταγός εντός σου  
τιναχτούν. Δε, ερχομαι απ' το  
αλλά από την πόρτα. Ο Νοράκ  
κτωδώς το σπαθί του καθώς γύριζε για ν' αντιμετωπίσει την επίθεση.

«Άλλος ένας παταγός ακούστηκε  
πριν «Έχουν κάνει κάποιο είδος πολιορκητικού  
κριού», μουρμουρίσε ο Κερόθ.

Σήκωσε το βλέμμα προς την οροφή  
ζύνιασε τις πιθανότητες. Διπλώνοντας  
την ανοίξει ίσως να δει τα  
πο.ους που είχαν καταφέρει να  
ως την οροφή. Τ ανακλαστικά των Εκλεκτών, ω-  
στόσο, έπρεπε να είναι τα πιο γρήγορα, κι ο Νο-  
ράκ πίστευε πως θα μπορούσε να  
και ν' αμπαρώσει την καταπακτή αν συνεβaine  
κάτι τέτοιο. Γύρισε προς την Αελίθα. «Προσεχε  
τη σφραγίδα μέχρι να δω τι γίνεται απ' έξω».

Με το σπαθί στο χέρι, ανέβηκε τα σκαλιά, κι  
όσο πιο αργά κι αθόρυβα μπορούσε τραβήξε  
πρώτα την μια αμπαρά και μετά την άλλη. Έρ-  
μος για μια γρήγορη υποχώρηση κατά το  
ανάσα του και σηκωσε απότομα το κεφάλι.  
Άλλος ένας γδουπος ακούστηκε στην πόρτα.  
Απο πάνω του εβλεπε τον γαλαζό ουρανό. Ο

Ναράκ έβαλε το ένα πόδι στο επόμενο σκαλοπάτι και ριψοκινδύνεψε να βγάλει έξω το κεφάλι του. Η οροφή ήταν άδεια. Από κάτω η πόρτα δεχόταν άλλη μια επίθεση.

Ο Ναράκ κοίταξε κάτω. Η Αελίθα στεκόταν δίπλα στη σφραγίδα και κοιτούσε αυτήν κι όχι την πόρτα. Ικανοποιημένος ο Ναράκ βγήκε στην οροφή κι έσκυψε πάνω απ' τις πολεμιστρες.

Μια γρήγορη ματιά κάτω, του έδειξε δυο άντρες που κρατούσαν οριζόντια έναν κορμό που χρησιμοποιούσαν προσπαθώντας να σπάσουν την πόρτα. Θα πρέπει να τον είχαν φέρει απ' το δάσος που 'ταν κοντά στον πύργο ενώ αυτός μιλούσε με την Αελίθα. Ακουγοντας έναν καινούριο πάταγο έσκυψε πάλι κάτω. Οι δυο άντρες πιωπατούσαν για να ξαναδοκιμάσουν. Ο Ναράκ βεβαιώθηκε για το σχετικά μικρό μέγεθος του πρόχειρου κριου τους. Η χοντρή ενισχυμένη πόρτα θα μπορούσε ν' αντέχει για πολλή ώρα τα χτυπήματά του.

Υστερα, απόρησε που έβλεπε μόνο δυο άντρες. Ήταν σίγουρος πως ήταν τουλάχιστον τρεις όταν είχε τραβήξει μέσα την Αελίθα κι είχε κοιταξει απ' το παράθυρο. Η διάθεσή του χάλασε, γιατί αυτό έδειχνε πως ο τρίτος είχε πάει να φέρει ενισχύσεις απ' το πλοίο. Αν έρχονταν πολλοί πειρατές, ο πυργός θα μπορούσε να παρθεί, είτε από την κεντρική εισοδο, είτε —ακόμα πιο γρήγορα— μέσω τις καταπακτής, αν κάποιοι σκαρφάλωναν στην οροφή.

Έτρεξε σκυφτά προς την άλλη άκρη της οροφής και κοιταξε προς την πόλη. Γιατί αργούσαν τόσο να στείλουν τον αντικαταστάτη;

Η καρδιά του χτύπησε πιο δυνατά. Στο βάθος

ΝΑΡΑΚ ΤΟΝ ΠΗΓΑΙΝΕΙ

...α την Ποσειδωνία διακρίνε ένα  
...Ποσειδωνία. Προς το παρόν, ο Ναράκ  
...ο Ναράκ περπατάει... μικρές κουκίδες που έπρεπε να είναι  
...Τα δάχτυλά του... Ναι, μπορούσε να δει μικρά σκού  
...στην καφετιά... θα ήρεπε, να τον η φρε...  
...στα της το... Κεροθ Σ...λοι αφού έρχονταν απ' την...  
...Τσαντίδας.

Ο Ναράκ σέρθηκε γρήγορα... πακτή και έβαλε τις μπάρες στη... κατέβαινε τις σκαλες όσο πιο... τρεπε η ανάμνηση της πτήσης... λ.θα εστρεψε ερωτηματικά τα μάτια της προς το μέρος του.

«Φτανε βοηθεία!» της είπε... χέρι στον ώμο της για να την... σως θυμήθηκε πως ήταν απο... τράβηξε το χέρι του πίσω... τον έκανε κι εκείνον να χαμογελάσει.

Ένας βρόντος πιο δυνατός απ' τους άλλους αντήχησε μέσα στον πύργο.

Ο Ναράκ στράφηκε προς την πόρτα. Οι μεντεσέδες είχαν αρχίσει να ξεχαρβαλώνουν και η μεγάλη μπάρα τεντωνόταν προς τα μέσα. Η πόρτα ξαναπήγε στη θέση της κι ο Ναράκ... να φανταστεί τους άντρες απ' έξω να παίρνουν φόρα για ένα ακόμα χτύπημα.

«Πώς μπορούν δυο άντρες μονάχα, να κάνουν τέτοια ζημιά;» ψιθύρισε.

Στράφηκε προς τη γυναίκα και, αδιαφορώντας για το τι έλεγε το πρωτοκολλο, της εσφίξε



τα μπράτσα. «Δεν έχουμε χρόνο να περιμένουμε για βοήθεια. Πρέπει να βγω έξω και να τους καθυστερήσω μέχρι να φτάσουν οι στρατιώτες».

«Μόνος σου;» Τα μάτια της γούρλωσαν.

Ξανά η πόρτα βρόντηξε κι η αμπάρα αναπήδησε.

Η Αελίθα τραβήχτηκε απ' τα χέρια του κι έτρεξε μέχρι τον τοίχο που κρέμονταν τα όπλα. «Κι εγώ μπορώ να κρατήσω σπαθί!»

Εκείνος βρέθηκε δίπλα της πριν μπορέσει ν' αγγίξει τη λαβή. «Όχι! Εσύ πρέπει να πάρεις τη θέση μου σαν Φύλακας!»

Έδειξε το δίσκο. «Αλλιώς, θα καταλάβει πως είναι αφύλαχτο και μπορεί να ελευθερωθεί! Πρέπει να μείνεις εδώ για να διατηρήσεις το ξόρκι!»

Άλλο ένα χτύπημα στην πόρτα· μια ρωγμή φανερώθηκε πάνω στη μεγάλη αμπάρα. Αμέσως μετά το χτύπημα, ένας γδούπος αντήχησε κάτω από τη σφραγίδα. Τα μάτια της Αελίθα καρφώθηκαν πάνω στο δίσκο. Έσφιξε το δεξί χέρι του Ναράκ μέσα και στα δυο δικά της και τον φίλησε στο μάγουλο. «Αν εσύ τολμάς να βγεις, τολμώ κι εγώ να μείνω!»

Μια γλυκιά ανατριχίλα του γαργάλησε τα μέλη. «Βοήθησέ με ν' ανοίξω την πόρτα. Μετά, κλείσε τη γρήγορα πίσω μου και κατέβασε την αμπάρα, αν μπορείς. Ενώ εγώ θα τους απασχολώ, εσύ να κοιτάζεις τη σφραγίδα».

Εκείνη ένευσε. Ένα χτύπημα ακόμα πιο δυνατό απ' τα άλλα αντήχησε στ' αυτιά τους.

Ο Ναράκ ξεθηκάρωσε το σπαθί του. Οι εβδομάδες της ανίας είχαν φτάσει στο τέλος τους, σκέφτηκε. Τώρα ήταν μια ώρα που απαιτούσε ηρωισμό. Του δινόταν μια ευκαιρία να δικαιώσει

την εμπιστοσύνη που του είχαν δείξει όταν τον ονόμαζαν σαν έναν απ' τους Εκλεκτούς. Η μορφή της Αελίθα και η λάμψη της εκτίμησης στα μάτια της τον γέμιζαν ακόμα περισσότερο ζήλο. Προχώρησε προς την πόρτα με την πρίγκιπισσα ξοπίσω του.

Αγνοώντας τα χτυπήματα κάτω απ' το δίσκο, ο Ναράκ σήκωσε τη μπάρα κι η Αελίθα έπιασε το πόμολο. Τα μάτια τους συναντήθηκαν. Στα χείλη της υπήρχε η υποψία ενός χαμόγελου. Ο Ναράκ έσφιξε πιο πολύ το σπαθί του και με το άλλο χέρι έπιασε κι αυτός την πόρτα.

Σ' ένα του νεύμα, τράβηξαν κι οι δυο προς τα πίσω, κι η πόρτα άνοιξε τρίζοντας.

Ο Ναράκ πήρε μια βαθιά ανάσα και βγήκε έξω. Οι δυο πειρατές φαίνονταν να ξεκουράζονται κρατώντας τον κορμό όρθιο ανάμεσά τους. Βλέποντας τον Ναράκ, τον άφησαν να πέσει. Η μύτη του χτύπησε το έδαφος λίγα εκατοστά μακριά του. Η ελπίδα τον πλημμύρισε όταν κατάλαβε πως οι πειρατές είχαν ρίξει κάτω το πιο ισχυρό όπλο τους. Με μια φωνή, όρμησε επάνω τους.

Κάνοντας στο πλάι το σπαθί του άντρα που ήταν στα δεξιά του, απέφυγε το άγριο χτύπημα του δεύτερου και τον σώρισε κάτω με μια κλοτσιά. Έπειτα, έπαψε πια να κρατάει λογαριασμό του τι γινόταν, καθώς απέκρουε ενστικτωδώς έναν καταιγισμό χτυπημάτων, πρώτα απ' τον όρθιο άντρα και μετά απ' τον πεσμένο που κι εκείνος σηκώθηκε. Η λεπίδα του Ναράκ κινιόταν λες με δική της θέληση, πότε για ν' αποκρούσει μια επίθεση, πότε για να τρυπήσει αφύλαχτη σάρκα και πότε για να πελεκήσει σκληρή πανοπλία. Δεν ένιωθε κανένα πόνο απ' τις πληγές που ήξερε

πως πρέπει να είχε δεχτεί.

Κάπου κάπου, υποχωρούσε προς τα πίσω για να πάρει μίαν ανάσα και μετά αντιμετώπιζε πάλι πεισματάρικα την επίθεση των πειρατών. Αν και φορούσαν πανοπλίες κι ήταν δύο, εκείνος κρεμόταν απ' την ελπίδα πως οι σωτήρες του πλησίαζαν και δεν το 'βαζε κάτω. Αν μπορούσε να τους κρατήσει λίγο ακόμα... αν ο τρίτος δεν επέστρεφε με ενισχύσεις...

Οι σκέψεις του έσβησαν μέσα στις επιθέσεις και τις αποκρούσεις του. Ένα λεπτό αργότερα, με την πλάτη ακουμπισμένη πάνω στον πύργο, μπορούσε να διακρίνει καθαρά τους Ατλαντιανούς που έρχονταν προς το μέρος του. Το ηλιόφωτο έκανε τις πανοπλίες τους και τις μύτες των ακοντίων τους να λάμπουν. Γρήγορα θα τους έβλεπαν κι οι πειρατές και θα το 'βαζαν στα πόδια... εκτός κι αν κατέφθαναν κι οι σύντροφοί τους...

Με νέα ενεργητικότητα χτυπούσε και κάρφωνε, ενώ η έκπληξη κι η απόγνωση άρχισε να διαφαίνεται στα πρόσωπα των αντιπάλων του.

Η θέα κατά μήκος του δρόμου προς την πόλη ήταν ανοιχτή. Δεν υπήρχαν πουθενά πειρατές, ούτε σωτήρες που πλησίαζαν.

Είχαν όλοι εξαφανιστεί.

Για μια στιγμή, ο Ναρράκ στάθηκε αποσβολωμένος. Ύστερα γύρισε, ψάχνοντας τους έχθρους του πίσω του. Μέσα στο μυαλό του, μια αδιανόητη σειρά από ιδέες είχαν αρχίσει να συνδέονται μεταξύ τους — η δύναμη του δαίμονα να δημιουργεί αυταπάτες...

Το έδαφος αναδεύτηκε κάνωντάς τον να σωριαστεί κάτω.

Καθώς ανασηκώθηκε ζαλισμένος στον ένα του αγκώνα, ο πύργος ράγισε. Μια τεθλασμένη γραμμή άνοιξε στο πλάι του κι από κει ρωγμές απλώθηκαν σ' όλη του την επιφάνεια. Το παραπέτο στην κορυφή του άνοιξε σαν μπουμπούκι, και τα μεγάλα λιθάρια τινάχτηκαν στον αέρα ενώ κάτι μαύρο αναδύθηκε απ' τα ερείπια ουρλιάζοντας.

Το έδαφος έσκασε σ' όλο το μήκος της πεδιάδας, καθώς το Πλάσμα σηκωνόταν μέσα απ' τα χαλάσματα και υψωνόταν προς τον ουρανό, γεμάτο συσπώμενα μέλη και διάπλστα στόματα. Και το πιο μεγάλο στόμα με τα τραμαχτικότερα δόντια έβγαζε ένα στριγγό γυναικείο γέλιο, κόνοντας όλο το κοκκινόμαλλο κεφάλι να σείεται. Το κοκκινόμαλλο κεφάλι που είχε ξεγελάσει τον Ναρράκ που τώρα συνειδητοποιούσε με απόλυτη διαύγεια πνεύματος πόσο ανεπανόρθωτα είχε προδώσει τη θέση που του είχαν εμπιστευτεί.



ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ  
ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ

Ρόμπερτ Χάουαρντ  
Λόρδος Ντάνσσανι

Καρλ Βάγκνερ  
Τανίθ Λιθ

Σ.Α. Καντόρ  
Τζακ Βανς  
Μάικλ Μούρκοκ

ΝΕΚΤ ΣΕΜΕΡΚΕΤ  
Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ  
ΜΠΑΜΠΟΥΛΚΟΥΝΤ  
ΔΥΟ ΗΛΙΟΙ ΔΥΟΥΝ  
ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΤΟΥΣ  
ΘΕΟΥΣ  
ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΕ ΕΙΔΟΣ  
Ο ΜΑΓΟΣ ΜΑΖΙΡΙΕΝ  
ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΛΑ-  
ΒΑΣΤΡΙΝΟΥ ΑΝΘΡΩ-  
ΠΟΥ

Λαμπερές πόλεις που οι πύργοι τους φτάνουν μέχρι τον ουρανό. Προκατακλυσμαία ερείπια θαμμένα μέσα σε πυκνές ζούγκλες. Πυραμίδες από χρυσάφι, γεφύρια από μάρμαρο, κρυστάλλινα συντριβάνια, αλάβαστρινα αγάλματα... με μια λέξη: Ομορφιά.

Γίγαντες και νάνοι, κολασμένοι ήρωες και πανούργες ηρωίδες, δαίμονες με αγγελική μορφή, μάγοι με ξόρκια τόσο εξωτικά όσο κι οι κόσμοι που ζουν... με μια λέξη: Περιπέτεια.

Διαβάστε ιστορίες που δεν μοιάζουν με καμιά απ' όσες διαβάσατε μέχρι σήμερα, για χαμένους πολιτισμούς τόσο ζωντανούς που ο δικός μας φαίνεται χλωμό καθρέφτισμα μπροστά τους.

Δρχ. 500